

¡El libro de italiano para todos!

# Italiano

PARA

# DUMMIES®

## **Aprende a:**

- Mantener conversaciones formales e informales
- Pronunciar como los nativos
- Utilizar el vocabulario propio de los negocios
- Descubrir las costumbres y las palabras tabú para los italianos

**Francesca Romana Onofri**  
**Karen Antje Möller**



Con esta guía fácil, concebida por los expertos de Berlitz, comenzarás a hablar italiano rápidamente. Está dirigida a estudiantes, a turistas y a cualquier persona que necesite un conocimiento básico del idioma.

Encontrarás lecciones prácticas, datos culturales sobre Italia y referencias útiles y divertidas, entre ellas un minidiccionario y una lista de los principales verbos de uso cotidiano.

Consulta los archivos MP3 de apoyo de nuestra página web donde encontrarás el material de audio correspondiente a los ejercicios del libro.

**Lánzate a hablar italiano** — tú también puedes hablar este idioma maravilloso y seductor.

**¡Próxima estación!** — como Audrey Hepburn y Gregory Peck en la película Vacaciones en Roma, imagínate paseando por las calles de cualquier ciudad italiana.

**La *dolce vita*** — podrás saludar, hacer preguntas, dar indicaciones e incluso resolver emergencias en italiano.

**Aprenderás los fundamentos de la pronunciación y de la gramática italiana** — y toda la información para construir frases y comenzar a hablar desde el primer día.

**Agradable y rápido de leer** — escrito en un estilo muy dinámico y divertido.

**¡Te invitamos!** — a hablar italiano sin complejos.



Francesca Romana Onofri y Karen Antje Möller

# Italiano para dummies

Para dummies - 00

ePub r1.0

3L1M4514517.10.15

---

más libros en [epubgratis.org](http://epubgratis.org)

---

Título original: *Italian for Dummies*  
Francesca Romana Onofri & Karen Antje Möller, 2000  
Traducción: Ángela García  
Retoque de cubierta: Rob\_Cole  
Editor digital: Rob\_Cole  
ePub base r1.2



Quiero dedicar este libro a todas las personas que me dieron su apoyo: a mi familia por creer siempre en mí y a mis amigos, que no me han olvidado a pesar de la distancia. Quiero dar las gracias especialmente a mi sobrino Simone, sin cuya ayuda nunca habría ganado mis batallas contra el ordenador, y a Violetta, por su apoyo tan especial. Pero mi agradecimiento más profundo se lo debo a Karen: no imagino una mejor compañera en un «trabajo a cuatro manos», tanto desde el punto de vista humano como profesional.

FRANCESCA ROMANA ONOFRI

Este libro está dedicado con todo mi amor a las personas que tuvieron paciencia mientras trabajé en él, entre ellos: a mi hermano Frank, por echarme siempre una mano cuando tuve —y no pocas veces— preguntas o problemas con mi ordenador, y por su paciencia y la de su esposa, ya que me vieron escribir noche y día durante varios meses; a mis abuelos, que me alentaron con su amoroso orgullo; a todos mis amigos, que tuvieron que conformarse con llamadas telefónicas más cortas; a Francesca Onofri, que fue una excelente y grata coautora; y, dejando lo mejor para el último, a mi novio, Paolo, por estar presente y apoyarme tanto en los días soleados como en los nublados.

KAREN ANTJE MÖLLER

Francesca Romana Onofri y Karen Möller desean expresar su aprecio y su gratitud a sus editores por su aliento y su apoyo.

Berlitz quiere expresar su agradecimiento a las autoras, al equipo de producción del audio, a los editores del libro y a Duccio Faggella, por darle al libro el último «toque italiano».

# Introducción

En la medida en que la sociedad se va internacionalizando cada vez más, resulta de gran utilidad conocer unas cuantas palabras en otros idiomas. El hecho de que en los últimos años los billetes de avión hayan reducido su coste convierte los viajes al extranjero en una opción muy viable. Los entornos globalizados exigen viajar a otros países para hacer negocios. O quizá tengas amigos y vecinos que hablan otras lenguas y simplemente quieras poder comunicarte con ellos en su idioma.

Sea cual sea la razón por la que quieras aprender italiano, *Italiano para Dummies* te ayudará. Dos expertos en ayudar a los lectores a desarrollar conocimiento —Berlitz, especialistas en la enseñanza de lenguas extranjeras y nosotros, los editores de la exitosa serie ... *para Dummies*— se han unido para editar un libro que te facilitará las habilidades necesarias para que te puedas comunicar en un italiano básico. No te prometemos fluidez, pero si quieres saludar a alguien, comprar un billete de autobús o pedir un plato en italiano, con este libro tendrás suficiente.

## Acerca de este libro

Ésta no es una clase a la que tendrás que arrastrarte dos veces por semana durante un período específico. Puedes usar *Italiano para Dummies* como quieras, ya quieras aprender algunas palabras y frases para disfrutar más de tu viaje a Italia o simplemente poder decirle «Hola, ¿cómo estás?» a tu vecino italiano. Utiliza este libro a tu ritmo, leyendo mucho o poco, según tu conveniencia. Tampoco tienes que leer todos los capítulos en orden; lee solo las secciones o los capítulos que te interesen.

**Nota:** Si nunca antes has hecho un curso de italiano, quizá convenga que te leas los capítulos de la parte I antes de abordar los demás. La parte I te ofrece las nociones básicas que necesitas saber sobre el idioma, como la pronunciación de los diversos fonemas.

## Convenciones utilizadas en este libro

Para que te resulte más fácil moverte a lo largo del libro, hemos establecido algunas convenciones:

Los términos en italiano aparecen en negrita para que se destaquen.

Después de los términos en italiano aparece entre paréntesis su pronunciación y en letras itálicas o cursivas la sílaba que se debe acentuar en la palabra.

Las conjugaciones verbales (listas que muestran las formas de un verbo) aparecen en las tablas en el siguiente orden: la forma «yo», la forma «tú» (singular), la forma «él, ella, usted», la forma «nosotros», la forma «vosotros» y la forma «ellos/ellas/ustedes». En la segunda columna se encuentra la pronunciación. A continuación encontrarás un ejemplo con el verbo divertirsi (di-ver-tîr-si; divertirse):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
mi diverto	(mi di- <i>vêr</i> -to)
ti diverti	(ti di- <i>vêr</i> -ti)
si diverte	(si di- <i>vêr</i> -te)
ci divertiamo	(chi di-ver- <i>tîa</i> -mo)
vi divertite	(vi di-ver- <i>tî</i> -te)
si divertono	(si di- <i>vêr</i> -to-no)

El aprendizaje de un idioma es algo bastante peculiar, de modo que este libro incluye algunos

elementos que no figuran en otros libros ... *para Dummies*. Los siguientes son los nuevos elementos que encontrarás:

**Diálogos «Hablando se entiende la gente»:** La mejor manera de aprender un idioma es observar y escuchar cómo se utiliza en la conversación, por lo cual incluimos diálogos a lo largo del libro. Los diálogos se encuentran bajo el título «Hablando se entiende la gente» y muestran las palabras en italiano, su pronunciación y la traducción al español.

**Pizarras «Palabras para recordar»:** En el aprendizaje de un idioma también es importante memorizar ciertas palabras y frases clave, por lo cual recogemos los términos importantes de un capítulo (o una sección del capítulo) en una pizarra, bajo el título «Palabras para recordar». Los sustantivos en italiano tienen género, y el género de un sustantivo determina con qué artículo se utiliza, cómo se forma el plural, etc. Así pues, en las pizarras de las «Palabras para recordar» indicamos el género con [f] para los sustantivos femeninos, o con [m] para los sustantivos masculinos cuando difiere en el italiano y el castellano (cuando coincide no ponemos nada).

**Actividades «Juegos y ejercicios divertidos»:** Si no conoces a ningún italiano con quien puedas practicar tus nuevas habilidades lingüísticas, puedes utilizar las actividades del apartado «Juegos y ejercicios divertidos» para reforzar tus conocimientos. Con estos juegos de palabras puedes medir tu progreso y divertirte al mismo tiempo.

Ten presente que, debido a que cada idioma tiene formas propias de expresar las ideas, las traducciones de los términos en italiano pueden no ser literales. Queremos que entiendas la esencia de lo que se está diciendo, y no solo las palabras en sí. Por ejemplo, la frase **Mi dica** (mi *dî-ca*) se puede traducir literalmente como «Dígame», pero en realidad significa «¿Le puedo ayudar?». Este libro opta por la traducción «¿Le puedo ayudar?».

## Algunas suposiciones

Para escribir este libro tuvimos que hacer ciertas suposiciones sobre ti y sobre lo que esperas de un libro titulado *Italiano para Dummies*. Las siguientes son nuestras suposiciones:

No sabes nada de italiano; o si estudiaste algo de italiano en el colegio, no recuerdas ni una palabra.

No estás buscando un libro que te dé fluidez; solo te interesa aprender algunas palabras, frases y construcciones gramaticales que te permitan comunicar información básica en italiano.

No quieres tener que memorizar largas listas de vocabulario ni aprenderte las tediosas reglas gramaticales.

Quieres divertirte y aprender un poco de italiano al mismo tiempo.

Si estas afirmaciones se aplican en tu caso, ¡encontraste el libro correcto!

## Cómo está organizado el libro

El libro se divide en partes temáticas, que a su vez se dividen en capítulos. Las siguientes secciones te indican qué tipo de información puedes encontrar en cada parte.

### Parte I: El inicio

Esta parte te introduce en el tema mediante algunos conceptos básicos del italiano: cómo pronunciar las palabras, qué significan los acentos, etc. Incluso fortalecemos tu confianza mostrándote algunas palabras en italiano que posiblemente ya conozcas. Finalmente, esbozamos los fundamentos de la gramática italiana que necesitarás saber cuando abordes capítulos posteriores del libro.

### Parte II: Italiano en acción

En esta parte empiezas a aprender y a utilizar el italiano. En vez de concentrarse en aspectos gramaticales, como suelen hacer la mayoría de libros de idiomas, esta parte se concentra en las situaciones cotidianas, como ir de compras, ir a un restaurante y conversar sobre temas triviales.

### Parte III: Italiano en marcha

Esta parte te aporta las herramientas que necesitas para poner en práctica tu italiano, ya sea en un restaurante italiano local o en un museo en Italia.

### Parte IV: Los decálogos

Si quieres pequeños segmentos de información fácilmente digeribles sobre la lengua italiana, esta parte es la indicada para ti. Aquí encontrarás diez maneras de aprender italiano rápidamente, diez expresiones útiles que conviene saber, diez cosas que nunca debes decir en italiano y mucho más.

### Parte V: Apéndices

Esta parte del libro incluye información importante que puedes utilizar como referencia. Incluimos tablas de verbos, que muestran cómo conjugar un verbo regular y también cómo conjugar esos verbos que se obstinan en ser diferentes. Asimismo, presentamos una lista de las pistas de audio disponibles con el libro y que podrás descargar de <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html>, de modo que puedas saber en qué parte del texto se encuentran esos diálogos y los puedas seguir. Finalmente te facilitamos un minidiccionario italiano-español y español-italiano. Si te tropiezas con una palabra que no entiendes o si necesitas decir algo en italiano, puedes consultar esta sección.

### Iconos utilizados en este libro

Quizás estés buscando alguna información en particular mientras lees el libro. Para facilitar la búsqueda de información específica, hemos colocado los siguientes iconos en el margen izquierdo a lo largo de todo el libro:



Este icono destaca algún tipo de información que facilita el aprendizaje del italiano.



Para que no olvides información importante, este icono sirve de recordatorio, como si te ataras un hilo al dedo.



Los idiomas están llenos de peculiaridades que te harán tropezar si no estás atento. Este icono indica los párrafos en los que se explican estas extrañas reglas gramaticales.



Si quieres información y consejos de tipo cultural y turístico, presta atención a estos iconos. Indican los lugares donde encontrarás información sobre los países en los que se habla italiano.



hueso y hacerte así una mejor idea de cómo suena el idioma. Este icono aparece en los diálogos «Hablando se entiende la gente». Hay más información sobre estos archivos en el apéndice C, al final del libro<sup>[1]</sup>.

## Parte I El inicio

### The 5<sup>th</sup> Wave Rich Tennant



«Hasta ahora has llamado a todas estas personas. Ojalá aprendas pronto a llamar a un taxi en italiano».

#### En esta parte...

**Ciao!** ¿Has visto? Ya entiendes algo de italiano, aunque quizá pienses que estamos despidiéndonos en lugar de decir «hola». Lo cierto es que **ciao** significa «hola» y «adiós» a la vez.

Estos primeros dos capítulos te enseñarán los fundamentos del italiano. El capítulo 1 te recuerda que ya sabes decir varias palabras en ese idioma y te da algunas pautas para que puedas pronunciar todas las demás palabras en italiano que encuentres. El capítulo 2 aborda los fundamentos de la gramática —cómo construir una frase, etc.— y, como los números son esenciales para la comprensión de un idioma, también te presentamos los dígitos. **Andiamo!** (an-*día*-mo; ¡adelante!).

# Capítulo 1

## Tú ya sabes un poco de italiano

### En este capítulo

- Tomar nota de las palabras en italiano que ya conoces
- Examinar las expresiones populares y las palabras afines
- Aprender la pronunciación italiana básica
- Utilizar gestos

Probablemente sabes que el italiano es una lengua romance, lo que significa que, a semejanza del español, el francés, el portugués y algunas otras lenguas, el italiano es «hijo» del latín. Hubo una época en que el latín era el idioma oficial en gran parte de Europa, pues los romanos gobernaban un área importante. Desde luego, antes de la llegada de los romanos los pueblos tenían idiomas propios, y la mezcla de estas lenguas originales con el latín produjo muchos de los idiomas y dialectos que se siguen hablando en la actualidad.

Como está claro que ya conoces al menos una de las lenguas romances (el español), es posible que a menudo entiendas palabras de alguna de las otras (francés, italiano, portugués, rumano, etc.). Sin embargo, así como los miembros de una misma familia se pueden parecer físicamente pero tener caracteres completamente distintos, lo mismo sucede con estos idiomas. Encontrarás las mismas contradicciones en los dialectos de Italia (y también en otros países). Los habitantes de las distintas regiones hablan de maneras muy diferentes en virtud de razones históricas o sociales, y si bien el italiano es el idioma oficial y común a todos los italianos, el país tiene también muchos dialectos. Créenos: algunos dialectos son tan diferentes del italiano que los habitantes de las distintas regiones a veces no se entienden unos con otros.

Si vas a Italia, escucharás diversos acentos y dialectos en las diferentes regiones, pero te sorprenderá constatar que, a pesar de ello, todo el mundo entenderá tu italiano y tú entenderás el de ellos. ¡Los italianos no suelen hablar en su dialecto con los extranjeros!). Pero ten cuidado de que este libro te enseñe a hablar italiano demasiado bien... ¡podrían confundirte con un paisano! Si eso sucede, ¡por favor, llámanos!

No queremos entrar en detalle sobre estas diferencias regionales. El lenguaje es un medio para comunicarse con la gente, y para hablar con personas de otros países es preciso encontrar una manera de entenderlas y expresarse con claridad. Como el recurso de los gestos para comunicarse suele quedarse limitado al cabo de un rato, presentamos algunas expresiones útiles que te facilitarán la vida, por lo menos por lo que respecta al italiano. También te proporcionamos algo de información cultural para que te hagas una idea de cómo son los italianos. Esto también es útil pues, como bien sabes, cada país tiene sus propias costumbres.

### ¡Tú ya sabes algunas palabras en italiano!

Posiblemente ya sepas que a los italianos les encanta hablar. No solo disfrutan de la comunicación, sino que les gusta mucho su idioma. El italiano es muy melodioso. No en balde es tan famosa la ópera italiana.

Aunque los italianos se enorgullecen de su idioma, han permitido el ingreso a él de bastantes palabras procedentes de otras lenguas, por ejemplo del inglés. Hablan de **jogging** y de **shock**; a menudo dicen **okay**; y desde que los ordenadores empezaron a dominar sus vidas, hablan de **clickare sul mouse** (clic-câ-re sul mâ-uss; hacer clic con el ratón). Y también está **lo zapping** (lo dsâp-ping): esa moda universal de pasar horas frente al televisor cambiando de canal, que tan bien conocemos. Éstas son apenas algunas de las palabras foráneas que han penetrado en el italiano.

Asimismo, muchas palabras del italiano se han introducido en otros idiomas. ¿Se te ocurren algunas?

Qué tal...

pizza (*pît-sa*)  
pasta (*pâs-ta*)  
spaghetti (*spa-guêt-ti*)  
tortellini (*tor-tel-lî-ni*)  
mozzarella (*mot-sa-rêl-la*)  
espresso (*es-prês-so*)  
capuccino (*ca-puch-chî-no*)  
tiramisù (*ti-ra-mi-sú*)

A propósito, ¿sabías que **tiramisù** significa literalmente «tírame hacia arriba» (o «levántame»)? Esto se debe a que este postre está hecho con un fuerte **espresso** italiano.

Quizás hayas escuchado palabras que no tienen que ver con la cocina, como éstas:

amore (*a-mô-re*): Es el «amor» al que se refieren tantas canciones italianas.

avanti (*a-vân-ti*): Esta palabra significa «¡adelante!» y también «¡vamos!» o «¡date prisa!».

bambino (*bam-bî-no*): Significa «niño». Niña se dice bambina (*bam-bî-na*).

bravo! (*brâ-vo*): Esta palabra se le dice a un solo hombre. Si se trata de una mujer se le dice «brava!» (*brâ-va*), y a un grupo de gente se le dice «bravi!» (*brâ-vi*) a menos que se componga exclusivamente de mujeres, en cuyo caso a ellas se les dice «brave!» (*brâ-ve*).

ciao! (*châo*): Ciao significa «hola» y «adiós».

scusi (*scû-çi*): Esta palabra significa «disculpe» y «lo siento», y se dice a personas a quienes uno no conoce o con quienes se desea utilizar un lenguaje formal. Si se trata de personas conocidas o de niños, se dice scusa (*scû-şa*).

Seguramente ya habrás escuchado alguna de estas palabras o frases, ¿no es cierto? Esto es solo para ofrecerte una idea de las diversas palabras y expresiones que irás aprendiendo en este libro.

Por el momento decimos: **Chi si accontenta gode** (qui si ac-con-tên-ta *gô-de*; quien se conforma, disfruta).

### Palabras afines

Además de las palabras que se han introducido directamente en el idioma, el italiano comparte muchas palabras afines con otras lenguas. Una *palabra afín* es una palabra en un idioma que tiene el mismo origen y significado que una palabra en otro idioma y que suele tener un sonido parecido al de esa otra palabra. Los siguientes ejemplos te permitirán entender fácilmente qué es una palabra afín:

aeroporto (*a-e-ro-pôr-to*; aeropuerto)

attenzione (*at-ten-dsiô-ne*; atención)

comunicazione (*co-mu-ni-ca-dsiô-ne*; comunicación)

importante (*im-por-tân-te*; importante)

incredibile (*in-cre-dî-bi-le*; increíble)

Gracias a la gran cantidad de palabras afines, entiendes mucho más italiano de lo que crees. Como prueba de ello, lee esta corta historia que contiene algunas palabras en italiano. Se parecen tanto a las de tu idioma que las entenderás sin problemas.

Le parece **impossibile** (*im-pos-sî-bi-le*) estar ahora en el **aeroporto** (*a-e-ro-pôr-to*) en Roma. Siempre quiso ir a esta **città** (*chit-tá*). Cuando sale a la calle, lo primero que hace es llamar un **taxi** (*ta-csî*). Abre su bolso para ver si tiene la **medicina** (*me-di-chî-na*) que le dio el **dottore** (*dot-tô-re*). En medio de este **terribile traffico** (*ter-rî-bi-le trâf-fi-co*), pasa por delante de una **cattedrale** (*cat-te-drâ-le*), de unas **sculture** (*scul-tû-re*) y de muchos **palazzi** (*pa-lât-si*). Todo esto es muy **impressionante** (*im-pres-sio-nân-te*). Sabe que éste va a ser un viaje **fantastico** (*fan-tâs-ti-co*).



## Expresiones populares

Todos los idiomas tienen expresiones que se utilizan con tanta frecuencia que casi se vuelven rutinarias. Por ejemplo, cuando le das algo a alguien y él o ella dice «gracias», tú automáticamente contestas «no hay de qué». Este tipo de expresiones forma parte inseparable de cualquier idioma. Cuando te aprendas estas expresiones y la forma de utilizarlas, pronto hablarás italiano con fluidez.

Las siguientes son algunas de las expresiones populares más empleadas en italiano:

Accidenti! (ach-chi-*dên*-ti; ¡caramba!).

Andiamo! (an-*diâ*-mo; ¡vamos!).

Che bello! (que *bêl*-lo; ¡qué bonito!).

Che c'è? (que *ché*; ¿qué hay?).

D'accordo?D'accordo! (dac-*côr*-do; ¿de acuerdo?; ¡de acuerdo!).

Dai! (*dâi*; ¡vamos!).

E chi se ne importa? (e qui se ne im-*pôr*-ta; ¿a quién le importa?).

È lo stesso (é lo *stês*-so; es igual; no importa).

Fantastico! (fan-*tâs*-ti-co; ¡fantástico!).

Non fa niente (non fa *niên*-te; no importa; no fue nada). Se dice Non fa niente cuando alguien te pide disculpas por algo.

Non c'è di che (non *ché* di *quê*; no hay de qué).

Permesso? (per-*mês*-so; permiso; ¿puedo?).

Los italianos utilizan esta expresión cada vez que cruzan un umbral al entrar a una casa o cuando pasan por entre una multitud. Un equivalente más familiar de «¿puedo?» es posso (*pôs*-so), pero no se utiliza en las situaciones aquí descritas.

Stupendo! (stu-*pên*-do; ¡estupendo!; ¡fabuloso!).

Va bene! (va *bê*-ne; ¡muy bien!).

## Ejercitar la lengua: pronunciación básica

El italiano brinda muchas oportunidades para que la lengua haga acrobacias. Es algo muy divertido porque el idioma te ofrece algunos sonidos nuevos. En esta sección te damos algunos consejos básicos de pronunciación que son importantes para aprovechar este libro y para articular bien cuando hables italiano.

Ante todo, queremos hacer un trato contigo. Al lado de las palabras en italiano que figuran en el libro encontrarás la pronunciación entre paréntesis. En las siguientes secciones te damos algunos consejos útiles sobre cómo leer la pronunciación; es decir, sobre cómo pronunciar las palabras en italiano. El trato es que tenemos que estar de acuerdo sobre qué letras se refieren a qué sonidos. Tienes que seguir este código a lo largo del libro.

En las pronunciaciones separamos las sílabas con un guión, así: **casa** (*câ-şa*; casa). Además, usamos las letras itálicas o cursivas (letra inclinada) para resaltar la sílaba acentuada, lo cual significa que debes poner el acento, o énfasis, en la sílaba con letras itálicas (en la sección «Acentuar bien las palabras», más adelante en este capítulo, encontrarás más información sobre los acentos).

### Vocales

Empezaremos con las vocales. El italiano tiene cinco vocales escritas: **a**, **e**, **i**, **o** y **u**. Las siguientes secciones te indicarán cómo pronunciar cada una de ellas.

#### La vocal «a»

Cuando la gente trata de aprender inglés, por ejemplo, se sorprende al descubrir cuántos sonidos diferentes puede tener la **a** inglesa. En italiano, la letra **a** solo tiene una pronunciación, semejante a la de la **a** en español. Solo ten en cuenta que en la vocal en donde va el énfasis de la pronunciación se debe alargar ligeramente su sonido. Esa **a** italiana alargada la transcribimos como (*â*), tal como se indicó en **casa** (*câ-şa*; casa). Los siguientes son otros

ejemplos:

albero (*âl-be-ro*; árbol)  
marmellata (*mar-mel-lâ-ta*; mermelada)  
sale (*sâ-le*; sal)

*La vocal «e»*

La **e** italiana también se pronuncia como la **e** en español. E igualmente, en este libro transcribimos el sonido de la **e** que lleva el énfasis de la pronunciación como (*ê*) para recordarte los casos en que debes alargarla ligeramente. Por ejemplo:

sole (*sô-le*; sol)  
peso (*pê-ço*; peso)  
bere (*bê-re*; beber)

*La vocal «i»*

La **i** italiana se pronuncia como la **i** en español. Su sonido acentuado lo transcribimos como (*î*). A continuación presentamos algunos ejemplos:

cinema (*chî-ne-ma*; cine)  
bimbo (*bîm-bo*; niño)  
vita (*vî-ta*; vida)

*La vocal «o»*

La **o** italiana se pronuncia como la **o** en español, y el sonido de su **o** ligeramente alargada lo transcribimos como (*ô*). Veamos las siguientes palabras:

domani (*do-mâ-ni*; mañana)  
piccolo (*pîc-co-lo*; pequeño)  
dolce (*dôl-che*; dulce)

*La vocal «u»*

La **u** italiana se pronuncia como la **u** en español. Su sonido acentuado se transcribe como (*û*). Los siguientes son algunos ejemplos:

tu (*tû*; tú)  
luna (*lû-na*; luna)  
frutta (*frût-ta*; fruta)

Eso es todo, por lo menos por lo que respecta a las vocales.

### Consonantes

El italiano tiene casi las mismas consonantes que el español. La mayoría se pronuncian de la misma manera, pero otras tienen diferencias notorias. Empezaremos con las fáciles, las que se pronuncian igual:

**b**: Como en bene (*bê-ne*; bien)  
**d**: Como en dare (*dâ-re*; dar)  
**f**: Como en fare (*fâ-re*; hacer)  
**l**: Como en ladro (*lâ-dro*; ladrón)  
**m**: Como en madre (*mâ-dre*; madre)  
**n**: Como en no (no)  
**p**: Como en padre (*pâ-dre*; padre)  
**t**: Como en treno (*trê-no*; tren)  
**v**: Como en vino (*vî-no*; vino)



Ten en cuenta que los italianos diferencian muy bien la **b** bilabial de la **v** labiodental.

Hay también algunas consonantes que en realidad no existen en italiano, salvo en ciertas palabras extranjeras que ya se han incorporado al idioma.

**j:** Existe sobre todo en palabras extranjeras como *jogging*, *junior* y *jeans*.

**k:** Lo mismo que la *j*; se encuentra en palabras como *okay*, *ketchup* y *killer*.

**w:** Al igual que la *j* y la *k*, se encuentra en algunas palabras extranjeras (en su mayoría inglesas) como *whisky*, *windsurf* y *wafer*.

**x:** A semejanza de la *j*, la *k* y la *w*, la *x* en realidad no existe en italiano, pero la diferencia con esas consonantes es que las palabras con *x* se derivan sobre todo del griego. Algunos ejemplos son *xenofobia* (*cse-no-fô-bia*; *xenofobia*) y *xilofono* (*csi-lô-fo-no*; *xilófono*).

**y:** La letra *y* normalmente se encuentra en palabras extranjeras como *yogurt*, *hobby* y *yacht*.

Veamos ahora las consonantes cuya pronunciación es diferente de la del español.

#### La consonante «c»

La **c** italiana tiene varios sonidos, dependiendo de la letra que venga después:

Cuando la *c* viene seguida de *a*, *o*, *u* o cualquier consonante, se pronuncia como en el español *carro*. Como ejemplos tenemos *casa* (*câ-şa*), *colpa* (*côl-pa*; *culpa*) y *cuore* (*cuô-re*; *corazón*).

Cuando la *c* viene seguida de *e* o *i*, se pronuncia como en el español *chorro*, por lo cual transcribimos su sonido como (*ch*). Algunos ejemplos son *cena* (*chê-na*; *cena*), *cibo* (*chî-bo*; *comida*) y *certo* (*chêr-to*; *cierto*; *ciertamente*).

Para obtener el sonido «ch» ante la *a*, la *o* o la *u*, hay que insertar una *i*. Sin embargo, esta *i* solo sirve para crear el sonido «ch»; no se pronuncia. Ejemplos de esto son *ciao* (*châo*; *hola*; *adiós*), *cioccolata* (*cho-co-lâ-ta*; *chocolate*) y *ciuccio* (*chûch-cho*; *chupete*).

Para obtener el sonido «k» ante la *e* y la *i*, hay que incluir una *h* entre la *c* y la *e* o la *i*. Algunos ejemplos son *che* (*que*; *que*), *chiesa* (*quiê-şa*; *iglesia*) y *chiave* (*quiâ-ve*; *llave*).

Estas reglas de pronunciación parecen ser terriblemente complicadas, pero en realidad no son tan difíciles. A continuación las presentamos de otra manera, para que puedas memorizarlas:

<b>casa</b>	<b>colpa</b>	<b>cuore</b>	<b>che</b>	<b>chiave</b>	<b>= k</b>
<b>cena</b>	<b>cibo</b>	<b>certo</b>	<b>ciao</b>	<b>cioccolata</b>	<b>= ch</b>

#### La consonante «g»

La **g** italiana se comporta igual que la **c**. Por consiguiente, la presentamos de la misma forma:

Cuando la *g* viene seguida de *a*, *o*, *u* o cualquier consonante, se pronuncia como la *g* de la palabra castellana *gato*. Los siguientes son algunos ejemplos: *gamba* (*gâm-ba*; *pierna*), *gomma* (*gôm-ma*; *goma*) y *guerra* (*gûêr-ra*; *guerra*).

Cuando la *g* viene seguida de *ue* o *ui*, la *u* debe pronunciarse, como en nuestro ejemplo anterior *guerra* o como en *Guido* (*gûî-do*; *Guido*).

Cuando la *g* viene seguida de *e* o de *i*, se pronuncia como la palabra española *yeso*; por consiguiente, transcribimos la pronunciación como (*y*). Algunos ejemplos son *gentile* (*yen-tî-le*; *gentil*; *amable*), *giorno* (*yôr-no*; *día*) y *gelosia* (*ye-lo-şîa*; *celos*).

Para obtener el sonido «y» antes de la *a*, la *o* o la *u*, es preciso insertar una *i*. La *i* sirve tan solo para indicar el sonido correcto; no se pronuncia. Son ejemplos de esto *giacca* (*yâc-ca*; *chaqueta*), *gioco* (*yô-co*; *juego*), *giudice* (*yû-di-che*; *juez*) y *spiaggia* (*spiây-ya*; *playa*). En ningún caso la *y* debe sonar como *i*.

Para obtener el sonido «gu» antes de la *e* o la *i*, hay que incluir una *h* entre la letra *g* y la *e* o la *i*. Algunos ejemplos son *spaghetti* (*spa-guêt-ti*; *espaguetis*), *ghiaccio* (*guiâch-cho*; *hielo*) y *ghirlanda* (*guir-lân-da*; *guirnalda*).

Ésta es otra presentación que te ayudará a recordar estas pronunciaciões:

<b>gamba</b>	<b>gomma</b>	<b>guerra</b>	<b>ghiaccio</b>	<b>spaghetti</b>	= <b>g</b>
<b>gentile</b>	<b>giorno</b>	<b>giacca</b>	<b>gioco</b>	<b>giudice</b>	= <b>y</b>

#### La consonante «h»

La consonante **h** solo tiene una función: cambiar el sonido de la **c** y la **g** ante la vocal **e** y la vocal **i**, como se describió anteriormente. También se encuentra en expresiones extranjeras como **hostess**, **hit parade** y **hobby**, y en algunas formas del verbo **avere** (a-vê-re; tener), pero en ese caso siempre es muda.

#### La consonante «q»

La **q** solo existe en conexión con la **u** seguida de otra vocal; es decir, siempre se encuentra **qu**. La **q** se pronuncia como «cu» y, por consiguiente, su transcripción es (cu). Algunos ejemplos son **quattro** (cuât-tro; cuatro), **questo** (cuês-to; esto) y **quadro** (cuâ-dro; cuadro).

#### La consonante «r»

La **r** italiana se pronuncia haciéndola vibrar en el borde alveolar, en la parte de adelante del paladar, justo detrás de los dientes delanteros. Es una **r** más suave que en castellano, sobre todo cuando se encuentra en el inicio de la palabra.

Las siguientes palabras incluyen esta **r**:

radio (râ-dio; radio)  
per favore (per fa-vô-re; por favor)  
prego (prê-go; de nada)

#### La consonante «s»

La **s** se pronuncia a veces como la **s** de la palabra española **sello**. En ese caso, transcribimos el sonido como (s). En otros casos se pronuncia con un sonido similar al zumbido de una abeja y en este libro transcribimos su pronunciación como (ş). Algunos ejemplos de s y ş son **pasta** (pâs-ta; pasta), **solo** (sô-lo; solo), **chiesa** (quiê-şa; iglesia) y **gelosia** (ye-lo-şîa; celos).



En las palabras que comienzan con **s** se debe tener especial cuidado en no anteponerles una **e**. Algunos ejemplos son **stella** (stêl-la; estrella) y no «estella», **spero** (spê-ro; espero) y no «espero».

#### La consonante «z»

Una sola **z** se pronuncia como «ds», como en **zio** (dsî-o; tío). Inténtalo. Cuando hay doble **z** la pronunciación es más marcada, «t-s», como en **tazza** (tât-sa; taza).

#### Consonantes dobles

Cuando encuentres consonantes dobles en italiano, tienes que pronunciar cada una de ellas o prolongar el sonido. Lo difícil es que no hay una pausa entre las consonantes.

El hecho de doblar la consonante por lo general cambia el significado de la palabra. Así pues, para cerciorarte de que entiendan tu italiano, pon el énfasis correcto en las consonantes dobles. Para que pronuncies correctamente las palabras con consonantes dobles, escribimos la primera consonante al final de una sílaba y la segunda al comienzo de la siguiente, como se aprecia en estos ejemplos:

nono (nô-no; noveno)  
nonno (nôn-no; abuelo)  
capello (ca-pêl-lo; cabello)  
cappello (cap-pêl-lo; sombrero)





- El acento te da pistas sobre cómo pronunciar la vocal acentuada.
- La función más importante de un acento es cambiar el significado de una palabra. Por fortuna solo unas pocas palabras se escriben igual y solo se diferencian por un acento. Pero esa diferencia puede ser muy importante, como se aprecia en el siguiente ejemplo:

La e (e; y) y la è (é; conjugación del verbo ser: él/ella/usted es) se diferencian únicamente por el acento en la vocal.

permite hacer. Por ejemplo, el saludo y la despedida vienen acompañados por un gesto frecuente: abrazarse y besarse. Los italianos buscan el contacto directo cuando se saludan. Si no estás muy familiarizado con una persona, le das la mano. Pero cuando conoces bien a alguien o cuando la empatía es inmediata, la saludas con un gesto mejilla a mejilla; es decir, en realidad no lo tocas con los labios, sino solo con la mejilla. En realidad, tú decides si besar, besar ligeramente o solo poner tu mejilla contra la de la otra persona; es cuestión de simpatía y confianza. Sin embargo, si el contacto es más estrecho —por ejemplo si la otra persona es un familiar o alguien a quien conoces bien—, puedes darle un beso en la mejilla y un abrazo amoroso.



A propósito, los italianos dan dos besos: uno a la izquierda y otro a la derecha (igual que en España, pero si te fijas, empiezan con la otra mejilla, algo que a veces produce situaciones divertidas). Como dicen:

**Paese che vai, usanza che trovi.**

(pa-ê-se que vâi u-șân-dsa que trô-vi)

Allí donde fueres, haz lo que vieres.

## Capítulo 2

### Directo al grano: gramática esencial y números en italiano

#### En este capítulo

- Examinar la construcción sencilla de las frases
- Abordar las palabras masculinas y femeninas
- Descubrir el uso de los pronombres
- Utilizar el «tú/usted» de forma correcta
- Explorar los verbos regulares e irregulares
- Desentrañar el pasado, el presente y el futuro
- Contar algo más que los dedos de la mano

Este capítulo te ofrece consejos y reglas gramaticales sobre cómo hablar italiano. Es bien sabido que cada idioma tiene patrones orales y escritos especiales que facilitan la comprensión. Si todo el mundo decidiera no seguir estas reglas, te costaría mucho entender incluso a quienes hablan tu propio idioma. No pienses en la gramática como una carga, sino más bien como en un andamio que te ayuda a construir tus frases.

Al final de este capítulo te enseñaremos los números y sus diversos usos, porque eso también es esencial.

#### Construir frases sencillas

Hablar un idioma extranjero de forma fluida exige mucho esfuerzo. Sin embargo, poder comunicarse o hacerse entender en otro idioma es bastante más fácil. Incluso si solo conoces algunas palabras, por lo general te puedes comunicar con éxito en situaciones corrientes como en un restaurante o en un hotel.

Construir frases sencillas es bastante... sencillo. La estructura básica de las frases en italiano es *sujeto-verbo-predicado*, igual que en español. En los siguientes ejemplos verás cómo funciona esta estructura:

Carla parla inglese (*câr-la pâr-la in-glê-şe*; Carla habla inglés).

Pietro ha una macchina (*piê-tro á û-na mâc-qui-na*; Pietro tiene un coche).

En italiano, por lo general, no se incluye el sujeto delante del verbo cuando el sujeto es un pronombre personal, como **yo, tú, él, ella, usted**, etc. El verbo cambia según el sujeto. Por consiguiente, si conoces las distintas formas de los verbos, automáticamente entiendes quién es el sujeto. La forma verbal te dice cuál es el sujeto tácito, como en este ejemplo: **Ho una macchina** (ó *û-na mâc-qui-na*) significa «[Yo] tengo un coche».

Revisa la siguiente tabla del verbo **avere** (*a-vê-re*; tener/haber), con pronombres como sujetos:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io ho	(îo ó)
tu hai	(tu âi)
lui/lei ha	(lûi/lêi á)
noi abbiamo	(nôi ab-biâ-mo)
voi avete	(vôi a-vê-te)
loro hanno	(lô-ro ân-no)

En el anterior ejemplo hemos incluido el sujeto simplemente para que vieras qué forma verbal le corresponde a cada pronombre personal. Sin embargo, al utilizar el verbo en una frase, un



italiano diría:

Ho un cane (ó un *câ-ne*; tengo un perro).

Hai un cane (âi un *câ-ne*; tienes un perro).

Los demás pronombres de la lista prosiguen de la misma manera.

Cuando no está muy claro quién es el sujeto de una oración —por ejemplo, cuando se habla de una tercera persona (en el siguiente ejemplo, Luca)— o cuando la frase es confusa, es preciso especificar el sujeto. Sin embargo, una vez dicho el sujeto, el sustantivo o el pronombre ya no se repiten.

**Luca ha fame. Mangia una mela** (*lû-ca á fâ-me mân-ya û-na mê-la*; Luca tiene hambre. [Él] se come una manzana).

## Abordar el género en las palabras (artículos y adjetivos)

Al igual que el español, el italiano diferencia tanto el género como el número. Por consiguiente, utiliza varios artículos para distinguir entre masculino/femenino y singular/plural.

### Artículos femeninos definidos

El artículo femenino singular es **la** (*la; la*); por ejemplo, **la casa** (*la câ-şa; la casa*). Los sustantivos femeninos terminan casi siempre en **-a**. Si un sustantivo femenino empieza con una vocal, elimina la **a** de **la** y la reemplaza por un apóstrofo entre el artículo y el sustantivo, como en **l'amica** (*la-mî-ca; la amiga*). El artículo femenino plural es **le** (*le; las*); por ejemplo, **le case** (*le câ-şe; las casas*). El artículo en plural nunca lleva apóstrofo; por consiguiente, se dice **le amiche** (*le a-mî-que; las amigas*).

### Artículos masculinos definidos

El italiano tiene más de un artículo masculino. Sin embargo, el más común es **il** (*il; el*), como en **il gatto** (*il gât-to; el gato*). Su forma plural es **i** (*i; los*), como en **i gatti** (*i gât-ti; los gatos*).

Además, el italiano tiene otro artículo masculino, **lo** (*lo*). Se utiliza **lo** con sustantivos que empiezan con **z**, como en **lo zio** (*lo dsî-o; el tío*), con **y**, como en **lo yogurt** (*lo yô-gurt; el yogur*); con **gn**, como en **lo gnomo** (*lo ñô-mo; el gnomo*); y con una **s** seguida por una consonante, como **st**, **sb**, **sc**, **sd**, etc; por ejemplo, **lo studente** (*lo stu-dên-te; el estudiante*). También debes usar **lo** para los sustantivos que empiezan con una vocal, como **l'amico** (*la-mî-co; el amigo*). Como puedes ver, en ese caso se apostrofa.

Por lo que respecta al plural, tenemos buenas noticias: el artículo plural para todos estos casos es **gli** (*lli; los*), como en **gli studenti** (*lli stu-dên-ti; los estudiantes*) y **gli amici** (*lli a-mî-chi; los amigos*).

A diferencia de los sustantivos femeninos, muchos sustantivos masculinos terminan en **-o**. Sin embargo, muchas palabras italianas terminan en **-e** y pueden ser tanto femeninas como masculinas.

Los artículos definidos son muy útiles, pero también los artículos indefinidos desempeñan una función importante en el italiano.

### El artículo femenino indefinido

El artículo femenino indefinido es **una** (*û-na; una*); por ejemplo, **una casa** (*û-na câ-şa; una casa*). Si un sustantivo femenino empieza con una vocal, se contrae el artículo, como en **un'amica** (*û-na-mî-ca; una amiga*).

### Los artículos masculinos indefinidos

Como se mencionó anteriormente en este capítulo, el italiano tiene más de un artículo masculino definido. Lo mismo sucede con los artículos indefinidos. El primer artículo indefinido es **un** (*un; un*), como en **un gatto** (*un gât-to; un gato*). Su forma plural es **dei** (*dêi; unos*). A diferencia del artículo definido, el artículo indefinido no se contrae cuando el sustantivo que lo sigue empieza con una vocal. Por consiguiente, si un sustantivo masculino empieza con una vocal, se dice **un amico** (*un a-mî-co; un amigo*). En este caso la forma plural es **degli**, por ejemplo en **degli amici** (*dê-lli a-mî-chi; algunos amigos*).

En los casos en que se requiere el artículo masculino definido **lo** (lo; el), el equivalente indefinido es **uno** (*û-no*; un), como **uno studente** (*û-no stu-dên-te*; un estudiante). En este caso la forma plural también es **degli**, como en **degli studenti** (*dê-lli stu-dên-ti*; unos estudiantes).

Para resumir: los artículos masculinos son **il, lo** (*l'* ante una vocal) (definidos singulares); **i, gli** (definidos plurales); y **un, un'** (indefinidos). Los artículos femeninos son **la** (*l'*) (definido singular); **le** (definido plural); y **una (un')** (indefinidos).

### Adjetivos

El género de los sustantivos se extiende a otras categorías gramaticales, incluidos los pronombres y los adjetivos. Primero veremos los adjetivos.

Un adjetivo es una palabra que describe a un sustantivo —ya se trate de una persona, una cosa o de lo que sea— con un atributo o una característica. Como el adjetivo y el sustantivo están gramaticalmente conectados, deben coincidir en número y género. El adjetivo adopta el número y el género del sustantivo. Si, por ejemplo, utilizas el adjetivo **bello** (*bêl-lo*; bello, bonito) para referirte a una casa, que es un sustantivo femenino, la frase se convierte en **una bella casa** (*û-na bêl-la câ-şa*; una casa bonita). A propósito, con el infinitivo de un verbo —es decir, la forma independiente que encuentras en el diccionario— siempre se utiliza el adjetivo masculino singular.

A continuación presentamos algunos ejemplos de la manera en que cambian los adjetivos según sus referentes:

- il ragazzo italiano (*il ra-gât-so i-ta-liâ-no*; el chico italiano)
- i ragazzi italiani (*i ra-gât-si i-ta-liâ-ni*; los chicos italianos)
- la ragazza italiana (*la ra-gât-sa i-ta-liâ-na*; la chica italiana)
- le ragazze italiane (*le ra-gât-se i-ta-liâ-ne*; las chicas italianas)

Algunos adjetivos terminan en **-e**, como **grande** (*grân-de*; grande). Estos adjetivos son válidos para los sustantivos tanto femeninos como masculinos. En el plural de ambos géneros, la **-e** se cambia por una **-i**, por ejemplo **grandi** (*grân-di*; grandes).

- l'appartamento grande (*l'ap-par-ta-mên-to grân-de*; el piso grande)
- gli appartamenti grandi (*gli ap-par-ta-mên-ti grân-di*; los pisos grandes)
- la casa grande (*la câ-şa grân-de*; la casa grande)
- le case grandi (*le câ-şe grân-di*; las casas grandes)

En italiano, la posición del adjetivo no es estricta. En la mayoría de los casos, el adjetivo va después del sustantivo. Sin embargo, hay algunos adjetivos que se pueden utilizar antes del sustantivo. La posición del adjetivo transmite una sutil diferencia en el significado: un adjetivo después del sustantivo le pone cierto énfasis al adjetivo. Las dos frases a continuación significan «una casa pequeña», pero en el segundo ejemplo el énfasis está en el tamaño pequeño de la casa.

**una piccola casa** (*û-na pîc-co-la câ-şa*).

**una casa piccola** (*û-na câ-şa pîc-co-la*).

Sin embargo, también hay adjetivos que cambian de significado dependiendo de si se colocan antes o después del sustantivo. En estos casos, su posición está conectada con el significado. A continuación presentamos algunos ejemplos:

**una cara amica** (*û-na câ-ra a-mî-ca*; una querida amiga).

**un CD caro** (*un chi-dícâ-ro*; un CD caro).

**un certo signore** (*un chêr-to si-ñô-re*; un cierto señor).

**una cosa certa** (*û-na cô-şa chêr-ta*; una cosa cierta).

**diverse macchine** (*di-vêr-se mâc-qui-ne*; diversos autos).

**penne diverse** (*pên-ne di-vêr-se*; lápices diferentes).

**un grand'uomo** (*un grân-duô-mo*; un gran hombre).

**un uomo grande** (un *uô-mo grân-de*; un hombre grande; alto).

**un povero ragazzo** (un *pô-ve-ro ra-gât-so*; un chico desafortunado).

**un ragazzo povero** (un *ra-gât-so pô-ve-ro*; un chico pobre).

**una semplice domanda** (*û-na sêm-pli-che do-mân-da*; una simple pregunta).

**una domanda semplice** (*û-na do-mân-da sêm-pli-che*; una pregunta simple).

**l'unica occasione** (*lû-ni-ca oc-ca-șî-ô-ne*; la única ocasión/oportunidad).

**un'occasione unica** (*u-noc-ca-șî-ô-ne û-ni-ca*; una ocasión/oportunidad única).

## El tema de los pronombres

Un pronombre reemplaza un sustantivo. Si estás hablando de Jaime, por ejemplo, puedes reemplazar su nombre con **él**. Los pronombres se utilizan con frecuencia para evitar la repetición.

### Pronombres personales

Existen varios tipos de pronombres personales. Por el momento, los más importantes que debes aprender son los *pronombres personales de sujeto*, que se refieren al orador u oradores (**yo** o **nosotros/as**), a la persona o personas a quienes se habla (**tú**, **vosotros/as**, **usted/ustedes**), o a la persona o personas de quienes se está hablando (**él**, **ella**, **ellos**, **ellas**). Además, existen otros dos tipos de pronombres personales: los *pronombres acusativos* —los llamados pronombres de objeto directo— y los *pronombres dativos*, que son los denominados pronombres de objeto indirecto. La tabla 2-1 muestra los pronombres de sujeto.

<b>Tabla 2-1 Pronombres personales de sujeto</b>		
<b>Pronombre</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
io	îo	yo
tu	tu	tú
lui	lûi	él
lei	lêi	ella
Lei	lêi	usted
esso/a	ês-so/a	eso/a
noi	nôi	nosotros/as
voi	vôi	vosotros/as
loro	lô-ro	ellos/as – ustedes
essi/e	ês-si	esos/as

Los italianos a menudo no usan los pronombres de sujeto porque la terminación del verbo ya indica quién es el sujeto. Se utiliza un pronombre personal únicamente a manera de contraste, como énfasis o cuando el pronombre está solo.

Contraste: Tu tifi per il Milan, ma io per la Juventus (tu *tî-fi* per il *mî-lan* ma *îo* per la *yu-vên-tus*; tú eres hinchista del Milán, pero yo soy hinchista del Juventus).

Énfasis: Vieni anche tu alla festa? (*viê-ni ân-que tu âl-la fês-ta*; ¿tú también vienes a la fiesta?).

Posición aislada: Chi è? Sono io (qui *ês-ô-no îo*; ¿quién es? Soy yo).

Los pronombres, sin embargo, se utilizan para reemplazar una cosa o a una persona ya mencionadas, con el fin de evitar las repeticiones. En seguida veremos más información sobre los pronombres de objeto directo y de objeto indirecto. Empezaremos con el pronombre de objeto directo y te pondremos algunos ejemplos. Entenderás fácilmente qué representan.

### Pronombres de objeto directo

Como dice su nombre, el pronombre de objeto directo está directamente relacionado con el verbo y no requiere preposición. Algunos ejemplos de pronombres de objeto directo en

español son:

La vi [a ella].

Lo llamó [a él].

¿Los has reconocido?

No me necesitas.

Seguramente querrás saber cómo se utilizan en italiano.

Mi hai chiamato? (mi âi quia-*mâ*-to; ¿me has llamado?).

No, non ti ho chiamato (no non ti ó quia-*mâ*-to; no, no te he llamado).

Vorrei ringraziarla (vor-*rêi* rin-grat-*siâr*-la; quisiera darle las gracias [formal, singular]).

Lo vedo (lo *vê*-do; lo veo).

La vedo (la *vê*-do; la veo).

Ci hanno invitati (chi *ân*-no in-vi-*tâ*-ti; nos han invitado).

Vi ringrazio (vi rin-*grât*-sio; os doy las gracias [formal e informal, plural]).

Li ho visti (i ragazzi) (li ó *vîs*-ti; los he visto).

Le ho viste (le ragazze) (le ó *vîs*-te; las he visto).



Contrae **lo** (lo; lo) y **la** (la; la) ante una vocal. Ocasionalmente también se contraen **mi** (mi; me), **ti** (ti; te), **ci** (chi; nos) y **vi** (vi; os). Pero no utilices nunca un apóstrofo para contraer las formas plurales **li** (li; los) y **le** (le; las).

### Pronombres de objeto indirecto

Estos pronombres pueden causarte algunas dificultades porque el objeto indirecto significa **para** o **a**, lo cual no siempre es evidente. En general, ciertos verbos dictan el uso de los pronombres de objeto indirecto; por ejemplo, **dare a** (*dâ*-re á; dar a) requiere el dativo.

Mi hai scritto una lettera? (mi âi *scrît*-to *û*-na *lêt*-te-ra; ¿me has escrito una carta?)

Ti ho portato un regalo (ti ó por-*tâ*-to un re-*gâ*-lo; te he traído un regalo).

Le do il mio indirizzo (le dó il *mîo* in-di-*rît*-so; le doy [formal] mi dirección).

Gli ho chiesto un favore (lli ó *quiês*-to un fa-*vô*-re; le/s he pedido un favor).

Ci hanno telefonato (chi *ân*-no te-le-fo-*nâ*-to; nos han llamado por teléfono).

Vi chiedo scusa (vi *quiê*-do *scû*-sa; les pido [formal e informal, plural] excusas).

Gli ho dato un lavoro (lli ó *dâ*-to un la-*vô*-ro; le/s di un trabajo).

Le ho dato un bacio (le ó *dâ*-to un *bâ*-cho; le di [a ella] un beso).

Observa que todos los pronombres anteriores representan **a me** (a me; a mí), **a te** (a te; a ti), **a Lei** (a *lêi*; a usted [formal]), **a lui** (a *lûi*; a él), **a lei** (*alêi*; a ella), **a noi** (a *nôi*; a nosotros), **a voi** (a *vôi*; a vosotros/as) y **a loro** (a *lô*-ro; a ellos/as/ustedes).

Por consiguiente, también puedes escribir el primer par de oraciones anteriores de esta manera:

Hai scritto una lettera a me? (*âi scrît*-to *û*-na *lêt*-te-ra a me; ¿me has escrito una carta a mí?).

Ho portato un regalo a te (ó por-*tâ*-to un re-*gâ*-lo a te; te he traído un regalo a ti).

Las primeras versiones son más naturales. Utiliza la segunda versión únicamente cuando quieras enfatizar un hecho.

### El uso de «usted»: formal e informal

Probablemente ya sabes que muchos idiomas extranjeros disponen de maneras tanto formales como informales de dirigirse a las personas. En italiano es preciso respetar esta importante característica. Utiliza el pronombre informal **tu** (tu; tú) para dirigirte a buenos amigos, jóvenes, niños y miembros de tu familia. Sin embargo, si estás hablando con una persona a quien no conoces bien o con una persona de mayor rango (un superior, un maestro, un profesor, etc.),

debes dirigirte a ella formalmente, es decir, usando **Lei** (lêi; usted). Cuando te familiarices más con una persona, puedes cambiar del lenguaje formal al informal. Según la costumbre, la persona de más edad inicia el uso del **tu**.



El **tu** requiere la forma verbal de la segunda persona singular; por ejemplo, **tu sei** (tu sêi; tú eres). **Lei** requiere **Lei è** (lêi é; usted es [formal singular]). La forma plural formal **loro**, correspondiente a ustedes, casi nunca se usa y en su lugar se utiliza **voi**.

Los siguientes ejemplos muestran las formas de **usted**:

- Informal singular: Ciao, come stai? (châo côm-e stâi; hola, ¿cómo estás?).
- Formal singular: Buongiorno, come sta? (buon-yôr-no côm-e sta; buenos días, ¿cómo está?).
- Informal plural: Ciao, come state? (châo côm-e stâ-te; hola, ¿cómo estáis?).

## Los pronombres interrogativos

En italiano es muy fácil formular preguntas. La pregunta tiene la misma estructura que una afirmación. La pregunta se identifica únicamente por la entonación en el lenguaje hablado y el signo de interrogación en el lenguaje escrito, como en el español. Por ejemplo:

**Luca va a scuola.**

(lû-ca va a scuô-la)

Luca va a la escuela.

**Luca va a scuola?**

(lû-ca va a scuô-la)

¿Luca va a la escuela?

El italiano también tiene pronombres interrogativos (**cuándo**, **dónde**, **qué**, etc.) con los que se pueden empezar preguntas. Utiliza los siguientes pronombres:

Chi? (qui; ¿quién?)

Cosa? (cô-şa; ¿qué?)

Quando? (cuân-do; ¿cuándo?)

Dove? (dô-ve; ¿dónde?)

Perché? (per-qué; ¿por qué?)

Come? (côm-e; ¿cómo?)

Las siguientes preguntas utilizan estos pronombres interrogativos:

Chi è? (qui é; ¿quién es?).

Cosa stai facendo? (cô-şa stâi fa-chên-do; ¿qué estás haciendo?).

Quando arrivi? (cuân-do ar-rî-vi; ¿cuándo llegas?).

Dov'è la stazione? (dô-vé la stad-sîô-ne; ¿dónde está la estación?).

Perché non sei venuto? (per-qué non sêi ve-nû-to; ¿por qué no has venido?).

Come stai? (côm-e stâi; ¿cómo estás?).

## Los verbos regulares e irregulares

¿Cuál es la diferencia entre los verbos regulares y los irregulares? Los verbos regulares siguen un cierto patrón en su conjugación: se comportan de la misma manera que otros verbos en la misma categoría. Por consiguiente, se puede predecir la forma de un verbo regular en cualquier persona de cualquier tiempo. Por el contrario, los verbos irregulares no se pueden predecir de esta manera; su comportamiento es único e intransferible (como el DNI).

### Verbos regulares

Los verbos en italiano se dividen en tres categorías según su terminación en el infinitivo. Son

**-are**, como en **parlare** (par-*lâ*-re; hablar); **-ere**, como en **vivere** (*vî*-ve-re; vivir); e **-ire**, como en **partire** (par-*tî*-re; partir). Los verbos en estas categorías pueden ser regulares e irregulares. Las siguientes tablas muestran la conjugación de tres verbos regulares:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io parlo	( <i>îo pâr-lo</i> )
tu parli	( <i>tu pâr-li</i> )
lui/lei parla	( <i>lûi/lêi pâr-la</i> )
noi parliamo	( <i>nôi par-lîa-mo</i> )
voi parlate	( <i>vôi par-lâ-te</i> )
loro parlano	( <i>lô-ro pâr-la-no</i> )

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io vivo	( <i>îo vî-vo</i> )
tu vivi	( <i>tu vî-vi</i> )
lui/lei vive	( <i>lûi/lêi vî-ve</i> )
noi viviamo	( <i>nôi vi-viâ-mo</i> )
voi vivete	( <i>vôi vi-vê-te</i> )
loro vivono	( <i>lô-ro vî-vo-no</i> )

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io parto	( <i>îo pâr-to</i> )
tu parti	( <i>tu pâr-ti</i> )
lui/lei parte	( <i>lûi/lêi pâr-te</i> )
noi partiamo	( <i>nôi par-tiâ-mo</i> )
voi partite	( <i>vôi par-tî-te</i> )
loro partono	( <i>lô-ro pâr-to-no</i> )

Puedes aplicar estos patrones a todos los verbos regulares. Algunos verbos regulares se comportan de una manera un poco diferente, pero eso no los convierte en irregulares. En algunos casos —por ejemplo en los verbos terminados en **-ire**— se insertan las letras **-isc-** entre la raíz y la terminación, como en este ejemplo con **capire** (ca-*pî*-re; entender):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io capisco	( <i>îo ca-pîs-co</i> )
tu capisci	( <i>tu ca-pî-shi</i> )

lui/lei capisce	(lûi/lêi ca-pî-she)
noi capiamo	(nôi ca-piâ-mo)
voi capite	(vôi ca-pî-te)
loro capiscono	(lô-ro ca-pîs-co-no)

### Verbos irregulares

Dos verbos importantes, que a menudo se utilizan como verbos auxiliares, son irregulares: **avere** (a-vê-re; haber/tener) y **essere** (ês-se-re; ser).

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io ho	(îo ó)
tu hai	(tu âi)
lui/lei ha	(lûi/lêi á)
noi abbiamo	(nôi ab-biâ-mo)
voi avete	(vôi a-vê-te)
loro hanno	(lô-ro ân-no)

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io sono	(îo sô-no)
tu sei	(tu sêi)
lui/lei è	(lûi/lêi é)
noi siamo	(nôi siâ-mo)
voi siete	(vôi siê-te)
loro sono	(lô-ro sô-no)

Otros verbos irregulares son **andare** (an-dâ-re; ir) y **venire** (ve-nî-re; venir):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io vado	(îo vâ-do)
tu vai	(tu vâi)
lui/lei va	(lûi/lêi va)
noi andiamo	(nôi an-diâ-mo)
voi andate	(vôi an-dâ-te)
loro vanno	(lô-ro vâ-n-no)

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io vengo	(îo vên-go)
tu vieni	(tu viê-ni)
lui/lei viene	(lûi/lêi viê-ne)
noi veniamo	(nôi ve-niâ-mo)
voi venite	(vôi ve-nî-te)
loro vengono	(lô-ro vên-go-no)

Además, la terminación verbal **-rre**, como en **porre** (*pôr-re*; poner), es exclusivamente irregular:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io pongo	(îo pôn-go)
tu poni	(tu pô-ni)
lui/lei pone	(lûi/lêi pô-ne)
noi poniamo	(nôi po-niâ-mo)
voi ponete	(vôi po-nê-te)
loro pongono	(lô-ro pôn-go-no)

## Los tiempos simples: pasado, presente y futuro

Desde luego, la gente no habla en un único tiempo. A veces es preciso decir lo que uno hizo ayer o esbozar los planes para el día siguiente. Estos tres tiempos (pasado, presente y futuro) no son alta gramática; son apenas los fundamentos más básicos.

Ieri ho mangiato un gelato (*iê-ri* ó *man-yâ-to* un *ye-lâ-to*; ayer he comido/me comí un helado).

Mangio un gelato (*mân-yo* un *ye-lâ-to*; como un helado).

Domani mangerò un gelato (*do-mâ-ni* *man-ye-ró* un *ye-lâ-to*; mañana comeré un helado).

### El tiempo pasado

Como habrás visto, la única forma compuesta en italiano es el tiempo pasado, que se denomina **passato prossimo** (*pas-sâ-to* *prôs-si-mo*). Por lo general corresponde en español al tiempo pretérito perfecto (he hecho). Como en el ejemplo anterior, sin embargo, el italiano utiliza el **passato prossimo** incluso cuando en español se emplea el pasado simple (comí), es decir, para designar situaciones que ocurrieron en el pasado.

En el **passato prossimo**, una forma del verbo **avere** (*a-vê-re*; haber) viene antes del participio pasado del verbo. Un participio pasado expresa una acción ya finalizada, como en **scritto**, **ido** y **sido**. Para ayudarte a entender el **passato prossimo**, presentamos algunos ejemplos en italiano:

Ho letto il giornale (ó *lêt-to* il *yor-nâ-le*; he leído el periódico).

Maria ha scritto una lettera (*ma-rî-a* á *scrît-to* *û-na* *lêt-te-ra*; María ha escrito una carta).



Abbiamo vinto la partita (*ab-biâ-mo vîn-to la par-tî-ta*; hemos ganado el partido). Algunos verbos requieren **essere** (*ês-se-re*; ser) en vez de **avere** (*a-vê-re*; tener) para formar el **passato prossimo**; por ejemplo, casi todos los verbos que indican movimiento están en esta categoría. Observa el siguiente ejemplo para ver cómo cambian las cosas en este caso:

Anna è andata al cinema (*ân-na é an-dâ-ta al chî-ne-ma*; Anna ha ido al cine).

Anche Marco è venuto (*ân-que mâr-co é ve-nû-to*; Marco también ha venido).

Una peculiaridad de esta forma es que un participio pasado termina en **-a** y otro acaba en **-o**. La razón de esta peculiaridad es que en un caso el sujeto (la persona que realiza la acción) es una mujer —Anna— y en el otro caso el sujeto es un hombre: Marco. Cuando formas el **passato prossimo** con el tiempo presente de **essere** (ser), el participio pasado termina según el género del sujeto; femenino singular **-a (andata)**, masculino singular **-o (andato)**, femenino plural **-e (andate)**, masculino plural **-i (andati)**.

Examina estos ejemplos en oraciones completas:

Anna è andata a Milano (*ân-na é an-dâ-ta a mi-lâ-no*; Anna ha ido/fue a Milán).

Marco è andato a Milano (*mâr-co é an-dâ-to a mi-lâ-no*; Marco ha ido/fue a Milán).

Anna e Carla sono andate a Milano (*ân-na e câr-lasô-no an-dâ-te a mi-lâ-no*; Anna y Carla han ido/fueron a Milán).

Marco e Paolo sono andati a Milano (*mâr-co e pâo-losô-no an-dâ-ti a mi-lâ-no*; Marco y Paolo han ido/fueron a Milán).

### El tiempo presente

El tiempo presente no requiere mucha atención; examina la construcción de oraciones sencillas y las formas verbales en páginas anteriores de esta sección.

### El tiempo futuro

El tiempo futuro italiano no es una forma compuesta como la forma «voy a» en español. La forma verbal —o más concretamente la terminación verbal— incluye el marcador de tiempo (voy a). Por ejemplo, examina el verbo **parlare** (*par-lâ-re*; hablar), que pertenece a la familia de verbos que terminan en **-are**. Cuando quitas la terminación, solo queda la raíz **parl-**, a la cual puedes agregar terminaciones que indican la persona y el tiempo gramaticales. Por ejemplo, la terminación para el tiempo futuro en primera persona del singular es **erò/irò**. Al añadirle esto a la raíz, se obtiene **parlerò** (*par-le-ró*; hablaré). En comparación, el tiempo presente en primera persona del singular es **parlo** (*pâr-lo*; hablo). A continuación presentamos otros ejemplos:

Domani saprò i risultati (*do-mâ-ni sa-pró i ri-şul-tâ-ti*; mañana sabré los resultados).

Lunedì vedrai Marco (*lu-ne-dí ve-drâimâr-co*; el lunes verás a Marco).

Elena partirà domenica (*ê-le-na par-ti-râ do-mê-ni-ca*; Elena partirá el domingo).

Finiremo il lavoro fra poco (*fi-ni-rê-mo il la-vô-ro fra pô-co*; acabaremos el trabajo pronto).

Quando uscirete dalla chiesa? (*cuân-do u-shi-rê-te dâl-la chiê-şa*; ¿cuándo saldréis de la iglesia?).

Verranno da noi in estate (*ver-rân-no da nô-i in stâ-te*; vendrán a vernos/vendrán a nuestra casa en verano).

En el apéndice A encontrarás tablas de verbos.

### Contar números

Los números son una parte esencial de cualquier idioma, por lo cual los hemos incluido en este capítulo de gramática esencial. Arreglártelas sin conocer los números es algo realmente complicado, incluso en conversaciones triviales. Alguien te podría preguntar cuántos años tienes, cuántos días te vas a quedar o cualquier otra cosa. Verás el uso de los números en restaurantes en el capítulo 5, el uso de números en cuestiones monetarias en el capítulo 11 y el uso de números en las direcciones en el capítulo 12, donde también encontrarás los números

ordinales en italiano.

Todos los idiomas siguen un cierto esquema para formular números más altos. Cuando conozcas los números esenciales —del uno al diez— ya habrás recorrido la mitad del camino.

En el esquema italiano, al igual que en el español, el valor más alto precede al más bajo, de modo que para decir «22» primero dices **venti** (*vên-ti*) «veinte» y enseguida **due** (*dûe*) «dos», y simplemente los unes: **veintidue** (*ven-ti-dûe*; veintidós). Lo mismo sucede con los números más altos, como **trecentoventidue** (*tre-chên-to-ven-ti-dûe*; trescientos veintidós) y **duemilatrecentoventidue** (*due-mî-la-tre-chên-to-ven-ti-dûe*; dos mil trescientos veintidós).



Hay un aspecto que merece una explicación adicional: cuando dos vocales quedan juntas [esto sucede con frecuencia con **uno** (*û-no*; uno) y **otto** (*ôt-to*; ocho)], se elimina la primera vocal como en **vent(i)uno** (*ven-tû-no*; veintiuno) y **quarant(a)otto** (*cua-ran-tôt-to*; cuarenta y ocho). Hasta el momento todo va bien.

Cada regla tiene sus excepciones, y hay algunos números irregulares que sencillamente tendrás que memorizar; por suerte se parecen mucho a los números en castellano. Los números del 11 al 19 obedecen a reglas propias: **undici** (*ûn-di-chi*; once), **dodici** (*dô-di-chi*; doce), **treddici** (*trê-di-chi*; trece), **quattordici** (*cuat-tôr-di-chi*; catorce), **quindici** (*cuîn-di-chi*; quince), **sedici** (*sê-di-chi*; dieciséis), **diciassette** (*di-chas-sêt-te*; diecisiete), **diciotto** (*di-chôt-to*; dieciocho) y **diciannove** (*di-chan-nô-ve*; diecinueve).

Puedes ver que hasta el número 16, la anterior regla se invierte: el número menor precede al mayor. Los números 17, 18 y 19 obedecen la regla según la cual el número de valor más alto viene primero, pero se forman de una manera particular.

En italiano no puedes expresar una década con una sola palabra: utilizas una frase. Cuando quieres decir «en los sesenta», tienes que especificar **negli anni sessanta** (*nê-lli ân-ni ses-sân-ta*; en los años sesenta). Todas las demás décadas se expresan también de esta manera.



Otra cosa que es preciso tener en cuenta es que el plural de **mille** (*mîl-le*; mil) es **mila** (*mî-la*), como en **duemila** (*due-mî-la*; dos mil).

La tabla 2-2 te indica una buena cantidad de números. Estamos seguros de que podrás deducir los que no están incluidos tú solo.

<b>Tabla 2-2      Números</b>		
<i>Italiano</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Número</i>
<b><i>Del 1 al 30</i></b>		
zero	(dsê-ro)	0
uno	(û-no)	1
due	(dûe)	2
tre	(tre)	3
quattro	(cuât-tro)	4
cinque	(chîn-cue)	5
sei	(sêi)	6
sette	(sêt-te)	7
otto	(ôt-to)	8
nove	(nô-ve)	9
dieci	(diê-chi)	10
undici	(ûn-di-chi)	11
dodici	(dô-di-chi)	12
tredici	(trê-di-chi)	13
quattordici	(cuat-tôr-di-chi)	14
quindici	(cuîn-di-chi)	15
sedici	(sê-di-chi)	16
diciassette	(di-chas-sêt-te)	17
diciotto	(di-chôt-to)	18
diciannove	(di-chan-nô-ve)	19
venti	(vên-ti)	20
ventuno	(ven-tû-no)	21
ventidue	(ven-ti-dûe)	22
ventitré	(ven-ti-trê)	23
ventiquattro	(ven-ti-cuât-tro)	24
venticinque	(ven-ti-chîn-cue)	25
ventisei	(ven-ti-sêi)	26
ventisette	(ven-ti-sêt-te)	27

**Tabla 2-2 continuación**

<i>Italiano</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Número</i>
ventotto	(ven-tôt-to)	28
ventinove	(ven-ti-nô-ve)	29
trenta	(trên-ta)	30
<b><i>Decenas del 40 al 90</i></b>		
quaranta	(cua-rân-ta)	40
cinquanta	(chin-cuân-ta)	50
sessanta	(ses-sân-ta)	60
settanta	(set-tân-ta)	70
ottanta	(ot-tân-ta)	80
novanta	(no-vân-ta)	90
<b><i>Centenas del 100 al 900</i></b>		
cento	(chên-to)	100
duecento	(due-chên-to)	200
trecento	(tre-chên-to)	300
quattrocento	(cuat-tro-chên-to)	400
cinquecento	(chin-cue-chên-to)	500
seicento	(sei-chên-to)	600
settecento	(set-te-chên-to)	700
ottocento	(ot-to-chên-to)	800
novecento	(no-ve-chên-to)	900
<b><i>Números de mayor valor</i></b>		
mille	(mîl-le)	1.000
duemila	(due-mî-la)	2.000
un milione	(un mi-liô-ne)	1.000.000
due milioni	(dûe mi-liô-ni)	2.000.000
un miliardo	(un mi-liâr-do)	1.000.000.000

## Parte II

### Italiano en acción



#### En esta parte...

Este capítulo te ayuda a profundizar en las actividades cotidianas:

Averigua qué necesitas saber para ser un buen invitado: cómo presentarte y conversar sobre temas triviales.

Sumérgete en la experiencia culinaria italiana: salir a comer e ir al mercado.

Vete de compras.

Explora las actividades culturales y recreativas.

Habla por teléfono por negocios o por placer.

Desenvuélvete en un entorno laboral.

Así pues, ¡escoge el tema que te interese y pon tu italiano en acción!

## Capítulo 3

### Buongiorno! Conocerse y saludarse

#### En este capítulo

- Decir hola y adiós
- Responder a un saludo
- Preguntar si alguien habla español
- Describir lugares y decir de dónde eres
- Relacionarte con amigos
- Examinar los verbos «ser» y «estar»: **essere** (ê-s-se-re) y **stare** (stâ-re)

#### **Buongiorno!** (buôn yôr-no; ¡buenos días!).

¿Alguna vez has contado la cantidad de veces que saludas en un solo día? Probablemente son más de las que te imaginas. Cuando te relacionas con gente, por lo general inicias la toma de contacto con un saludo; y ese saludo suele determinar la primera impresión que produces.

Cuando te relacionas con personas de otros países o culturas, es muy útil saber cómo saludar y cómo despedirte. Este capítulo trata sobre este tema y además enseña cómo complementar un saludo con algo de charla informal.

#### Palabras usuales para saludar y despedirse



A los italianos les gusta el contacto social y les encanta conocer gente nueva. Por lo general son de trato fácil y nada estirados. Además, tienden a ser muy respetuosos y corteses.

Para hacerte una idea de cómo se saluda en italiano, queremos que te familiarices con las formas más corrientes de decir «hola» y «adiós». Fíjate en los siguientes ejemplos:

Ciao (châo; hola y adiós: informal)

Ciao Claudio! (châo clâu-dio; ¡hola, Claudio!).

Salve (sâl-ve; hola y adiós: neutro)

Salve ragazzi! (sâl-ve ra-gât-si; ¡hola, chicos!).

Salve es una reliquia del latín. Antiguamente los romanos utilizaban mucho esta expresión.

Buongiorno (buon-yôr-no; buenos días: formal)

Buongiorno signora Bruni! (buon-yôr-no si-ñô-ra brû-ni; ¡buenos días, señora Bruni!).

Buongiorno es el saludo más formal. Si tienes alguna duda, utiliza esta palabra. Buongiorno también significa «adiós» o «buenos días». Esta expresión se escucha con frecuencia cuando sales de una tienda.

Buonasera (buo-na-sê-ra; buenas tardes: formal)

Buonasera signor Rossi! (buo-na-sê-ra si-ñô-rrôs-si; ¡buenas tardes, señor Rossi!).

Se utiliza buonasera después de las dos de la tarde, tanto para saludar como para despedirse. ¡Solo tienes que fijarte en la hora!

Buonanotte (buo-na-nôt-te; buenas noches)

Buonanotte amici! (buo-na-nôt-te a-mî-chi; ¡buenas noches, amigos!).

Buona giornata! (buô-na yor-nâ-ta; ¡que tengas un buen día!).

Esta expresión se usa con frecuencia cuando te despides de alguien, ya sea en persona o por teléfono.

Buona serata! (buô-na se-râ-ta; ¡que tengas una buena tarde!).

A semejanza de buona giornata, se utiliza buona serata cuando te despides de alguien, ya sea en persona o por teléfono. La diferencia es que, según se acostumbra en Italia, se

dice buona serata después de las dos de la tarde.

Addio (*ad-dîo*; adiós)

Addio amore mio! (*ad-dîo a-mô-re mîo*; ¡adiós, mi amor!).

Addio es una expresión más literaria; es decir, se encuentra con mayor frecuencia en los textos escritos y es menos utilizada en el lenguaje oral.

Arrivederci (*ar-ri-ve-dêr-chi*; adiós; hasta luego)

Arrivederci signora Eva! (*ar-ri-ve-dêr-chi si-ñô-ra ê-va*; ¡adiós, señora Eva!).

### Saber cuándo dirigirse a alguien de manera formal o informal



Una característica importante de la cultura italiana es que, al igual que en España, hay dos formas de dirigirse a la gente: la modalidad formal y la informal.

Por lo general se emplea la modalidad formal —*lei* (*lêi*; usted: formal singular)— con personas a quienes no se conoce: hombres de negocios, funcionarios y personas de rango más alto, como jefes, maestros, profesores, etc. (Las excepciones son los niños o los jóvenes; en ambos casos se utiliza la modalidad informal.)

Cuando conoces mejor a alguien, y dependiendo de tu relación, puedes cambiar a la forma informal de conversación: *tu* (*tu*; tú: informal singular). También se emplea el modo informal con los miembros de la familia y, como ya se mencionó, con los niños.

Los jóvenes también hablan informalmente entre sí.

### Contestar a un saludo

En italiano, cuando alguien te saluda preguntando «¿cómo estás?», espera que le des una respuesta; en ningún caso se trata de una pregunta retórica. Las siguientes son algunas maneras frecuentes de responder a determinados saludos.

#### Saludo y respuesta formales

Saludo: **Buongiorno signora, come sta?**

*buon-yôr-no si-ñô-ra côm-me stâ*

Buenos días, señora, ¿cómo está?

Respuesta: **Benissimo, grazie, e Lei?**

*be-nîs-si-mo grâd-sie e lêi*

Muy bien, gracias, ¿y usted?

#### Saludo y respuesta informales

Saludo: **Ciao, Roberto, come stai?**

*châo Ro-bêr-to côm-me stâi*

Hola, Roberto, ¿cómo estás?

Respuesta: **Bene, grazie.**

*bê-ne grâd-sie*

Bien, gracias.

Otros saludos y respuesta típicos, más bien informales

Saludo: **Come va?**

*cô-me vâ*

¿Qué tal?

Respuesta: **Non c'è male.**

non *chémâ-le*

Bien (*literalmente*: no está mal)

### Utilizar el lenguaje corporal

El saludo y la despedida suelen ir acompañados por algún tipo de contacto físico, que varía según las culturas. En Italia, las personas con quienes se tiene familiaridad, como los parientes y los amigos, suelen darse abrazos y besos. El abrazo y el beso son más frecuentes entre dos mujeres o entre un hombre y una mujer.



Los italianos, como los españoles, se dan dos besos: uno en la mejilla izquierda y otro en la derecha. Lo curioso es que normalmente empiezan por la mejilla izquierda, al contrario que en España, lo que a veces provoca situaciones bastante divertidas (o comprometidas, según el caso).

Otro saludo físico usual más formal es estrecharse la mano. Se saluda con un apretón de manos a personas a quienes se conoce por primera vez o a quienes no se conoce bien.

### Especificar el momento del siguiente encuentro

A veces quieres decir algo más que el simple adiós y especificar el próximo encuentro. Las siguientes expresiones son bastante usuales y también se pueden utilizar solas a manera de despedida:

A presto! (a *prês-to*; ¡hasta pronto!).

A dopo! (a *dô-po*; ¡hasta luego!).

A domani! (a *do-mâ-ni*; ¡hasta mañana!).

Ci vediamo! (chi ve-*diâ-mo*; ¡nos vemos!).

Puedes combinar Ci vediamo con otras frases. Por ejemplo:

Ci vediamo presto! (chi ve-*diâ-mo prês-to*; ¡nos vemos pronto!).

Ci vediamo dopo! (chi ve-*diâ-mo dô-po*; ¡nos vemos más tarde!).

Ci vediamo domani! (chi ve-*diâ-mo do-mâ-ni*; ¡nos vemos mañana!).

A estas frases básicas les puedes agregar lo que quieras —un día de la semana, una hora o lo que sea— para especificar con mayor precisión el siguiente encuentro. Por ejemplo: **Ci vediamo lunedì alle cinque** (chi ve-*diâ-mo lu-ne-dîl-le chîn-cue*; nos vemos el lunes a las cinco).

El capítulo 7 trata sobre las horas del día y los días de la semana.



## Presentaciones

Todos los días te encuentras con personas a quienes conoces y también con desconocidos. A menudo, presentarte o preguntar el nombre del otro inicia el contacto con los desconocidos. En italiano, lo que se dice y la forma en que se dice —cómo te diriges a la persona y si usas el nombre de pila o el apellido— dependen de cuánto conoces a la persona con quien estás hablando.

Encontrarás información sobre el uso de la modalidad formal e informal en páginas anteriores de este capítulo, en la sección «Palabras usuales para saludar y despedirse».



Es igualmente importante saber si se debe utilizar el nombre de pila o el apellido. En el trabajo se suelen usar los apellidos, mientras que en privado es más probable que la gente se llame por su nombre de pila. Ahora bien, el hecho de que alguien te diga su nombre de pila no necesariamente significa que debes usar el informal **tu** (tu; tú); el uso del nombre de pila de una persona dentro de una modalidad de conversación formal es bastante frecuente.

Si no estás seguro de cómo debes dirigirte a alguien, presta atención a lo que hagan tus conocidos italianos e imítalos.

### Presentarte a ti mismo

Queremos que te familiarices con un verbo reflexivo importante, **chiamarsi** (quia-*mâr*-si; llamarse), que se utiliza para presentarse y para preguntarles a los demás sus nombres. Así se conjuga este importante verbo:

#### Conjugación

#### Pronunciación

mi chiamo

(mi *quiâ*-mo)

ti chiami

(ti *quiâ*-mi)

si chiama

(si *quiâ*-ma)

ci chiamiamo

(chi quia-*miâ*-mo)

vi chiamate

(vi quia-*mâ*-te)

si chiamano

(si *quiâ*-ma-no)

Para que te hagas una idea del uso del verbo **chiamarsi**, practica estos sencillos ejemplos:

Ciao, mi chiamo Eva (châo mi *quiâ*-mo ê-va; hola, me llamo Eva).

E tu come ti chiami? (e tu *cô*-me ti *quiâ*-mi; y tú ¿cómo te llamas?).

Lei si chiama? (lêi si *quiâ*-ma?; ¿cómo se llama usted?).

Se utiliza la misma forma verbal con **lui** (lûi; él) y con **lei** (lêi; ella); por ejemplo, **lui si chiama** (lûi si *quiâ*-ma; él se llama).



También es posible presentarse diciendo simplemente el nombre: **Sono Pietro** (*sô*-no *piê*-tro; soy Pedro).

## Hablando se entiende la gente

Las personas que participan en este diálogo son colegas asignados a un equipo para desarrollar

un mismo proyecto. Se presentan mutuamente.

- Sr. Messa: **Carlo Messa, piacere!**  
*câr-lo mês-sa pia-chê-re*  
**Carlo Messa, ¡mucho gusto!**
- Sr. Rossi: **Piacere, Marco Rossi.**  
*pia-chê-re mâr-co rôs-si*  
**Mucho gusto, Marco Rossi.**
- Sra. Pertini: **Piacere, sono Paola Pertini.**  
*pia-chê-re sô-no pâo-la per-tî-ni*  
**Mucho gusto, soy Paola Pertini.**
- Srta. Salvi: **Lieta di conoscerla, Anna Salvi.**  
*liê-ta di co-nô-she-la ân-na sâl-vi*  
**Encantada de conocerla, Anna Salvi.**
- Sr. Melis: **Mi chiamo Carlo Melis, piacere.**  
*mi quiâ-mo câr-lo mê-lis pia-chê-re*  
**Me llamo Carlo Melis, mucho gusto.**
- Sr. Foschi: **Molto lieto, Silvio Foschi.**  
*môl-to liê-to sîl-vio fôs-qui*  
**Encantado, Silvio Foschi.**

Los niños y los jóvenes son menos ceremoniosos y se presentan de manera más informal, aunque con cortesía. Algo así:

**Ciao! Sono Giulio.**

*châo sô-no yû-lio*

¡Hola! Soy Giulio.

**E io sono Giulia, piacere.**

*e îo sô-no yû-lia pia-chê-re*

Y yo soy Giulia, mucho gusto.

El siguiente ejemplo muestra una presentación muy informal, que se utiliza solo en una situación de gran informalidad como en la playa o en una discoteca:

**Come ti chiami?**

*cô-me ti quiâ-mi*

¿Cómo te llamas?

**Chiara. E tu?**

*quiâ-ra e tu*

Chiara, ¿y tú?

**Amedeo.**

*a-me-dêo*

Amedeo.



Pista 1

## Hablando se entiende la gente

El señor Versi entra a un café donde los únicos asientos libres están en mesas ya ocupadas. Se acerca a una mesa donde hay un asiento vacío y pide permiso para sentarse. Como no conoce a la persona con quien está hablando, el señor Versi le habla con más formalidad de la que utilizaría con un amigo. Observa la abreviatura de **signor**.

- Sig. Versi: **Posso?**  
*pôs-so*  
**¿Puedo?**
- Sig. Melis: **Prego, si accomodi.**  
*prê-go si ac-cô-mo-di*  
**Por favor, ¡siéntese!**
- Sig. Versi: **Grazie mille.**  
*grâ-d-sie mîl-le*  
**Muchas gracias (*literalmente*: Mil gracias).**
- Sig. Versi: **Permette? Versi.**  
*per-mêt-te vêr-si*  
**¿Me permite?, me llamo Versi.**
- Sig. Melis: **Piacere, Melis.**  
*pia-chê-re mê-lis*  
**Mucho gusto, yo Melis.**



Por lo general, la persona de más edad es quien toma la iniciativa para cambiar a la forma informal. Los mayores tienden a ser más formales que los jóvenes y es posible que se demoren más que éstos en cambiar al modo informal. Ante la duda, siempre es preferible dirigirse formalmente a la gente.

A menudo, los jóvenes empiezan a hablar de modo informal. Imita a las personas que se dirigen a ti.

## Hablando se entiende la gente



Pista 2

Ahora escucha a dos jóvenes presentándose en un entorno menos formal. Uno de ellos entra en un café y se dirige a una mesa ocupada por una sola persona.

- Mario: **È libero?**  
*é lì-be-ro*  
**¿Está libre?**
- Patrizia: **Sì.**  
*sí*  
**Sí.**
- Mario: **Grazie. Ti disturbo?**  
*grâ-dsie ti dis-tûr-bo*  
**Gracias. ¿Te molesto?**
- Patrizia: **No, per niente.**

Mario:	no per <i>niên-te</i> No, para nada. Mi chiamo Mario. mi <i>chiâ-mo mâ-rio</i> Me llamo Mario.
Patrizia:	Ciao, io sono Patrizia. châo <i>îosô-no pa-trîd-sia</i> Hola, yo soy Patrizia.
Mario:	Aspetti qualcuno? as- <i>pêt-ti cual-cû-no</i> ¿Esperas a alguien?
Patrizia:	Sì, due amici. sí <i>dûe a-mî-chi</i> Sí, a dos amigos.



**Amici** (a-*mî-chi*; amigos) es un término en plural que se utiliza para referirse a más de un amigo. Di **amici** para referirte a cualquier grupo del que forme parte por lo menos un hombre. Si el grupo se compone exclusivamente de mujeres, debes decir **amiche** (a-*mî-que*; amigas).

### Presentar a otras personas

A veces no solo te tienes que presentar tú mismo, sino también presentar a otra persona a tus amigos o a otra gente.

El siguiente vocabulario te ayudará con las presentaciones. Con él puedes indicar la relación que tienes con la persona a quien estás presentando:

- mio fratello (mîo fra-*têl-lo*; mi hermano)
- mia sorella (mîa so-*rêl-la*; mi hermana)
- mia figlia (mîa *fî-llia*; mi hija)
- mio figlio (mîo *fî-llio*; mi hijo)
- mio marito (mîo ma-*rî-to*; mi marido)
- mia moglie (mîa *mô-llie*; mi esposa)
- il mio amico (il mîo a-*mî-co*; mi amigo)
- la mia amica (la mîa a-*mî-ca*; mi amiga)
- il mio collega (il mîo col-*lê-ga*; mi colega [m])
- la mia collega (la mîa col-*lê-ga*; mi colega [f])

Probablemente te estás preguntando por qué **la mia amica** tiene el artículo **la** y **mia sorella** no lo tiene. La razón es que los posesivos por lo general vienen precedidos de un artículo salvo cuando se refieren a miembros de la familia en singular.

Para facilitarte la vida, te mostramos la conjugación del verbo **presentare** (pre-*şen-tâ-re*; presentar). El pronombre que insertes antes del verbo depende del número y de la relación de la persona a quien estás haciendo la presentación: **ti** (ti; te) (a ti: informal singular), **le** (le; a usted: formal singular), **vi** (vi; a vosotros: informal).

#### Conjugación

#### Pronunciación

io presento	(îo pre- <i>şên-to</i> )
tu presenti	(tu pre- <i>şên-ti</i> )
lui/lei presenta	(lûi/lêi pre- <i>şên-ta</i> )

noi presentiamo	(nô-i pre-şen-tiâ-mo)
voi presentate	(vô-i pre-şen-tâ-te)
loro presentano	(lô-ro pre-şên-ta-no)



Pista 3

### Hablando se entiende la gente

El siguiente diálogo, que representa un encuentro formal, contiene algunas expresiones típicas que se utilizan en las presentaciones. En este caso, la señora Ponti presenta a un colega nuevo. Observa la abreviatura de **signora**.

Sig.ra	<b>Buonasera signora Bruni... Signora Bruni, le presento il signor Rossi.</b>
Ponti:	<b>buo-na-sê-ra si-ñô-ra brû-ni si-ñô-ra brû-ni le pre-şên-to il si-ñôrrôs-si</b> <b>Buenas tardes, señora Bruni... Señora Bruni, le presento al señor Rossi.</b>
Sig.ra	<b>Lieta di conoscerla.</b>
Bruni:	<b>liê-ta di co-nô-she-la</b> <b>Encantada de conocerle.</b>
Sig. Rossi:	<b>Il piacere è tutto mio!</b> <b>il pia-chê-re é tût-to mîo</b> <b>¡El placer es mío!</b>



Pista 4

### Hablando se entiende la gente

Desde luego, los amigos pueden tratarse de forma informal, como demuestra la siguiente conversación. Aquí Teresa se encuentra con su vieja amiga Carla. Ambas están ahora casadas y presentan a sus respectivos esposos.

Carla:	<b>Ciao, Teresa, come stai?</b> <b>châo te-rê-şa côm-e stâi</b> <b>Hola, Teresa, ¿cómo estás?</b>
Teresa:	<b>Bene, grazie. Carla ti presento mio marito Franco.</b> <b>bê-ne grâ-dsie câr-la ti pre-şên-to mîo ma-rî-to frân-co</b> <b>Bien, gracias. Carla, te presento a mi marido, Franco.</b>
Carla:	<b>Ciao, Franco.</b> <b>châo frân-co</b> <b>Hola, Franco.</b>
Franco:	<b>Piacere.</b> <b>pia-chê-re</b> <b>Mucho gusto.</b>
Carla:	<b>Teresa, questo è Roberto.</b> <b>te-rê-şa cuês-to é ro-bêr-to</b> <b>Teresa, éste es Roberto.</b>
Roberto:	<b>Piacere.</b> <b>pia-chê-re</b> <b>Mucho gusto.</b>

## Palabras para recordar

<i>conoscere</i>	(co-nô-she-re)	<i>conocer</i>
<i>marito</i>	(ma-rî-to)	<i>marido</i>
<i>moglie</i>	(mô-llie)	<i>esposa</i>
<i>piacere</i>	(pla-chê-re)	<i>mucho gusto</i>

### Conocerse

Presentarse es el primer paso para conocer a alguien. Si la persona te produce un sentimiento positivo y quieres hablar más con ella, después de la presentación por lo general seguirá una conversación. Esta sección te enseña los diferentes temas que podrías tocar para conocer a otra persona.

#### Averiguar si alguien habla español

Cuando conoces a alguien de otro país, tu primera pregunta probablemente será «¿Habla/s español?». Cabe la posibilidad de que así sea, pero ¿qué pasa si la persona solo habla italiano? En ese caso tienes la oportunidad de poner a prueba tus conocimientos incipientes de italiano.

#### ¿Dos apellidos para las mujeres casadas?

Cuando las italianas se casan, adquieren dos apellidos. Nos referimos a dos apellidos diferentes, no a un apellido doble con guión. Por ejemplo, si Maria Bianchi se casa con Paolo Verdi, la pueden llamar **signora** Bianchi o **signora** Verdi, por lo general dependiendo de la ocasión. Si trabaja fuera de casa, sus compañeros de trabajo probablemente utilizarán su apellido de soltera. Pero en situaciones no laborales y ante su esposo o sus hijos (quienes adoptan el apellido de su padre), es muy probable que la llamen **signora** Verdi.

Para preguntar si alguien habla español, tienes que conocer el verbo **parlare** (par-lâ-re; hablar). Este verbo regular pertenece al grupo de los terminados en **-are** (are). Su raíz es **parl-** (parl). (En el capítulo 2 encontrarás información sobre los verbos regulares e irregulares). A continuación presentamos algunos ejemplos de cómo usar **parlare**:

Parlo molto e volentieri! (*pâr-lo môl-to e vo-len-tiê-ri*; ¡hablo mucho y con gusto!).

Parli con me? (*pâr-li con me*; ¿me hablas a mí?).

Parla italiano? (*pâr-la i-ta-liâ-no*; ¿habla italiano?).

Parli inglese? (*pâr-li in-glê-şe*; ¿hablas inglés?).

Oggi parliamo di musica americana (*ôy-yi par-liâ-mo di mù-si-ca a-me-ri-câ-na*; hoy hablamos de música americana).

Parlano sempre di viaggi! (*pâr-la-no sêm-pre di viâ-y-yi*; ¡siempre están hablando de viajes!).



Los italianos tienen un buen dicho: **Parla come mangi!** (*pâr-la cô-me mân-yi*; ¡habla como comes!). Quizá quieras decirle esto a alguien que te esté hablando de manera muy sofisticada, con un toque de arrogancia. Esta frase le recuerda a la gente que hable con normalidad... igual que cuando come.

### Cuando vayas a Nápoles...

En toda Italia, en los autobuses y los taxis se suele leer el mismo letrero: **Non parlate al conducente!** (non par-lâ-te al con-du-chên-te; ¡no le habléis al conductor!). En Nápoles, sin embargo, se lee **Non rispondete al conducente!** (non ris-pon-dê-te al con-du-chên-te; ¡no le respondáis al conductor!). ¿Imaginas por qué?

Los napolitanos son famosos por hablar mucho y con entusiasmo, y por utilizar un tipo de lenguaje que no encontrarás en este libro.

### Hablando se entiende la gente

Ilaria y Carmen se conocen desde hace poco. Como Carmen no es italiana, aunque vive en Italia, Ilaria quiere saber cuántos idiomas habla.

- Ilaria: **Quante lingue parli?**  
*cuân-te lîn-güe pâ-r-li*  
¿Cuántos idiomas hablas?
- Carmen: **Tre: italiano, spagnolo e tedesco.**  
*tre i-ta-liâ-no spa-ñô-lo e te-dês-co*  
**Tres: italiano, español y alemán.**
- Ilaria: **E qual è la tua lingua madre?**  
*e cua-lé la tûalîn-gua mâ-dre*  
¿Y cuál es tu lengua materna?
- Carmen: **Lo spagnolo.**  
*lo spa-ñô-lo*  
**El español.**
- Ilaria: **Tua madre è spagnola?**  
*tûa mâ-dre é spa-ñô-la*  
¿Tu madre es española?
- Carmen: **Sì, e mio padre è austriaco.**  
*sí e mîo pâ-dre é aus-trîa-co*  
**Sí, y mi padre es austriaco.**

### Hablar del lugar de procedencia

Ya sabes lo interesante que puede llegar a ser conocer a personas de otros países y nacionalidades. A veces, cuando se escucha hablar sobre otros lugares nos entra la curiosidad por saber qué cosas son diferentes allí. Pero para averiguar algo, hay que hacer preguntas. Es útil recordar dos preguntas corrientes, que aquí presentamos en la modalidad formal:

Da dove viene? (da *dô-ve viê-ne*; ¿de dónde viene?).

Di dov'è? (di *do-vé*; ¿de dónde es?).

Las respuestas son, respectivamente:

Vengo da... (*vên-go da...*; vengo de...).

Sono di... (*sô-no di...*; soy de...).

Ahora puedes jugar con estas frases. Puedes insertar los nombres de continentes, países, ciudades o lugares.

### Hablando se entiende la gente

**Il signor** Belli está sentado tomándose un café en su cafetería favorita de Milán cuando observa a alguien en la mesa de al lado que está examinando un mapa de la ciudad. El **signor** Belli es curioso:

- Sig. Belli: **Non è di qui, vero?**  
*non é di cuîvê-ro*  
**No es de aquí, ¿verdad?**
- Sig. Verdi: **No, sono di Perugia.**  
*no sô-no di pe-rû-ya*  
**No, soy de Perugia.**
- Sig. Belli: **Una bella città!**  
*û-na bêl-la chit-tá*  
**¡Una bella ciudad!**
- Sig. Verdi: **Sì, è piccola ma molto bella.**  
*sí é pîc-co-la ma môl-to bêl-la*  
**Sí, es pequeña pero muy bella.**

Sig. Belli:	È antica? é an- <i>tî</i> -ca ¿Es antigua?
Sig. Verdi:	Sì, medievale. sí me-die- <i>vâ</i> -le Sí, medieval.
Sig. Belli:	È tranquilla? é tran- <i>cuîl</i> -la ¿Es tranquila?
Sig. Verdi:	Sì, forse troppo. sí <i>fôr</i> -se <i>trôp</i> -po Sí, quizá demasiado.

Sin embargo, si quieres hablar sobre nacionalidades, las cosas cambian un poco. Así como se dice en español, «¿Es americano?» o «Soy canadiense», también se dice lo mismo en italiano:

È americano? (é a-me-ri-*câ*-no; ¿es americano?).

No, sono canadese (no *sô*-no ca-na-*dê*-şe; no, soy canadiense).

Después de conocer los fundamentos básicos para una situación así, ya estás listo para charlar.

### Hablando se entiende la gente

**Il signor** Bennati conoce a un canadiense, el señor Walsh. Como no se conocían, conversan en la modalidad formal.

Sig. Bennati:	Di dov'è? di do- <i>vé</i> ¿De dónde es usted?
Sr. Walsh:	Sono canadese. <i>sô</i> -no ca-na- <i>dê</i> -şe Soy canadiense.
Sig. Bennati:	Di dove esattamente? di <i>dô</i> -ve e- <i>şât</i> -ta-men-te ¿De dónde exactamente?
Sr. Walsh:	Di Montreal. Lei è italiano? di mon-tre- <i>âllêi</i> é i-ta- <i>liâ</i> -no De Montreal. ¿Usted es italiano?
Sig. Bennati:	Sì, di Firenze. sí di fi- <i>rên</i> -dse Sí, de Florencia.

En italiano no siempre es preciso incluir el pronombre antes del verbo. Como la forma verbal es diferente para cada pronombre, éste se puede omitir fácilmente; se entiende de quién se trata por la terminación verbal y el contexto. Solo se utiliza el pronombre cuando el sujeto no está lo bastante claro o cuando se quiere enfatizar un hecho; por ejemplo: **Loro sono americani, ma io sono italiano** (*lô*-ro *sô*-no a-me-ri-*câ*-ni ma *îo* *sô*-no i-ta-*liâ*-no; ellos son americanos, pero yo soy italiano).

Utiliza adjetivos terminados en **-o** (singular) e **-i** (plural) para lo masculino, y adjetivos terminados en **-a** (singular) y **-e** (plural) para lo femenino. Los adjetivos que terminan en **-e** en singular son tanto masculinos como femeninos y su terminación en plural es **-i**.

Algunos adjetivos que indican la nacionalidad terminan en **-e**: esta forma es tanto femenina como masculina. En la tabla 3-1 se muestran algunos ejemplos.



<b>Tabla 3-1 Nacionalidades y países sin género</b>		
<b>Nacionalidad/ País</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
canadese	(ca-na-dê-şe)	canadiense
Canada	(ca-na-dâ)	Canadá
cinese	(chi-nê-şe)	chino/a
Cina	(chî-na)	China
francese	(fran-chê-şe)	francés/esa
Francia	(frân-cha)	Francia
giapponese	(yap-po-nê-şe)	japonés/esa
Giappone	(yap-pô-ne)	Japón
inglese	(in-glê-şe)	inglés/esa
Inghilterra	(in-guil-têr-ra)	Inglaterra
irlandese	(ir-lan-dê-şe)	irlandés/esa
Irlanda	(ir-lân-da)	Irlanda
portoghese	(por-to-guê-şe)	portugués/esa
Portogallo	(por-to-gâl-lo)	Portugal
svedese	(sve-dê-şe)	sueco/a
Svezia	(svê-dsia)	Suecia

En otros casos, las nacionalidades tienen una forma femenina, masculina, plural femenina y plural masculina, como se aprecia en la tabla 3-2:

<b>Tabla 3-2 Nacionalidades y países con género</b>		
<b>Nacionalidad/ País</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
americana/o/e/i	(a-me-ri-câ-na/o/e/i)	americana/o(s)
America	(a-mê-ri-ca)	América
brasileña/o/e/i	(bra-şi-liâ-na/o/e/i)	brasileña/o(s)
Brasile	(bra-şî-le)	Brasil
italiana/o/e/i	(ita-liâ-na/o/e/i)	italiana/o(s)
Italia	(i-tâ-lia)	Italia

<b>Tabla 3-2 continuación</b>		
<b>Nacionalidad/ País</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
marocchina/o/e/i	(mar-roc-quî-na/o/e/i)	marroquí(es)
Marocco	(mar-rôc-co)	Marruecos
rusa/o/e/i	(rûs-sa/o/e/i)	rusa/o(s)
Russia	(rûs-sia)	Rusia
spagnola/o/e/i	(spa-ñô-la/o/e/i)	español/a(es/as)
Spagna	(spâ-ña)	España
svizzera/o/e/i	(svît-se-ra/o/e/i)	suiza/o(s)
Svizzera	(svît-se-ra)	Suiza
tedesca/o/e/i	(te-dês-ca/o/e/i)	alemán/ana(es/as)
Germania	(yer-mâ-nia)	Alemania



En vez de decir **sono spagnolo** (sô-no spa-ñô-lo; soy español), también puedes decir **vengo dalla Spagna** (vên-go dâl-la spâ-ña; vengo de España). Esto es válido para todos los países.

A continuación indicamos la conjugación del verbo **venire** (ve-nî-re; venir), que es útil conocer si quieres contarle a la gente de dónde vienes o preguntarles a otros de dónde son. La combinación verbo/preposición correcta en este caso es **venire da** (ve-nî-re de; venir de), como en **vengo dalla Francia** (vên-go dâl-la frân-cha; vengo de Francia).

**Conjugación**

**Pronunciación**

io vengo	(îo vên-go)
tu vieni	(tu viê-ni)
lui/lei viene	(lûi/lêi viê-ne)
noi veniamo	(nôi ve-niâ-mo)
voi venite	(vôi ve-nî-te)
loro vengono	(lô-ro vên-go-no)

Los siguientes ejemplos te permitirán practicar con esta construcción.

Veniamo dall'Italia (ve-niâ-mo dal-li-tâ-lia; venimos de Italia).

Viene dalla Francia (viê-ne dâl-la frân-cha; viene de Francia).

Vengono dalla Spagna (vên-go-no dâl-la spâ-ña; vienen de España).

Venite dalla Russia (ve-nî-te dâl-la rûs-sia; venís de Rusia).

Vieni dalla Svizzera (viê-ni dâl-la svît-se-ra; vienes de Suiza).

Vengo dal Giappone (vên-go dal yap-pô-ne; vengo de Japón).

Veniamo dal Canada (ve-niâ-mo dal ca-na-dâ; venimos de Canadá).

Veniamo dagli U. S. A. (ve-niâ-mo dâ-lli uşa; venimos de Estados Unidos).



excepción; es masculino pero termina en **-a**. Y en el caso de Estados Unidos se utiliza el artículo plural porque hay muchos estados.

frecuencia y es indispensable cuando se conoce, se saluda y se conversa con la gente. La siguiente es la conjugación de **essere**:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io sono	(îo sô-no)
tu sei	(tu sêi)
lui/lei è	(lûi/lêi é)
noi siamo	(nôi siâ-mo)
voi siete	(vôi siê-te)
loro sono	(lô-ro sô-no)

Los siguientes ejemplos muestran cómo se usa el verbo **essere**:

Sei americana? (sêi a-me-ri-câ-na; ¿eres americana?).

No, sono australiana (no sô-no aus-tra-liâ-na; no, soy australiana).

Com'è Paola? (co-mépâo-la; ¿cómo es Paola?).

È un po' arrogante (é un pó ar-ro-gân-te; es un poco arrogante).

Siete qui in vacanza? (siê-te cuî in va-cân-dsa; ¿estáis aquí de vacaciones?).

No, siamo qui per studiare l'italiano (no siâ-mo cuî per stu-diâ-re li-ta-liâ-no; no, estamos aquí para estudiar italiano).

Dove sono Elena e Sara? (dô-ve sô-no ê-le-na e sâ-ra; ¿dónde están Elena y Sara?).

Sono in biblioteca (sô-no in bi-blio-tê-ca; están en la biblioteca).

Además del verbo **essere** (ês-se-re; ser), existe otro verbo con un significado parecido, **stare** (stâ-re; estar, permanecer), cuyo uso no siempre coincide con el español. **Stare** indica el estado actual del asunto, en vez de una situación permanente. Por ejemplo, si dices **oggi sto a casa** (ôy-yi sto a câ-şa; hoy me quedo en casa), significa que probablemente no vas a salir, mientras que si dices **oggi sono a casa dalle otto alle dieci** (ôy-yi sô-no a câ-şa dâl-le ôt-to âl-le diê-chi; hoy estoy en casa de ocho a diez) solo indica que estarás en tu casa temporalmente. **Stare** también se utiliza para expresar cómo te sientes: **Stai bene?** (stâibê-ne) significa «¿Estás bien?», y **Maria sta male** (Ma-rîa sta mâ-le) significa «María está mal (no se encuentra bien)».

La siguiente es la conjugación del verbo **stare**:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io sto	(îo sto)
tu stai	(tu stâi)
lui/lei sta	(lûi/lêi sta)
noi siamo	(nôi stîa-mo)
voi state	(vôi stâ-te)
loro stanno	(lô-ro stân-no)

Los siguientes ejemplos muestran cómo se usa el verbo **stare**:

In che albergo stai? (in que al-bêr-go stâi; ¿en qué hotel estás?).

Sto al Miramare (sto al mi-ra-mâ-re; estoy en el Miramare).  
 State un po' con me? (stâ-te un pó con me; ¿os quedáis un rato conmigo?).  
 Perché, non stai bene? (per-qué non stâibê-ne; ¿por qué, no te encuentras bien?).  
 Oggi stiamo a casa! (ô-y-yi stiâ-mo a câ-şa; ¡quedémonos hoy en casa!).  
 Come mai? (cô-me mâi; ¿por qué?).  
 Daniela sta a dieta! (da-niê-la sta a diê-ta; ¡Daniela está a dieta!).  
 Stanno tutti a dieta! (stân-no tût-ti a diê-ta; ¡todos están a dieta!).

### Hacer y responder a invitaciones



Los italianos son muy hospitalarios. No sería raro que te invitaran a comer en una casa italiana, sobre todo si estás viajando por Italia. También es posible que un amigo italiano te invite a comer en un restaurante.

Si quieres invitar a alguien a cenar, puedes usar las siguientes frases:

Andiamo a cena insieme? (an-diâ-mo a chê-na in-siê-me; ¿vamos a cenar juntos?).

Vieni a cena da noi/me? (viê-ni a chê-na da nô-i/me; ¿vienes a cenar a nuestra/mi casa?).

Posso invitarti stasera? (pôs-so in-vi-târ-ti sta-sê-ra; ¿puedo invitarte esta noche?).

Para aceptar una invitación, puedes usar las siguientes expresiones:

Volentieri, grazie! (vo-len-tiê-ri grâ-dsie; ¡me encantaría, gracias!).

Con piacere, grazie! (con pia-chê-re grâ-dsie; ¡con mucho gusto, gracias!).

Desde luego, no siempre podrás aceptar todas las invitaciones que te hagan. A continuación presentamos algunas expresiones a las que puedes recurrir para rechazar una invitación:

Mi dispiace ma non posso (mi dis-piâ-che ma non pôs-so; lo siento pero no puedo).

Magari un'altra volta, grazie (ma-gâ-ri u-nâl-tra vól-ta grâ-dsie; quizás en otra ocasión, gracias).

Sono occupata stasera, mi dispiace (sô-no oc-cu-pâ-ta sta-sê-ra mi dis-piâ-che; estoy ocupada esta noche, lo siento).

Mi dispiace, ho già un altro impegno (mi dis-piâ-che ó yá un âl-tro im-pê-ño; lo siento, ya tengo otro compromiso).

### Hablando se entiende la gente

Francesca habla con Giovanni para definir los detalles de su cita para esta noche.

Francesca:	<b>A che ora ci vediamo?</b> a que ô-ra chi ve-diâ-mo ¿A qué hora nos vemos?
Giovanni:	<b>Alle nove.</b> â-l-le nô-ve A las nueve.
Francesca:	<b>Dove ci vediamo?</b> dô-ve chi ve-diâ-mo ¿Dónde nos vemos?
Giovanni:	<b>Al bar Centrale.</b> al bar cen-trâ-le En el bar Centrale.
Francesca:	<b>Dove vogliamo andare?</b> dô-ve vo-lliâ-mo an-dâ-re ¿A dónde vamos a ir?
Giovanni:	<b>Al cinema!</b> al chî-ne-ma

## ¡Al cine!

### Llevar obsequios

En Italia es usual llevar **il dolce** (il *dól-che*; el postre) como un pequeño detalle cuando te invitan a cenar. Este postre puede ser **una torta** (*û-na tôr-ta*; una tarta), **gelato** (*ye-lâ-to*; helado) o algo de **una pasticceria** (*û-na pas-tich-che-rîa*; una pastelería). También son bienvenidas las **fiori** (*fiô-ri*; flores) o **una bottiglia di vino** (*û-na bot-tî-llia di vî-no*; una botella de vino). Asimismo, se aceptan con gusto otros obsequios, sobre todo entre los jóvenes.

Palabras para recordar		
andare	(an-dâ-re)	ir
mi scusi	(mi scû-și)	discúlpeme
numero	(nû-me-ro)	número
ora	(ô-ra)	hora
clao	(châo)	hola
arrivederci	(ar-ri-ve-dêr-chi)	adiós
grazie	(grâ-dsie)	gracias

### Juegos y ejercicios divertidos



Un encuentro casual lleva a una rápida presentación en este corto diálogo. Llena los espacios en blanco utilizando las frases siguientes.

- le presento, il piacere, e lei, come sta, conoscerla
- Juan: **Buonasera, signora Frederick. \_\_\_\_\_ ?**  
Buenas tardes, señora Frederick. ¿Cómo está?
- Sra. Frederick: **Benissimo, grazie, \_\_\_\_\_ ?**  
Muy bien, gracias, ¿y usted?
- Juan: **Bene, grazie. \_\_\_\_\_ mio amico, Jorge.**  
Bien, gracias. Le presento a mi amigo, Jorge.
- Jorge: **Lieta di \_\_\_\_\_, signora.**  
Encantado de conocerla, señora.
- Sra. Frederick: **\_\_\_\_\_ è mio.**  
El gusto es mío.

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

Respuestas: 1. come sta, 2. e lei, 3. le presento, 4. conoscerla, 5. il piacere.

## Capítulo 4

### Charlas triviales para empezar a conocerse

#### En este capítulo

- Hacer preguntas sencillas
- Charlar sobre temas triviales con extraños
- Hablar sobre ti y tu familia
- Conversar sobre el clima y las estaciones

Todo el mundo conversa sobre trivialidades. Es el punto de partida para conocer a alguien, como charlar brevemente con el vecino o iniciar una conversación con el compañero de asiento en un avión. A veces las charlas ligeras conducen a temas interesantes. Incluso si solo cuentas con unos pocos minutos y sabes que no vas a volver a ver a la otra persona, siempre puede haber algo especial en una charla trivial.

La conversación sobre trivialidades es especialmente útil cuando se está en compañía de extraños. No solo podrás averiguar cosas sobre otras personas: también tendrás la oportunidad de aprender acerca de una cultura diferente. Al fin y al cabo, el entendimiento internacional no solo se realiza mediante tratados políticos, sino también en los intercambios privados.

En este capítulo presentamos frases que puedes utilizar para charlar sobre asuntos superficiales en italiano.



A los italianos les gustan las pequeñas charlas. Siempre están abiertos a nuevas ideas y nuevas personas. En Italia no es extraño que dos personas que no se conocen se encuentren en la calle y conversen. Los italianos siempre parecen tener tiempo para hablar y escuchar.

#### Hacer preguntas sencillas

Para iniciar una conversación, es muy frecuente hacer una pregunta. Desde luego, no tienes que empezar necesariamente con la clásica frase: «Bonito día, ¿verdad?». Existen muchas otras posibilidades para formular una pregunta. Algunas palabras sencillas para hacer preguntas son:

- Chi? (qui; ¿quién?)
- Che? (que; ¿qué?)
- Che cosa? (que *cô-şa*; ¿qué?) (Es el uso preferido.)
- Dove? (*dô-ve*; ¿dónde?)
- Quando? (*cuân-do*; ¿cuándo?)
- Perché? (*per-qué*; ¿por qué?)
- Come? (*cô-me*; ¿cómo?)
- Quanto? (*cuân-to*; ¿cuánto?)
- Quale? (*cuâ-le*; ¿cuál?)

Claro está que estas palabras por sí solas no te servirán de gran cosa para iniciar una conversación. Quizá quieras tener de reserva los siguientes ejemplos prácticos para cuando se presente la oportunidad de intercambiar algunas frases triviales:

- Chi è? (qui é; ¿quién es?).
- Scusi, che ore sono? (*scû-şi* que *ô-re sô-no*; disculpe, ¿qué hora es?).
- Che cosa ha detto? (que *cô-şa á dêt-to*; ¿qué ha dicho?).
- Dov'è la stazione? (*do-vé* la *sta-dsiô-ne*; ¿dónde está la estación?).
- Quando parte l'aereo? (*cuân-do pâr-te la-ê-reo*; ¿cuándo sale el avión?).
- Perché va a Milano? (*per-qué* va a *mi-lâ-no*; ¿por qué va a Milán?).
- Com'è il tempo? (*co-mé* il *têm-po*; ¿cómo está el tiempo?).
- Quanto dura il volo? (*cuân-to dû-ra* il *vô-lo*; ¿cuánto dura el vuelo?).

Qual è l'autobus per il centro? (cuâl é lau-to-bûs per il *chên-tro*; ¿cuál es el autobús para el centro?).



El siguiente es un pequeño pero práctico consejo gramatical. Ya sabes que las pequeñas cosas de la vida pueden cambiar el mundo. Aunque no se trata de algo tan dramático, un diminuto acento puede modificar el significado de una palabra. Quizá ya hayas observado la palabra **è** (é; él/ella/usted es) y su acento. Este acento diferencia esta palabra de otra pequeña palabra, **e** (e; y), que parece igual pero tiene otro significado. Sobra decir que ambas palabras se usan con mucha frecuencia.



**è** (é) = él/ella/usted es

**e** (e) = y

A lo mejor te estás preguntando cómo diferencian los italianos entre los dos sonidos. ¡Es muy fácil! En los textos escritos se ve el acento y en el lenguaje hablado la diferencia está en la pronunciación: la **è** es ligeramente más abierta que la **e**. Además, cuando se está hablando no es preciso diferenciar entre las dos palabras porque el contexto te indica cuál es cuál.

### ¿Perdón?

Cuando uno se está familiarizando con un idioma nuevo, no siempre entiende lo que le están diciendo y a menudo tiene que pedir que le repitan algunas cosas. En estos casos, las siguientes frases te serán muy útiles:

Non ho capito (non ó ca-pî-to; no he entendido).

Mi dispiace (mi dis-piâ-che; lo siento).

scusa (Informal) (scû-şa) o scusi (scû-şi; perdón)

Si quieres ser muy cortés, puedes combinar estas tres expresiones: **Scusi! Mi dispiace, non ho capito** (scû-şi mi dis-piâ-che non ó ca-pî-to; ¡disculpe! Lo siento, no he entendido).

A propósito, **scusa** (scû-şa) y **scusi** (scû-şi) también significan «disculpe/disculpa» y se utilizan cuando se quiere pedir disculpas, por ejemplo al tropezar con alguien.

### Hablando se entiende la gente



Pista 5

En el vuelo número 223, de Palermo a Milán, el señor Brancato quiere sentarse en su asiento pero tiene que pasar por encima de una mujer que tiene asignado el asiento al lado del suyo. En este diálogo, hablan formalmente.

Sig. Brancato:

**Permesso?**  
**per-mês-so**  
**¿Me permite?**

Sra. Roe:

**Prego.**  
**prê-go**  
**Por favor.**

Sig. Brancato:

**Grazie. Aldo Brancato.**  
**grâ-dsie âl-do bran-câ-to**  
**Gracias. Aldo Brancato.**

Sra. Roe:

**Piacere, Kathy Roe... Bel decollo!**  
**pia-chê-re kathy roe bel de-côl-lo**



- Sig. Brancato: **Es un placer. Kathy Roe... ¡Buen despegue!**  
**Meno male!**  
*mê-no mâ-le*  
**¡Menos mal!**
- Sra. Roe: **È il suo primo volo?**  
**é il sùo *prî-mo vô-lo***  
**¿Es su primer vuelo?**
- Sig. Brancato: **No, ma ho sempre paura.**  
**no ma ó *sêm-pre paû-ra***  
**No, pero siempre tengo miedo.**
- Sra. Roe: **La capisco perfettamenteamente.**  
**la ca-*pîs-co per-fet-ta-mên-te***  
**Lo entiendo perfectamente.**

El siguiente diálogo te mostrará algo de vocabulario que podrás utilizar cuando converses sobre tu familia.



Pista 6

### Hablando se entiende la gente

El señor Brancato y la señora Roe prosiguen su charla en el avión.

- Sig. Brancato: **Ha un accento particolare.**  
**á un ach-*chên-to par-ti-co-lâ-re***
- Sra. Roe: **Tiene un acento particular.**  
**Sono canadese, di Winnipeg.**  
***sô-no ca-na-dê-şe di winnipeg***  
**Soy canadiense, de Winnipeg.**
- Sig. Brancato: **Viene spesso in Italia?**  
***viê-ne spês-so in i-tâ-lia***  
**¿Viene con frecuencia a Italia?**
- Sra. Roe: **Sì, mia sorella vive a Milano.**  
***sí mîa so-rêl-la ví-ve a mi-lâ-no***  
**Sí, mi hermana vive en Milán.**
- Sig. Brancato: **Vacanze in famiglia!**  
***va-cân-dse in fa-mî-llia***  
**¡Vacaciones con la familia!**
- Sra. Roe: **Sì, e lei, di dov'è?**  
***sí e lêi di do-vé***  
**Sí, ¿y usted de dónde es?**
- Sig. Brancato: **Sono di Palermo, ma vivo a Milano.**  
***sô-no di pa-lêr-mo ma ví-vo a mi-lâ-no***  
**Soy de Palermo, pero vivo en Milán.**
- Sra. Roe: **E la sua famiglia?**  
**e la sùa fa-*mî-llia***  
**¿Y su familia?**
- Sig. Brancato: **I miei genitori sono a Palermo.**  
***i miêi ge-ni-tô-ri sô-no a pa-lêr-mo***  
**Mis padres están en Palermo.**
- Sra. Roe: **Ha sorelle o fratelli?**  
***á so-rêl-le o fra-têl-li***

Sig. Brancato:

¿Tiene hermanas o hermanos?  
Una sorella che vive a Roma.  
û-na so-rêl-la que vî-ve a rô-ma  
Una hermana que vive en Roma.

Palabras para recordar		
vivere	(vî-ve-re)	vivir
Il volo	(Il vô-lo)	el vuelo
capire	(ca-pî-re)	entender
dove	(dô-ve)	dónde
spesso	(spê-s-so)	con frecuencia



Muchas personas del sur de Italia viven en el norte, porque el norte brinda más oportunidades de empleo. Casi toda la industria italiana se localiza en el norte.

## Hablar sobre ti y sobre tu familia

La charla trivial a menudo se concentra en la familia: es una oportunidad para hablar un poco sobre sí mismo y a la vez enterarse de algunas cosas sobre la familia y el hogar del otro.



En la actualidad, las familias italianas no son como las de hace 30 o 40 años. Las familias multigeneracionales, con la **nonna** (*nôn-na*; abuela) y el **nonno** (*nôn-no*; abuelo) viviendo con sus hijos y sus **nuore** (*nuô-re*; nueras), **generi** (*yê-ne-ri*; yernos) y **nipoti** (*ni-pô-ti*; nietos) son mucho menos frecuentes hoy en día. Ahora, los **figli** (*fî-lli*; hijos) se van de la casa paterna cuando consiguen trabajo (aunque esto puede suceder más tardíamente que en otros países).

Los siguientes son temas de conversación muy usuales en muchos países:

- il tempo (il *têm-po*; el tiempo)
- il lavoro (il *la-vô-ro*; el trabajo)
- lo sport (lo *spôrt*; el deporte)

## Hablando se entiende la gente

A continuación te presentamos otro diálogo formal en el avión. El señor Melis y el señor Belli ya se han presentado y están charlando sobre sus familias. El señor Melis es de Cagliari y vive en Milán.

Sig. Belli: Di dov'è, signor Melis?  
di do-vé si-ñôrmê-lis  
¿De dónde es usted, señor Melis?

Sig. Melis: Sono di Cagliari.  
sô-no di câ-llia-ri  
Soy de Cagliari.

- Sig. Belli: **Vive solo a Milano?**  
*vî-ve sô-lo a mi-lâ-no*  
**¿Vive solo en Milán?**
- Sig. Melis: **No, con mio fratello.**  
*no con mîo fra-têl-lo*  
**No, con mi hermano.**
- Sig. Belli: **I suoi genitori?**  
*i suôi ge-ni-tô-ri*  
**¿Y sus padres?**
- Sig. Melis: **Mia madre vive in Sardegna.**  
*mîa mâ-dre vî-ve in sar-dê-ña*  
**Mi madre vive en Cerdeña.**
- Sig. Belli: **E suo padre?**  
*e sôo pâ-dre*  
**¿Y su padre?**
- Sig. Melis: **Purtroppo è morto.**  
*pur-trôp-po é môr-to*  
**Desafortunadamente murió.**
- Sig. Belli: **Mi dispiace.**  
*mi dis-piâ-che*  
**Lo siento.**

Continuamos con un diálogo que contiene vocabulario para una charla sobre el estado civil.

### Hablando se entiende la gente

También en el avión, dos mujeres, la **signora** Tosi y la **signora** Muti, están conversando sobre una compañera de trabajo.

- Sig.ra Tosi: **Anna è sposata, vero?**  
*ân-na é spo-sâ-ta vê-ro*  
**Anna está casada, ¿verdad?**
- Sig.ra Muti: **Credo, perché?**  
*crê-do per-qué*  
**Creo que sí, ¿por qué?**
- Sig.ra Tosi: **Non è mai con suo marito.**  
*non é mâi con sôo ma-rî-to*  
**Nunca está con su esposo.**
- Sig.ra Muti: **Forse è vedova.**  
*fôr-şe é vê-do-va*  
**Tal vez es viuda.**
- Sig.ra Tosi: **Oppure è divorziata.**  
*op-pû-re é di-vor-dsiâ-ta*  
**O está divorciada.**

### Hablando se entiende la gente

Más atrás en el avión, dos jóvenes, Martina y Fabio, están charlando. Desde luego, se tratan con informalidad.



Pista 7

- Martina: **Quanti siete in famiglia?**  
*cuân-ti siê-te in fa-mî-llia*

Fabio: **¿Cuántos sois en tu familia?**  
**Siamo cinque.**  
*siâ-mo chîn-cue*  
**Somos cinco.**

Martina: **Hai fratelli?**  
*âi fra-têl-li*  
**¿Tienes hermanos?**

Fabio: **Una sorella e un fratello.**  
*û-na so-rêl-la e un fra-têl-lo*  
**Una hermana y un hermano.**

Martina: **Beato te!**  
*beâ-to te*  
**¡Tienes suerte!**

Fabio: **Perché?**  
*per-qué*  
**¿Por qué?**

Martina: **Io sono figlia unica.**  
*îo sô-no fî-llia û-ni-ca*  
**Yo soy hija única.**

Fabio: **Beata te!**  
*beâ-ta te*  
**¡Tienes suerte!**

<b>Palabras para recordar</b>		
<i>sposata</i>	<i>(spo-sâ-ta)</i>	<i>casada</i>
<i>vedova</i>	<i>(vê-do-va)</i>	<i>viuda</i>
<i>divorziata</i>	<i>(di-vor-dislâ-ta)</i>	<i>divorciada</i>
<i>mi dispiace</i>	<i>(mi dis-plâ-che)</i>	<i>lo siento</i>
<i>mi marito</i>	<i>(mîo ma-rî-to)</i>	<i>mi marido</i>
<i>mi madre</i>	<i>(mîa mâ-dre)</i>	<i>mi madre</i>
<i>mi padre</i>	<i>(mîo pâ-dre)</i>	<i>mi padre</i>

Compartir noticias especiales con un viejo amigo o amiga siempre es grato, incluso si, como en el caso de Anna y Marta en el siguiente diálogo, llevan un buen tiempo sin hablarse.

### **Hablando se entiende la gente**

Esta llamada telefónica es entre Anna y Marta, que son viejas amigas pero hace mucho que no hablan.

Anna: **Pronto, Marta, sono Anna.**  
*prôn-to mâr-ta sô-no ân-na*  
**Hola, Marta, soy Anna.**

Marta: **Anna, che sorpresa!**  
*ân-na que sor-prê-şa*  
**Anna, ¡qué sorpresa!**

Anna: **Marta, sai che sono nonna?**  
*mâr-ta sâi que sô-no nô-n-na*

- Marta: Marta, ¿sabes que soy abuela?  
 Nonna? Tu?  
*nôn-na tu*  
 ¿Abuela? ¿Tú?
- Anna: Sì, mia figlia Carla ha una bambina.  
 sí *mîa fî-llia câr-la á û-na bam-bî-na*  
 Sí, mi hija Carla tiene una niña.
- Marta: Tanti auguri! Come si chiama?  
*tân-ti au-gû-ri côm-e si quiâ-ma*  
 ¡Felicidad! ¿Cómo se llama?
- Anna: Teresa, come la suocera di Carla.  
*te-rê-şa côm-e la suô-che-ra di câr-la*  
 Teresa, como la suegra de Carla.



En italiano no existe un término neutral para decir hermanas y hermanos. Es preciso decir **sorelle e fratelli** (*so-rêl-le e fra-têl-li*; hermanas y hermanos). Pero para no usar esta larga expresión, los italianos suelen decir **fratelli**, que los incluye a ambos.

Palabras para recordar		
<i>mia moglie</i>	( <i>mîa mô-llie</i> )	mi esposa
<i>mia figlia</i>	( <i>mîa fî-llia</i> )	mi hija
<i>mio figlio</i>	( <i>mîo fî-llio</i> )	mi hijo
<i>mia sorella</i>	( <i>mîa so-rêl-la</i> )	mi hermana
<i>mia cognata</i>	( <i>mîa co-ñâ-ta</i> )	mi cuñada
<i>mio cognato</i>	( <i>mîo co-ñâ-to</i> )	mi cuñado
<i>mia zia</i>	( <i>mîa dsîa</i> )	mi tía
<i>mio zio</i>	( <i>mîo dsîo</i> )	mi tío
<i>mia cugina</i>	( <i>mîa cu-yî-na</i> )	mi prima
<i>mio cugino</i>	( <i>mîo cu-yî-no</i> )	mi primo

### Conversar sobre el tiempo

Si no se te ocurre un tema de conversación y no sabes qué decir, siempre existe la posibilidad de hablar sobre el tiempo: «Hace mucho calor hoy, ¿verdad?». O podrías preguntar: «¿La primavera suele ser lluviosa aquí?». ¡Hablar sobre el tiempo muchas veces salva la situación!

Como el clima es un tema tan importante, tienes que conocer el vocabulario necesario. En esta sección hablamos sobre las **quattro stagioni** (*cuât-tro sta-yîô-ni*; cuatro estaciones).

El hecho de que tanto los famosos conciertos de Antonio Vivaldi y una deliciosa pizza se llamen **Quattro stagioni** no es una coincidencia. Ambos se dividen en cuatro partes y cada parte se refiere a una estación.

primavera (*pri-ma-vê-ra*; primavera)

estate (es-tâ-te; verano)  
autunno (au-tûn-no; otoño)  
inverno (in-vêr-no; invierno)

### Conocer el clima

Italia es un país afortunado, por lo menos por lo que respecta al clima. Tiene un clima moderado y recibe mucho sol. ¡No en balde es un destino de vacaciones tan popular!

Los veranos suelen ser cálidos... a veces demasiado. Los inviernos pueden ser muy fríos pero es raro que nieve, salvo en algunas áreas de esquí en el norte. El sur es un poco más cálido tanto en verano como en invierno.

El verano en las ciudades tiende a ser terriblemente cálido, razón por la cual casi todos los italianos cogen vacaciones en agosto y huyen a sitios más frescos: el mar, los lagos o las montañas. De hecho, en agosto es difícil encontrar a los residentes habituales en las grandes ciudades. Las únicas personas a quienes encontrarás serán turistas o italianos que tienen que quedarse trabajando.

### Hablando se entiende la gente

Nuestros amigos del avión, el señor Brancato y la señora Roe, ahora están hablando sobre clima.



Pista 8

- Sra. Roe: **Le piace Milano?**  
le *piâ-che* mi-lâ-no  
¿Le gusta Milán?
- Sig. Brancato: **Sì, ma non il clima.**  
sí ma non il *clî-ma*  
Sí, pero no el clima.
- Sra Roe: **Fa molto freddo?**  
fa *môl-to frêd-do*  
¿Hace mucho frío?
- Sig. Brancato: **In inverno sì.**  
in in-*vêr-no* sí  
En invierno sí.
- Sra. Roe: **E piove molto, no?**  
e *piô-ve môl-to* no  
Y llueve mucho, ¿no?
- Sig. Brancato: **Sì, e c'è sempre la nebbia.**  
sí e ché *sêm-pre* la *nêb-bia*  
Sí, y siempre hay niebla.
- Sra. Roe: **Com'è il clima di Palermo?**  
co-*mé* il *clî-ma* di pa-*lêr-mo*  
¿Cómo es el clima en Palermo?
- Sig. Brancato: **Temperato, mediterraneo.**  
tem-pe-*râ-to* me-di-ter-*râ-neo*  
Templado, mediterráneo.
- Sra. Roe: **Non fa mai freddo?**  
non fa *mâi frêd-do*  
¿Nunca hace frío?
- Sig. Brancato: **Quasi mai.**  
*cuâ-și* mâi  
Casi nunca.



diferencia: en español el dicho se refiere al verano, mientras que en italiano se refiere a la primavera. Es posible que esta diferencia se deba a que los pájaros llegan primero a Italia y luego a otros países.

## Hablando se entiende la gente

De nuevo en el avión, prosigue la conversación trivial sobre el tiempo mientras el avión se dispone a aterrizar.

- En el altavoz: **Signore e Signori!**  
*si-ñô-re e si-ñô-ri*  
**¡Señoras y señores!**
- Sig. Brancato: **Che succede?**  
*qué su-chê-de*  
**¿Qué sucede?**
- Altavoz: **Stiamo atterrando a Milano Malpensa.**  
*stiâ-mo a-ter-rân-do a mi-lâ-no mal-pên-sa*  
**Estamos aterrizando en Milán Malpensa.**
- Sig. Brancato: **Meno male!**  
*mê-no mâ-le*  
**¡Menos mal!**
- Altavoz: **Il cielo è coperto.**  
*il chê-lo é co-pêr-to*  
**El cielo está cubierto.**
- Sra. Roe: **Come al solito!**  
*cô-me al sô-li-to*  
**¡Cómo de costumbre!**
- Altavoz: **E la temperatura è di cinque gradi.**  
*e la tem-pe-ra-tû-ra é di chîn-cue grâ-di*  
**Y la temperatura es de cinco grados.**

Palabras para recordar		
<i>come al solito</i>	<i>(cô-me al sô-li-to)</i>	<i>como de costumbre</i>
<i>umido</i>	<i>(û-mi-do)</i>	<i>húmedo</i>
<i>tempo incerto</i>	<i>(têm-po in-chêr-to)</i>	<i>tiempo incierto</i>
<i>plove!</i>	<i>(plô-ve)</i>	<i>¡llueve!</i>



**Piove sul bagnato** (*piô-ve sul ba-ñâ-to*; llueve sobre mojado) es una expresión idiomática que utilizan los italianos cuando le sucede algo positivo a alguien que en realidad no lo necesita. Por ejemplo, si a un millonario le toca la lotería, podrías decir **piove sul bagnato** para indicar que quizás hubiese sido mejor que le hubiera tocado a alguien que la necesitara más. Como a ti, por ejemplo. La frase se usa igual que en España, por lo que te será muy fácil recordarla.

## Hablar sobre el trabajo

Otro tema clásico en las pequeñas charlas es el trabajo. Siempre resulta interesante saber qué hace otra persona. Desde luego, también hay asuntos tabúes con respecto al trabajo, como por ejemplo preguntarle a alguien cuánto gana. Pero fuera de esto, a la mayoría de la gente le gusta hablar sobre el trabajo.

### Títulos y abreviaturas

En Italia se acostumbra dirigirse o aludir a una persona mencionando su profesión y se escucha con frecuencia «**Buongiorno dottore!**» (*buon-yôr-no dot-tô-re*; ¡buenos días, doctor!), «**Come sta ingegnere!**» (*cô-me sta*



in-ge-ñê-re; ¿cómo está, ingeniero?), «**Arrivederci professore!**»(ar-ri-ve-dêr-chi pro-fes-sô-re; ¡hasta luego profesor!).

Posiblemente hayas observado las abreviaturas en las secciones «Hablando se entiende la gente»: **Sig.ra** para **signora** y **Sig.** para **signor**. Estas solo se utilizan en el lenguaje escrito, pues no hay una contracción verbal. En italiano se utiliza **signora** para mujeres casadas, **signorina** para mujeres solteras, y **signor** para todos los hombres.

### Hablando se entiende la gente

De nuevo en el avión, escuchamos a la **signora** Basile y a su vecino, **il signor** Corsi, hablar con formalidad, algo muy habitual en una conversación entre personas que charlan debido a las circunstancias.

- Sig.ra Basile: **Viaggia per lavoro?**  
**viây-ya per la-vô-ro**  
**¿Viaja por cuestiones de trabajo?**
- Sig. Corsi: **Sì, per un'intervista.**  
**sí per u-nin-ter-vîs-ta**  
**Sí, para una entrevista.**
- Sig.ra Basile: **È giornalista?**  
**é yorn-na-lîs-ta**  
**¿Es periodista?**
- Sig. Corsi: **Sì, giornalista televisivo.**  
**sí yor-na-lîs-ta te-le-vi-şî-vo**  
**Sí, periodista de televisión.**
- Sig.ra Basile: **Per quale società lavora?**  
**per cuâ-le so-che-tá la-vô-ra**  
**¿Para qué empresa trabaja?**
- Sig. Corsi: **Sono libero professionista.**  
**sô-no lî-be-ro pro-fes-sio-nîs-ta**  
**Soy profesional independiente.**  
**E lei che lavoro fa?**  
**e lêi que la-vô-ro fa**  
**Y usted ¿en qué trabaja?**
- Sig.ra Basile: **Sono architetto.**  
**sô-no ar-qui-têt-to**  
**Soy arquitecta.**
- Sig. Corsi: **Anche lei è free lance?**  
**ân-que lêi é free lance**  
**¿También trabaja por cuenta propia?**
- Sig.ra Basile: **No, lavoro in uno studio di design.**  
**no la-vô-ro in û-no stû-dio di design**  
**No, trabajo en un estudio de diseño.**
- Sig. Corsi: **Grande?**  
**grân-de**  
**¿Grande?**
- Sig.ra Basile: **Siamo sei colleghi.**  
**sîâ-mo sêi col-lê-gui**  
**Somos seis trabajadores.**

## Palabras para recordar

giornalista	(yor-na-lis-ta)	periodista
regista [m/f]	(re-yis-ta)	director/a de cine
architetto [m/f]	(ar-qui-têt-to)	arquitecto/a
avvocato [m/f]	(av-vo-câ-to)	abogado/a
Ingegnere [m/f]	(In-ge-ñê-re)	Ingeniero/a
medico [m/f]	(mê-di-co)	médico/a
Insegnante [m/f]	(In-se-ñân-te)	maestro/a
comessa	(co-mês-sa)	funcionaria
comesso	(co-mês-so)	funcionario
meccanico [m/f]	(mec-câ-ni-co)	mecánico/a

### Pedir direcciones y números de teléfono

En casi todas las actividades cotidianas se utilizan los números. Tal vez llames a una amiga y quedéis en Via Partenope número 5. Compras dos manzanas y te devuelven 1 euro con diez de cambio que te sirve para tomar el bus número 46 para reunirte con tu amiga. A continuación te presentamos los números del uno al diez. En el capítulo 2 se incluye una lista de números más completa.

- zero (*dsê-ro*; cero)
- uno (*û-no*; uno)
- due (*dûe*; dos)
- tre (*tre*; tres)
- quattro (*cuât-tro*; cuatro)
- cinque (*chî-cue*; cinco)
- sei (*sêi*; seis)
- sette (*sêt-te*; siete)
- otto (*ôt-to*; ocho)
- nove (*nô-ve*; nueve)
- dieci (*diê-chi*; diez)



Desde 1998 los italianos tienen que marcar el prefijo incluso cuando hacen llamadas locales. No olvides hacerlo tú también si viajas a Italia.

### Hablando se entiende la gente

Marina y Luca se conocieron en una fiesta y quieren verse de nuevo. Marina le pide a Luca su dirección y su número de teléfono.

- Marina: **Mi dai il tuo indirizzo?**  
**mi dâi il tûo in-di-rî-t-so**  
**¿Me das tu dirección?**

Luca: **Via Alberto Ascari, otto.**  
**via al-bêr-to âs-ca-ri ôt-to**  
**Calle Alberto Ascari, número ocho.**

Marina: **Codice postale?**  
**cô-di-che pos-tâ-le**  
**¿Código postal?**

Luca: **Zero zero uno quattro due, Roma.**  
**dsê-ro dsê-ro û-no cuât-tro dûe rô-ma**  
**Cero cero uno cuatro dos, Roma.**

Marina: **Telefono?**  
**te-lê-fo-no**  
**¿Teléfono?**

Luca: **Cinque uno nove due sette tre tre.**  
**chî-cue û-no nô-ve dûe sêt-te tre tre**  
**Cinco uno nueve dos siete tres tres.**

Marina: **Il prefisso?**  
**il pre-fîs-so**  
**¿El prefijo?**

Luca: **Zero sei.**  
**dsê-ro sêi**  
**Cero seis.**

En la actualidad casi todo el mundo tiene otra dirección: el correo electrónico. En italiano se dice «e-mail» o **posta elettronica** (*pôs-ta e-let-trô-ni-ca*; correo electrónico). En español decimos **arroba** para referirnos al símbolo @. Los italianos le han dado un nombre más simpático: **chiocciola** (*quiôch-cho-la*; caracol) o incluso **chiocciolina** (*quiôch-cho-li-na*; caracolito); también se puede decir como en inglés, **at**. El formato para una dirección de correo electrónico italiana es igual al de cualquier otro país:

*nome@servidor.it*

A propósito, **nome** (*nô-me*) es «nombre»; @, **arroba** o **at**, se toma del inglés; el «.» es **punto** (*pûn-to*); y el **it** (*it*) significa Italia.

### Hablando se entiende la gente

**La signora** Damiani e **il signor** Bianchi están considerando la posibilidad de ser socios comerciales. Quieren seguir en contacto, por lo cual intercambian sus datos.

Sig.ra Damiani: **Ha un biglietto da visita?**  
**á un bi-llîet-to da ví-si-ta**  
**¿Tiene una tarjeta de visita?**

Sig. Bianchi: **Purtroppo no.**  
**pur-trôp-po no**  
**Lamentablemente no.**

Sig.ra Damiani: **Il suo indirizzo?**  
**il sùo in-di-rît-so**  
**¿Su dirección?**

Sig. Bianchi: **Corso Sempione, cinque.**  
**côr-so sem-piô-ne chîn-cue**  
**Corso Sempione, número cinco.**

Sig.ra Damiani: **Codice?**  
**cô-di-che**  
**¿Código?**

Sig. Bianchi: **Non mi ricordo!**  
**non mi ri-côr-do**  
**¡No me acuerdo!**

Sig.ra Damiani:	<b>Numero di telefono?</b> <i>nû-me-ro di te-lê-fo-no</i> ¿Número telefónico?
Sig. Bianchi:	<b>Zero due cinque nove zero uno uno sei tre.</b> <i>dsê-ro dûe chîn-cue nô-ve dsê-ro û-no û-no sêi tre</i> <b>Cero dos cinco nueve cero uno uno seis tres.</b>
Sig.ra Damiani:	<b>Ha un fax?</b> <i>á un facs</i> ¿Tiene fax?
Sig. Bianchi:	<b>Sì, è lo stesso numero.</b> <i>sí é lo stês-so nû-me-ro</i> <b>Sí, es el mismo número.</b>

Como en muchas ciudades, en Italia las calles tienen diferentes nombres y cada nombre de calle incorpora una palabra que significa calle, avenida, bulevar, etc. Por ejemplo, encontrarás calles con nombres como: **via Antonio Vivaldi**, **viale Regina Margherita**, **corso Mazzini** o **strada statale 12**.

¿Cuál es la diferencia entre **via**, **viale**, **corso** y **strada**? En general, si quieres decir «es una calle grande», dices **è una strada grande** (é *û-na strâ-da grân-de*), aunque algunas personas dicen **via** en ese caso. Un concepto similar rige en las palabras para significar «avenida»: utiliza **il viale** (il *vîa-le*) cuando te refieras a una avenida o bulevar ancho, con árboles en cada lado, y di **il corso** (il *côr-so*) cuando incluyas el nombre de la avenida o te refieras a una calle en el distrito comercial.



La mayoría de los italianos urbanos vive en un apartamento. Debido a la densidad demográfica, en las zonas urbanas no hay muchas casas individuales. ¡Quiénes pueden darse el lujo poseen una casa en las montañas o junto a un lago!

Sin embargo, la gente por lo general se refiere a su **appartamento** (ap-par-ta-mên-to; apartamento) como su **casa** (*câ-şa*; casa). Para los italianos es muy importante el hogar, se enorgullecen de sus casas o apartamentos y, en su mayoría, están muy bien decorados. Para aprender algunos términos referidos a los apartamentos y las casas, lee este extracto de una composición de una niña de primaria.

**La casa mia è la più bella del mondo.**

la *câ-şa mîa* é la piú *bêl-la* del *môn-do*

Mi casa es la más bella del mundo.

**È grande, con tante finestre e due terrazze.**

e *grân-de* con *tân-te fi-nês-tre* e *dûe ter-rât-se*

Es grande, con muchas ventanas y dos terrazas.

**Il palazzo non è tanto grande, ha quattro piani.**

il *pa-lât-so* non é *tân-to grân-de* á *cuât-tro piâ-ni*

El edificio no es muy grande, tiene cuatro pisos.

**Io abito al secondo.**

io *â-bi-to* al *se-côn-do*

Yo vivo en el segundo (piso).

**C'è un bel giardino.**

*ché un bel yar-dî-no*

Hay un bello jardín.

En italiano, dos palabras quieren decir «vivir»:

vivere (*vî-ve-re*; vivir) se utiliza por lo general en el sentido de estar vivo, y para indicar que se ha vivido en un lugar durante mucho tiempo. No utilizarías este verbo para decir en qué ciudad estuviste una semana de vacaciones, sino para decir dónde queda tu casa.

abitare (*a-bi-tâ-re*; vivir; estar) se usa más para indicar en qué calle vives.

Pero en última instancia a nadie le importa mucho; puedes utilizar uno u otro verbo. Las conjugaciones de ambos son las siguientes:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io vivo	(îo <i>vî-vo</i> )
tu vivi	(tu <i>vî-vi</i> )
lui/lei vive	(lûi/lêi <i>vî-ve</i> )
noi viviamo	(nôi <i>vi-viâ-mo</i> )
voi vivete	(vôi <i>vi-vê-te</i> )
loro vivono	(lô-ro <i>vî-vo-no</i> )

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io abito	(îo <i>â-bi-to</i> )
tu abiti	(tu <i>â-bi-ti</i> )
lui/lei abita	(lûi/lêi <i>â-bi-ta</i> )
noi abitiamo	(nôi <i>a-bi-tiâ-mo</i> )
voi abitate	(vôi <i>a-bi-tâ-te</i> )
loro abitano	(lô-ro <i>â-bi-ta-no</i> )

Si estás visitando una ciudad y quieres decirle a alguien dónde te hospedas, utiliza **abitare**. De hecho, en este caso también puedes decir **sono all'albergo Quattro Stagioni** (*sô-no al-lal-bêr-go cuât-tro sta-yô-ni*; estoy en el hotel Quattro Stagioni). A continuación te presentamos otros ejemplos:

Sono al Quattro Fontane (*sô-no al cuât-tro fon-tâ-ne*; estoy en el Quattro Fontane).

Stiamo all'albergo Il Giardino (*stiâ-mo al-lal-bêr-go il yar-dî-no*; estamos en el hotel Il Giardino).



### Juegos y ejercicios divertidos

Por último, queremos que contestes a un pequeño cuestionario personal (en modalidad formal). Probablemente entenderás las preguntas sin necesidad de traducción, pero si quieres

las traducciones, las encuentras al revés, al final de la página.

Puedes contestar a las preguntas con un sencillo Sí o No. Desde luego, si te sientes con confianza, puedes contestarlas con frases completas. Contesta el primer grupo en modalidad formal.

1. È sposato?
2. Piove?
3. Ha un fratello?
4. Fa freddo?
5. Vive a Palermo?

En este grupo, contesta de modo informal:

6. Sei giornalista?
7. Hai un fax?
8. Hai una sorella?

Recuerda: **Conta più la pratica che la grammatica** (*côn-ta piú la prâ-ti-ca* que la *gram-mâ-ti-ca*; es más importante la práctica que la gramática).

**Traducciones:** 1. ¿Está casado? 2. ¿Está lloviendo? 3. ¿Tiene un hermano? 4. ¿Hace frío? 5. ¿Vive en Palermo? 6. ¿Eres periodista? 7. ¿Tienes fax? 8. ¿Tienes una hermana?

## Capítulo 5

### ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida...

#### En este capítulo

- Comer al estilo italiano
- Reservar una mesa y pagar la comida
- Comer tres veces al día (por lo menos)
- Comprar alimentos

Este capítulo te invita a aproximarte a la famosa cocina italiana: incluye todos los detalles sobre sus comidas y bebidas especiales. Sin duda ya estás familiarizado con muchas delicias italianas, como la pasta, la *pizza*, el *risotto*, el *espresso*, etc. En estas secciones encontrarás una gran cantidad de vocabulario referente a la comida, y también aprenderás a decir que tienes hambre o sed. También te indicamos cómo pedir un plato en un restaurante, además de decirte cómo se come en Italia. ¡Diviértete y buen provecho!

#### Comer y beber en Italia

Hay varias formas de comunicar esa sensación apremiante de hambre en el estómago:

- Ho fame (ó *fâ-me*; tengo hambre).
- Andiamo a mangiare qualcosa (an-*diâ-mo* a man-*yâ-re* cual-*cô-şa*; vamos a comer algo).
- Hai sete? (*âi sê-te*; ¿tienes sed?).

#### «¡Tengo tanta hambre que me comería un caballo!»

Todo idioma tiene maneras exageradas de expresar el hambre o la sed. Ten por seguro que los italianos no se quedan atrás en estas exageraciones. Las siguientes son algunas expresiones comunes:

- **Muoriamo di sete!** (muo-*riâ-mo* di *sê-te*; ¡nos morimos de sed!).
- **Ho una fame da lupi!** (ó *û-na fâ-me* da *lû-pi*; ¡tengo un hambre canina!).
- **Ho una fame che non ci vedo!** (ó *û-na fâ-me* que non *chi vê-do*; ¡tengo tanta hambre que ni veo!).

Los italianos consumen tres comidas básicas: **la (prima) colazione** (la *prî-ma* co-lad-*siô-ne*; el desayuno), **il pranzo** (il *prând-so*; el almuerzo o comida) y **la cena** (la *chê-na*; la cena). Se come **uno spuntino** (*û-no* spun-*tî-no*; un tentempié) si se tiene hambre entre las comidas principales.

#### Beber en Italia

Esta sección versa sobre la mayor parte de las bebidas que acostumbran a tomar los italianos. Empieza, desde luego, con su excelente café, pero también incluye el agua, el té y muchos tipos de licores.

#### Expresar tu amor por el «espresso»

Quizás en algunos países (no en España) se tenga que pedir específicamente un *espresso* en una cafetería para obtener ese espeso brebaje oscuro que tanto deseas, pero en Italia obtienes esa misma bebida pidiendo simplemente **caffè** (caf-*fé*; café). En Italia rara vez escuchas la palabra **espresso**, a menos que **il cameriere** (il ca-me-*riê-re*; el camarero) diga «**un espresso per la signora**» (un es-*prês-so* per la si-*ñô-ra*; un espresso para la señora), como anunciando que ese *espresso* es tuyo.

Desde luego, incluso en Italia la gente bebe otras cosas distintas del **caffè**. Puedes degustar una deliciosa taza de **cioccolata** (cho-co-*lâ-ta*; chocolate), diversos tipos de **te** (te; té), **succhi di frutta** (*sûc-qui* di *frût-ta*; zumos de fruta) y una selección sorprendentemente amplia de agua.



En Italia, incluso el agua no es simplemente agua. Si viajas a Italia y pides únicamente agua, quizá te sorprendas cuando te sirvan un vaso de **acqua naturale** (*âc-cua* na-tu-*râ-le*; agua natural), directamente del grifo. De lo contrario hay **acqua minerale** (*âc-cua* mi-ne-*râ-le*; agua mineral), que puede ser **acqua gassata/gasata** (*âc-cua* gas-*sâ-ta*/ga-*şâ-ta*; agua con gas), también llamada **acqua frizzante** (*âc-cua* frit-*sân-te*), o **acqua liscia** (*âc-cua* *lî-shia*; agua sin gas).

## La bebida nacional de Italia: el «espresso»

En este recuadro te iniciamos en el conocimiento de los diversos tipos de café italiano. Hay muchos tipos diferentes de este agradable y fuerte líquido de color marrón.

A propósito, espresso es una forma abreviada de decir **espressamente preparato per chi lo richiede** (es-pres-sa-mên-te pre-pa-râ-to per qui lo ri-quiê-de; expresamente preparado para quien lo pide).

**Caffè Hag** (caf-fé ag) es una marca popular de café descafeinado; todos los italianos lo conocen.

- **caffè** (caf-fé): Si pides **caffè**, automáticamente te sirven un *espresso*. También se conoce como **caffè normale** (caf-fé nor-mâ-le; café normal).
- **ristretto** (ris-trêt-to): Un *espresso* muy fuerte y concentrado.
- **doppio** (dôp-pio): Un *espresso* doble.
- **lungo** (lûn-go): Un *espresso* con agua adicional para que quede menos concentrado.
- **corretto** (cor-rêt-to): Un *espresso* con un chorrito de coñac u otro licor.
- **cappuccino** (cap-puch-chî-no): Un *espresso* con espuma de leche.
- **caffelatte** (caf-fe-lât-te): Un *espresso* con bastante leche.
- **macchiato** (mac-quiâ-to): Un *espresso* con un toque de leche.
- **latte macchiato** (lât-te mac-quiâ-to): Leche con un toque de *espresso*.
- **caffè americano** (caf-fé a-me-ri-câ-no): Un café americano pero más fuerte; este tipo de café se ha convertido en una nueva moda.
- **decaffeinato** (de-caf-fei-nâ-to): Café descafeinado.
- **caffè d'orzo** (caf-fédôrd-so): Un sustituto de café hecho de cebada germinada, secada y tostada. Se puede beber fuerte o suave.

¿Cuándo se pagan las bebidas en un café italiano? Depende. Por lo general te tomas el café o lo que hayas pedido y después pagas. En los pequeños cafés italianos, en donde solo trabajan una o dos personas tras la barra, simplemente le dices al camarero qué has consumido y lo pagas en ese momento. En los cafés de mayor tamaño te dan una factura y la pagas en la caja.

En **estate** (stâ-te; verano), tal vez quieras tomarte el café o el té con **ghiaccio** (guiâch-cho; hielo). Pide **caffè freddo/shakerato** (caf-féfrêd-do/sha-que-râ-to; café helado/frío) o **tè freddo** (té frêd-do; té helado/frío).



Cuando pidas una bebida en Italia, debes especificar cuánta quieres: una botella, una garrafa o un vaso. Puedes utilizar las siguientes palabras:

- Una bottiglia di... (û-na bot-tî-llia di; una botella de...)
- Una caraffa di... (û-na ca-râf-fa di; una garrafa de...)
- Un bicchiere di... (un bic-quiê-re di; un vaso de...)
- Una tazza di... (û-na tât-sa di; una taza de...)
- Una tazzina di caffè (û-na tat-sî-na di caf-fé; una tacita de café)

## Bebidas un poco más fuertes

Italia es famosa por sus **vini** (vî-ni; vinos) y por otras bebidas fermentadas. La mera mención de una botella de Chianti conjura imágenes de cenas a la luz de una vela y romance. La **grappa** (grâp-pa; grapa), aunque no se exporta mucho, es un licor muy popular en Italia.

## Hablando se entiende la gente

Un par de amigos que han salido a cenar a una pizzería conversan sobre qué tipo de vino pedir.

- Laura: **La lista dei vini, per favore?**  
**la lîs-ta dêi vî-ni per fa-vô-re**  
**¿La carta de vinos, por favor?**
- Camarero: **È l'ultima pagina.**  
**é lûl-ti-ma pâ-gi-na**  
**Está en la última página.**
- Laura: **Ah, eccola.**



- â êc-co-la  
 Ah, aquí está.  
 Camarero: Che tipo di vino volete?  
 que tî-po di vî-no vo-lê-te  
 ¿Qué tipo de vino desean/deseáis?  
 Silvio: Di solito bevo vino bianco, ma oggi preferisco il rosso.  
 di sô-li-to bê-vo vî-no biân-co ma ôg-gi pre-fe-rîs-co il rôs-so  
 Por lo general bebo vino blanco, pero hoy prefiero uno tinto.  
 Laura: Che ne dici di una bottiglia di Chianti?  
 que ne dî-chi di û-na bot-tî-llia di quiân-ti  
 ¿Qué tal una botella de Chianti?  
 Silvio: Perfetto!  
 per-fêt-to  
 ¡Perfecto!

Es imposible hablar en italiano sobre bebidas, licores y demás sin saber cómo se dice «beber». A continuación te presentamos la útil conjugación del verbo **bere** (bê-re):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io bevo	(îo bê-vo)
tu bevi	(tu bê-vi)
lui/lei beve	(lûi/lêi bê-ve)
noi beviamo	(nôi be-viâ-mo)
voi bevete	(vôi be-vê-te)
loro bevono	(lô-ro bê-vo-no)



### Hablando se entiende la gente

**Il signor** Di Leo y **la signora** Fazio están comiendo. Llamen al camarero para pedir las bebidas.

- Camarero: Desiderano un aperitivo?  
 de-si-dê-ra-no un a-pe-ri-tî-vo  
 ¿Les apetecería un aperitivo?  
 Sig.ra Fazio: Io prendo un Campari. E tu?  
 îo prên-do un cam-pâ-ri  
 Yo quiero un Campari. ¿Y tú?

Sig. Di Leo:	<b>Per me un Martini rosso, grazie.</b> per me un mar-tî-ni rôs-so grâ-dsie <b>Para mí un Martini negro, gracias.</b>
Camarero:	<b>E da bere?</b> e da bê-re <b>¿Y para beber?</b>
Sig.ra Fazio:	<b>Che cosa ci consiglia?</b> que cô-sa chi con-sî-llia <b>¿Qué nos recomienda?</b>
Camarero:	<b>Abbiamo un ottimo Chianti.</b> ab-biâ-mo un ôt-ti-mo quiân-ti <b>Tenemos un excelente Chianti.</b>
Sig. Di Leo:	<b>Io preferisco vino bianco.</b> îo pre-fe-rîs-co vî-no biân-co <b>Yo prefiero vino blanco.</b>
Sig.ra Fazio:	<b>Un bianco allora.</b> un biân-co al-lô-ra <b>Entonces uno blanco.</b>

Quizá quieras un **aperitivo** (a-pe-ri-tî-vo; aperitivo) antes o después de la comida, o tal vez una **birra** (bîr-ra; cerveza), ya sea en **bottiglia** (bot-tî-llia; botella) o **alla spina** (âl-la spî-na; de barril). Puedes combinar especialidades italianas, como hace **il signor** Di Leo al agregar **grappa** a su **espresso** en el siguiente diálogo.

### Hablando se entiende la gente

Para terminar una cena exquisita, **il signor** Di Leo y **la signora** Fazio piden unos licores.

Camarero:	<b>La casa offre caffè e amaro.</b> la câ-şa ôf-fre caf-fé e a-mâ-ro <b>Tenemos café y licores.</b>
Sig.ra Fazio:	<b>Per me caffè.</b> per me caf-fé <b>Café para mí.</b>
Sig. Di Leo:	<b>Per me caffè corretto, grazie.</b> per me caf-fé cor-rêt-to grâ-dsie <b>Para mí espresso con un poco de licor, gracias.</b>
Camarero:	<b>Con grappa?</b> con grâp-pa <b>¿Con grappa?</b>
Sig. Di Leo:	<b>Perfetto!</b> per-fêt-to <b>¡Perfecto!</b>

### El inicio y el final de la cena

Una de las formas más gratas (aunque con muchos números para engordar) de explorar una nueva cultura es probar la cocina autóctona. Puedes comer en una pizzería o degustar una comida tradicional de varios platos en un restaurante elegante en tu ciudad. Pero si tienes la suerte de viajar a Italia, ¡te darás un verdadero gustazo!

Esta sección trata sobre el inicio y el final de las comidas: hacer una reserva y pagar la cuenta.

**Buon appetito!** (buôn ap-pe-tî-to; ¡buen provecho!).

#### Hacer una reserva

A menos que vayas a ir a una pizzería o a la **trattoria** (trat-to-rîa; restaurante pequeño) de la esquina, en un buen restaurante italiano suele ser preciso hacer una reserva.

El siguiente diálogo te enseña las frases que se utilizan para hacer una reserva en un restaurante.



Pista 9

### Hablando se entiende la gente

El señor Di Leo llama a su restaurante favorito para hacer una reserva.

- Camarero: **Pronto. Ristorante Roma.**  
*prôn-to ris-to-rân-te rô-ma*
- Sig. Di Leo: **¡Dígame! Restaurante Roma.**  
**Buonasera. Vorrei prenotare un tavolo.**  
*buo-na-sê-ra vor-rêi pre-no-tâ-re un tâ-vo-lo*
- Camarero: **¡Buenas tardes! Quisiera reservar una mesa.**  
**Per stasera?**  
*per stas-sê-ra*  
**¿Para esta noche?**
- Sig. Di Leo: **No, per domani.**  
*no per do-mâ-ni*  
**No, para mañana.**
- Camarero: **Per quante persone?**  
*per cuân-te per-sô-ne*  
**¿Para cuántas personas?**
- Sig. Di Leo: **Per due.**  
*per dûe*  
**Para dos.**
- Camarero: **A che ora?**  
*a que ô-ra*  
**¿A qué hora?**
- Sig. Di Leo: **Alle nove.**  
*âl-le nô-ve*  
**A las nueve.**
- Camarero: **A che nome?**  
*a que nô-me*  
**¿A nombre de quién?**
- Sig. Di Leo: **Di Leo.**  
*di lêo*  
**Di Leo.**

### Pagar la cuenta

No en todos los restaurantes es preciso pagar en efectivo; existen muchos lugares, sobre todo los de más nivel, donde también se puede pagar con tarjeta de crédito. Si es el caso, se indica en la entrada.



Desde luego, puedes dejar una propina para el camarero cuando pagues la cuenta. En los buenos restaurantes, la gente por lo general deja el 10% de la cuenta. En las pizzerías, a los jóvenes a veces se les «olvida» dejar propina.

Cuando quieras la cuenta, le debes pedir al camarero que te la lleve. A continuación presentamos la conjugación italiana del verbo **portare** (por-tâ-re):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io porto	(îo p <sup>ô</sup> r-to)
tu porti	(tu p <sup>ô</sup> r-ti)
lui/lei porta	(lûi/lêi p <sup>ô</sup> r-ta)
noi portiamo	(nôi por-ti <sup>â</sup> -mo)
voi portate	(vôi por-tâ-te)
loro portano	(lô-ro p <sup>ô</sup> r-ta-no)

<b>Palabras para recordar</b>		
tavolo	(tâ-vo-lo)	mesa
cameriere	(ca-me-riê-re)	camarero
domani	(do-mâ-ni)	mañana
prenotazione	(pre-no-ta-dslô-ne)	reserva
stasera	(sta-sê-ra)	esta noche

### Hablando se entiende la gente

El señor Di Leo y su esposa acaban de disfrutar de una espléndida cena. El señor Di Leo llama al camarero y le pide la cuenta.



Pista 10

- Sig. Di Leo: **Ci porta il conto, per favore?**  
 chi p<sup>ô</sup>r-ta il c<sup>ôn</sup>-to per fa-vô-re  
 ¿Nos trae la cuenta, por favor?
- Camarero: **Subito!**  
 s<sup>û</sup>-bi-to  
 ¡De immediato!
- Sig.ra Di Leo: **Scusi, dov'è il bagno?**  
 scû-și do-vé il b<sup>â</sup>-ño  
 Disculpe, ¿dónde está el baño?
- Camarero: **Al piano di sotto a sinistra.**  
 al pi<sup>â</sup>-no di s<sup>ôt</sup>-to a si-nis-tra  
 En el piso de abajo a la izquierda.
- Sig.ra Di Leo: **Grazie.**  
 gr<sup>â</sup>-dsie  
 Gracias.



Pista 11

El camarero trae la cuenta.

- Camarero: **Prego, signore.**  
**prê-go si-ñô-re**  
**Aquí está la cuenta, señor.**
- Sig. Di Leo: **Accettate carte di credito?**  
**ach-chet-tâ-te câr-te di crê-di-to**  
**¿Aceptan tarjetas de crédito?**
- Camarero: **Certo!**  
**chêr-to**  
**¡Por supuesto!**

### Los verdaderos restaurantes italianos

En Italia, antes de satisfacer el hambre es preciso escoger bien dónde hacerlo. Sin embargo, dada la variedad de restaurantes, no es una decisión sencilla. Existen numerosas posibilidades:

- **bar** (bar): Un bar italiano en donde puedes consumir todo tipo de bebidas y pequeños tentempiés.
- **paninoteca** (pa-ni-no-tê-ca): Aquí puedes consumir todo tipo de panes y bocadillos, que se sirven calientes o fríos.
- **osteria** (os-te-rîa): Una posada donde sirven comidas sencillas pero muy sabrosas. Los precios suelen ser bajos.
- **trattoria** (trat-to-rîa): La **trattoria** es un lugar intermedio entre una **osteria** (os-te-rîa) y un restaurante. Por lo general sus precios están en un rango medio.
- **taverna** (ta-vêr-na): También sirve alimentos y bebidas de calidad ligeramente inferior a la de las trattorias.
- **ristorante** (ris-to-rân-te): En Italia hay muy buenos restaurantes, pero sus precios varían. La mejor estrategia es mirar primero los precios expuestos fuera y luego decidir.
- **pizzeria** (pit-se-rîa): Casi todas ofrecen una amplia variedad de pizzas. La pizza siempre es buena en Italia (¿acaso hay que preguntarse por qué?). En las pizzerías también sirven pasta y ensaladas.
- **tavola calda** (tâ-vo-la câl-da): Es una especie de restaurante de comida rápida o para llevar, donde consigues alimentos calientes, como **pollo arrosto** (pôl-lo ar-rôs-to; pollo asado), **patate arrosto** (pa-tâ-te ar-rôs-to; patatas asadas), etc.

Las **osterie**, las **trattorie** y las **taverne** son todas buenas opciones para ir a comer; por lo general encontrarás más italianos que turistas.

### El desayuno

La primera comida del día siempre es **la prima colazione** (la prî-ma co-la-dsiô-ne; el desayuno).

Muchos italianos empiezan **la giornata** (la yor-nâ-ta; el día/la jornada) con **un caffè** (un caf-fé; café espresso) en casa, y se detienen a tomarse otro en **un bar** (un bar; un bar) de camino al trabajo. A menudo también comen **un cornetto** (un cor-nêt-to; una medialuna) relleno con **la marmellata** (la mar-mel-lâ-ta; mermelada), **crema** (crê-ma; crema) o **cioccolata** (cho-co-lâ-ta; chocolate).

### Conserva la factura

En algunos bares italianos, sobre todo los ubicados en las estaciones de autobús o de trenes u otros entornos agitados, el cliente paga antes de que le sirvan la bebida. Vas a la caja registradora, dices qué quieres y pagas allí, y luego vas a la barra para que te sirvan.

Cerciórate de conservar **lo scontrino** (lo scon-trî-no; la factura), por lo menos hasta que salgas de un bar o de cualquier tipo de tienda o restaurante italiano. Esto es importante en Italia, porque **la Guardia di Finanza** (la guâr-dia di fi-nân-dsa; la oficina de aduanas) a menudo realiza controles. Si sales sin una factura y te la piden,

tendrás que pagar una multa. ¡Y eso no es agradable!

En Sicilia, incluso se puede pedir un **brioche con il gelato** (brîôsh con il ge-*lâ*-to; pan de brioche con helado).



El bar italiano no es como el de muchos países, a donde vas por la tarde o por la noche a tomarte una cerveza. En Italia, puedes ir **al bar** (al bar; al bar) en cualquier momento del día. Estos bares ofrecen *espresso*, *cappuccino*, vino, **grappa** (*grâp*-pa; grapa) y comidas ligeras. Hay bares de éstos prácticamente en cada esquina.

Los italianos desayunan de pie ante el mostrador, por lo cual tardan tan solo unos minutos en hacerlo. Hace veinte años, la mayor parte de los bares italianos ni siquiera tenía mesas. En la actualidad se han ido popularizando las mesas debido a los turistas.

No podemos hablar de comidas y platos sin conocer el verbo básico **mangiare** (man-*yâ*-re; comer).

#### **Conjugación**

#### **Pronunciación**

io mangio

(îo *mân*-yo)

tu mangi

(tu *mân*-yi)

lui/lei mangia

(lûi/lêi *mân*-ya)

noi mangiamo

(nôi man-*yâ*-mo)

voi mangiate

(vôi man-*yâ*-te)

loro mangiano

(lô-ro *mân*-ya-no)

### **Hablando se entiende la gente**

El hombre de detrás del mostrador en un bar en Italia se llama **il barista** (il ba-*rîs*-ta; el camarero/barman).

Barman:

**Buongiorno!**

**buon-*yôr*-no**

**¡Buenos días!**

Sig. Zampieri:

**Buongiorno! Un caffè, per favore.**

**buon-*yôr*-no un caf-*fé* per fa-*vô*-re**

**¡Buenos días! Un café, por favor.**

Barman:

**Qualcosa da mangiare?**

**qual-*cô*-*şa* da man-*yâ*-re**

**¿Algo para comer?**

Sig. Zampieri:

**No, grazie.**

**no *grâ*-dsie**

**No, gracias.**

Barman:

**Nient'altro?**

**nien-*tâl*-tro**

**¿Algo más?**

Sig. Zampieri:

**Una spremuta d'arancia, per favore.**

**û-na spre-*mû*-ta da-*rân*-cha per fa-*vô*-re**

**Un jugo de naranja recién exprimido, por favor.**

Barman:

**Prego.**

***prê*-go**

**Aquí tiene.**

## El almuerzo

En algunos países, **il pranzo** (il *prân-dso*; el almuerzo o comida) es la oportunidad para tomarse un breve receso del trabajo; es la ocasión para que los empleados salgan y coman **qualcosa di caldo** (cual-cô-şa di *câl-do*; algo caliente).



Los italianos suelen almorzar de otra manera. Es posible que consuman **un panino** (un *pa-nî-no*; una especie de bocadillo) comprado en el **alimentari** (a-li-men-tâ-ri; la tienda de ultramarinos) de la esquina, pero la mayoría de los empleados tienen entre una y tres horas para comer.

Algunos de los platos tradicionales son:

**antipasti** (an-ti-*pâs-ti*; entremeses): Los antipasti abarcan desde *verdure miste* (ver-*dû-re mîs-te*; verduras mixtas) hasta *frutti di mare* (*frût-ti di mâ-re*; marisco).

**primo piatto** (*prî-mo piât-to*; entrante/primer plato): Puede ser pasta (*pâs-ta*; pasta) de cualquier tipo, *risotto* (*ri-şôt-to*; *risotto*), platos a base de *riso* (*rî-şo*; arroz) o *minestra* (*mi-nês-tra*; sopa).

Un primo (*prî-mo*; primer plato) con mucho éxito es el spaghetti con le vongole (*spa-guêt-ti con le vôn-go-le*; espagueti con almejas), que a menudo se llama spaghetti alle veraci (*spa-guêt-ti âl-le ve-râ-chi*). Verace (*ve-râ-che*) significa «genuino, auténtico», y en este caso quiere decir «con almejas napolitanas genuinas». ¡Ya sabes, entonces, de dónde viene esta receta!

**Il secondo** (il *se-côn-do*; el plato principal/segundo plato): Éste por lo general se compone de carne (*câr-ne*; carne), *pesce* (*pê-she*; pescado) o *piatti vegetariani* (*piât-ti ve-ye-ta-riâ-ni*; platos vegetarianos). Se pueden pedir *contorni* (*con-tôr-ni*; guarniciones/acompañamientos) por separado.

**il dolce** (il *dôl-che*; el postre): Por último, pero no por ello menos importante, el plato de cierre puede ser un dulce (un *dôl-che*; un postre) o *frutta* (*frût-ta*; fruta).

Seguramente verás platos y menús similares en los buenos restaurantes italianos de tu país.

Palabras para recordar		
<i>acqua</i>	( <i>âc-cua</i> )	agua
<i>certo</i>	( <i>chêr-to</i> )	cierto/desde luego
<i>scusi</i>	( <i>scû-şl</i> )	lo siento
<i>spremuta d'arancia</i> ( <i>rân-cha</i> )	( <i>spre-mû-ta</i> <i>exprimido</i> )	Jugo de naranja da-
<i>buongiorno</i>	( <i>buon-yôr-no</i> )	buenos días
<i>tazza</i>	( <i>tât-sa</i> )	taza
<i>tazzina</i>	( <i>tat-sî-na</i> )	tacita

El verbo **prendere** (*prên-de-re*; tomar) es muy útil en una conversación sobre alimentos y bebidas.

**Conjugación**

**Pronunciación**

io prendo	(iô prên-do)
tu prendi	(tu prên-di)
lui/lei prende	(lûi/lêi prên-de)
noi prendiamo	(nôi pren-diâ-mo)
voi prendete	(vôi pren-dê-te)
loro prendono	(lô-ro prên-do-no)

Por lo que a sopas se refiere, hay varios tipos de preparaciones y, desde luego, diferentes sabores. Puedes tomar **una minestra** (û-na mi-nês-tra; una sopa) o **una zuppa** (û-na dsûp-pa; una sopa espesa). **Il minestrone** (il mi-nes-trô-ne; sopa de vegetales) a menudo incluye pasta corta, además de verduras. **Il brodo** (il brô-do; el caldo) puede ser **vegetale** (ve-ye-tâ-le; vegetal), **di pollo** (di pôl-lo; de pollo), **di manzo** (di mân-dso; de carne) o **di pesce** (di pê-she; de pescado).

La **zuppa** (dsûp-pa; sopa espesa) se suele preparar con **legumi** (le-gû-mi; legumbres), **cereali** (che-re-â-li; cereales) o vegetales. Algunas de las más populares son: **zuppa di piselli** (dsûp-pa di pi-şêl-li; sopa de guisantes), **di ceci** (di chê-chi; de garbanzos), **di lenticchie** (di len-tîc-chie; de lentejas), **di patate** (di pa-tâ-te; de patatas), **di pomodori** (di po-mo-dô-ri; de tomate) y **di pesce** (di pê-she; de pescado). A este grupo también pertenece la **pasta e fagioli** (pâs-ta e fa-yô-li; sopa de alubias), una especialidad muy popular y nutritiva de la Toscana. ¡Y no te sorprendas si encuentras **la zuppa inglese** (la dsûp-pa in-glê-şe) —literalmente «sopa inglesa»— en la carta de postres!

### Hablando se entiende la gente

**La signora** Fazio e **il signor** Di Leo están pidiendo sus entrantes.

Camarero:	<b>Per primo, signori?</b> per prî-mo si-ñô-ri ¿Cómo entrante, señores?
Sig.ra Fazio:	<b>Che cosa consiglia la casa?</b> que cô-şa con-sî-llia la câ-şa ¿Qué platos nos recomienda la casa?
Camarero:	<b>Oggi abbiamo penne all'arrabbiata, risotto alla milanese e tortelli di zucca.</b> ôy-yi ab-biâ-mo pê-n-ne al-lar-rab-biâ-ta ri-şôt-to âl-la mi-la-nê-şa e tor-têl-li di dsûc-ca Hoy tenemos macarrones <i>all'arrabbiata</i> , <i>risotto</i> a la milanese y <i>tortelli</i> de calabaza.
Sig. Di Leo:	<b>C'è formaggio nei tortelli?</b> ché for-mây-yo nêi tor-têl-li ¿Los <i>tortelli</i> llevan queso?
Camarero:	<b>No, soltanto zucca.</b> no sol-tân-to dsûc-ca No, solo calabaza.
Sig. Di Leo:	<b>Nelle penne c'è aglio o peperoncino?</b> nêl-le pê-n-ne ché â-llio o pe-pe-ron-chî-no ¿Los macarrones llevan ajo o guindilla?
Camarero:	<b>Sì, tutt'e due.</b> sí tut-te-dûe Sí, ambos.
Sig. Di Leo:	<b>Sono molto piccanti?</b>



	<b>sô-no môl-to pic-cân-ti</b> <b>¿Son muy picantes?</b>
Camarero:	<b>Un po', ma molto saporite.</b> <b>un pó ma môl-to sa-po-rî-te</b> <b>Un poco, pero son muy sabrosos.</b>
Sig. Di Leo:	<b>Allora le prendo.</b> <b>al-lô-ra le prên-do</b> <b>Entonces pido esto.</b>

La pasta por lo general está hecha de trigo duro, harina y agua. Entre los diferentes tipos se encuentran: **spaghetti** (spa-guê-ti; espagueti), **bucatini** (bu-ca-tî-ni; espagueti grueso, como un tubo), **penne** (pên-ne; pasta corta de forma cilíndrica, como los macarrones pero con los extremos en punta), **fusilli** (fu-sîl-li; pasta en forma de espiral), **rigatoni** (ri-ga-tô-ni; pasta corta, en forma de cilindro con ranuras), etc.

Por otro lado, la **pasta fresca** (pâs-ta frês-ca; pasta fresca) significa **pasta all'uovo** (pâs-ta al-luô-vo; pasta al huevo), también llamada **pasta fatta in casa** (pâs-ta fât-ta in câ-şa; pasta hecha en casa). Son los **tagliatelle** (ta-llia-têl-le; pasta plana), los **fettuccine** (fet-tuch-chî-ne; pasta plana delgada) y los **tonnarelli** (ton-na-rêl-li; pasta tubular), para mencionar solo algunos.

### Los distintos significados de «prego»

**Prego** (prê-go) tiene varios significados. Cuando lo dices como respuesta a **grazie** (grâ-d-sie; gracias), quiere decir «de nada». Pero los funcionarios y los camareros también utilizan esta palabra para preguntarte qué quieres o si te pueden ayudar. A menudo escuchas **prego** cuando entras en una oficina pública o una tienda. También se utiliza **prego** cuando se le da algo a alguien. En este caso, la palabra se traduce como «tome/toma». **Prego** también es una respuesta muy formal cuando pides permiso. A continuación verás algunos ejemplos del uso de **prego**:

- **Grazie** (grâ-d-sie; gracias)
- Prego** (prê-go; de nada)
- **Prego?** (prê-go; le puedo ayudar?)
- **Posso entrare?** (pôs-so en-trâ-re; ¿puedo entrar?)

**Prego** (prê-go; por favor)

- **Prego, signore** (prê-go si-ñô-re; tome, señor)

**Grazie** (grâ-d-sie; gracias)

A propósito, cuando muerdas la pasta debes cerciorarte de que esté **al dente** (al dên-te; literalmente «al diente», que significa que la pasta está ligeramente dura y por lo tanto tienes que usar los dientes).

La siguiente conjugación muestra la forma cortés del verbo **volere** (vo-lê-re; querer). En italiano se utiliza el condicional para manifestar cortesía.

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io vorrei	(îo vor-rêi)
tu vorresti	(tu vor-rês-ti)
lui/lei vorrebbe	(lûi/lêi vor-rêb-be)
noi vorremmo	(nôi vor-rêm-mo)
voi vorreste	(vôi vor-rês-te)
loro vorrebbero	(lô-ro vor-rêb-be-ro)

## La cena

Los italianos a menudo se toman **la cena** (la *chê-na*; la cena) en casa, pero también es usual que salgan a comer. En tu caso es más importante la salida a cenar, por ejemplo en un restaurante. Por la noche, es más probable que vayas a un restaurante o a una pizzería.

Palabras para recordar		
<i>soltanto</i>	(sol-tân-to)	solo; únicamente
<i>saporito</i>	(sa-po-rî-to)	sabroso
<i>piccante</i>	(pic-cân-te)	picante
<i>verdura</i>	(ver-dû-ra)	verdura
<i>tutt'e due</i>	(tut-te-dûe)	ambos



En Italia, el restaurante y la pizzería no solo se diferencian por los platos que ofrecen, sino también por su estilo. El trato en una pizzería suele ser más informal, mientras que en un restaurante, sobre todo si es de alto nivel, se habla con mayor formalidad. En una pizzería es más probable que se utilice el plural informal «vosotros/as» —**voi** (vôi)—, mientras que en un restaurante probablemente escucharás y dirás **loro** (lô-ro; ustedes: plural formal) con mayor frecuencia.

## Hablando se entiende la gente

Un grupo de amigos se reúne en una pizzería para cenar. Su conversación es bastante informal.



Pista 12

- Sandra: **Che cosa prendiamo?**  
que *cô-şa pren-diâ-mo*  
¿Qué pedimos?
- Laura: **Non lo so! Guardiamo il menù.**  
non lo so *guar-diâ-mo il me-nú*  
¡No sé! Veamos el menú.
- Silvio: **Hai fame?**  
*âi fâ-me*  
¿Tienes hambre?
- Laura: **Ho fame e sete!**  
*ó fâ-me e sê-te*  
¡Tengo hambre y sed!
- Sandra: **Anch'io!**  
*an-quíu*  
¡Yo también!
- Silvio: **Sandra, che cosa prendi?**  
*sân-dra que cô-şa prên-di*  
Sandra, ¿qué vas a pedir?

- Sandra: **Vorrei qualcosa di leggero.**  
*vor-rêi cual-cô-şa di ley-yê-ro*  
**Quisiera algo ligero.**
- Silvio: **Spaghetti al pomodoro?**  
*spa-guêt-ti al po-mo-dô-ro*  
**¿Espagueti con tomate?**
- Sandra: **E un'insalata mista.**  
*e u-nin-sa-lâ-ta mîs-ta*  
**Y una ensalada mixta.**
- Silvio: **Poco originale...**  
*pô-co ori-yi-nâ-le*  
**Poco original...**
- Sandra: **... ma buono e leggero!**  
*ma buô-no e ley-yê-ro*  
**i... pero buena y ligera!**

Casi todas las pizzerías italianas ofrecen una amplia gama de *pizzas*. También puedes pedir allí pasta y ensaladas y después un postre.

Palabras para recordar		
<i>leggero</i>	( <i>ley-yê-ro</i> )	ligero
<i>insalata mista</i>	( <i>in-sa-lâ-ta mîs-ta</i> )	ensalada mixta
<i>buono</i>	( <i>buô-no</i> )	bueno
<i>il menù</i>	( <i>il me-nû</i> )	el menú
<i>avere fame</i>	( <i>a-vê-re fâ-me</i> )	tener hambre

## El postre

Sin duda habrás oído hablar del **gelato** (*ye-lâ-to*; helado) italiano. Es muy cremoso... ¡y delicioso! Puedes escoger entre **gelati confezionati** (*ye-lâ-ti con-fe-dsio-nâ-ti*; helados de una marca concreta) y **gelati artigianali** (*ye-lâ-ti ar-ti-ya-nâ-li*; helados artesanales o caseros, hechos en la heladería). Si escoges este último, tienes que decidir si lo quieres en **cono** (*cô-no*; cono) o en **coppetta** (*cop-pêt-ta*; tarrina).

También tienes que decidir qué **gusto** (*gûs-to*; sabor) deseas, cuántas **palline** (*pal-lî-ne*; bolas) y, finalmente, si lo quieres **con panna** (con *pân-na*; con crema batida) o **senza panna** (*sên-dsa pân-na*; sin crema batida).

## Hablando se entiende la gente

Más tarde, Laura y Silvio se detienen a comer helado.



Pista 13

Dependiente:

**Prego?**  
*prê-go*

Laura:	<p>¿Qué desean?  <b>Due conì, per favore.</b>  <i>dûe cô-ni per fa-vô-re</i>  <b>Dos conos, por favor.</b></p>
Dependiente:	<p><b>Quante palline?</b>  <i>cuân-te pal-lî-ne</i>  <b>¿Cuántas bolas?</b></p>
Silvio:	<p><b>Per me due.</b>  <b>per me dûe</b>  <b>Para mí dos.</b></p>
Laura:	<p><b>Per me quattro.</b>  <b>per me cuât-tro</b>  <b>Para mí cuatro.</b></p>
Dependiente:	<p><b>Che gusti?</b>  <b>que gûs-ti</b>  <b>¿De qué sabores?</b></p>
Silvio:	<p><b>Fragola e limone.</b>  <i>frâ-go-la e li-mô-ne</i>  <b>Fresa y limón.</b></p>
Dependiente:	<p><b>Prego. E lei?</b>  <i>prê-go e lêi</i>  <b>Tome. ¿Y usted?</b></p>
Laura:	<p><b>Crema, cioccolato, cocco e noce.</b>  <i>crê-ma choc-co-lâ-to côc-co e nô-che</i>  <b>Crema, chocolate, coco y nuez.</b></p>
Dependiente:	<p><b>Panna?</b>  <i>pân-na</i>  <b>¿Crema batida?</b></p>
Laura:	<p><b>No, grazie. Sono a dieta!</b>  <b>no grâ-dsie sô-no a diê-ta</b>  <b>No gracias. ¡Estoy a dieta!</b></p>

Los italianos muchas veces comen fruta después de las comidas, ya sea como postre o además del postre. Si quieres terminar tu comida a lo grande recuerda pedir **un dolce** (un *dôl-che*; un postre) y **frutta fresca** (*frût-ta frês-ca*; fruta fresca). Hay muchas maneras de preparar la fruta; si no te gusta en su forma natural puedes pedir **una macedonia** (*ma-che-dô-nia*; macedonia) o también diversas bebidas de fruta, como **spremute di agrumi** (*spre-mû-te di a-grû-mi*; zumo recién exprimido, sobre todo de cítricos), **succhi naturali** (*sûc-qui na-tu-râ-li*; zumos naturales), **frullati** (*frul-lâ-ti*; zumo de varias frutas), **frappé** (*frâp-pé*; frappé, que puede ser un batido de fruta con leche o un batido de fruta congelada) o **infusi di frutta** (*in-fû-și di frût-ta*; infusiones de fruta).

## Palabras para recordar

<i>cioccolato</i>	(cho-co-lâ-to)	chocolate
<i>crema</i>	(crê-ma)	crema
<i>cono</i>	(cô-no)	cono
<i>gelato</i>	(ye-lâ-to)	helado
<i>dleta</i>	(dlê-ta)	dleta

### Comprar alimentos

La gente compra sus alimentos en un **supermercato** (su-per-mer-câ-to; supermercado), aunque hay otros lugares donde se pueden conseguir. En muchas ciudades italianas hay mercados callejeros y también tiendas pequeñas, llamadas **alimentari** (a-li-men-tâ-ri), donde puedes conseguir diversos productos, como **latte** (lât-te; leche), **biscotti** (bis-côt-ti; galletas), todo tipo de **salumi** (sa-lû-mi; embutidos), **formaggi** (for-mây-yi; quesos) y **pane** (pâ-ne; pan). Estos pequeños colmados, con su selección limitada de productos, son perfectos para complementar los víveres entre las idas regulares al supermercado.

Puedes comprar **carne** (câr-ne; carne) a un **macellaio** (ma-chel-lâ-io; carnicero), comprar **prodotti** (pro-dôt-ti; productos) frescos en un mercado al aire libre e ir a por el **pane** (pâ-ne; pan) a una **panetteria** (pa-net-te-rîa; panadería), pero todo esto lo podrás encontrar también en el supermercado. Una cosa es cierta: probablemente siempre encontrarás alimentos frescos. Los supermercados también venden otros productos aparte de alimentos; en Italia, hay algunos en donde incluso venden ropa y televisores.

En la carnicería, puedes escoger productos como éstos:

- agnello (a-ñêl-lo; cordero)
- anatra (â-na-tra; pato)
- coniglio (co-nî-llo; conejo)
- fegato (fê-ga-to; hígado; si no se especifica, hígado de ternera)
- maiale (ma-iâ-le; cerdo)
- manzo (mân-dso; res)
- oca (ô-ca; ganso)
- pollo (pôl-lo; pollo)
- vitello (vi-têl-lo; ternera)
- bistecca (bis-têc-ca; bistec)
- cotoletta (co-to-lêt-ta; chuleta)
- filetto (fi-lêt-to; filete)

Cuando vas **al mercato** (al mer-câ-to; al mercado) —y en este caso estamos hablando de un mercado al aire libre— a comprar alimentos, encuentras sobre todo **frutta** (frût-ta; fruta) y **verdura** (ver-dû-ra; verdura/vegetales). En la tabla 5-1 presentamos una lista de las frutas que encuentras en **estate** (es-tâ-te; verano) y en **autunno** (au-tûn-no; otoño), **agrumi** (a-grû-mi; cítricos) y frutas que se consiguen durante **tutto l'anno** (tût-to lân-no; todo el año). Indicamos la forma tanto singular como plural.

Desde luego, ya sabrás que es muy importante comer mucha fruta y verdura, porque contienen muchas **vitamine** (vi-ta-mî-ne; vitaminas).

<b>Tabla 5-1 Frutas y verduras</b>		
<i>Italiano/plural</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
albicocca/albicocche [f]	(al-bi-côc-ca/que)	albaricoque
ananas [m]	(â-na-nas)	piña
arancia/arance	(a-rân-cha/che)	naranja
asparago/i	(as-pâ-ra-go)	espárrago
banana/e [f]	(ba-nâ-na/e)	plátano
broccoli	(brôc-co-li)	brócoli
carota/e	(ca-rô-ta/e)	zanahoria
cavolo/i [m]	(câ-vo-lo/i)	col
ciliegia/e	(chi-liê-ya/e)	cereza
cocomero/i [m]	(co-cô-me-ro/i)	sandía
fico/fichi	(fi-co/qui)	higo
fragola/e [f]	(frâ-go-la)	fresa
fungo/funghi	(fún-go/gui)	champiñón
limone/i	(li-mô-ne/i)	limón
mela/e	(mê-la/e)	manzana
melanzana/e	(me-lan-dsâ-na/e)	berenjena
melone/i	(me-lô-ne/i)	melón
peperone/i	(pe-pe-rô-ne/i)	pimiento
pera/e	(pê-ra/e)	pera
pesca/pesche [f]	(pês-ca/que)	melocotón
pomodoro/i	(po-mo-dô-ro/i)	tomate
pompelmo/i]	(pom-pêl-mo/i)	pomelo
prugna/e	(prû-ña/e)	ciruela
spinaci [m]	(spi-nâ-chi)	espinacas
uva	(û-va)	uva
zucchina/e [f/m]	(dsuc-qui-na/e)	calabacín

No creas que en todos los restaurantes sirven pescado fresco. A veces el **pesce** (*pê-she*; pescado) está congelado; esto es especialmente cierto en las grandes ciudades. En general, se obtiene buen pescado fresco en las cercanías del mar o de un lago. Desde luego, los mejores restaurantes tienen buen pescado cuando lo incluyen en su menú. La posibilidad de obtener pescado fresco depende de la región y del nivel del restaurante. Si tienes dudas, es mejor que le preguntes a alguien o consultes una guía de restaurantes. ¡Mejor pecar por precavido! Sin embargo, si estás cerca del mar, es prácticamente seguro que el pescado que pidas sea fresco. Siempre puedes preguntar:

**Dove si può mangiare pesce fresco?**

(*dô-ve* si puó man-yâ-re *pê-she frês-co*)

¿Dónde se puede comer pescado fresco?

Si finalmente encuentras un buen restaurante especializado en pescado, puedes pedir lo que se le antoje a tu paladar:

accughe fresche (*ach-chû-gue frês-que*; anchoas frescas)

calamari (*ca-la-mâ-ri*; calamares)

merluzzo (*mer-lût-so*; merluza)

polpo/polipo (*pôl-po/pô-li-po*; pulpo)

pesce spada (*pê-she spâ-da*; pez espada)

sogliola (*sô-llio-la*; lenguado)

spigola (*spî-go-la*; lubina)  
 tonno fresco (*tôn-no frês-co*; atún fresco)  
 frutti di mare (*frût-ti di mâ-re*; marisco)  
 cozze (*côt-se*; mejillones)  
 vongole (*vôn-go-le*; almejas)  
 crostacei (*cros-tâ-chei*; crustáceos)  
 aragosta (a-ra-gôs-ta; langosta)  
 gamberetti (*gam-be-rêt-ti*; gambas)  
 gamberi (*gâm-be-ri*; langostinos)  
 granchi (*grân-qui*; cangrejo)

En una **panetteria** (*pa-net-te-rîa*; panadería) puedes comprar todo tipo de **pane** (*pâ-ne*; pan), desde **il pane integrale** (*pâ-ne in-te-grâ-le*; el pan integral) hasta **dolci** (*dôl-chi*; pasteles).



En la mayoría de las panaderías italianas también puedes pedir **pizza al taglio** (*pît-sa al tâ-llo*; porciones de *pizza*) y pagar según el peso. Puedes escoger entre **pizza bianca** (*pît-sa biân-ca*; *pizza* blanca) —es decir, *pizza* con aceite de oliva únicamente— y **pizza rossa** (*pît-sa rôs-sa*; *pizza* roja), que lleva tomate o salsa de tomate. El sabor varía según la panadería, y también según la región.

En los últimos años el pan se ha puesto muy de moda en Italia. Antes los italianos preferían el pan blanco, pero hoy en día hay tantos tipos y sabores diferentes —que varían según la región— que es difícil aprenderse todos los nombres.

### El mercado italiano típico

A lo mejor has visto mercados italianos típicos en tus vacaciones o en el cine. ¡Y es verdad que son muy pintorescos! Algunos parecen haber sido construidos exclusivamente para los turistas, pero también los italianos acuden a ellos. En un mercado grande se consiguen frutas y verduras, desde luego, pero también ropa, bolsos de cuero, CD, etc. Estos mercados pueden ser muy caóticos, con grandes cantidades de gente empujándose por las calles, ¡y pobre de ti si quieres caminar en la dirección contraria!

Los mercados pequeños en el centro de la ciudad tienen una atmósfera menos opresiva. Por lo general encuentras frutas y verduras frescas, y a veces también pescado. Algunos de estos mercados abren un día a la semana, pero otros funcionan todos los días, dependiendo del lugar. En general, estos mercados tienen mucha vida y confieren una atmósfera italiana típica. Las personas hablan unas con otras y la verdulera posiblemente te pregunte «**¿da dove viene?**» (da *dô-ve viê-ne*; ¿de dónde viene?) cuando se dé cuenta de que eres extranjero.

En la mayoría de los casos tienes que decir qué quieres y el vendedor te lo dará. Los precios dependen del peso, por lo general por **chilo** (*quî-lo*; kilo), y el vendedor es quien pesa los productos, de modo que tienes que confiar en él. A veces verás pequeñas cestas o bolsas de papel, lo cual significa que puedes escoger la **frutta** (*frût-ta*; fruta) o **verdura** (*ver-dû-ra*; verdura).

Una ley italiana impide a los consumidores tocar los productos antes de comprarlos. Por una parte no se puede tocar la fruta antes de comprarla, pero por otra puedes estar seguro de que tu manzana no ha sido manipulada por otras personas.

Quizá pienses que en los mercados italianos es frecuente el regateo, pero no es cierto. El vendedor de frutas podría **mandarti a quel paese** (*man-dâr-ti a cuêl pa-ê-še*; mandarte al demonio) si tratas de regatearle el precio de sus manzanas.

### Hablando se entiende la gente

Este diálogo podría desarrollarse en una de esas panaderías. **Il fornaio** (il *for-nâ-io*; el panadero) está hablando con sus clientes:

Sig.ra Belli:	<b>Mi da un chilo di pane integrale?</b> <b>mi da un quî-lo di pâ-ne</b> <b>¿Me da un kilo de pan integral?</b>
Panadero:	<b>Ecco a lei.</b> <b>êc-co a lêi</b> <b>Aquí tiene.</b>
Sig.ra Belli:	<b>Quant'è?</b>

Panadero:	<b>cuan-té</b> ¿Cuánto es? Tre euro. <b>tre êu-ro</b> Tres euros.
(A otro cliente):	<b>Desidera?</b> <b>de-sî-de-ra</b> ¿Qué desea?
Paolo:	<b>Un pezzo di pizza rossa.</b> <b>un pê-t-so di pît-sa rôs-sa</b> Una porción de <i>pizza</i> con tomate.
Panadero:	<b>Così va bene?</b> <b>co-sí va bê-ne</b> ¿Así está bien?
Paolo:	<b>Sì. Quanto pago?</b> <b>sí cuân-to pâ-go</b> Sí. ¿Cuánto es?
Panadero:	<b>Un euro.</b> <b>un êu-ro</b> Un euro.



Quando escuches **un etto** (un êt-to), eso significa 100 gramos. **Mezz'etto** (met-sêt-to) son 50 gramos, porque **mezzo** (mêt-so) quiere decir «medio». Así mismo, un **mezzo chilo** (met-so quî-lo) es medio kilo.



Solo se dice **mille** cuando se trata de *un* solo mil. En los demás casos se dice **mila** (mî-la; miles). Supongamos que te compras una tele por 1500 euros. Cuando te cobren, la cajera te puede decir algo como «**milleecinque**» (mil-lee-chîn-cue; mil quinientos), que suena como una sola palabra. En realidad lo correcto es **mille e cinque** (mîl-le e chîn-cue).

## Hablando se entiende la gente

En este diálogo, Giulio le compra fruta a un vendedor.

Giulio:	<b>Mi da un chilo di ciliegie?</b> <b>mi da un quî-lo di chi-liê-ye</b> ¿Me da un kilo de cerezas?
Vendedor:	<b>Sono un po' di più.</b> <b>sô-no un pó di piú</b> Hay un poco más.
Giulio:	<b>Va bene.</b> <b>va bê-ne</b> Está bien.
Vendedor:	<b>Che altro?</b> <b>que âl-tro</b> ¿Qué más?
Giulio:	<b>Quanto vengono le albicocche?</b> <b>cuân-to vên-go-no le al-bi-côc-que</b> ¿A cuánto salen los albaricoques?
Vendedor:	<b>Un euro e mezzo.</b>



- Giulio: un *êu-ro* e *mêt-so*  
A un euro y medio.  
Sono carissime!  
*sô-no ca-rîs-si-me*  
¡Están carísimos!
- Vendedor: Perché sono le prime!  
*per-quêsô-no le prî-me*  
¡Porque son los primeros (de la estación)!  
Ne provi una.  
*ne prô-vi û-na*  
Pruebe uno.  
È dolcissima!  
*é dol-chîs-si-ma*  
¡Está dulcísimo!
- Giulio: Ne prendo mezzo chilo.  
*ne prên-do mêt-so quî-lo*  
Voy a llevarme medio kilo.
- Vendedor: Altro?  
*âl-tro*  
¿Alguna otra cosa?
- Giulio: Basta così. Quant'è?  
*bâs-ta co-sí cuan-té*  
Es suficiente. ¿Cuánto es?
- Vendedor: Sono tre euro.  
*sô-no tre êu-ro*  
Son tres euros.



En este diálogo, Giulio pregunta **quanto vengono** (*cuân-to vên-go-no*; ¿a cuánto salen?), cuando lo que quiere saber es **quanto costano** (*cuân-to côs-ta-no*; ¿cuánto cuestan?). Esto en realidad no importa; simplemente queríamos que te fijaras en el verbo.

En los pequeños mercados, a menudo los vendedores hacen algún descuento como gesto de cortesía con el cliente.

## Palabras para recordar

<i>l'allmentari [m]</i> <i>ultramarinos</i>	( <i>la-ll-men-tâ-ri</i> )	la tienda de
la drogheria	( <i>la dro-gue-riâ</i> )	la droguería
la frutteria	( <i>la frût-te-riâ</i> )	la frutería
Il mercato	( <i>Il mer-câ-to</i> )	el mercado
la panetteria/ Il fôr-no)	( <i>la pa-net-te-riâ/</i> <i>Il fôr-no</i> )	la panadería/ el horno
la pescheria	( <i>la pes-que-riâ</i> )	la pescadería
la salumeria	( <i>la sa-lu-me-riâ</i> )	la charcutería



## Juegos y ejercicios divertidos

En este capítulo hemos hablado mucho sobre comida. Como recompensa final, prepararemos un delicioso batido de frutas. Llena los espacios con la palabra italiana para las siguientes frutas. ¡Diviértete!

piña: \_\_\_\_\_

cereza: \_\_\_\_\_

uva: \_\_\_\_\_

pera: \_\_\_\_\_

sandía: \_\_\_\_\_

fresa: \_\_\_\_\_

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

**Respuestas:** 1. ananas, 2. ciliegia, 3. uva, 4. pera, 5. cocomero, 6. fragola

## Capítulo 6

### ¡Vamos de compras!

#### En este capítulo

- Comprar en los grandes almacenes
- Pedir la talla correcta
- Usar los artículos definidos
- Encontrar el color, el material y los accesorios que estás buscando
- Probarte zapatos

Italia es famosa en el mundo entero por su buen gusto, el diseño y la moda, así como por los **stilisti** (sti-*lîs*-ti; diseñadores) —como **Armani** (ar-*mâ*-ni), **Ferré** (fer-*rê*) y **Valentino** (va-len-*tî*-no)—, que refuerzan esta reputación. A los italianos les gusta vestir bien. Cuando los veas, de repente sentirás deseos de ir de compras y conseguir algunas de esas prendas maravillosas para verte tan bien como ellos. ¿Y qué mejor lugar para comprar ropa exquisita que Italia, el país líder de Europa en materia de moda y calzado?

A propósito: en italiano, una marca famosa se denomina **la griffe** (la griff; una palabra francesa) o **la firma** (la *fîr*-ma; la firma). Así pues, para decir que un traje posee la «firma» de un famoso diseñador, decimos que está **griffato** (grif-*fâ*-to) o **firmato** (fir-*mâ*-to; firmado).

#### Prendas de vestir

Ir de compras es una manera provechosa y divertida de aprender más cosas sobre una cultura. Es interesante descubrir diferentes estilos de vestir y probar productos nuevos. En todo caso, salir de compras en Italia es una experiencia fantástica. Puedes explorar muchas *boutiques* y tiendas de diseñadores, así como grandes almacenes.

#### Compras en los grandes almacenes

En algunos países son comunes esos enormes **centri commerciali** (*chên*-tri com-mer-*châ*-li; centros comerciales) donde se encuentra de todo. Su equivalente en Italia son los **grandi magazzini** (*grân*-di ma-gat-*sî*-ni; grandes almacenes). Los más conocidos son **Standa** (*stân*-da), **Upim** (*û*-pim) y **Rinascente** (ri-na-*shên*-te). Seguramente vas a encontrar una representación de todos ellos en el centro de la mayoría de ciudades, y todos ofrecen productos muy variados.

A propósito, ¿cómo se dice ir de compras en italiano? En Italia dicen **fare la spesa** (*fâ*-re la *spê*-*şa*; *literalmente*: «hacer la compra») si se trata de comprar alimentos, y **fare spese** (*fâ*-re *spê*-*şe*) para cualquier otro tipo de compras. La buena noticia es que solo tienes que conjugar el verbo **fare**. Veamos:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io faccio	(îo <i>fâch</i> -cho)
tu fai	(tu <i>fâi</i> )
lui/lei fa	(lûi/lêi fa)
noi facciamo	(nôi <i>fach-châ</i> -mo)
voi fate	(vôi <i>fâ</i> -te)
loro fanno	(lô-ro <i>fân</i> -no)

En los grandes almacenes conviene saber qué significan ciertos letreros elementales, como el que se encuentra encima de la puerta y dice **uscita di sicurezza** (u-*shî*-ta di si-cu-*rêt*-sa; salida de emergencia). Otros carteles que te puedes encontrar son:

entrata (en-*trâ*-ta; entrada)

uscita (u-*shî*-ta; salida)  
 spingere (*spîn*-ye-re; empujar)  
 tirare (ti-*râ*-re; tirar)  
 orario di apertura (o-*râ*-rio di a-per-*tû*-ra; horario de apertura)  
 aperto (a-*pêr*-to; abierto)  
 chiuso (*quiû*-*şo*; cerrado)  
 la scala mobile (la *scâ*-la *mô*-bi-le; la escalera mecánica)  
 l'ascensore (la-shen-*sô*-re; el ascensor)  
 la cassa (la *câs*-sa; la caja registradora)

Los grandes almacenes italianos ofrecen una amplia gama de productos pero aun así mantienen una atmósfera italiana típica. Los precios se leen claramente en euros e incluyen el impuesto a las ventas. A menudo, en la época de **saldi** (*sâl*-di; saldos/rebajas) **il prezzo** (il *prêt*-so; el precio) en la etiqueta ya incluye la rebaja, pero también hay etiquetas que dicen **saldi alla cassa** (*sâl*-di *âl*-la *câs*-sa; rebaja en la caja). Casi siempre se puede pagar con tarjeta de crédito, pero en general a los italianos les gusta que les paguen **in contanti** (in con-*tân*-ti; al contado), sobre todo en las tiendas pequeñas.



Los letreros que indican los diversos **reparti** (*re-pâr*-ti; secciones) pueden o no incluir la palabra **da** (da; para), como en **abbigliamento da donna** (ab-bi-llia-*mên*-to da *dôn*-na; ropa para mujer) y **abbigliamento da uomo** (ab-bi-llia-*mên*-to da *uô*-mo; ropa para hombre). Pero incluso sin el **da**, los letreros son bastante claros. Otras secciones que quizá te interesen son:

- intimo donna (*în*-ti-mo *dôn*-na; ropa interior para mujer)
- intimo uomo (*în*-ti-mo *uô*-mo; ropa interior para hombre)
- accessori (ach-ches-*sô*-ri; accesorios)
- profumeria (pro-fu-me-*rîa*; perfumería)
- articoli da toletta (ar-*tî*-co-li da to-*lêt*-ta; artículos de tocador)
- casalinghi (ca-*şa*-*lîn*-gui; artículos para el hogar)
- biancheria per la casa (bian-que-*rîa* per la *câ*-*şa*; ropa blanca para la casa, toallas, sábanas, etc.)
- articoli sportivi (ar-*tî*-co-li spor-*tî*-vi; artículos de deportes)
- articoli da regalo (ar-*tî*-co-li da re-*gâ*-lo; regalos)

## Hablando se entiende la gente

En este ejemplo, el dependiente da indicaciones sobre diversas secciones.

Sig.ra Verdi: **Sto cercando l'abbigliamento da bambino.**  
*sto cher-cân-do lab-bi-llia-mên-to da bam-bî-no*  
**Estoy buscando la ropa para niños.**

Dependiente: **Al secondo piano, sulla destra quando esce dall'ascensore.**  
*al se-côn-do piâ-no sùl-la dês-tra cuân-do ê-she dal-la-shen-sô-re*  
**En la segunda planta, a la derecha tal como salga del ascensor.**

Sig. Marchi: **Devo cambiare un paio di pantaloni. Dove devo andare?**  
*dê-vo cam-biâ-re un pâ-io di pan-ta-lô-ni dô-ve dê-vo an-dâ-re*  
**Tengo que cambiar un par de pantalones. ¿Adónde debo ir?**

Dependiente: **Deve rivolgersi al commesso del reparto uomo.**

- Anna: **dê-ve ri-vôl-yer-si al com-mês-so del re-pâr-to uô-mo**  
 Debe dirigirse al dependiente de la sección de hombres.  
**Vorrei provare questi abiti. Dovo sono i camerini, per favore?**  
**vor-rêi pro-vâ-re cuês-ti â-bi-ti dô-ve sô-no i ca-me-rî-ni per fa-vô-re**  
 Quiero probarme estos vestidos. ¿Dónde están los probadores, por favor?
- Dependiente: **Vede l'uscita di sicurezza? I camerini sono sulla sinistra.**  
**vê-de lu-shî-ta di si-cu-rêt-sa i ca-me-rî-ni sô-no sùl-la si-nîs-tra**  
 ¿Ve la salida de emergencia? Los probadores están a la izquierda.
- Sig.ra Alberti: **C'è un reparto casalinghi?**  
**ché un re-pâr-to ca-şa-lîn-gui**  
 ¿Hay una sección de artículos para el hogar?
- Dependiente: **Sì è su questo piano dopo le scarpe.**  
**sí é su cuês-to piâ-no dô-po le scâr-pe**  
 Sí, está en esta planta, después de la sección de calzado.
- Sergio: **Dov'è la scala mobile?**  
**do-vé la scâ-la mô-bi-le**  
 ¿Dónde están las escaleras mecánicas?
- Dependiente: **Dietro a questo bancone.**  
**diê-tro a cuês-to ban-cô-ne**  
 Detrás de este mostrador.
- Sergio: **Grazie.**  
**grâ-dsie**  
 Gracias.



**Avere bisogno di** (a-vê-re bi-şô-ño; necesitar) es una expresión frecuente en italiano. Se utiliza sobre todo en cualquier tipo de comercio. La forma en que se emplea es:

**Ho bisogno di...** (ó bi-şô-ño di; necesito...)

Y se conjuga de esta manera:

**Conjugación**

io ho bisogno

tu hai bisogno

lui/lei ha bisogno

noi abbiamo bisogno

voi avete bisogno

loro hanno bisogno

**Pronunciación**

(ío ó bi-şô-ño)

(tu âi bi-şô-ño)

(lûi/lêi á bi-şô-ño)

(nôi ab-biâ-mo bi-şô-ño)

(vôi a-vê-te bi-şô-ño)

(lô-ro ân-no bi-şô-ño)

## Palabras para recordar

<i>centro commerciale</i> <i>com-mer-châ-le</i> )	( <i>chên-tro</i>	<i>centro comercial</i>
<i>grande magazzino</i> <i>ma-gat-sî-no</i> )	( <i>grân-de</i> <i>almacén[es]</i>	<i>gran[des]</i>
<i>camerini</i>	( <i>ca-me-rî-ni</i> )	<i>probador</i>
<i>libreria</i>	( <i>ll-bre-ri-a</i> )	<i>librería</i>



Pista 14

### Hablando se entiende la gente

Marisa está buscando un vestido pero necesita información de la vendedora.

- Marisa: **Scusi?**  
*scû-și*  
**¿Disculpe?**
- Vendedora: **Prego, signora!**  
*prê-go si-ñô-ra*  
**¡Sí, señora!**
- Marisa: **Mi può aiutare? Sto cercando un vestito.**  
*mi puó a-iu-tâ-re sto cher-cân-do un ves-tî-to*  
**¿Me puede ayudar? Estoy buscando un vestido.**
- Vendedora: **Elegante?**  
*e-le-gân-te*  
**¿Elegante?**
- Marisa: **No, per tutti i giorni.**  
*no per tût-ti i yôr-ni*  
**No, para el día a día.**
- Vendedora: **Vediamo...**  
*ve-diâ-mo*  
**Veamos...**

Si estás en unos grandes almacenes y tienes alguna pregunta o necesitas que te aconsejen, te debes dirigir a **la commessa** (la *com-mês-sa*; la vendedora/dependienta) o a **il commesso** (il *com-mês-so*; el vendedor/dependiente) y decir: **Mi può aiutare, per favore?** (mi puó a-iu-tâ-re; ¿me puede ayudar, por favor?). Ahora bien, si solo estás mirando y un dependiente pregunta **Posso essere d'aiuto?** (*pôs-so ês-se-re da-iû-to*; ¿le puedo ayudar?) o **Desidera?** (*de-șî-de-ra*; ¿desea algo?), tú respondes: **Sto solo dando un'occhiata, grazie** (sto *sô-lo dân-do u-noc-quiâ-ta grâ-dsie*; solo estoy mirando, gracias).

## Palabras para recordar

vestiti [m]	(ves-tî-ti)	ropa
abito	(â-bl-to)	traje
camliceta	(ca-mi-chêt-ta)	blusa
camicia	(ca-mî-cha)	camisa
cappotto	(cap-pôt-to)	abrigo
completo	(com-plê-to)	falda o pantalón y blusa
giacca	(yâc-ca)	chaqueta
gonna	(gôn-na)	falda
Impermeabile	(Im-per-meâ-bl-le)	Impermeable
palo di jeans	(pâ-lo di jeans)	vaqueros
maglia [f]	(mâ-llia)	suéter de punto
maglietta, T-shirt	(ma-llîet-ta tî-shirt)	camiseta
pantaloni	(pan-ta-lô-ni)	pantalones
tailleur	(ta-llêr)	sastre
vestito	(ves-tî-to)	vestido

### Las tallas italianas

Ya conoces el problema: cada vez que viajas a otro país, las tallas cambian. Por suerte para los turistas, las etiquetas de muchas prendas traen el equivalente de su talla en distintos países. Y como tú ya hablas un poco de italiano, puedes pedir ayuda. Simplemente recuerda que las tallas en Italia se denominan **taglie** (tâ-llie) o **misure** (mi-sû-re).



Pistas 15-16

### Hablando se entiende la gente

Giovanna ha encontrado una falda que le gusta. Le pregunta a la vendedora si se la puede probar.

- Giovanna: Posso provare questa gonna?  
*pôs-so pro-vâ-re cuês-ta gôn-na*  
¿Me puedo probar esta falda?
- Vendedora: Certo. Che taglia porta?  
*chêt-to que tâ-llia pôr-ta*  
Por supuesto. ¿Cuál es su talla?
- Giovanna: La quarantadue.  
*la cua-ran-ta-dûe*  
La cuarenta y dos.
- Vendedora: Forse è un po' piccola.  
*fôr-se é un pó pîc-co-la*  
Tal vez es un poco pequeña.

- Giovanna: **Me la provo.**  
**me la prô-vo**  
**Me la pruebo.**  
*(Giovanna regresa del vestidor).*
- Vendedora: **Va bene?**  
**va bê-ne**  
**¿Le queda bien?**
- Giovanna: **E' troppo stretta. Avete una taglia più grande?**  
**é trôp-po strê-ta a-vê-te û-na tâ-llia piú grân-de**  
**Es demasiado estrecha. ¿Tiene una talla más grande?**
- Vendedora: **Nella sua taglia solo blu.**  
**nêl-la súa tâ-llia sô-lo blu**  
**En su talla solo en azul.**
- Giovanna: **No, il blu non mi sta bene.**  
**no il blu non mi sta bê-ne**  
**No, el azul no me queda bien.**

### Alta definición: los artículos definidos

Cuando estás buscando una prenda, incluso si se trata de una prenda tan específica como una falda azul, no dices «Estoy buscando la falda azul». Dices que estás buscando **una** falda azul, en donde **una** es un artículo indefinido que indica que no tienes un objeto específico en mente; tienes que buscar **una** falda aquí y **una** falda allá antes de encontrar **la** falda que quieres.



El italiano también utiliza artículos definidos —**il**, **la** y **l'**—, así como artículos indefinidos que corresponden a **un** y **una** en español. El uso del artículo en italiano depende del inicio de la palabra que sigue, pero existe también otra condición: el artículo tiene que coincidir con el género de la palabra: las palabras femeninas, que por lo general terminan en **-a**, utilizan **una**, y las palabras masculinas que terminan en **-o** utilizan **un**. Así pues, usas **la** [f] o **il** o **l'** [m] para indicar **el** artículo, y utilizas **una** [f] o **un** [m] para indicar **un** artículo.

Una última observación: algunas palabras extranjeras terminan en consonante —**la T-shirt** (la ti-shirt; la camiseta) o **il gilet** (il yi-lê; el chaleco), por ejemplo—, de modo que no se puede saber su género por la terminación. No hay reglas: ¡simplemente tendrás que memorizarlas!

### Hablando se entiende la gente

A continuación presentamos otro pequeño diálogo. Ahora ya eres todo un experto en tallas.

- Alberto: **Mi posso provare questa giacca?**  
**mi pôs-so pro-vâ-re cuês-ta yâc-ca**  
**¿Me puedo probar esta chaqueta?**
- Dependiente: **Certo, è la sua misura?**  
**chêr-to é la súa mi-sû-ra**  
**Por supuesto, ¿es su talla?**
- Alberto: **Che taglia è: la M?**  
**que tâ-llia é la êm-me**  
**¿Qué talla es, la M?**
- Dependiente: **È la L. Ma forse le sta bene.**  
**é la êl-le ma fôr-se le sta bê-ne**  
**Es la L. Pero a lo mejor le va bien.**
- Alberto: **È troppo lunga!**  
**é trô-po-lûn-ga**  
**¡Es demasiado larga!**



Dependiente: **Sì, è vero.**  
**sí é vê-ro**  
**Sí, es verdad.**

Alberto: **Non c'è piú piccola?**  
**non ché piú pí-c-co-la**  
**¿No hay una más pequeña?**

Dependiente: **No, mi dispiace.**  
**no mi dis-piâ-che**  
**No, lo siento.**

### Poner color a las palabras

Desde luego, es importante conocer algunos **colori** (co-lô-ri; colores). Sería difícil describir un color solo con gestos. Queremos facilitarte la vida, de modo que incluimos los colores más comunes en la tabla 6-1.

Dos palabras importantes relacionadas con los colores son **scuro/a/i/e** (scû-ro/a/i/e; oscuro/a/s) y **chiaro/a/i/e** (quiâ-ro/a/i/e; claro/a/s). No te preocupes por todas esas vocales al final de estas palabras. Solo tienes que usar una de ellas cada vez, dependiendo del género y del número del sustantivo al que modifica. Utiliza **-o** con los sustantivos singulares masculinos; **-a** es el singular femenino, mientras que **-i** y **-e** corresponden al plural masculino y femenino, respectivamente. Esto mismo se aplica a los siguientes colores, pero para evitar confundirte en exceso solo indicamos la forma singular masculina.

<b>Tabla 6-1 Colores</b>		
<b>Italiano</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
arancione	(a-ran-chô-ne)	anaranjado
azzurro	(at-sûr-ro)	azul cielo
beige	(bêsh)	beige
bianco	(biân-co)	blanco

<b>Tabla 6-1 continuación</b>		
<b>Italiano</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
blu	(blu)	azul
giallo	(yâ-l-lo)	amarillo
grigio	(grî-yo)	gris
marrone	(mar-rô-ne)	marrón
nero	(nê-ro)	negro
rosa	(rô-şa)	rosa
rosso	(rôs-so)	rojo
verde	(vêr-de)	verde
viola	(viô-la)	violeta

**Hablando se entiende la gente**



Pista 17

Desde luego, la materia prima de la ropa influye enormemente en el precio, en la durabilidad y en la comodidad. En la ropa puedes escoger entre **fibre naturali** (*fî-bre na-tu-râ-li*; fibras naturales) o **fibre sintetiche** (*fî-bre sin-tê-ti-que*; fibras sintéticas) como **la viscosa** (la *vis-cô-şa*; la viscosa) y **l'acrílico** (la-*crî-li-co*; el acrílico). Si quieres una prenda cien por cien algodón, por ejemplo, puedes preguntar: **È puro cotone?** (é *pû-ro co-tô-ne*; ¿es algodón puro?). Una posible respuesta sería: **Il vestito è di lino** (il *ves-tî-to* é di *lî-no*; el vestido es de lino).

### Accesorios

Desde luego, querrás realzar tus prendas con atractivos **accessori** (*ach-ches-sô-ri*; accesorios) para darles el toque final. A continuación te presentamos una lista de accesorios para que te hagas una idea de la variedad que hay:

berretto (*ber-rêt-to*; gorro)  
borsa (*bôr-sa*; cartera; bolso)  
calze (*câl-dse*; medias [largas])  
calzini (*cal-dsî-ni*; calcetines)  
cappello (*cap-pêl-lo*; sombrero)  
cintura (*chin-tû-ra*; cinturón)  
collant (*col-lân*; pantys)  
cravatta (*cra-vât-ta*; corbata)  
guanti (*guân-ti*; guantes)  
ombrello (*om-brêl-lo*; paraguas)  
sciarpa (*shâr-pa*; bufanda)

Si quieres ir de compras y pedir uno de estos accesorios, podrías hacerlo de la siguiente manera:

### Hablando se entiende la gente

Giovanni quiere comprarse una bufanda. Le pide ayuda al dependiente.

- Giovanni: **Vorrei una sciarpa rossa.**  
*vor-rêiû-na shâr-pa rôs-sa*  
**Quisiera una bufanda roja.**
- Dependiente: **Ne abbiamo una bellissima, di cachemire.**  
*ne ab-biâ-mo û-na bel-lis-si-ma di câsh-mir*  
**Tenemos una muy bonita, de cachemira.**
- Giovanni: **Deve essere carissima.**  
*dê-ve ês-se-re ca-rîs-si-ma*  
**Supongo que es carísima.**
- Dependiente: **Sì, ma è in saldo. Non ha bisogno di guanti?**  
*sí ma é in sâl-do non á bi-şô-ñio di guân-ti*  
**Sí, pero está rebajada. ¿No necesita guantes?**
- Giovanni: **Veramente no.**  
*ve-ra-mên-te no*  
**En realidad no.**
- Dependiente: **Gardi questi: un'occasione.**  
*guâr-di cuês-ti u-noc-ca-şîo-ne*  
**Mire éstos: una ganga.**
- Giovanni: **Sono veramente belli.**  
*sô-no ve-ra-mên-te bêl-li*  
**Son realmente bonitos.**
- Dependiente: **Li vuole provare?**  
*li vuô-le pro-vâ-re*  
**¿Quiere probárselos?**
- Giovanni: **Sì.**  
*sí*  
**Sí.**

## Calzarse con estilo

Ah, sí, esto es importante. Como bien sabes, Italia es líder en la industria del calzado. No te puedes ni imaginar el buen gusto que tienen los italianos en materia de **scarpe** (*scâr-pe*; zapatos). Si viajas a Italia, bien vale la pena que visites varias tiendas de calzado. No te llevarás ninguna decepción y a lo mejor encuentras los zapatos de tus sueños, ya sean un **paio di scarpe** (*pâ-io di scâr-pe*; un par de zapatos), **pantofole** (*pan-tô-fo-le*; zapatillas/pantuflos), **sandali** (*sân-da-li*; sandalias) o **stivali** (*sti-vâ-li*; botas).

Cuando te pruebes zapatos, es posible que necesites utilizar ciertas palabras:

*stretta/e* (*strêt-ta/e*; estrecha/s)

*larga/ghe* (*lâr-ga/e*; ancha/s)

*corta/e* (*côr-ta/e*; corta/s)

*lunga/ghe* (*lûn-ga/e*; larga/s)

Recuerda: Como **la scarpa** (la *scâr-pa*; el zapato) es femenino en italiano, solo te indicamos las terminaciones femeninas para estos adjetivos, que son **-a** para el singular y **-e** para el plural.

Como en España, los italianos utilizan **numero** (*nû-me-ro*; número) al referirse a los zapatos, y **taglia** (*tâ-llia*) o **misura** (*mi-sû-ra*; talla) cuando se trata de ropa.

## Hablando se entiende la gente



Pista 18

Si has visto los zapatos de tus sueños **in vetrina** (*in ve-trî-na*; en el escaparate) y quieres probártelos, puedes seguir el ejemplo de Michela:

- Michela: **Vorrei provare un paio di scarpe.**  
*vor-rêi pro-vâ-re un pâ-io di scâr-pe*  
**Quisiera probarme un par de zapatos.**
- Vendedora: **Quali sono?**  
*cuâ-li sô-no*  
**¿Cuáles son?**
- Michela: **Quelle blu, a destra.**  
*cuêl-le blu a dês-tra*  
**Aquellos azules, a la derecha.**
- Vendedora: **Che numero porta?**  
*que nû-me-ro pôr-ta*  
**¿Qué número calza?**
- Michela: **Trentasette.**  
*tren-ta-sêt-te*  
**Treinta y siete.**
- Vendedora: **Ecco qua. Un trentasette... È stretta?**  
*êc-co cuâ un tren-ta-sêt-te é strêt-ta*  
**Aquí tiene. Un 37... ¿Le queda estrecho?**
- Michela: **No. Sono comodissime.**  
*no sô-no co-mo-dîs-si-me*  
**No. Son muy cómodos.**
- Vendedora: **È un'ottima pelle.**  
*é u-nôt-ti-ma pêl-le*  
**Es una piel excelente.**
- Michela: **Quanto vengono?**  
*kwan-to ven-go-no*

Vendedora: **¿Cuánto cuestan?**  
**Novanta euro.**  
**no-van-ta êu-ro**  
**Noventa euros.**

Michela: **Hmm...**

A propósito de **carina e cara** (ca-rî-na e câ-ra), hay tres palabras muy similares que difieren únicamente en la terminación:

cara (câ-ra) significa «costosa», pero en un sentido abstracto también quiere decir «querida».

carina (ca-rî-na) significa una «[chica] graciosa/mona».

carissima (ca-rîs-si-ma) significa «queridísima» y «muy cara».

### Juegos y ejercicios divertidos



En este capítulo te hemos dado mucha información y bastante vocabulario sobre la ropa. Intenta identificar las prendas de esta pareja:



Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

**Respuestas:** 1. cappello, 2. camicia, 3. cravatta, 4. completo, 5. pantaloni, 6. scarpe, 7. gonna, 8. camiceta.

## Capítulo 7

### Vida social en la ciudad

#### En este capítulo

Aprenderse las horas del día y los días de la semana

Disfrutar del cine, el arte, el teatro y otro tipo de entretenimientos

Invitar y ser invitado



Salir a conocer la ciudad siempre es divertido, ya vayas a visitar un lugar nuevo o estés haciendo **il turista** (il tu-*rîs*-ta; de turista) en tu propia ciudad. En este capítulo te damos toda la información que necesitas para asistir a actividades culturales y mezclarte en el ambiente.



En general, los italianos son personas sociables a quienes les gusta pasárselo bien. Se les ve tomando *espressos* en compañía de otros **al bar** (al bar; en el bar) o bebiendo por la noche **in piazza** (in piât-sa; en la plaza). A casi todos los italianos les encanta salir por la noche y se quedan en las calles hasta muy tarde. Los fines de semana suelen salir en grupo: se reúnen con sus **amici** (a-*mî*-chi; amigos) y disfrutan todos juntos.

Italia es un destino turístico muy popular y la oferta cultural de sus ciudades es muy variada, desde festivales al aire libre y conciertos de música clásica hasta celebraciones que ocupan toda la ciudad. La variedad es infinita y la diversión está garantizada.

#### Horas del día y días de la semana

Para organizar tu vida social —ya sea que quieras ir a algún espectáculo o invitar a alguien a una fiesta— tienes que conocer los días de la semana y las horas del día. En la tabla 7-1 encontrarás los días de la semana junto con sus abreviaturas.

Tabla 7-1 Días de la semana		
Italiano/abreviatura	Pronunciación	Traducción
domenica/do.	(do- <i>mê</i> -ni-ca/do)	domingo
lunedì/lun.	(lu-ne- <i>dî</i> /lun)	lunes
martedì/mar.	(mar-te- <i>dî</i> /mar)	martes
mercoledì/mer.	(mer-co-le- <i>dî</i> /mer)	miércoles
giovedì/gio.	(gio-ve- <i>dî</i> /giô)	jueves
venerdì/ven.	(ve-ner- <i>dî</i> /ven)	viernes
sabato/sab.	(sâ-ba-to/sab)	sábado

Es de vital importancia saber a qué hora empieza una función para poder darle esa información a la persona con quien vas a quedar. Si concertaste una cita con un amigo **ieri** (*iê*-ri; ayer) y acordaste encontrarte con él **domani sera** (do-*mâ*-ni *sê*-ra; mañana por la noche) **alle sette e mezza** (*âl*-le *sêt*-te e *mêt*-sa; a las siete y media), pero **oggi** (*ôy*-yi; hoy) te enteras de que la función empieza **alle sette** (*âl*-le *sêt*-te; a las siete), tienes que informar a tu amigo.

Habrás visto que las siete y media son **le sette e mezza** (le *sêt*-te e *mêt*-sa). Las ocho y cuarto se dice **le otto e un quarto** (le *ôt*-to e un *cuâr*-to). **Un cuarto alle nove** (un *cuâr*-to *âl*-le *nô*-ve) es un cuarto para las nueve (o sea las nueve menos cuarto).

Si escribes la hora en italiano, debes utilizar el formato de la 1.00 a las 24.00 h (o 00.00). Pero si estás hablando, solo debes utilizar del uno al doce, y si hay alguna duda puedes añadir **di mattina** (di mat-tî-na; de la mañana), **di pomeriggio** (di po-me-rîy-yo; de la tarde) o **di sera** (di sê-ra; de la noche).



Quizá te parezca curiosa la expresión italiana para decir «anteayer». Es **l'altro ieri** (lâl-tro iê-ri), que literalmente significa «el otro ayer». Con «pasado mañana» ocurre algo similar. Se dice **dopodomani** (do-po-do-mâ-ni); **dopo** (dô-po) significa «después».

Algunas maneras en que podrías usar estas expresiones son:

Il concerto è martedì sera (il con-*chêr*-to é mar-te-*dísê*-ra; el concierto es el martes por la noche).

Arrivo a Milano dopodomani (ar-*rî*-vo a mi-*lâ*-no do-po-do-*mâ*-ni; llego a Milán pasado mañana).

Dov'eri ieri pomeriggio? (do-*vê*-ri iê-ri po-me-*rîy*-yo; ¿dónde estabas ayer por la tarde?).

Il concerto è stato l'altro ieri. L'hai perso! (il con-*chêr*-to é *stâ*-to lâl-tro iê-ri lâi *pêr*-so; el concierto fue anteayer. ¡Te lo has perdido!).

Para concertar una cita o hacer turismo, también necesitas conocer algunos verbos. Las siguientes tablas conjugan **vedere** (ve-*dê*-re; ver) y **visitare** (vi-*ŝi*-tâ-re; visitar):

#### Conjugación

#### Pronunciación

io vedo

(îo *vê*-do)

tu vedi

(tu *vê*-di)

lui/lei vede

(lûi/lêi *vê*-de)

noi vediamo

(nôi ve-*diâ*-mo)

voi vedete

(vôi ve-*dê*-te)

loro vedono

(lô-ro *vê*-do-no)

io visito

(îo *vî-ŝi*-to)

tu visiti

(tu *vî-ŝi*-ti)

lui/lei visita

(lûi/lêi *vî-ŝi*-ta)

noi visitiamo

(nôi vi-*ŝi*-*tiâ*-mo)

voi visitate

(vôi vi-*ŝi*-*tâ*-te)

loro visitano

(lô-ro *vî-ŝi*-ta-no)

## Hablando se entiende la gente

A continuación verás estas expresiones en un diálogo. Paola intenta convencer a Martino de que visiten la catedral.

Paola: **Andiamo a visitare la cattedrale?**

- an-*diâ*-mo a vi-*ši-tâ*-re la cat-te-*drâ*-le  
¿Vamos a visitar la catedral?
- Martino: Ma no, facciamo una passeggiata!  
ma no fach-*châ*-mo *û*-na pas-sey-*yiâ*-ta  
¡No, vamos a caminar!
- Paola: Per il centro?  
per il *chên*-tro  
¿Por el centro?
- Martino: Sì, perché no?  
sí per-*qué* no  
Sí, ¿por qué no?
- Paola: Ma la cattedrale è al centro!  
ma la cat-te-*drâ*-le é al *chên*-tro  
¡Pero la catedral está en el centro!
- Martino: Allora mentre io passeggio...  
al-*lô*-ra *mên*-tre *io* pas-*sêy*-yo  
Entonces mientras yo camino...
- Paola: ... io visito la chiesa!  
*io* *vî*-si-to la *quiê*-*şa*  
¡... yo visito la iglesia!

## Adquirir cultura

Sin importar dónde vivas o a qué ciudad vayas, casi todas las grandes urbes tienen una **pubblicazione** (pu-bli-cat-siô-ne; publicación) semanal que divulga información sobre los próximos eventos. Estas publicaciones incluyen fechas, descripciones y horarios de las obras de teatro, exposiciones, festivales, películas de cine, etc. También dan consejos sobre compras y restaurantes. Desde luego contienen mucha publicidad, pero la diferencia entre un **annuncio** (an-nûn-cho; anuncio) y una **pubblicità** (pu-bli-chi-tá; publicidad) suele ser fácil de determinar.



En Italia, estas revistas (de práctico formato pequeño) suelen salir los jueves. También hay publicaciones más grandes que contienen información adicional. Algunas de ellas son bilingües, por lo general en italiano e inglés. También encontrarás una publicación especial para extranjeros en los quioscos del centro de Roma. En las ciudades más pequeñas donde no haya revistas culturales semanales a menudo se anuncian los eventos en carteles. Otra fuente de información son los periódicos locales.

Desde luego, los periódicos no son la única fuente de información para saber lo que se puede hacer y ver. Con estas preguntas obtendrás las respuestas que quieres.

Cosa *c'è* da fare di sera? (*cô*-*şa* ché da *fâ*-re di *sê*-ra; ¿qué se puede hacer por la noche?).

Può suggerirmi qualcosa? (puó suy-ye-*rîr*-mi cual-*cô*-*şa*; ¿puede sugerirme algo?).

*C'è* un concerto stasera? (ché un con-*chêr*-to stas-*sê*-ra; ¿hay un concierto esta noche?).

Ci sono ancora posti? (chi *sô*-no an-*cô*-ra *pôs*-ti; ¿todavía hay sitios?).

Dove si comprano i biglietti? (*dô*-ve si *côm*-pra-no i bi-*lliêt*-ti; ¿dónde se compran las entradas?).

Quanto vengono i biglietti? (*cuân*-to *vên*-go-no i bi-*lliêt*-ti; ¿cuánto cuestan las entradas?).

Non *c'è* niente di più economico? (non ché *niên*-te di piú e-co-*nô*-mi-co; ¿no hay nada más barato?).

Por lo que respecta a espectáculos, ciertos verbos son más útiles que otros. A continuación presentamos la conjugación de dos de los verbos más útiles: **cominciare** (co-min-*châ*-re;



comenzar) y **finire** (fi-nî-re; terminar).

### **Conjugación**

### **Pronunciación**

io comincio	(ïo co-mîn-cho)
tu cominci	(tu co-mîn-chi)
lui/lei comincia	(lûi/lêi co-mîn-cha)
noi cominciamo	(nôi co-min-châ-mo)
voi cominciate	(vôi co-min-châ-te)
loro cominciano	(lô-ro co-mîn-cha-no)

io finisco	(ïo fi-nîs-co)
tu finisci	(tu fi-nî-shi)
lui/lei finisce	(lûi/lêi fi-nî-she)
noi finiamo	(nôi fi-niâ-mo)
voi finite	(vôi fi-nî-te)
loro finiscono	(lô-ro fi-nîs-co-no)

Algunas agencias de turismo o de viajes tienen ofertas especiales y venden entradas con descuento. Sin embargo, no garantizan que vayas obtener entradas para el espectáculo que quieres. También se pueden comprar las entradas en la taquilla del teatro.

### **Hablando se entiende la gente**

Arturo trabaja en un teatro. Antes del espectáculo, los clientes lo bombardean con preguntas.

Sig. Paoli:	<b>Quando comincia lo spettacolo?</b> <i>cuân-do co-mîn-cha lo spet-tâ-co-lo</i> <b>¿Cuándo comienza el espectáculo?</b>
Arturo:	<b>Alle sette e mezza.</b> <i>âl-le sêt-te e mêt-sa</i> <b>A las siete y media.</b>
Erika:	<b>A che ora finisce lo spettacolo?</b> <i>a que ô-ra fi-nî-she lo spet-tâ-co-lo</i> <b>¿A qué hora termina el espectáculo?</b>
Arturo:	<b>Verso le dieci.</b> <i>vêr-so le diê-chi</i> <b>Hacia las diez.</b>
Erika:	<b>C'è un intervallo?</b> <i>ché un in-ter-vâl-lo</i> <b>¿Hay un intermedio?</b>
Arturo:	<b>Sì, tra il secondo e il terzo atto.</b> <i>si tra il se-côn-do e il têr-dso ât-to</i> <b>Sí, entre el segundo y el tercer acto.</b>
Sig.ra Battiato:	<b>Ha un programma, per favore?</b> <i>á un pro-grâm-ma per fa-vô-re</i> <b>¿Tiene un programa, por favor?</b>

Arturo: **Certo signora. Eccolo qua.**  
*chêr-to si-ñô-ra êc-co-lo cuâ*  
**Por supuesto, señora. Aquí está.**

### Ir al cine

Ir **al cinema** (al *chî-ne-ma*; al cine) es una actividad popular en casi todas partes. Puedes ir **da solo** (da *só-lo*; solo), con **un amico** (un *a-mî-co*; un amigo) o en **gruppo** (*grûp-po*; grupo). A menudo, el **film** (film; película) que quieres ver se proyecta en una **multisala** (mul-ti-sâ-la; multisala).

Palabras para recordar		
<i>a che ora?</i>	( <i>a que ó-ra</i> )	<i>¿a qué hora?</i>
<i>quando?</i>	( <i>cuân-do</i> )	<i>¿cuándo?</i>
<i>dove?</i>	( <i>dô-ve</i> )	<i>¿dónde?</i>
<i>biglietto [m]</i>	( <i>bi-llê-t-to</i> )	<i>entrada</i>
<i>spettacolo</i>	( <i>spet-tâ-co-lo</i> )	<i>espectáculo</i>
<i>cominciare</i>	( <i>co-mîn-châ-re</i> )	<i>comenzar</i>
<i>finire</i>	( <i>fi-nî-re</i> )	<i>terminar</i>

En Italia, las películas españolas suelen estar **doppiati** (*dop-piâ-ti*; dobladas) al italiano, pero a veces hay versiones originales subtituladas. Pero viéndolo bien, ¿por qué no ir a ver una película italiana original? Eso te dará una excelente oportunidad de mejorar tu italiano.

### Las películas italianas

Es de todos sabido que Italia produce una gran cantidad de películas, y hay muchos directores italianos famosos en el mundo entero: Fellini, Visconti, Bertolucci, De Sica, Nanni Moretti, etc. Algunas de sus películas se consideran capítulos importantes de la cultura italiana. Si te interesa buscar cine italiano en tu vecindario o en una tienda de DVD, te recomendamos algunas:

Le notti di Cabiria (*Las noches de Cabiria*) y La strada son dos de las obras maestras de Fellini. La dramática y conmovedora Il gattopardo (*El gato pardo*) es una de las películas más notorias de Visconti. Para completar la imagen del cine italiano entre 1948 y 1957, imposible no mencionar Ladri di biciclette (*El ladrón de bicicletas*), de De Sica. Bertolucci pertenece a un período más reciente y se hizo famoso con L'ultimo tango a Parigi (*El último tango en París*), mientras que Caro diario (*Querido diario*), de Moretti, contribuyó enormemente a divulgar la cultura italiana en el exterior a mediados de la década de 1990.

También tenemos a Roberto Benigni, quien no solo dirigió una de las películas más exitosas de los tiempos modernos sino que también ganó un Oscar por su actuación en La vita è bella (*La vida es bella*).



Algunas preguntas útiles para abordar el tema del cine son:

- Andiamo al cinema? (*an-diâ-mo al chî-ne-ma*; ¿vamos al cine?).
- Cosa danno? (*cô-şa dâ-n-no*; ¿qué están dando?).
- Dove lo danno? (*dô-ve lo dâ-n-no*) o Dove lo fanno? (*dô-ve lo fân-no*; ¿dónde la dan? o ¿dónde la hacen? [la película]?).
- E' in lingua (versione) originale? (é in *lîn-gua [ver-siô-ne]* o-ri-gi-nâ-le; ¿está en el idioma [versión] original?).
- Dov'è il cinema Trianon? (*do-vé il chî-ne-ma tria-nôn*; ¿dónde está el cine Trianon?).

A menudo basta con decir el nombre de la sala de cine; por ejemplo, **Dov'è il Trianon?** (do-vé il tria-nôn; ¿dónde está el Trianon?). Todo el mundo sabrá que te refieres a una sala de cine.



Pista 19

## Hablando se entiende la gente

Ugo quiere ir al cine y le pregunta a su novia, Bianca, si le gustaría ir con él.

- Ugo: **Andiamo al cinema?**  
*an-diâ-mo al chî-ne-ma*  
**¿Vamos al cine?**
- Bianca: **Che film vuoi vedere?**  
*que film vuôi ve-dê-re*  
**¿Qué película quieres ver?**
- Ugo: ***La dolce vita*, naturalmente.**  
*la dôl-che vî-ta na-tu-ral-mên-te*  
*La dolce vita*, naturalmente.
- Bianca: **Oh, l'ho visto solo cinque volte!**  
*ô lo vîst-to sô-lo chîn-cue vól-te*  
**¡Ay, solo la he visto cinco veces!**  
**Dove lo fanno?**  
*dô-ve lo fân-no*  
**¿Dónde la dan?**
- Ugo: **Al Tiziano, qui vicino.**  
*al ti-dsiâ-no cúi vi-chî-no*  
**En el Tiziano, aquí cerca.**
- Bianca: **A che ora comincia?**  
*a que ô-ra co-mîn-cha*  
**¿A qué hora empieza?**
- Ugo: **Esattamente fra cinque minuti!**  
*e-șat-ta-mên-te fra chîn-cue mi-nû-ti*  
**¡En cinco minutos exactamente!**
- Bianca: **Cosa aspettiamo?**  
*cô-șa as-pet-tiâ-mo*  
**¿A qué estamos esperando?**



Las salas de cine italianas solían ser bastante pequeñas y proyectaban una sola película a la vez. Ahora prácticamente todas las grandes ciudades italianas tienen cines **multisala** (mul-ti-sâ-la; multisala) con muchas películas para elegir.

Como ir al cine es una actividad de ocio muy popular en Italia y las películas cambian con frecuencia, la gente suele llenar las salas donde se proyectan las películas de más éxito. Por consiguiente, conviene reservar el **biglietto** (bi-lliêt-to; entrada) con anticipación. Se puede reservar personalmente o por teléfono.

## Hablando se entiende la gente

Las películas son un tema de conversación interesante y muy recurrente. El siguiente es un diálogo típico entre dos amigos, Chiara y Alberto.

- Chiara: Hai visto l'ultimo film di Bellotti?  
 âi vîs-to lûl-ti-mo film di bel-lôt-ti  
 ¿Has visto la última película de Bellotti?
- Alberto: Ancora no, e tu?  
 an-cô-ra no e tu  
 Todavía no, ¿y tú?
- Chiara: Sì, ieri sera.  
 sì iê-ri sê-ra  
 Sí, anoche.
- Alberto: Com'è?  
 co-mé  
 ¿Y qué tal?
- Chiara: L'attore è bravissimo!  
 lat-tô-re é bra-vîs-si-mo  
 ¡El actor es excelente!
- Alberto: Ma dai! Lo dici perché è bello!  
 ma dâi lo dî-chi per-qué é bêl-lo  
 ¡Vamos! ¡Lo dices porque es guapo!
- Chiara: E allora? E il film è così divertente!  
 e al-lô-ra e il film é co-șî di-ver-tên-te  
 ¿Y qué? ¡Y la película es tan divertida!
- Alberto: L'ultimo film di Bellotti era così serio.  
 lûl-ti-mo film di bel-lôt-ti ê-ra co-șísê-rio  
 La última película de Bellotti era muy seria.
- Chiara: È questione di gusti.  
 é cues-tiô-ne di gûs-ti  
 Es cuestión de gustos.
- Alberto: Lo vado a vedere.  
 lo vâ-do a ve-dê-re  
 La voy a ver.

Palabras para recordar		
chi è il regista?	(chi é il re-gîs-ta)	¿quién es el director?
chi sono gli attori?	(chi sô-no ill at-tô-ri)	¿quienes son los actores?
attore	(at-tô-re)	actor
regista [m/f]	(re-yîs-ta)	director/a
trama	(trâ-ma)	trama
scena	(shê-na)	escena

### Ir al teatro

El lenguaje del teatro es muy similar al del cine. Desde luego, si vas a una obra de teatro, una

ópera o un concierto sinfónico, el lugar donde te sientes tomará más el protagonismo en la conversación que cuando vas al cine. En la mayoría de los casos las butacas de la **platea** (pla-têa; platea) son **poltronissime** (pol-tro-nîs-si-me; butacas en la primera y la segunda filas) y **poltrone** (pol-trô-ne; butacas en las siguientes filas). O puedes escoger **posti nei palchi** (pôs-ti nêi pâ-l-qui; butacas en un palco). Algunos teatros indican las butacas solo mediante el número de la fila: **i primi posti** (i prî-mi pôs-ti; las primeras butacas) están en las primeras cinco o seis filas, **i secondi posti** (i se-côn-di pôs-ti; las segundas butacas) están en las siguientes filas, y así sucesivamente.

Quizá quieras evitar ciertas butacas. Un médico, a quien tal vez llamen en la mitad de la función, probablemente no querrá sentarse **centrale/i** (chen-trâ-le/i; en la mitad de la fila). O a lo mejor no te gusta sentirte rodeado de gente y prefieres butacas **laterale/i** (la-te-râ-le; laterales).

En los teatros grandes, sobre todo en la ópera, te puedes sentar en **il loggione** (il loy-yiô-ne; la galería), que también se llama **la piccionaia** (la pich-cho-nâ-ia; el gallinero, *literalmente*: el palomar) por lo que queda arriba. El balcón de la **piccionaia** es muy importante, por ello estas butacas están muy solicitadas. Allí se respira una atmósfera especial. Por ejemplo, es el lugar reservado para personalidades en **La Scala di Milano** (la scâ-la di mi-lâ-no), el mundialmente famoso teatro de la ópera de Milán.

### Hablando se entiende la gente

En el siguiente diálogo, Eugenio quiere saber si hay butacas disponibles para cierta función de una obra de teatro que quiere ver. Está hablando por teléfono con el encargado de la taquilla del teatro.

- Agente de **Pronto?**  
taquilla: **prôn-to**  
**¿Diga?**
- Eugenio: **Buongiorno. È il Teatro Valle?**  
**buon-yôr-no é il teâ-tro vâl-le**  
**Buenos días. ¿Es el Teatro Valle?**
- Agente de **Sì. Mi dica.**  
taquilla: **sí mi dî-ca**  
**Sí. ¿Le puedo ayudar? (*Literalmente*: Dígame).**
- Eugenio: **Vorrei prenotare dei posti.**  
**vor-rêi pre-no-tâ-re dêi pôs-ti**  
**Quisiera reservar unas butacas.**
- Agente de **Per quale spettacolo?**  
taquilla: **per cuâ-le spet-tâ-co-lo**  
**¿Para qué espectáculo/función?**
- Eugenio: **Aspettando Godot, domani sera.**  
**as-pet-tân-do go-dôt do-mâ-ni sê-ra**  
**Esperando a Godot, mañana por la noche.**
- Agente de **Mi dispiace: È tutto esaurito.**  
taquilla: **mi dis-piâ-che é tût-to e-şau-rî-to**  
**Lo siento: está todo vendido.**
- Eugenio: **Ci sono repliche?**  
**chi sô-no rê-pli-que**  
**¿Hay otras funciones?**
- Agente de **L'ultima è dopodomani.**  
taquilla: **lûl-ti-ma é do-po-do-mâ-ni**  
**La última es pasado mañana.**



preposición en italiano? En español uno espera **a** alguien, pero los italianos dicen «esperar alguien»: **aspettare qualcuno** (as-pet-tâ-re cual-cû-no). También es posible que escuches **ti aspetto** (ti as-pêt-to). Como verás, ¡el italiano es muy conciso!

la danza classica/moderna/contemporanea (la *dân-dsa clâs-si-ca/mo-dêr-na/con-tem-po-râ-nea*; la danza clásica/moderna/contemporánea)  
 lo spettacolo (lo *spet-tâ-co-lo*; el espectáculo; la función)  
 la prova generale pubblica (la *prô-va ge-ne-râ-le pûb-bli-ca*; el ensayo general público)  
 la replica (la *rê-pli-ca*; la repetición)  
 il matinée (il *ma-ti-né*; el matiné)  
 lo spettacolo pomeridiano (lo *spet-tâ-co-lo po-me-ri-diâ-no*; la función de la tarde)

### Hablando se entiende la gente

Dos amigos, Stefano y Giorgio, quieren asistir a una función de estreno.

- Giorgio: **Voglio vedere lo spettacolo al Verdi.**  
*vô-llio ve-dê-re lo spe-tâ-co-lo al vêr-di*  
**Quiero ver la función en el (teatro) Verdi.**
- Stefano: **Ci sono ancora biglietti per la prima?**  
*chi sô-no an-cô-ra bi-lliêt-ti per la prî-ma*  
**¿Todavía hay entradas para el estreno?**
- Giorgio: **No, è tutto esaurito.**  
*no é tût-to e-şau-rî-to*  
**No, está todo vendido.**
- Stefano: **Peccato!**  
*pec-câ-to*  
**¡Qué lástima!**
- Giorgio: **Andiamo alla prova generale!**  
*an-diâ-mo a la prô-va ge-ne-râ-le*  
**¡Vamos al ensayo general!**
- Stefano: **È pubblica?**  
*é pûb-bli-ca*  
**¿Está abierto al público?**
- Giorgio: **Penso di sì. Ora telefono.**  
*pên-so di sí ô-ra te-lê-fo-no*  
**Creo que sí. Ahora llamo.**



Si reservas entradas en Italia, por lo general te cobran por el servicio. Algunos teatros no aceptan reservas telefónicas; solo puedes «reservar en la taquilla»: **prenotazione al botteghino** (pre-no-ta-dsiô-ne al bot-te-guî-no). Puedes pagar las entradas y recogerlas de inmediato o media hora antes de que empiece la función.

Los grandes teatros ofrecen la opción de reserva telefónica anticipada con tarjeta de crédito, pero tienes que pagar un costo adicional. En algunas ciudades también puedes comprar las entradas en una agencia, como las que suministran información turística. Encontrarás sus direcciones en las revistas de eventos.

#### Ir a un museo

Explorar los tesoros de los museos es toda una aventura del conocimiento. Puedes ampliar tus conocimientos de historia, sociología, antropología, política y comunicaciones. Desde luego, la antigua civilización romana es la raíz de gran parte de la historia y la cultura occidentales. Los preceptos heredados de los líderes, artistas y filósofos romanos todavía influyen en las personas y culturas de la actualidad. Esta historia sin duda bien se merece una visita a uno de los muchos museos de Italia.

¡Y qué decir de los artistas italianos! Puedes ir a cualquier gran museo de arte en el mundo y seguramente encontrarás una obra de algún artista italiano: en todas partes se reconoce el arte

italiano como uno de los mejores del mundo. Piensa tan solo en Leonardo da Vinci, Miguel Ángel y Tiziano. La lista de artistas italianos es interminable, y seguramente habrás oído hablar de la mayoría de ellos. Si vas a Italia, no dejes de ir a sus museos de arte... ¡vale la pena!

### Hablando se entiende la gente

Lee este diálogo entre dos amigas que se disponen a ir **al museo** (al mu-*șéo*; al museo).

- Luisa: **Ciao, Flavia, dove vai?**  
*châo flâ-via dô-ve vâi*  
**Hola, Flavia, ¿adónde vas?**
- Flavia: **Ciao! Alla mostra di Picasso.**  
*châo âl-la môs-tra di pi-câs-so*  
**¡Hola! A la exposición de Picasso.**
- Luisa: **Ma dai: ci vado anch'io!**  
*ma dâi chi vâ-do an-quîo*  
**Vaya, ¡también yo voy para allá!**
- Flavia: **Allora andiamo insieme!**  
*al-lô-ra an-diâ-mo in-siê-me*  
**¡Entonces vayamos juntas!**
- Luisa: **Certo! Viene anche Janet.**  
*chêr-to viê-ne ân-que ya-nêt*  
**¡Perfecto! Janet también viene.**
- Flavia: **La conosco?**  
*la co-nôs-co*  
**¿La conozco?**
- Luisa: **Sì, la mia amica americana.**  
*sí la mîa a-mî-ca a-me-ri-câ-na*  
**Sí, mi amiga americana.**
- Flavia: **Dove avete appuntamento?**  
*dô-ve a-vê-te lap-pun-ta-mên-to*  
**¿Dónde habéis quedado?**
- Luisa: **Davanti al museo.**  
*da-vân-ti al mu-sêo*  
**Delante del museo.**

### Ir a un concierto

La música es el lenguaje universal, y algunas de las modalidades más populares, como **l'opera** (*lô-pe-ra*; la ópera), están muy relacionadas con el italiano.



Italia está repleta de viejas y hermosas iglesias y catedrales donde los **musicisti** (*mu-si-chîs-ti*; músicos) a menudo ofrecen conciertos de música clásica. También se puede ir a conciertos en otros lugares, a veces incluso en el centro de la ciudad, en alguna plaza. Estos conciertos son eventos espectaculares.

### Hablando se entiende la gente

**La signora** e **il signor** Tiberi están leyendo la prensa matutina. De repente, **la signora** Tiberi exclama:

- Sig.ra Tiberi: **Guarda qui!**  
*guâr-da cui*  
**¡Mira esto!**
- Sig. Tiberi: **Che c'è?**  
*que ché*  
**¿Qué pasa?**



Sig.ra Tiberi: **Martedì c'è Pollini a Roma!**  
**mar-te-dí ché pol-lí-ni a rô-ma**  
**¡Pollini estará en Roma el martes!**

Sig. Tiberi: **Dà un concerto?**  
**da un con-chêr-to**  
**¿Darà un concierto?**

Sig.ra Tiberi: **Sì, al Conservatorio.**  
**sí al con-ser-va-tô-rio**  
**Sí, en el Conservatorio.**

Sig. Tiberi: **Sarà tutto esaurito?**  
**sa-râtût-to e-şau-rî-to**  
**¿Estarán agotadas las entradas?**

Sig.ra Tiberi: **Forse no!**  
**fôr-se no**  
**¡Tal vez no!**

Sig. Tiberi: **Vai al botteghino?**  
**vâi al bot-te-guî-no**  
**¿Vas a la taquilla?**

Sig.ra Tiberi: **Sì, subito!**  
**sí sû-bi-to**  
**¡Sí, inmediatamente!**



Maurizio Pollini es un pianista italiano de fama internacional que casi nunca da conciertos. Esperamos que el **signor** y la **signora** Tiberi consigan entradas para este raro evento. **Buona fortuna!** (*buô-na for-tû-na; ¡buena suerte!*).

Quizá conozcas a un músico o a alguien que toque un instrumento en sus ratos de ocio. Es probable que quieras saber algunas cosas como:

Che strumento suoni? (que stru-mên-to suô-ni; ¿qué instrumento tocas?).

Suono il violino (*suô-no il vio-lî-no; toco el violín*).

Dove suonate stasera? (*dô-ve suo-nâ-te stas-sê-ra; ¿dónde tocáis esta noche?*).

Suoniamo al Blu Notte (*suo-niâ-mo al blu nô-t-te; tocamos en el Blu Notte*).

Chi suona in famiglia? (*qui suô-na in fa-mî-llia; ¿quién toca en la familia?*).

Suoniamo tutti (*suo-niâ-mo tût-ti; tocamos todos*).

## Palabras para recordar

musica	(mû-ŝi-ca)	música
concerto	(con-chêr-to)	concierto
esaurito	(e-ŝau-rî-to)	agotado
piano(forte)	(plâ-no[fôr-te])	piano
museo	(mu-ŝêo)	museo
Insleme	(In-sîê-me)	juntos/as

### Hablando se entiende la gente

La **signora** Tiberi se encuentra con su vecina, la **signora** Busi, **in coda** (in cò-da; en la cola) de la taquilla. Las dos quieren entradas para el concierto de Pollini.

- Sig.ra Tiberi: **Buongiorno!**  
**buon-yôr-no**  
**¡Buenos días!**
- Sig.ra Busi: **Anche lei per martedì?**  
**ân-que lêi per mar-te-dí**  
**¿También viene el martes?**
- Sig.ra Tiberi: **Sì, spero di trovare due biglietti.**  
**sí spê-ro di tro-vâ-re dûe bi-lliêt-ti**  
**Sí, espero conseguir dos entradas.**
- Sig.ra Busi: **Le piace il piano?**  
**le piâ-che il piâ-no**  
**¿Le gusta el piano?**
- Sig.ra Tiberi: **Molto, e lui è così bravo!**  
**môl-to e lûi é co-ŝibrâ-vo**  
**¡Sí, y él es excelente!**
- Sig.ra Busi: **Suona divinamente!**  
**suô-na di-vi-na-mên-te**  
**¡Toca divinamente!**

### Invitaciones

Hacer o recibir **un invito** (un in-vî-to; una invitación) siempre es una experiencia grata, ya invites informalmente a un amigo a cenar o recibas una invitación a lo que promete ser **la festa** (la fê-s-ta; la fiesta) del año.

Una fiesta es una buena oportunidad para conocer gente nueva e interesante. Si tienes deseos de atender a tus amigos, puedes decir que quieres **dare una festa** (dâ-re û-na fê-s-ta; dar una fiesta). También puedes utilizar la expresión **fare una festa** (fâ-re û-na fê-s-ta; hacer una fiesta).

¿Cómo lo harías para invitar a alguien en italiano? A continuación te indicamos el primer paso: la conjugación del verbo **invitare** (in-vi-tâ-re; invitar).

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io invito	(ío in-vî-to)

tu inviti	(tu in-vî-ti)
lui/lei invita	(lûi/lêi in-vî-ta)
noi invitiamo	(nôi in-vi-tiâ-mo)
voi invitate	(vôi in-vi-tâ-te)
loro invitano	(lô-ro in-vî-ta-no)

Puedes utilizar las siguientes expresiones para sugerir una actividad:

Che ne pensa di andare a Roma? (formal) (que ne *pên-sa* di an-dâ-re a rô-ma; ¿qué le parece ir a Roma?).

Che ne dici di uscire stasera? (informal) (que ne *dî-chi* di u-shî-re stas-sê-ra; ¿qué me dices de salir esta noche?).

Andiamo in piscina! (an-diâ-mo in pi-shî-na; ¡vayamos a la piscina!).

Mangiamo una pizza! (man-yâ-mo û-na pît-sa; ¡comamos una pizza!).

Perché non andiamo a teatro? (per-qué non an-diâ-mo a teâ-tro; ¿por qué no vamos al teatro?).

Como verás, sugerir una actividad en italiano es similar a hacerlo en español. Puedes preguntar **Perché non...** (per-qué non; por qué no...) o **Che ne pensi...** (que ne *pên-si*; qué te parece...). El uso de **vayamos/vamos**, sin embargo, es un poco diferente. En italiano, la forma en que dices algo y el tono que utilizas diferencia una afirmación de una sugerencia. Es una sugerencia si se dice **Andiamo!** (an-diâ-mo; ¡vayamos/vamos!) con entusiasmo y se le pone un signo de admiración, pero **Andiamo al ristorante** (an-diâ-mo al ris-to-rân-te; vamos al restaurante) es una oración afirmativa corriente. La forma del verbo no cambia.



La palabra **perché** es especial. La usamos en este capítulo para hacer la pregunta «por qué». Sin embargo, también puede significar «porque». Un diálogo podría ser:

**Perché non mangi?** (per-qué non mân-yi; ¿por qué no comes?).

**Perché non ho fame** (per-qué non ó fâ-me; porque no tengo hambre).

## Hablando se entiende la gente

Guido tiene un nuevo empleo. Está muy contento y quiere celebrarlo con algunos amigos. Decide **dare una festa** (dâ-re û-na fês-ta; hacer una fiesta) y se lo cuenta a su amiga Caterina.

Guido:	<b>Ho deciso!</b> ó de-chî-šo <b>¡He tomado una decisión!</b>
Caterina:	<b>Cosa? Dimmi!</b> cô-şa dîm-mi <b>¿Qué? ¡Dime!</b>
Guido:	<b>Faccio una festa!</b> fâch-cho û-na fês-ta <b>¡Voy a hacer una fiesta!</b>
Caterina:	<b>Fantastico! Quando?</b> fan-tâs-ti-co cuân-do <b>¡Fantástico! ¿Cuándo?</b>
Guido:	<b>Sabato sera.</b> sâ-ba-to sê-ra <b>El sábado por la noche.</b>

Caterina: **Una festa da ballo?**  
*û-na fês-ta da bâl-lo*  
 ¿Una fiesta con baile?

Guido: **Certo. Mi aiuti?**  
*chêr-to mi aiû-ti*  
 Por supuesto. ¿Me ayudas?

Caterina: **Come no!**  
*cô-me no*  
 ¡Claro que sí!

Hoy en día puedes hacer y recibir invitaciones de muchas maneras. Te pueden invitar por teléfono, por fax, por correo electrónico, o a lo mejor tu **ospite** (ôs-pi-te; anfitrión) te invita personalmente. ¡De vez en cuando incluso puedes recibir la clásica invitación impresa!

### **Hablando se entiende la gente**

Guido dará una fiesta en su casa el próximo sábado. Llama a Sara para invitarla.



Pista 20

Sara: **Ciao Guido, come va?**  
*châo gûi-do cô-me va*  
 Hola, Guido, ¿cómo estás?

Guido: **Sei libera sabato sera?**  
*sêi lî-be-ra sâ-ba-to sê-ra*  
 ¿Estás libre el sábado por la noche?

Sara: **È un invito?**  
*é un in-vî-to*  
 ¿Es una invitación?

Guido: **Sì, alla mia festa.**  
*sí âl-la mîa fês-ta*  
 Sí, a mi fiesta.

Sara: **Fantastico! A che ora?**  
*fan-tâs-ti-co a que ô-ra*  
 ¡Fantástico! ¿A qué hora?

Guido: **Verso le nove.**  
*vêr-so le nô-ve*  
 Hacia las nueve.

Sara: **Ci sarò, grazie!**  
*chi sa-rógrâ-dsie*  
 Allí estaré, ¡gracias!

En la figura 7-1 se puede ver el fax que Guido ha enviado a los amigos con quienes no se ha podido comunicar por teléfono.



Figura 7-1: Una invitación informal que se puede enviar por fax

### Hablando se entiende la gente

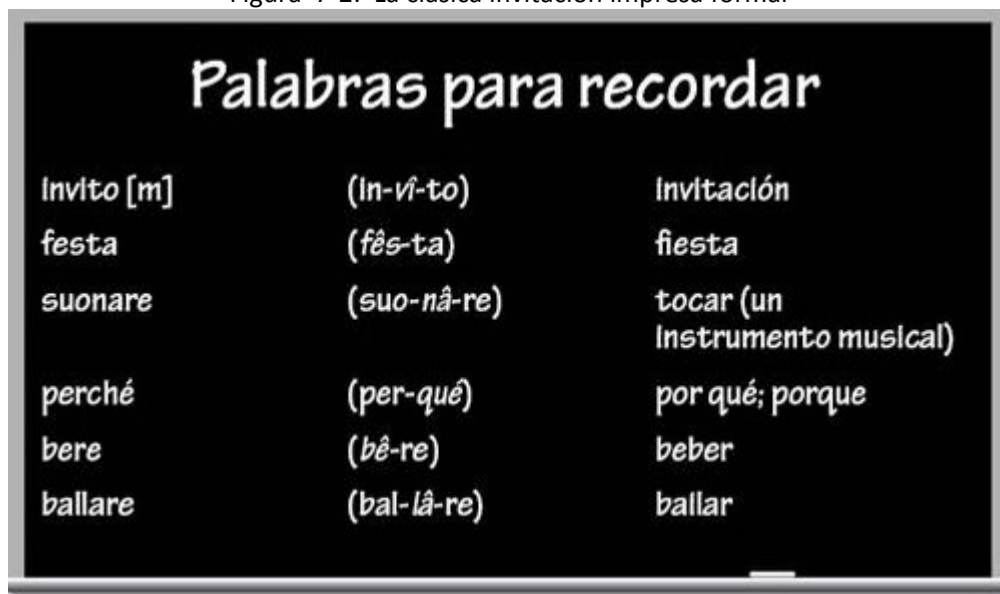
Tanto Franco como Emma recibieron la invitación de su amigo Guido. Emma no tiene muchas ganas de ir. Ahora están hablando sobre la fiesta.

- Franco: **Vieni alla festa di Guido?**  
*viê-ni âl-la fê-s-ta di gûi-do*  
 ¿Vas a ir a la fiesta de Guido?
- Emma: **No, mi annoio alle feste.**  
*no mi an-nô-io âl-le fê-s-te*  
 No, me aburro en las fiestas.
- Franco: **Ti annoi?**  
*ti an-nô-i*  
 ¿Te aburres?
- Emma: **Sì, non ballo e non bevo.**  
*sí non bâl-lo e non bê-vo*  
 Sí, no bailo ni bebo.
- Franco: **Ma chiacchieri!**  
*ma quiâc-que-ri*  
 ¡Pero sí conversas!
- Emma: **Sì, ma senza musica di sottofondo.**  
*sí ma sên-dsa mù-si-ca di sot-to-fôn-do*  
 Sí, pero sin música de fondo.

La figura 7-2 es un ejemplo de una invitación formal a la inauguración de una exposición de la artista Elisa Catalani en una galería de arte en la ciudad de Piacenza.



Figura 7-2: La clásica invitación impresa formal



### Juegos y ejercicios divertidos



Ahora te toca a ti invitar a un amigo italiano a tu fiesta. Utiliza las siguientes palabras para rellenar los espacios en blanco en esta invitación:

aspetto, dove, festa, invitato, ora, perché, sabato, verso

**C'è una** (1)\_\_\_\_\_ **e tu sei** (2)\_\_\_\_\_. (Hay una fiesta y tú estás invitado.)

**Quando?** (3)\_\_\_\_\_ **24 luglio.** (¿Cuándo? El sábado 24 de julio.)

**A che** (4)\_\_\_\_\_? (5)\_\_\_\_\_ **le 9.** (¿A qué hora? Hacia las 9.)

(6)\_\_\_\_\_? **A casa mia.** (¿Dónde? En mi casa.)

(7)\_\_\_\_\_? **Per festeggiare insieme!** (¿Por qué? ¡Para celebrarla juntos!)

**Ti** (8)\_\_\_\_\_. (Te espero.)

**Buon divertimento!** (¡Pasadlo bien!)

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

**Respuestas:** 1. festa, 2. invitato, 3. sabato, 4. ora, 5. verso, 6. dove, 7. perché, 8. aspetto.

## Capítulo 8

### Divertirse al estilo italiano

#### En este capítulo

Descubrir la naturaleza

Divertirte con los verbos reflexivos

Explorar los deportes y otros pasatiempos

En este capítulo hablamos sobre las fantásticas cosas que puedes hacer en tu tiempo libre: viajes, deportes y diversión en general. Además, incluimos una sección sobre los verbos reflexivos para que puedas hablar correctamente sobre cómo te diviertes.

A todo el mundo le gusta escaparse de la rutina diaria y explorar nuevos entornos y actividades en su tiempo libre. Los veraneantes van **al mare** (al *mâ-re*; al mar), salen **in montagna** (in *mon-tâ-ña*; a la montaña) o **in campagna** (in *cam-pâ-ña*; al campo) o visitan una gran ciudad para ver sus encantos turísticos.

Quizás utilices tus **fine settimana** (*fî-ne set-ti-mâ-na*; fines de semana) como una ocasión para practicar deportes como el **calcio** (*câl-cho*; fútbol), el **tennis** (*tên-nis*; tenis) o el **pallavolo** (*pal-la-vô-lo*; voleibol). O a lo mejor prefieres instalarte frente al televisor para ver **pallacanestro** (*pa-la-ca-nês-tro*; baloncesto). En cualquier caso, poder hablar sobre deportes y otras actividades recreativas es una ventaja en cualquier idioma.



A los italianos les encanta pasar su tiempo libre lejos de las ciudades. En verano, les gusta ir al mar, a un lago o a la montaña. De hecho, a casi todos los italianos les encanta caminar o hacer senderismo. Pasear a pie o montar en una bicicleta son dos maneras creativas de disfrutar del campo. Los Alpes y las Dolomitas ofrecen un espacio maravilloso para practicar senderismo, sobre todo en los meses cálidos. En invierno, puedes irte a esquiar a las montañas. Allí descubrirás que a los italianos les gusta tanto esquiar como caminar.

#### Hacer una excursión

Ya sea que te encuentres en una ciudad o en una zona rural, por lo general habrá lugares divertidos e interesantes que vale la pena conocer. Puedes viajar en coche y coger un autobús para que te lleve a lugares especiales para hacer una excursión. Las excursiones organizadas en autobús suelen estar muy bien preparadas y el precio por lo general incluye el hotel, la alimentación y los servicios de un guía.

Una excursión organizada es tal vez la manera más eficiente, económica y enriquecedora de conocer una ciudad nueva. Puedes utilizar las siguientes preguntas para saber más cosas sobre **una gita organizzata** (*û-na yî-ta or-ga-nit-sâ-ta*; una excursión organizada). Ten en cuenta que el italiano tiene dos maneras, básicamente intercambiables, de decir «hacer una excursión»: **fare una gita** (*fâ-re û-na yî-ta*) y **fare un'escursione** (*fâ-re u-nes-cur-siô-ne*).

Ci sono gite organizzate? (*chi sô-no yî-te or-ga-nit-sâ-te*; ¿hay excursiones organizadas?).

Che cosa c'è da vedere? (*que cò-şa ché da ve-dê-re*; ¿qué cosas hay para ver?).

Quanto costa la gita? (*cuân-to còs-ta la yî-ta*; ¿cuánto cuesta la excursión?).

C'è una guida inglese? (*ché û-na gûi-da in-glê-şe*; ¿hay una guía que hable inglés?).

Dove si comprano i biglietti? (*dô-ve si côm-pra-no i bi-lliêt-ti*; ¿dónde se compran los tiques?).

#### Hablando se entiende la gente

Lucia y Renzo están en una agencia de viajes hablando con un agente y decidiendo qué excursión contratar para el día siguiente.

Lucia: **C'è una bella gita sul lago domani.**



- ché *û-na bêl-la yî-ta sul lâ-go do-mâ-ni*  
Hay una buena excursión al lago mañana.
- Renzo: Vuoi andare, vero?  
*vuôi an-dâ-re vê-ro*  
¿Quieres ir, verdad?
- Lucia: Sarebbe carino. E tu?  
*sa-rêb-be ca-rî-no e tu*  
Sería agradable. ¿Y tú?
- Renzo: Non amo le gite in autobus.  
*non â-mo le yî-te in âu-to-bus*  
No me gustan las excursiones en autobús.
- Lucia: Ma è una gita a piedi!  
*ma é û-na yî-ta a piê-di*  
¡Pero es una excursión a pie!
- Renzo: Mamma mia!  
*mâm-ma mîa*  
¡Madre mía!  
A che ora inizia la gita?  
*a que ô-ra i-nî-dsia la yî-ta*  
¿A qué hora sale la excursión?
- Agente: Alle sette e trenta.  
*âl-le sêt-te e trên-ta*  
A las siete y treinta.
- Lucia: Dov'è il punto d'incontro?  
*do-vé il pûn-to din-côn-tro*  
¿Dónde es el punto de encuentro?
- Agente: Sul ponte.  
*sul pôn-te*  
En el puente.
- Renzo: Quanto dura?  
*cuân-to dû-ra*  
¿Cuánto dura?
- Agente: Circa cinque ore.  
*chîr-ca chîn-cue ô-re*  
Unas cinco horas.

Observa cómo en las siguientes oraciones los italianos se han apropiado de algunas palabras en inglés: *picnic* y *jogging*.

Mi piace camminare nel verde (mi *piâ-che cam-mi-nâ-re nel vêr-de*; me gusta caminar en medio de la naturaleza).

Facciamo un picnic sul prato? (*fach-châ-mo un pîc-nic sul prâ-to*; ¿hacemos un picnic en el prado?).

Ti piace osservare gli uccelli? (ti *piâ-che os-ser-vâ-re llî uch-chêl-li*; ¿te gusta observar pájaros?).

Faccio jogging nel parco (*fâch-cho yôg-guing nel pâr-co*; hago jogging en el parque).

Tal vez te guste ir a la montaña para entrar en contacto con la naturaleza. Sin embargo, incluso si **ti godi** (ti *gô-di*; disfrutas) de la madre naturaleza tú solo, posiblemente quieras aprender algo de vocabulario para expresar las maravillas que ves. ¡Vamos pues!

albero (*âl-be-ro*; árbol)

bosco (*bôs-co*; bosque)

fiore (*fiô-re*; flor)

pianta (*piân-ta*; planta)

pino (*pî-no*; pino)  
prato (*prô-to*; prado)  
quercia (*cuêr-cha*; roble)

<b>Palabras para recordar</b>		
<i>campagna</i> [f]	( <i>cam-pâ-ña</i> )	<i>campo</i>
<i>escursione</i>	( <i>es-cur-siô-ne</i> )	<i>excursión</i>
<i>gita</i>	( <i>yî-ta</i> )	<i>excursión/tour</i>
<i>fiume</i>	( <i>fiû-me</i> )	<i>río</i>
<i>guida</i>	( <i>güi-da</i> )	<i>guía</i>
<i>lago</i>	( <i>lâ-go</i> )	<i>lago</i>
<i>mare</i>	( <i>mâ-re</i> )	<i>mar</i>
<i>montagna</i>	( <i>mon-tâ-ña</i> )	<i>montaña</i>

### **Hablando se entiende la gente**

Los animales son siempre un tema interesante y es útil conocer los nombres de algunos de ellos en otro idioma. El siguiente diálogo trata sobre animales:

- Carla: **Ami gli animali?**  
*â-mi lli a-ni-mâ-li*  
¿Te gustan los animales?
- Alessandra: **Sì, ho una piccola fattoria.**  
*sí ó û-na pîc-co-la fat-to-rîa*  
Sí, tengo una pequeña granja.
- Carla: **Davvero?**  
*dav-vê-ro*  
¿De veras?
- Alessandra: **Ho un cane, due gatti e un maialino.**  
*ó un câ-ne dûe gât-ti e un ma-ia-lî-no*  
Tengo un perro, dos gatos y un cerdito.
- Carla: **Ti piacciono i cavalli?**  
*ti piâch-cho-no i ca-vâl-li*  
¿Te gustan los caballos?
- Alessandra: **No, preferisco le mucche.**  
*no pre-fe-rîs-co le mûc-que*  
No, prefiero las vacas.
- Carla: **Ma dai!**  
*ma dâi*  
¡Vamos!
- Alessandra: **Sì, sono così tranquille.**  
*sí sô-no co-sí tran-cuîl-le*  
Sí, son tan tranquilas...
- Carla: **Ideali per cavalcare...**  
*i-de-â-le per ca-val-câ-re*  
Ideales para cabalgar...

## Palabras para recordar

<i>cane</i>	(câ-ne)	perro
<i>cavallo</i>	(ca-vâl-lo)	caballo
<i>gatto</i>	(gât-to)	gato
<i>malale</i>	(ma-lâ-le)	cerdo
<i>mucca</i>	(mûc-ca)	vaca
<i>uccello</i>	(u-chêl-lo)	pájaro
<i>lupo</i>	(lû-po)	lobo
<i>pecora</i>	(pê-co-ra)	oveja

### Reflexionar sobre los verbos reflexivos



Cuando dices «me peino» estás usando un verbo reflexivo (peinarse). Es decir, quien realiza y recibe la acción son la misma persona, en este caso tú. Lo mismo sucede en italiano.

En italiano se sabe si un verbo es reflexivo observando su infinitivo. Si la última sílaba del infinitivo es **-sì** (si), que se traduce como «-se» (divertirse, lavarse, vestirse, etc.), entonces el verbo es reflexivo. Al conjugar un verbo reflexivo, es preciso cambiar la última sílaba de **-sì** a otra cosa. La siguiente conjugación de **divertirsi** (di-ver-tîr-si; divertirse) muestra cómo la conjugación del verbo sigue un patrón regular. La única diferencia es que agregas el pronombre reflexivo, que se refiere a la persona o sujeto de la acción.

#### Conjugación

#### Pronunciación

mi diverto	(mi di-vêr-to)
ti diverti	(ti di-vêr-ti)
si diverte	(si di-vêr-te)
ci divertiamo	(chi di-ver-tiâ-mo)
vi divertite	(vi di-ver-tî-te)
si divertono	(si di-vêr-to-no)

Los siguientes son otros ejemplos:

Mi diverto molto (mi di-vêr-to môl-to; me divierto mucho).

Vi annoiate in campagna? (vi an-no-iâ-te in cam-pâ-ña; ¿os aburrís en el campo?).

A che ora ti svegli? (a que ô-ra ti svê-lli; ¿a qué horas te despiertas?).

Si immaginano una bella gita (si im-mâ-yi-na-no û-nabêl-la yi-ta; se imaginan una excursión agradable).

### Hablando se entiende la gente



Pista 21

Maria Pia y Mauro hablan sobre lo que les gusta hacer los fines de semana.

Maria Pia: **Come passi i fine settimana?**

*cô-me pâs-si i fî-ne set-ti-mâ-na*  
¿Cómo pasas los fines de semana?

Mauro: **Faccio sport, leggo, incontro amici.**

*fâch-cho sport lêg-go in-côn-tro a-mî-chi*  
Hago deporte, leo, me reúno con amigos.  
**Ti piace leggere?**  
*ti piâ-che lêy-ye-re*  
¿Te gusta leer?

Maria Pia: **È la mia passione!**

*é la mîa pas-siô-ne*  
¡Es mi pasión!  
**Che cosa leggi?**  
*que cô-şa lêy-yi*  
¿Qué lees?

Mauro: **Soprattutto letteratura contemporanea.**

*so-pra-tût-to let-te-ra-tû-ra con-tem-po-râ-ne*  
Sobre todo literatura contemporánea.

## Hacer deporte

Hacer deporte y hablar sobre deportes son dos de los pasatiempos favoritos del mundo entero. Ya sea que viajes a Italia o simplemente quieras invitar a tu vecino italiano a jugar a tenis, siempre es útil conocer algunos términos deportivos.

En italiano, algunos deportes «se hacen». Por consiguiente, esas palabras se combinan con **fare** (*fâ-re*; hacer, practicar). Con otros deportes, sin embargo, debes utilizar **giocare** (*yo-câ-re*; jugar) o **andare** (*an-dâ-re*; ir). La tabla 8-1 incluye una lista de la mayoría de deportes, junto con el verbo que requieren.

<b>Tabla 8-1 Palabras referentes al deporte</b>		
<i>Italiano</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
<b>fare</b>	<b>(fâ-re)</b>	<b>hacer; practicar</b>
atlética	(atlê-ti-ca)	atletismo
ciclismo	(chi-clîs-mo)	ciclismo
equitazione	(e-cui-ta-dsiô-ne)	equitación
jogging	(yôg-guing)	<i>jogging</i>
nuoto	(nuô-to)	natación
palestra	(pa-lês-tra)	gimnasia
scherma	(squêr-ma)	esgrima
sci nautico	(shi nâu-ti-co)	esquí náutico
<b>giocare</b>	<b>(yo-câ-re)</b>	<b>jugar</b>
calcio	(câl-cho)	fútbol
pallacanestro	(pal-la-ca-nês-tro)	baloncesto
pallavolo	(pal-la-vô-lo)	voleibol
tennis	(tên-nis)	tenis
<b>andare</b>	<b>(an-dâ-re)</b>	<b>ir</b>
a cavallo	(a ca-vâl-lo)	(montar) a caballo
in bicicletta	(in bi-chi-clêt-ta)	(montar) en bicicleta

Las siguientes son las conjugaciones de estos tres importantes verbos relacionados con el deporte: **fare**, **andare** y **giocare**.

**Conjugación**

io faccio

tu fai

lui/lei fa

noi facciamo

voi fate

loro fanno

**Pronunciación**

(îo fâch-cho)

(tu fâi)

(lûi/lêi fa)

(nôi fach-châ-mo)

(vôi fâ-te)

(lô-ro fân-no)

**Conjugación**

io vado

tu vai

lui/lei va

noi andiamo

voi andate

loro vanno

**Pronunciación**

(îo vâ-do)

(tu vâi)

(lûi/lêi va)

(nôi an-diâ-mo)

(vôi an-dâ-te)

(lô-ro vâ-n-no)

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io gioco	(ío yô-co)
tu giochi	(tu yô-qui)
lui/lei gioca	(lûi/lêi yô-ca)
noi giochiamo	(nôi yo-quiâ-mo)
voi giocate	(vôi yo-câ-te)
loro giocano	(lô-ro yô-ca-no)

Puedes seguir el desarrollo de deportes como el tenis, el **pugilato** (pu-yi-lâ-to; boxeo) y la **Formula 1** (fôr-mu-la û-no; fórmula 1). O puedes ser un poco más activo y participar en deportes como el **ciclismo** (chi-clîs-mo; ciclismo), **camminare** (cam-mi-nâ-re; caminar), **fare vela** (fâ-re vê-la; navegar en vela), **nuoto** (nuô-to; natación), **pescare** (pes-câ-re; pescar), **andare a cavallo** (an-dâ-re a ca-vâl-lo; montar a caballo) y **golf** (golf; golf). También puedes ejercitarte en una **palestra** (pa-lês-tra; gimnasio). Y no olvides los deportes de invierno —uno de los más populares en Italia es **sciare** (shiâ-re; esquiar)—, así como **pattinare** (pat-ti-nâ-re; patinar sobre hielo) y todas las demás actividades que se pueden hacer en las montañas como **fare lo snowboarding** (fâ-re lo snowboarding; practicar *snowboard*), **andare in slitta** (an-dâ-re in slît-ta; montar en trineo) y **andare in bob** (an-dâ-re in bob; *bobsleigh*).



En Italia existe una gran diferencia entre los deportes activos y los pasivos. La modalidad pasiva significa que sigues la acción como espectador y participas ya sea leyendo el periódico o viendo los partidos por televisión. ¡Lo cierto es que los deportes pasivos son en realidad más activos que los deportes activos! Para ser más precisos, algunos deportes —como **il calcio** (il câl-cho; el fútbol) e **il ciclismo** (chi-clîs-mo; el ciclismo)— son, sin duda, los más populares, pero son casi exclusivamente deportes para espectadores. Piensa en ese evento de fama mundial conocido como el **Giro d'Italia** (yî-ro di-tâ-lia), la gran carrera de ciclismo italiana. Desde luego, hay personas que también montan en bicicleta o juegan a fútbol, pero la mayor parte de la gente se limita a seguir el desarrollo de sus deportes favoritos por televisión.

Muchos **ragazzi** (ra-gat-si; chicos) juegan a **calcio**, en tanto que los hombres ya maduros prefieren el **calcetto** (cal-chêt-to) o **calcio a cinque** (câl-cho a chîn-cue), un juego que se rige más o menos por las mismas reglas que el fútbol pero que se juega en una pista más pequeña entre equipos conformados por cinco personas. Los domingos, sin embargo, esos mismos jugadores se vuelven pasivos y ven los partidos de fútbol por televisión o los escuchan en la radio. No es raro ver a gente con la radio pegada al oído, siguiendo los pormenores del partido de fútbol que se está jugando en ese momento.

#### **Fútbol de fantasía, al estilo italiano**

Ésta es una nota interesante sobre el fanatismo por el **calcio**. Durante algunos años, muchos italianos han jugado a una especie de simulación, o partido de fútbol de fantasía, que llaman **fantacalcio** (fan-ta-câl-cho). Se puede jugar en grupos de ocho a diez o incluso solo, porque las estadísticas se publican en los periódicos deportivos.

El juego se desarrolla de la siguiente manera: cada cual monta su propio equipo de fútbol. Puedes realizar subastas con tus amigos, en las que compras jugadores para tu equipo con dinero ficticio; y, desde luego, los precios de los jugadores se elevan con la demanda. Si estás jugando solo puedes comprar a tus jugadores a

través del periódico, que incluye una sección especial de **fantacalcio**. Los precios se determinan de acuerdo con el buen o mal juego de los jugadores.

Los jugadores que tú «compras» son los jugadores actuales reales. Con tu equipo virtual, «juegas» durante toda la temporada de fútbol; es decir, observas a los jugadores reales y te anotas las puntuaciones individuales que consiguen. Al final de la temporada gana el «entrenador» cuyo equipo alcanzó más puntos. El atractivo es que eres el entrenador virtual de tu propio equipo de fútbol.

### Hablando se entiende la gente



Pista 22

Giulia y Stefano acaban de conocerse en la universidad y han descubierto que viven en el mismo barrio. De camino a la parada del autobús, Stefano entabla una conversación sobre su tema favorito: los deportes.

- Stefano: **Che sport pratici?**  
**que sport *prâ-ti-qui***  
**¿Qué deporte practicas?**
- Giulia: **Faccio nuoto e vado a cavallo.**  
***fâch-cho nuô-to e vâ-do a ca-vâl-lo***  
**Hago natación y monto a caballo.**
- Stefano: **Equitazione?**  
***e-cui-ta-dsiô-ne***  
**¿Equitación?**
- Giulia: **È il mio sport preferito!**  
**é il mîo sport pre-fe-rî-to**  
**¡Es mi deporte favorito!**  
**Giochi a tennis?**  
***yô-qui a tèn-nis***  
**¿Juegas a tenis?**
- Stefano: **No, faccio palestra.**  
***no fâch-cho pa-lês-tra***  
**No, voy al gimnasio.**
- Giulia: **Body building?**  
***bo-di bil-dieng***  
**¿Culturismo?**
- Stefano: **Ma no, aerobica e fitness.**  
***ma no a-e-rô-bi-ca e fit-ness***  
**No, aeróbic y pesas.**

### Hablar sobre pasatiempos e intereses

Desde luego, es posible hacer muchas otras cosas en tu tiempo libre además de agotarte practicando deportes. Te diremos cómo se dicen varios de esos pasatiempos en italiano.

### Hablando se entiende la gente

Observa la conversación entre Serena y Nicoletta. Según parece, Nicoletta prefiere actividades tranquilas, mientras que a Serena le gusta hacer deportes que exijan mucha actividad física.

- Serena: **Cosa fai questo fine settimana?**  
***cô-şa fâi cuês-to fî-ne set-ti-mâ-na***  
**¿Qué harás este fin de semana?**
- Nicoletta: **Vado in campagna.**  
***vâ-do in cam-pâ-ña***  
**Voy a ir al campo.**
- Serena: **È un'idea fantastica!**

- Nicoletta: **É u-ni-dêa fan-tâs-ti-ca**  
**¡Es una excelente idea!**  
**Ho una casetta vicino al lago.**  
**ó û-na ca-şêt-ta vi-chî-no al lâ-go**  
**Tengo una casita cerca del lago.**
- Serena: **Ideale per riposarsi.**  
**i-de-â-le per ri-po-şâr-si**  
**Ideal para descansar.**
- Nicoletta: **Sì, leggo, scrivo, passeggio lungo il lago.**  
**sí lêg-go scrî-vo pas-sêy-yo lûn-go il lâ-go**  
**Sí, leo, escribo, paseo alrededor del lago...**
- Serena: **Non fai sport?**  
**non fâi sport**  
**¿No haces deporte?**
- Nicoletta: **Vado in bicicletta.**  
**vâ-do in bi-chi-clêt-ta**  
**Monto en bicicleta.**
- Serena: **Non puoi fare jogging?**  
**non puôi fâ-re yôg-guing**  
**¿No puedes hacer jogging?**
- Nicoletta: **Sì, ma non mi diverto!**  
**sí ma non mi di-vêr-to**  
**¡Sí, pero no me divierto!**
- Serena: **Sei troppo pigra!**  
**sêi trôp-po pî-gra**  
**¡Eres demasiado perezosa!**

He aquí otros pasatiempos sedentarios, como leer, coser o tocar instrumentos musicales.



Pista 23

### **Hablando se entiende la gente**

Ernesto y Tommaso están descubriendo que no todos los deportes son físicos.

- Ernesto: **Non ti annoi mai?**  
**non ti an-nôi mâi**  
**¿Nunca te aburres?**
- Tommaso: **No, ho molti interessi.**  
**no ó môl-ti in-te-rês-si**  
**No, me interesan muchas cosas.**
- Ernesto: **Per esempio?**  
**per e-şêm-pio**  
**¿Por ejemplo?**
- Tommaso: **Amo leggere e andare al cinema.**  
**â-mo lêy-ye-re e an-dâ-re al chî-ne-ma**  
**Me gusta leer e ir al cine.**
- Ernesto: **Non fai sport?**  
**non fâi sport**  
**¿No haces deporte?**
- Tommaso: **Soltanto quelli pericolosi!**  
**sol-tân-to cuêl-li pe-ri-co-lô-şî**



Ernesto: ¡Solo los peligrosos!  
 Per esempio?  
 per e-șêm-pio  
 ¿Por ejemplo?

Tommaso: La Formula Uno in televisione!  
 la fôr-mu-la û-no in te-le-vi-șîô-ne  
 ¡La Fórmula 1 en televisión!



### Juegos y ejercicios divertidos

¡Ha llegado el momento de que *tú* te diviertas! En esta sopa de letras, intenta encontrar los nombres de algunos animales y plantas de los que hemos hablado en este capítulo. Te damos sus nombres en español, pero tienes que encontrarlos en italiano.

Busca la traducción italiana de las siguientes palabras: caballo, flor, pájaro, gato, lobo, roble, pino, vaca, oveja, árbol.

### BUSCAR PALABRAS

A	J	A	R	O	C	E	P	O	S
U	I	V	S	W	S	O	P	A	B
A	H	C	E	M	L	U	Y	O	A
C	I	K	R	L	L	U	V	G	D
C	G	B	A	E	F	O	L	E	D
U	N	V	M	Z	U	I	N	S	D
M	A	R	X	J	C	Q	O	I	Y
C	G	A	T	T	O	E	I	R	P
A	L	B	E	R	O	P	S	T	E
F	R	H	O	L	L	E	C	C	U

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

Respuestas: cavallo, fiore, uccello, gatto, lupo, quercia, pino, mucca, pecora, albero.

## Capítulo 9

### Hablar por teléfono

#### En este capítulo

- Entablar una conversación telefónica
- Reservar y quedar por teléfono
- Pedir que te pasen con alguien y dejar mensajes
- Usar el tiempo pasado

En este capítulo encontrarás expresiones y oraciones acerca del mundo telefónico y de las telecomunicaciones, por ejemplo cómo actuar cuando alguien te llama y cómo dejar un mensaje. Además, te decimos cómo realizar reservas y quedar con amigos por teléfono; y también te ofrecemos algunos ejemplos prácticos de diálogos telefónicos frecuentes.

#### Hablar por teléfono

**Pronto!** (*prôn-to*; diga; hola) es lo primero que escuchas al hablar con un italiano por teléfono. Esta palabra encierra algo especial: en casi todos los idiomas se contesta al teléfono con la misma palabra que se utiliza para decir «hola», pero en italiano se usa **pronto** para saludar únicamente cuando se hace por teléfono.



**Pronto** significa más que un simple «hola». Muchas veces quiere decir «listo», en cuyo caso funciona como adjetivo y por consiguiente varía de acuerdo con el sustantivo que describe. En otras palabras, cuando el sustantivo que modifica es masculino, el adjetivo termina en **-o** (**pronto**). Si el sustantivo es femenino, termina en **-a**: **pronta** (*prôn-ta*). Veamos los siguientes ejemplos:

- Martino, sei pronto? (*mar-tî-no sêi prôn-to*; Martino, ¿estás listo?).
- La cena è pronta (*la chê-na é prôn-ta*; la cena está lista).

Otro uso de **pronto** que conviene conocer es **pronto soccorso** (*prôn-to soc-côr-so*; primeros auxilios; sala de urgencias). En este contexto, **pronto** significa «rápido».



Los italianos son unos fanáticos de la telefonía móvil. Desde que el pequeño teléfono portátil se instaló en la vida moderna, se ven italianos hablando por el móvil en todas partes. Es difícil encontrar un italiano que no posea un teléfono móvil, al que llaman **cellulare** (*chel-lu-lâ-re*). Les gusta tanto que le han puesto un apodo cariñoso: **il telefonino** (*il te-le-fo-nî-no*), que literalmente significa «teléfono pequeño». Los italianos, como todos, adoptaron este útil artefacto como una verdadera moda.

#### Llamar desde un teléfono público

Tenemos que explicarte algo sobre **il telefono pubblico** (*il te-lê-fo-no pûb-bli-co*; el teléfono público). Si no tienes un teléfono móvil, estás fuera de casa y debes llamar a alguien, lo más probable es que busques **una cabina telefonica** (*û-na ca-bî-na te-le-fô-ni-ca*; una cabina telefónica), que encontrarás en la calle (si tienes suerte). Estas cabinas telefónicas pueden ser **un telefono a monete** (*un te-lê-fo-no a mo-nê-te*; un teléfono que opera con monedas) o **un telefono a scheda** (*un te-lê-fo-no a squê-da*; un teléfono que funciona con tarjeta). La diferencia es evidente: los teléfonos de moneda tienen que ser alimentados con dinero, mientras que para los otros se requiere una tarjeta telefónica.

¿Dónde se consiguen las tarjetas telefónicas? En italiano, la tarjeta telefónica se llama **la carta telefonica** (*la câr-ta te-le-fô-ni-ca*) o **la scheda telefonica** (*la squê-da te-le-fô-ni-ca*) y la puedes comprar en los **tabaccai** (*tab-ba-câi*; estancos o quioscos donde venden tabaco,

periódicos, etcétera) o en una oficina de correos.

Las siguientes son algunas frases útiles relacionadas con las llamadas telefónicas:

C' è/avete un telefono? (ché/a-vê-te un te-lê-fo-no; ¿hay/tiene un teléfono [público]?).

E' a monete? (é a mo-nê-te; ¿es de monedas?).

Avete schede telefoniche? (a-vê-te squê-de te-le-fô-ni-que; ¿tiene tarjetas telefónicas?).

Il telefono dà libero (il te-lê-fo-no dá lî-be-ro; el teléfono da tono).

Il telefono squilla (il te-lê-fo-no scuîl-la; el teléfono está sonando).

Il telefono dà occupato (il te-lê-fo-no dá oc-cu-pâ-to; la línea está ocupada).

Rispondi! (ris-pôn-di; ¡contesta!).

Attacca! (at-tâc-ca; ¡cuelga!).

## Hablando se entiende la gente

Giorgio regresa a Nápoles y decide llamar a una antigua amiga.



Pista 24

- Simona: **Pronto!**  
*prôn-to*  
**¡Hola/Diga!**
- Giorgio: **Pronto, Simona?**  
*prôn-to si-mô-na*  
**Hola, ¿Simona?**
- Simona: **Sì, chi parla?**  
*sí qui pâ-r-la*  
**Sí, ¿con quién hablo?**
- Giorgio: **Sono Giorgio.**  
*sô-no yôr-yo*  
**Giorgio.**
- Simona: **Che bella sorpresa!**  
*que bêl-la sor-prê-şa*  
**¡Qué sorpresa!**
- Giorgio: **Come stai?**  
*cô-me stâi*  
**¿Cómo estás?**
- Simona: **Benissimo, e tu?**  
*be-nîs-si-mo e tu*  
**Muy bien, ¿y tú?**
- Giorgio: **Bene, grazie.**  
*bê-ne grâ-dsie*  
**Bien, gracias.**
- Simona: **Sei di nuovo a Napoli?**  
*sêi di nuô-vo a nâ-po-li*  
**¿Estás de nuevo en Nápoles?**
- Giorgio: **Sì, sono arrivato stamattina.**  
*sí sô-no ar-ri-vâ-to sta-mat-tî-na*  
**Sí, he llegado esta mañana.**
- Simona: **Ci vediamo stasera?**  
*chi ve-diâ-mo stas-sê-ra*  
**¿Nos vemos esta noche?**
- Giorgio: **Ti chiamo per questo!**  
*ti quiâ-mo per cuês-to*

## ¡Para eso te llamo!



En Italia, si no sabes un **numero di telefono** (*nû-me-ro di te-lê-fo-no*; número de teléfono), tienes tres alternativas para averiguarlo.

- La primera es buscarlo en el elenco telefonico (*elên-co te-le-fô-ni-co*; guía telefónica).
- Si es el número de alguna empresa también puedes consultar las pagine gialle (*pâ-yi-ne yâ-l-le*; páginas amarillas) o llamar al número de información que aparece en ellas.
- La manera más fácil pero más costosa es llamar a il servizio informazioni (il ser-vî-dsio in-for-ma-dsiô-ni; servicio de información).

### Llamar por asuntos de negocios o por placer

Ya sea que quieras saber a qué hora empieza una función, pedir cita para el dentista o simplemente charlar con un amigo, la manera más fácil de hacerlo es por teléfono. Esta sección se refiere a los pormenores relacionados con la conversación telefónica, comenzando con la conjugación del verbo **parlare** (*par-lâ-re*; hablar):

#### Conjugación

#### Pronunciación

io parlo	(iô <i>pâr-lo</i> )
tu parli	(tu <i>pâr-li</i> )
lui/lei parla	(lûi/lêi <i>pâr-la</i> )
noi parliamo	(nôi <i>par-liâ-mo</i> )
voi parlate	(vôi <i>par-lâ-te</i> )
loro parlano	(lô-ro <i>pâr-la-no</i> )

### Hablando se entiende la gente

El siguiente es un diálogo formal entre dos **signori** (*si-ñô-ri*; señores) que solo se han visto en una ocasión.

Sig. Palladino:	<b>Pronto?</b> <i>prôn-to</i> <b>¿Hola/Diga?</b>
Sig. Nieddu:	<b>Pronto, il signor Palladino?</b> <i>prôn-to il si-ñôr pal-la-dî-no</i> <b>Hola, ¿el señor Palladino?</b>
Sig. Palladino:	<b>Sì. Con chi parlo?</b> <i>sí con qui pâr-lo</i> <b>Sí. ¿Con quién hablo?</b>
Sig. Nieddu:	<b>Sono Carlo Nieddu.</b> <i>sô-no câr-lo niêd-du</i> <b>Soy Carlo Nieddu.</b>
Sig. Palladino:	<b>Mi dica!</b> <i>mi dî-ca</i> <b>Dígame.</b>
Sig. Nieddu:	<b>Si ricorda di me?</b>

Sig. Palladino: **si ri-côr-da di me**  
**¿Se acuerda de mí?**  
**No, mi dispiace.**  
**no mi dis-piâ-che**

Sig. Nieddu: **No, lo siento.**  
**Il cugino di Enza.**  
**il cu-yî-no di ên-dsa**  
**El primo de Enza.**

Sig. Palladino: **Certo, mi scusi tanto!**  
**chêr-to mi scû-și tân-to**  
**¡Claro, disculpe!**

A veces solo llamas por el placer de hablar con alguien por teléfono: **fare due chiacchiere al telefono** (*fâ-re dûe quiâc-que-re al te-lê-fo-no*). Eso puede ser un agradable pasatiempo, pero es posible que la persona al otro lado de la línea no pueda hacerlo.

### Hablando se entiende la gente

Éste es un rápido diálogo informal entre Monica y su madre, Lucia.

Monica: **Pronto, mamma, sono io!**  
**prôn-to mâm-ma sô-no îo**  
**¡Hola, mamá, soy yo!**

Lucia: **Tesoro, ti posso richiamare?**  
**te-șô-ro ti pôs-so ri-quia-mâ-re**  
**Tesoro, ¿te puedo llamar luego?**

Monica: **Sei occupata?**  
**sêi oc-cu-pâ-ta**  
**¿Estás ocupada?**

Lucia: **Sì, ho molto da fare!**  
**sí ó môl-to da fâ-re**  
**¡Sí, tengo mucho que hacer!**

Si estás muy ocupado y no tienes ni siquiera un segundo para hablar con la persona que te ha llamado, podrías necesitar estas frases. La primera es informal y la segunda es una frase que podrías utilizar en el trabajo.

**Ti posso richiamare più tardi?** (ti *pôs-so ri-quia-mâ-re piû târ-di*; ¿te puedo llamar más tarde?).

**La posso richiamare fra un mezz'ora?** (la *pôs-so ri-quia-mâ-re fra met-sô-ra*; ¿puedo llamarla en media hora?).

### Hablando se entiende la gente

En otras ocasiones tu llamada puede ser bienvenida, como sucede esta vez con la llamada de Monica:

Monica: **Ciao, mamma, ti disturbo?**  
**châo mâm-ma ti dis-tûr-bo**  
**Hola, mamá, ¿te molesto?**

Lucia: **No, affatto.**  
**no af-fât-to**  
**No, para nada.**

Monica: **Volevo chiacchierare un po'.**  
**vo-lê-vo quiac-que-râ-re un pó**  
**Quería charlar un poco.**

Lucia: **Buona idea!**  
**buô-na i-dêa**

Monica: **¡Buena idea!**  
**Sai, non ho niente da fare!**  
**sâi non ó niên-te da fâ-re**  
**Sabes, ino tengo nada que hacer!**

<b>Palabras para recordar</b>		
<i>cellulare; telefonino</i>	<i>(cel-lu-lâ-re; te-le-fo-nî-no)</i>	<b>teléfono móvil</b>
<i>cabina telefonica</i>	<i>(ca-bî-na te-le-fô-ni-ca)</i>	<b>cabina telefónica</b>
<i>telefono pubblico</i>	<i>(te-lê-fo-no pûb-bll-co)</i>	<b>teléfono público</b>
<i>telefono a monete</i>	<i>(te-lê-fo-no a mo-nê-te)</i>	<b>teléfono de monedas</b>
<i>carta/scheda telefonica</i>	<i>(câr-ta/squê-da te-le-fô-ni-ca)</i>	<b>tarjeta telefónica</b>

## Solucionar asuntos por teléfono

Concertar una cita, reservar una mesa en un restaurante, comprar entradas para un concierto son algunas de las actividades que se suelen hacer telefónicamente. Hacerlo en el propio idioma no representa mayor problema, pero en un idioma extranjero plantea algunas dificultades. En esta sección te indicamos cómo se hace todo esto en italiano.

### Hablando se entiende la gente

La señora Elmi llama a la consulta de su médico para pedir una cita.  
 Habla con la enfermera.



Pista 25

Sig.ra Elmi: **Buongiorno, sono la signora Elmi. Vorrei prendere un appuntamento.**  
**buon-yôr-no sô-no la si-ñô-ra êl-mi vor-rêiprên-de-re un ap-pun-ta-mên-to**  
**Buenos días, soy la señora Elmi. Quisiera pedir una cita.**

Enfermera: **È urgente?**  
**é ur-yên-te**  
**¿Es urgente?**

Sig.ra Elmi: **Purtroppo sì.**  
**pur-trôp-po sí**  
**Desafortunadamente sí.**

Enfermera: **Va bene alle quattro e mezza?**  
**va bê-ne âl-le cuât-tro e mê-t-sa**  
**¿Le va bien a las cuatro y media?**

Sig.ra Elmi: **Va benissimo, grazie.**  
**va be-nîs-si-mo grâ-dsie**  
**Muy bien, gracias.**

Enfermera: **Prego. Ci vediamo più tardi.**  
**prê-go chi ve-diâ-mo piú târ-di**

Sig.ra Elmi:

**De nada. Nos vemos más tarde.**  
**Arrivederci.**  
**ar-ri-ve-dêr-chi**  
**Adiós.**



Como en español, la expresión **a domani** (a do-*mâ*-ni; hasta mañana) no tiene verbo. No es preciso especificar «nos vemos» mañana. Si dices **a domani**, se entiende que vas a ver a la persona al día siguiente.

## Preguntar por alguien y dejarle un mensaje

Esta sección presenta vocabulario, expresiones y preguntas de utilidad cuando se quiere hablar con alguien o dejarle un mensaje. Como seguramente usas el teléfono con frecuencia para ponerte en contacto con alguien, ya sea por cuestiones de negocios o por placer, te será muy útil saber cómo preguntar por la persona en cuestión. A veces esa persona no está o no puede atender la llamada, de modo que también conviene saber cómo dejarle un mensaje.

Ya conoces la situación: estás esperando una llamada pero el teléfono no suena y tienes que salir. Cuando regresas, quieres saber si alguien te ha llamado. Puedes hacer la pregunta de diferentes maneras:

Ha chiamato qualcuno per me? (á quia-*mâ*-to cual-*cû*-no per me; ¿ha llamado alguien [preguntando] por mí?).

Mi ha chiamato qualcuno? (mi á quia-*mâ*-to cual-*cû*-no; ¿me ha llamado alguien?).

Nessuno mi ha cercato? (nes-*sû*-no mi á cher-*câ*-to; ¿nadie me ha buscado?).

Chi ha telefonato? (qui á te-le-fo-*nâ*-to; ¿quién ha llamado?).

Chiamate per me? (quia-*mâ*-te per me; ¿hay alguna llamada para mí?).

## Hablando se entiende la gente

Leo llama por teléfono a Camilla, pero ella no está en casa. Por lo tanto, le deja un mensaje.

Leo: **Buongiorno, sono Leo.**  
**buon-*yôr*-no sô-no lêo**  
**Buenos días, soy Leo.**

Voz: **Ciao Leo.**  
**châo lêo**  
**Hola, Leo.**

Leo: **C'è Camilla?**  
**ché ca-*mî*-la**  
**¿Está Camilla?**

Voz: **No, è appena uscita.**  
**no é ap-*pê*-na u-*shî*-ta**  
**No, acaba de salir.**

Leo: **Quando la trovo?**  
**cuân-do la trô-vo**  
**¿Cuándo [a qué hora] la puedo encontrar?**

Voz: **Verso le nove.**  
**vêr-*şo* le nô-ve**  
**Hacia las nueve.**

Leo: **Le posso lasciare un messaggio?**  
**le pô-s-so la-*shiâ*-re un mes-*sây*-yo**  
**¿Le puedo dejar un mensaje?**

Voz: **Come no, dimmi.**

*cô-me no dîm-mi*  
Cómo no, dime.

**Chiamare** (quia-*mâ-re*; llamar) es, sin duda, un verbo indispensable en el contexto telefónico. Se conjuga de este modo:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io chiamo	(îo <i>quiâ-mo</i> )
tu chiami	(tu <i>quiâ-mi</i> )
lui/lei chiama	(lûi/lêi <i>quiâ-ma</i> )
noi chiamiamo	(nôi quia- <i>miâ-mo</i> )
voi chiamate	(vôi quia- <i>mâ-te</i> )
loro chiamano	(lô-ro <i>quiâ-ma-no</i> )



Pista 26

### Hablando se entiende la gente

El señor Marchi llama a la oficina del señor Trevi para hablar sobre una reunión pendiente. La secretaria del señor Trevi contesta al teléfono y recibe el mensaje porque su jefe está ocupado.

Secretaria:	<b>Pronto?</b> <i>prôn-to</i> ¿Diga?
Sig. Marchi:	<b>Buongiorno, sono Ennio Marchi.</b> <i>buon-yôr-no sô-no ên-nio mâr-qui</i> Buenos días, soy Ennio Marchi.
Secretaria:	<b>Buongiorno, dica.</b> <i>buon-yôr-no dî-ca</i> Buenos días, dígame.
Sig. Marchi:	<b>Potrei parlare con il signor Trevi?</b> <i>po-trêi par-lâ-re con il si-ñôrtrê-vi</i> ¿Podría hablar con el señor Trevi?
Secretaria:	<b>Mi dispiace, è in riunione.</b> <i>mi dis-piâ-che é in riu-niô-ne</i> Lo siento, está en una reunión.
Sig. Marchi:	<b>Potrei lasciargli un messaggio?</b> <i>po-trêi la-shiâr-li un mes-sây-yo</i> ¿Le podría dejar un mensaje?
Secretaria:	<b>Certo. Prego.</b> <i>chêr-to pre-go</i> Desde luego. Por favor.

A veces no entiendes el nombre de la persona con quien estás hablando y tienes que preguntar cómo se deletrea. Los nombres son aún más difíciles de entender si no estás familiarizado con ellos o si estás hablando en un idioma extranjero, de modo que no te sorprendas si un italiano



no entiende tu nombre de inmediato.

Si alguien necesita que deletrees tu nombre, posiblemente escuches una de estas preguntas:

Come si scrive? (*cô-me si scrî-ve*; ¿cómo se escribe?).

Può fare lo spelling? (può *fâ-re lo spèlling*; ¿lo puede deletrear?).

En el recuadro «El alfabeto ortográfico italiano» que presentamos abajo encontrarás consejos sobre cómo deletrear en italiano.

### El alfabeto ortográfico italiano

Queremos que conozcas bien el alfabeto italiano. Cuando necesites deletrear tu nombre o cualquier otra información, la siguiente lista, que incluye sobre todo nombres de ciudades, te ayudará a garantizar que te entiendan. Puedes decir «**A come Ancona**» (*â cô-me an-cô-na*; A de Ancona) o simplemente «**Ancona**», y así sucesivamente.

- A = Ancona (*an-cô-na*).
- B = Bologna (*bo-lô-ña*).
- C = Catania (*ca-tâ-nia*).
- D = Domodossola (*do-mo-dôs-so-la*).
- E = Empoli (*êm-po-li*).
- F = Firenze (*fi-rên-dse*).
- G = Genova (*yê-no-va*).
- H = Hotel (*ô-tel*).
- I = Imola (*î-mo-la*).
- J = Jei (*yèi*) / **i lunga** (*i lûn-ga*).
- K = Kappa (*kâp-pa*).
- L = Lucca (*lûc-ca*).
- M = Milano (*mi-lâ-no*).
- N = Napoli (*nâ-po-li*).
- O = Otranto (*o-trân-to*).
- P = Palermo (*pa-lêr-mo*).
- Q = Cu (*cu*).
- R = Roma (*rô-ma*).
- S = Salerno (*sa-lêr-no*).
- T = Torino (*to-rî-no*).
- U = Udine (*û-di-ne*).
- V = Venezia (*ve-nê-dsia*).
- W = Vu doppia (*vu dôp-pia*).
- X = Ics (*ics*).
- Y = Ipsilon (*îp-si-lon*).
- Z = Zebra (*dsê-bra*).

Palabras para recordar		
pronto	( <i>prôn-to</i> )	¡¡¡¡/hola
arrivederci	( <i>ar-ri-ve-dêr-chi</i> )	adiós
chiacchierare	( <i>qulac-que-râ-re</i> )	charlar
attenda in linea!	( <i>at-tên-da in î-nea</i> )	¡¡¡¡ese a la espera!
chiamare	( <i>qula-mâ-re</i> )	llamar
chiamata	( <i>qula-mâ-ta</i> )	llamada
Informazione	( <i>in-for-ma-dsî-ô-ne</i> )	Información
sorpresa	( <i>sor-prê-şa</i> )	sorpresa

¿Qué hiciste el fin de semana? Hablar sobre el pasado



Cuando conversas sobre algo que sucedió en el pasado —por ejemplo, he hablado— en italiano utilizas sobre todo el **passato prossimo** (pas-sâ-to prôs-si-mo), que en español corresponde al pretérito perfecto. Pero también se utiliza el **passato prossimo** en casos en los que en español a veces se utiliza el pretérito indefinido (hablé).

El **passato prossimo** es un tiempo compuesto: consta de más de una palabra (como en «he escuchado»). Observa cómo funciona en los siguientes ejemplos:

Ho ascoltato un CD (ó as-col-tâ-to un chi-dî; he escuchado/escuché un CD).

Ho parlato con lui (ó par-lâ-to con lûi; he hablado/hablé con él).

La estructura del **passato prossimo** es muy similar a la del pretérito perfecto. Se compone del tiempo presente del verbo **avere** (a-vê-re; haber) más el participio del verbo que describe lo que sucedió. En los ejemplos anteriores, **ascoltato** (as-col-tâ-to; escuchado) es el participio de **ascoltare** (as-col-tâ-re; escuchar) y **parlato** (par-lâ-to; hablado) es el participio de **parlare** (hablar).

El participio es la forma de un verbo que también puede convertirse en un adjetivo. Por ejemplo, «hablado» es el participio del verbo *hablar*. Puedes decir «He hablado con él» o «Él es el hombre con quien he hablado». La tabla 9-1 presenta el infinitivo y el participio de varios verbos que utilizan alguna forma del verbo **avere** (a-vê-re; haber).

El tiempo presente completo de **avere** (a-vê-re; haber) es:

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io ho	(îo ó)
tu hai	(tu âi)
lei/lui ha	(lûi/lêi a)
noi abbiamo	(nôi ab-biâ-mo)
voi avete	(vôi a-vê-te)
loro hanno	(lô-ro án-no)



**Lei** (lêi) es el modo formal para hablar de «usted». Utiliza **lei** al dirigirte a alguien a quien no conoces bien o con quien quieres ser cortés.

**Tabla 9-1 Participio de algunos verbos que usan "avere": el verbo auxiliar *haber***

<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
<b>ascoltare</b> (as-col-tâ-re; escuchar)	<b>ascoltato</b> (as-col-tâ-to; escuchado)
<b>ballare</b> (bal-lâ-re; bailar)	<b>ballato</b> (bal-lâ-to; bailado)
<b>comprare</b> (com-prâ-re; comprar)	<b>comprato</b> (com-prâ-to; comprado)
<b>conoscere</b> (co-nô-she-re; conocer)	<b>conosciuto</b> (co-no-shiû-to; conocido)
<b>dire</b> (dî-re; decir)	<b>detto</b> (dêt-to; dicho)
<b>fare</b> (fâ-re; hacer)	<b>fatto</b> (fât-to; hecho)
<b>incontrare</b> (in-con-trâ-re; encontrarse)	<b>incontrato</b> (in-con-trâ-to; encontrado)
<b>leggere</b> (lêy-ye-re; leer)	<b>letto</b> (lêt-to; leído)
<b>pensare</b> (pen-sâ-re; pensar)	<b>pensato</b> (pen-sâ-to; pensado)
<b>scrivere</b> (scrî-ve-re; escribir)	<b>scritto</b> (scrît-to; escrito)
<b>telefonare</b> (te-le-fo-nâ-re; telefonar)	<b>telefonato</b> (te-le-fo-nâ-to; telefoneado)
<b>vedere</b> (ve-dê-re; ver)	<b>visto</b> (vîs-to; visto)

Saber cómo ha ido el fin de semana siempre es una buena razón para llamar a tu amigo o amiga y escuchar qué hizo. Esta pregunta es una buena excusa para charlar.

### **Hablando se entiende la gente**

Rosa llama a su mejor amiga Tiziana para saber qué hizo el fin de semana.

Rosa: **Che cosa hai fatto questo fine settimana?**  
que *cô-şa* *âi* *fât-to* *quês-to* *fî-ne* *set-ti-mâ-na*  
¿Qué has hecho este fin de semana?

Tiziana: **Ho conosciuto un uomo meraviglioso!**  
ó *co-no-shiû-to* un *uô-mo* *me-ra-vi-lliô-šo*  
¡He conocido a un hombre maravilloso!

Rosa: **Racconta tutto!**  
*rac-côn-ta* *tût-to*  
¡Cuéntamelo todo!

Tiziana: **Sabato sono andata al mare.**  
*sâ-ba-to* *sô-no* *an-dâ-ta* al *mâ-re*  
El sábado fui a la playa.

Rosa: **Da sola?**  
da *sô-la*  
¿Sola?

Tiziana: **Sì, e lì ho incontrato Enrico.**  
*sí* e *lí* ó *in-con-trâ-to* en-*rî-co*  
Sí, y allí he conocido/conocí a Enrico.

Rosa: **Per caso?**  
per *câ-šo*

Tiziana: **Sì, è stato proprio carino.**  
*sí* é *stâ-to* *prô-prio* *ca-rî-no*  
Sí, ha sido/fue muy agradable.



prossimo.

**Essere** (ê-s-se-re; ser) y **stare** (stâ-re; estar) son verbos que no describen movimiento, pero sin embargo utilizan **essere** en el **passato prossimo**:

**Infinitivo**

**essere** (ê-s-se-re; ser)

**stare** (stâ-re; estar)

**Participio**

**stata/-o/-e/-i** (stâ-ta/-o/-e/-i; sido)

**stata/-o/-e/-i** (stâ-ta/-o/-e/-i; estado)

Palabras para recordar		
<i>dimmi</i>	( <i>dîm-mî</i> )	<i>dlme</i>
<i>fine settimana</i>	( <i>fî-ne set-tî-mâ-na</i> )	<i>fin de semana</i>
<i>da solo</i>	( <i>da sô-lo</i> )	<i>solo</i>
<i>dire</i>	( <i>dî-re</i> )	<i>declr</i>
<i>tutto</i>	( <i>tût-to</i> )	<i>todo</i>
<i>proprio</i>	( <i>prô-prio</i> )	<i>verdadatamente</i>

**Juegos y ejercicios divertidos**



Eres el invitado de Mario, pero él ha salido un momento. El teléfono suena y tienes que contestar. Llena los espacios en blanco en esta conversación telefónica incompleta.

Tú: (1)\_\_\_\_\_! (¡Diga!)

Voz: Ciao, sono Chiara. Con chi (2)\_\_\_\_\_? (Hola, soy Chiara. ¿Con quién hablo?)

Tú: Sono un (3)\_\_\_\_\_ di Mario. (Soy un amigo de Mario.)

Voz: (4)\_\_\_\_\_ Mario? (¿Está Mario?)

Tú: No, è (5)\_\_\_\_\_ uscito. (No, acaba de salir.)

Voz: Gli posso (6)\_\_\_\_\_? (¿Le puedo dejar un mensaje?)

Tú: Certo (7)\_\_\_\_\_ (Desde luego. Por favor.)

**Mario regresa y pregunta:**

Mario: Ha (8)\_\_\_\_\_ qualcuno per me? (¿Me ha llamado alguien?)

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

**Respuestas:** 1. Pronto, 2. parlo, 3. amico, 4. C'è, 5. appena, 6. lasciare un messaggio, 7. prego, 8. chiamato.

# Capítulo 10

## En la oficina y en casa

### En este capítulo

- Hablar sobre asuntos de negocios
- Buscar una vivienda o un apartamento
- Utilizar el imperativo para mandar

No siempre es divertido hablar sobre negocios o buscar un apartamento, ¡pero aprender a hacer esto en italiano puede ser muy divertido! En este capítulo nos centraremos en los asuntos de negocios que pueden ser importantes para ti y te ayudaremos a arreglártelas en italiano si estás buscando un lugar para vivir. ¡Adelante!

### Hablar sobre tu trabajo

Los contactos de negocios con personas de otros países son cada vez más importantes. Como la tecnología moderna facilita el intercambio rápido de información a través de grandes distancias, es posible que tengas que hablar con clientes extranjeros o incluso viajar a sus países. Si tienes negocios con empresas italianas, te será útil conocer el vocabulario básico a este respecto. Sin embargo, como el inglés es el idioma de los negocios, el italiano ha adoptado muchos términos ingleses referentes a ordenadores y *software*.

El italiano tiene por lo menos tres palabras para decir «empresa»: **la compagnia** (la com-pa-ñîa), **la ditta** (la dît-ta; que también significa «la firma») y **la società** (la so-che-tá). Estas palabras son completamente intercambiables.



**L'ufficio** (luf-fî-cho) significa «oficina», pero la gente a menudo dice **stanza** (stân-dsa; habitación) para referirse a su oficina personal.

Las siguientes oraciones te permitirán hacerte una idea de las frases que se suelen escuchar en las **uffici** (uf-fî-chi; oficinas) de toda Italia:

La mia scrivania è troppo piccola (la mîa scri-va-nîa é trôp-po pîc-co-la; mi escritorio es demasiado pequeño).

È una grande società? (é û-na grân-de so-che-tá; ¿es una empresa grande?).

Non proprio, diciamo media (non prô-prio di-châ-mo mê-dia; realmente no, digamos mediana).

Lavora per una piccola agenzia (la-vô-ra per û-na pîc-co-la a-gen-dsîa; trabaja para una pequeña agencia).

Amo il mio lavoro (â-mo il mîo la-vô-ro; me gusta mi trabajo).

Para aprender un idioma también hay que trabajar. A continuación te mostramos la conjugación del verbo **lavorare** (la-vo-râ-re; trabajar).

#### Conjugación

#### Pronunciación

io lavoro

(îo la-vô-ro)

tu lavori

(tu la-vô-ri)

lui/lei lavora

(lûi/lêi la-vô-ra)

noi lavoriamo

(nôi la-vo-riâ-mo)

voi lavorate

(vôi la-vo-râ-te)

loro lavorano

(lô-ro la-vô-ra-no)



**S. p. A.** es la abreviatura de **Società per Azioni** (so-che-tá per a-dsiô-ni; sociedad anónima), mientras que **S. A. S., Società in Accomandita Semplice** (ês-se a ês-se so-che-tá in ac-co-man-dî-ta) es una sociedad limitada. Otro tipo de compañía es la **S. r. l., Società a responsabilità limitata** (ês-se êr-re êl-le so-che-tá a res-pon-sa-bi-li-tá li-mi-tâ-ta; sociedad pública limitada).

### El factor humano

Incluso si eres un **libero professionista** (lî-be-ro pro-fes-sio-nîs-ta; profesional independiente/autónomo), es probable que tu **lavoro** (la-vô-ro; trabajo) te ponga en contacto con otras personas. Todas esas personas tienen títulos y nombres, como indican los siguientes diálogos breves:

Il mio capo è una donna (il mîo câ-po é û-na dôn-na; mi jefe es una mujer).

Il mio è un boss! (il mîo é un boss; ¡el mío es un mandón!).

La traducción literal de esta frase es «¡El mío es un jefe!». Sin embargo, los italianos dicen «boss» para referirse a una persona mandona.

Hai un'assistente personale? (âi un as-sis-tên-te per-so-nâ-le; ¿tienes un asistente personal?).

No, il nostro team ha un segretario (no il nôs-tro team á un se-gre-tâ-rio; no, nuestro equipo tiene un secretario).

Dov'è il direttore? (do-vé il di-ret-tô-re; ¿dónde está el director?).

Nella sua stanza (nêl-la súa stân-dsa; en su oficina).

### Hablando se entiende la gente

Marta y Elisabetta están hablando sobre sus compañeros de trabajo.

- Marta: **Come sono i tuoi colleghi?**  
*cô-me sô-no i tuôi col-lê-gui*  
**¿Cómo son tus colegas/compañeros de trabajo?**
- Elisabetta: **Abbastanza simpatici.**  
*ab-bas-tân-dsa sim-pâ-ti-chi*  
**Bastante simpáticos.**
- Marta: **E i superiori?**  
*e i su-pe-riô-ri*  
**¿Y los jefes?**
- Elisabetta: **Non me ne parlare!**  
*non me ne par-lâ-re*  
**¡Ni me hables de ellos!**

### Equipos de oficina

En la actualidad, incluso las oficinas más pequeñas utilizan una amplia variedad de equipos. Muchas personas ni siquiera pueden imaginarse dirigir un negocio moderno sin un ordenador o una fotocopidora. Por fortuna, muchas de estas palabras de «tecnología» se han vuelto casi universales: se dice *computer* (como en inglés), *e-mail* y *fax*, así como **fotocopia** (fo-to-cô-pia; fotocopia) y **fotocopiatrice** (fo-to-co-pia-trî-che; fotocopidora).

Las siguientes oraciones te ayudarán a desarrollar tu vocabulario de oficina en italiano hasta alcanzar un nivel respetable.

Posso usare la stampante, per favore? (pôs-so u-șâ-re la stam-pân-te per fa-vô-re; ¿puedo usar la impresora, por favor?).

Il lavoro non va bene (il la-vô-ro non va *bê-ne*; el trabajo no va bien).

Il fax è arrivato (il facs é ar-ri-vâ-to; ha llegado/llegó el fax).

Quando ha spedito l'e-mail? (*cuân-do á spe-dî-to li-mâil*; ¿cuándo envió el e-mail/correo electrónico?).

Avete già ricevuto gli ordini? (*a-vê-te yá ri-che-vû-to lli ôr-di-ni*; ¿habéis recibido ya las instrucciones?).

### Hablando se entiende la gente

El señor Serrano, un empresario español, ha estado intentando enviar infructuosamente a su socio italiano, **il signor Tosi**, una información importante.

Sr. Serrano: **Ha ricevuto il mio messaggio?**

*á ri-che-vû-to il mîo mes-sây-yo*

**¿Ha recibido/Recibió mi mensaje?**

Sig. Tosi: **No, oggi non è arrivato niente.**

*no ôy-yi non é ar-ri-vâ-to niên-te*

**No, hoy no ha llegado nada.**

Sr. Serrano: **Le mando subito un fax.**

*le mân-do sú-bi-to un facs*

**Le envío un fax de inmediato.**

Sig. Tosi: **Non funziona: è rotto.**

*non fun-dsiô-na é rô-t-to*

**No funciona: está averiado.**

Sr. Serrano: **Ha un indirizzo e-mail?**

*âi un in-di-rît-so i-mail*

**¿Tiene una dirección de correo electrónico?**

Sig. Tosi: **Sì. E può mandarmi il file con gli indirizzi?**

*sí e puó man-dâr-mi il file con lli in-di-rît-si*

**Sí. ¿Y puede mandarme el archivo con las direcciones?**

Sr. Serrano: **Certo, glielo mando come allegato, ma avrò bisogno di più tempo per prepararlo.**

*chêr-to lliê-lo mân-do cô-me al-le-gâ-to ma a-vrô bi-şô-ño di piú têm-po per pre-pa-râr-lo*

**Desde luego, se lo mandaré como archivo adjunto pero necesitaré más tiempo para prepararlo.**

Sig. Tosi: **Va benissimo. Oggi lavoro fino a tardi.**

*va be-nîs-si-mo ôy-yi la-vô-ro fî-no a târ-di*

**Perfecto. Hoy trabajo hasta tarde.**

### Un típico anuncio para buscar trabajo



Si estás buscando trabajo, puedes revisar los anuncios del periódico, como el ejemplo de la figura 10-1.



En Italia, a menudo en los anuncios se solicita información sobre la personalidad del aspirante. Asimismo, en los anuncios de oferta de empleo no se suelen incluir direcciones de correo postal. Más bien, estos anuncios suelen indicar números de fax o direcciones de correo electrónico. Debes enviar tu **domanda d'assunzione** (*do-mân-da das-sun-dsiô-ne*; solicitud de empleo) y tu *curriculum vitae* por fax o por *e-mail*.



## Palabras para recordar

<i>messaggio</i>	( <i>mes-sây-yo</i> )	mensaje
<i>lavoro</i>	( <i>la-vô-ro</i> )	trabajo
<i>È rotto</i>	( <i>é rô-t-to</i> )	Está averlado
<i>macchina</i>	( <i>mâc-qi-l-na</i> )	máquina
<i>tempo</i>	( <i>têm-po</i> )	tiempo
<i>tardi</i>	( <i>târ-di</i> )	tarde

**Agenzia pubblicitaria cerca assistente di direzione. Requisiti: esperienza d'ufficio, perfetto inglese, confidenza con il computer. Caratteristiche: flessibilità, autonomia, senso del team, fantasia. Curriculum Vitae: Agenzia Mondo Fax 01 36 45 08 92 71 e-mail: mondo.age@xxxxxx.it**

**Agencia de publicidad busca asistente de dirección. Requisitos: experiencia en publicidad, dominio del inglés, dominio en el uso del ordenador. Características: flexibilidad, autonomía, espíritu de equipo, creatividad/imaginación. Curriculum Vitae: Agenzia Mondo Fax 01 36 45 08 92 71 e-mail: mondo.age@xxxxxx.it**

Figura 10-1: Ejemplo de un anuncio de oferta de empleo

### Hablando se entiende la gente

Giuliana envió su solicitud de empleo a una empresa hace varios días y aguarda ansiosa la respuesta. Finalmente la compañía se comunica con ella.

- Anna: Pronto, la signora Dani?  
*prôn-to la si-ñô-ra dâ-ni*  
¿Hola, la señora Dani?
- Giuliana: Sì. Chi parla?  
*sí qui pâ-r-la*  
Sí. ¿Con quién hablo?
- Anna: Sono Anna, dell'Agencia Mondo.  
*sô-no ân-na del-la-gen-dsîamôn-do*  
Soy Anna, de la Agencia Mondo.
- Giuliana: Buongiorno! Stavo aspettando la sua chiamata.  
*buon-yôr-no stâ-vo as-pet-tân-do la súa quia-mâ-ta*  
¡Buenos días! Estaba esperando su llamada.
- Anna: Abbiamo ricevuto il suo curriculum vitae e vorremmo conoscerla personalmente.  
*ab-biâ-mo ri-che-vû-to il sùo cur-rî-cu-lum vi-tâe e vor-rêm-mo co-nô-she-la*  
*per-so-nal-mên-te*  
Hemos recibido su *curriculum vitae* y quisiéramos conocerla personalmente.  
Può venire martedì prossimo alle 10?  
*puó ve-nî-re mar-te-díprôs-si-mo al-lediê-chi*  
¿Puede venir el próximo martes a las 10?
- Giuliana: Benissimo. Dov'è l'agenzia?  
*be-nîs-si-mo do-vé la-gen-dsîa*  
Muy bien. ¿Dónde queda la agencia?
- Anna: Via delle Rose 10.  
*via dêl-le rô-şe diê-chi*

Via delle Rose 10.

Giuliana: **La ringrazio, a martedì. Arrivederci.**  
**la rin-grâ-dsio a mar-te-dí ar-ri-ve-dêr-chi**  
**Se lo agradezco, hasta el martes. Adiós.**

A los jefes les gusta contratar a personas que sean **di responsabilità** (di res-pon-sa-bi-li-tá; responsables) y **affidabili** (af-fi-dâ-bi-li; de confianza). Así pues, el martes Giuliana llega a la Agenzia Mondo a las diez menos cinco para su entrevista con Anna: **La prima cosa è la puntualità!** (la *prî-ma cò-şa* é la pun-tua-li-tá; ¡lo primero es la puntualidad!).

### Hablando se entiende la gente

Anna le hace a Giuliana las preguntas usuales de un **colloquio** (col-lô-cuio; entrevista).

Anna: **Perché vorrebbe cambiare lavoro?**  
**per-qué vor-rêb-be cam-biâ-re la-vô-ro**  
**¿Por qué quiere cambiar de empleo?**

Giuliana: **Vorrei fare qualcosa di nuovo.**  
**vor-rêifâ-re cual-cò-şa di nuô-vo**  
**Quisiera hacer algo nuevo.**

Anna: **È già assistente del direttore.**  
**é yá as-sis-tên-te del di-ret-tô-re**  
**Ya es asistenta del director.**

Giuliana: **Sì, ma in una compagnia finanziaria.**  
**sí ma in û-na com-pa-ñîa fi-nan-dsiâ-ria**  
**Sí, pero en una compañía financiera.**

Anna: **È molto diverso?**  
**é môl-to di-vêr-so**  
**¿Es muy diferente?**

Giuliana: **Penso di sí**  
**pên-so di sí**  
**Creo que sí.**

## Palabras para recordar

<i>colloquio</i> [m]	(col-lô-culo)	entrevista
<i>assistente</i>	(as-sis-tên-te)	asistente/a
<i>annuncio</i>	(an-nûn-cho)	anuncio
<i>di responsabilità</i>	(di res-pon-sa-bi-li-tá)	responsable
<i>affidabile</i>	(af-fi-dâ-bi-le)	de confianza
<i>chiamata</i>	(qûa-mâ-ta)	llamada

### Hogar, dulce hogar

Los italianos suelen hablar de **la casa** (la *câ-şa*; la casa; el hogar), incluso cuando muchas veces se refieren a **l'appartamento** (lap-par-ta-mên-to; apartamento/piso). Por eso siempre se dice **cerco casa** (*chêr-co câ-şa*; estoy buscando una casa; un apartamento).

### Buscar piso



periódico o dirigirte a **un'agenzia immobiliare** (u-na-gen-dsîa im-mo-bi-liâ-re; una agencia inmobiliaria).

Flaminia: **No, pero seguramente cueste menos.**  
**È vero.**  
**é vê-ro**  
**Es verdad.**

Pietro: **Chiama!**  
**quiâ-ma**  
**¡Llama!**

**De inmediato, si quiere.**

ó d'ue co-mo-dí-ni e ú-na cas-set-tiê-ra  
Tengo dos mesillas de noche y una cómoda.

Eugenia: E per il soggiorno?  
e per il soy-yôr-no

¿Y para la sala de estar?

Valerio: Ho una poltrona. Mi mancano ancora il divano e un tavolino.  
ó ú-na pol-trô-na mi mân-ca-no an-cô-ra il di-vâ-no e un ta-vo-lí-no  
Tengo un sillón. Todavía me faltan el sofá y una mesita.

«¡Vayamos!».

¡Buenas noticias! Todos los verbos, incluidos nuestros ejemplos mandare, prendere y finire, cambian sus terminaciones a la terminación imperativa -iamo, como en Mandiamo! (man-*diâ*-mo; ¡mandemos!), Prendiamo! (pren-*diâ*-mo; ¡tomemos!) y Finiamo! (fi-*niâ*-mo; ¡terminemos!). Bastante fácil, ¿no?

En caso de que sigas esforzándote por entender este esquema, la tabla 10-2 te servirá de repaso general.

<i>Forma</i>	<i>Terminación -are</i>	<i>Terminación -ere</i>	<i>Terminación -ire</i>
Singular informal	-a	-i	-i
Singular formal	-i	-a	-a
Plural	-ate	-ete	-ite
Forma nosotros	-iamo	-iamo	-iamo



No podemos dejar de mencionar algunas excepciones comunes a las reglas precedentes. A continuación verás una tabla con algunas de estas excepciones.

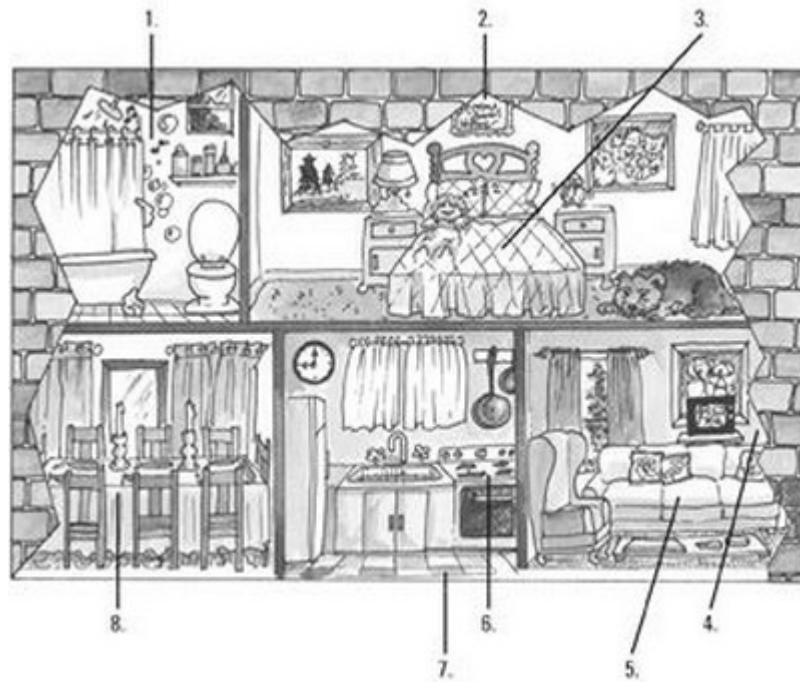
<i>Singular informal</i>	<i>Singular formal</i>	<i>Traducción</i>
<b>Abbi pazienza</b> <i>âb-bi pa-dsiên-dsa</i>	<b>Abbia pazienza!</b> <i>âb-bia pa-dsiên-dsa</i>	¡Ten/tenga paciencia!
<b>Da'!</b> <i>dá</i>	<b>Dia!</b> <i>día</i>	¡Dame/deme!
<b>Di' qualcosa!</b> <i>dí cual-cô-şa</i>	<b>Dica qualcosa</b> <i>dî-ca cual-cô-şa</i>	¡Di/diga algo!
<b>Fa' qualcosa!</b> <i>fá cual-cô-şa</i>	<b>Faccia qualcosa!</b> <i>fâch-cha cual-cô-şa</i>	¡Haz/haga algo!
<b>Sii buono!</b> <i>sîi buô-no</i>	<b>Sia buono!</b> <i>sîa buô-no</i>	¡Sé/sea bueno!
<b>Sta' fermo!</b> <i>sta fêr-mo</i>	<b>Stia fermo!</b> <i>sîa fêr-mo</i>	¡Quédate/quédese quieto!
<b>Va via!</b> <i>va vîa</i>	<b>Vada via!</b> <i>vâ-da vîa</i>	¡Vete/váyase!
<b>Vieni qua!</b> <i>viê-ni cuâ</i>	<b>Venga qua!</b> <i>vên-ga cuâ</i>	¡Ven/venga aquí!

### Juegos y ejercicios divertidos



¡Esto es fácil! Identifica con sus nombres en italiano las diversas habitaciones y los distintos

objetos indicados con una línea numerada. Si quieres obtener puntuación extra, sigue nombrando el mayor número de objetos posible.



**Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:**

**Respuestas:** 1. il bagno (el baño), 2. la camera da letto (el dormitorio), 3. il letto (la cama), 4. il soggiorno (la sala de estar), 5. il divano (el sofá), 6. la cucina (la cocina), 7. la stufa (la estufa), 8. la tavola (la mesa).



## Parte III Italiano en marcha

### The 5<sup>th</sup> Wave Rich Tennant



«No te sientas mal. Aunque cometiste un error al pedirle al gondolero que nos “diera vueltas alrededor del remolino”, te elogió por lo bien que pronunciabas la R».

#### **En esta parte...**

¡Viajar es toda una aventura! Estos capítulos te ayudarán en todos los aspectos relacionados con los viajes, desde solicitar un visado y reservar un hotel hasta pedir direcciones y llegar a tu destino. También incluimos un capítulo sobre cómo afrontar esas inesperadas situaciones de emergencia, aunque deseamos que no tengas que consultarlo. **Buon viaggio!** (buôn viây-yo; ¡buen viaje!).

# Capítulo 11

## Todo acerca del dinero

### En este capítulo

Realizar transacciones bancarias

Comprar a crédito

¡Ah!, el dinero... Está claro que no da la felicidad, pero te acercará mucho a ella, ya que te permitirá viajar a Italia y disfrutar de su cultura y de toda su gastronomía... Una vez en el país del Coliseo, el Uffizi, la *pizza*, los *gnochi* y el *chianti*, puede que la siguiente información sobre el dinero te sea de ayuda.

### Ir al banco

Tratar con los bancos (y sobre todo, con algunos banqueros) no suele ser divertido, pero a veces es imposible evitarlos. No siempre te vas a encontrar en la situación de tener que cobrar un cheque suculento; quizá tengas que realizar otras transacciones más dolorosas. En esta sección te enseñamos algunos términos bancarios que te ayudarán a mantener una conversación en un banco.

Podrías tener que ir al banco por diversas razones. Por ejemplo, tal vez quieras **prelevare soldi** (pre-le-vâ-re sôl-di; sacar dinero), **versare soldi sul tuo conto** (ver-sâ-re sôl-di sul tûo côn-to; depositar dinero en tu cuenta) o **prendere un prestito** (pren-dê-re un prês-ti-to; pedir un préstamo). Otras razones podrían ser **aprire un conto** (a-prî-re un côn-to; abrir una cuenta) o **riscuotere un assegno** (ris-cuô-te-re un as-sê-ño; cobrar un cheque).

Otras frases que podrían serte útiles son:

Mi dispiace, il suo conto è scoperto (mi dis-piâ-che il sùo côn-to é sco-pêr-to; lo siento, su cuenta está en descubierto).

Com'è il tasso d'interesse? (co-mé il tâs-so din-te-rês-se; ¿cuál es la tasa de interés?).

Vorrei fare un mutuo (vor-rêifâ-re un mû-tuo; quisiera solicitar un préstamo).

Quando può fare il pagamento? (cuân-do può fâ-re il pa-ga-mên-to; ¿cuándo puede hacer el pago?).

Si tienes suerte y te queda dinero de sobra, tal vez lo quieras invertir. Ésta es la conjugación de **investire** (in-ves-tî-re; invertir):

<b>Conjugación</b>	<b>Pronunciación</b>
io investo	(îo in-vês-to)
tu investi	(tu in-vês-ti)
lui/lei investe	(lûi/lêi in-vês-te)
noi investiamo	(nôi in-ves-tiâ-mo)
voi investite	(vôi in-ves-tî-te)
loro investono	(lô-ro in-vês-to-no)

### Hablando se entiende la gente

**Il signor** Rossi va al banco porque quiere abrir una cuenta. Habla con **un impiegato della banca** (un im-pie-gâ-to dêl-la bân-ca; un empleado del banco).

Signor Rossi: **Buongiorno!**

**buon-yôr-no**

**¡Buenos días!**

Empleado: **Buongiorno. Prego?**

- Signor Rossi: **buon-yôr-no prê-go**  
Buenos días. ¿Le puedo ayudar?  
**Vorrei aprire un conto corrente.**  
**vor-rêi a-prî-re un côn-to cor-rên-te**  
Quisiera abrir una cuenta corriente.
- Empleado: **Bene: Ho bisogno di alcune informazioni.**  
**bê-ne ó bi-șô-ño di al-cû-ne in-for-ma-dsiô-ni**  
Bien: necesito alguna información.  
**(Unos minutos más tarde): Questo è il suo libretto degli assegni.**  
**cuês-to é il sùo li-brêt-to dê-lli as-sê-ñi**  
Aquí está su libreta.
- Signor Rossi: **Quando mi verrà inviata la carta di credito?**  
**cuân-do mi ver-rá in-viâ-ta la câr-ta di crê-di-to**  
¿Cuándo me enviarán la tarjeta de crédito?
- Empleado: **Fra tre settimane circa.**  
**fra tre set-ti-mâ-ne chîr-ca**  
En unas tres semanas.



Para facilitarte la vida e impedir que te quedes parado frente a una puerta cerrada, te informamos de los horarios bancarios en Italia: los bancos abren de lunes a viernes, por lo general entre las 8.30 y las 13.30 h (a veces hasta las 13.45 h), y vuelven a abrir entre las 14.30 y las 16.00 h. Éste es más o menos el horario, pero las horas pueden variar un poco según el banco.

## Hablando se entiende la gente

**Il signor** Blasio pide conocer el estado de su cuenta. Habla con **un'impiegata** (u-nim-pie-gâ-ta; una empleada).

- Signor Blasio: **Vorrei riscuotere un assegno.**  
**vwor-rêi ris-cuô-te-re un as-sê-ño**  
Quisiera cobrar un cheque.
- Empleada: **Firmi questa ricevuta, per favore.**  
**fîr-mi cuês-ta ri-che-vû-ta per fa-vô-re**  
Firme este recibo, por favor.
- Signor Blasio: **Vorrei anche il mio estratto conto.**  
**vor-rêiân-que il mîo es-trât-to côn-to**  
También quisiera el extracto de mi cuenta.
- Empleada: **Il suo numero di conto?**  
**il sùo nû-me-ro di côn-to**  
¿Su número de cuenta?
- Signor Blasio: **Sette zero cinque nove.**  
**sêt-te dsê-ro chîn-cue nô-ve**  
Siete cero cinco nueve.
- Empleada: **Grazie. Attenda un momento...**  
**grâ-dsie at-tên-da un mo-mên-to**  
Gracias. Espere un momento...  
**Ecco a lei!**  
**êc-co a lêi**  
¡Aquí lo tiene!
- Signor Blasio: **Grazie mille, arrivederci!**  
**grâ-dsie mîl-le ar-ri-ve-dêr-chi**  
¡Muchas gracias, adiós!

## Palabras para recordar

<i>conto [m] corrente</i>	<i>(côn-to cor-rên-te)</i>	<i>cuenta corriente</i>
<i>estratto conto</i>	<i>(es-trât-to côn-to)</i>	<i>extracto de cuenta</i>
<i>tasso d'interesse[m]</i>	<i>(tâs-so dln-te-rês-se)</i>	<i>tasa de Interés</i>
<i>libretto degli assegni</i>	<i>(ll-brêt-to dê-lll as-sê-ñl)</i>	<i>talonario</i>
<i>carta di credito</i>	<i>(câr-ta di crê-di-to)</i>	<i>tarjeta de crédito</i>
<i>ricevuta [f]</i>	<i>(ri-che-vû-ta)</i>	<i>recibo</i>
<i>ri scuotere</i>	<i>(ris-cuô-te-re)</i>	<i>cobrar</i>

Ya sabes que cuando quieres algo, tienes que pagar por ello, incluso en Italia. A continuación te indicamos la conjugación de **pagare** (pa-gâ-re; pagar).

### **Conjugación**

### **Pronunciación**

io pago	(îo pâ-go)
tu paghi	(tu pâ-gui)
lui/lei paga	(lûi/lêi pâ-ga)
noi paghiamo	(nôi pa-guiâ-mo)
voi pagate	(vôi pa-gâ-te)
loro pagano	(lô-ro pâ-ga-no)

Las siguientes frases te ayudarán a obtener el efectivo que requieres (o por lo menos a ir a un cajero automático):

Dov'è il prossimo bancomat? (do-vé il prôs-si-mo ban-co-mât; ¿dónde queda el cajero automático más cercano?).

Posso pagare con la carta di credito? (pôs-so pa-gâ-re con la câr-ta di crê-di-to; ¿puedo pagar con tarjeta de crédito?).

Mi scusi, potrebbe cambiarmi una banconota da 100 euro? (mi scû-și po-trêb-be cam-biâ-re û-na ban-co-nô-ta da chên-to êu-ro; disculpe, ¿me podría cambiar un billete de 100 euros?).

Mi dispiace, non accettiamo carte di credito. Dovrebbe pagare in contanti (mi dis-piâ-che non ach-chet-tiâ-mo câr-te di crê-di-to do-vrêb-be pa-gâ-re in con-tân-ti; lo siento, no aceptamos tarjetas de crédito. Debe pagar en efectivo).

Mi dispiace, non ho spiccioli (mi dis-piâ-che non ó spich-chô-li; lo siento, no llevo suelto).

## Palabras para recordar

<i>In contanti</i>	(In con-tân-ti)	<i>en efectivo</i>
<i>ri scuotere</i>	(ris-cuô-te-re)	<i>cobrar</i>
<i>accettare</i>	(ach-chet-tâ-re)	<i>aceptar</i>
<i>bancomat</i>	(ban-co-mât)	<i>cajero automático</i>
<i>cambiare</i>	(cam-blâ-re)	<i>canblar</i>
<i>spiccioli</i>	(spîch-cho-ll)	<i>suelto/calderilla</i>

### Usar tarjetas de crédito

En muchos países se pueden hacer casi todas las transacciones financieras sin utilizar dinero en efectivo. Se puede pagar casi todo con una tarjeta de débito o una tarjeta de crédito. Incluso puedes usar tu tarjeta de crédito para sacar efectivo en los cajeros automáticos y en algunos bancos.



En Italia, sin embargo, no debes suponer que vas a poder pagar con tarjeta de crédito o cheque en todas partes. La regla es preguntar antes de comprar algo o de comer en un restaurante. Casi siempre, en las puertas de los comercios y los restaurantes se indica qué tarjetas acepta el establecimiento. No hay una regla exacta. Cada comercio determina qué medios de pago acepta, y en algunos establecimientos no aceptan cheques ni tarjetas de crédito. En ciertos lugares de Italia aún es costumbre pagar en efectivo.

### Hablando se entiende la gente



Pista 29

La señora Crespo quiere retirar unos euros con su tarjeta de crédito, pero descubre que el cajero automático no funciona. Entra en el banco y le pregunta al cajero qué sucede.

- Sra. Crespo: **Scusi, il bancomat non funziona.**  
*scû-ŝi il ban-co-mât non fun-dsiô-na*  
**Disculpe, el cajero automático no funciona.**
- Cajero: **Lo so, signora, mi dispiace!**  
*lo so si-ñô-ra mi dis-piâ-che*  
**Lo sé, señora, lo siento.**
- Sra. Crespo: **Ma ho bisogno di contanti.**  
*ma ó bi-ŝô-ñio di con-tân-ti*  
**Pero necesito efectivo.**
- Cajero: **Non può prelevarli qui alla cassa?**  
*non puô pre-le-vâr-li cui âl-la câs-sa*  
**¿No puede sacarlo aquí mismo?**
- Sra. Crespo: **Non lo so!**  
*non lo so*  
**¡No lo sé!**
- Cajero: **Vediamo...**

**ve-diâ-mo**  
**Veamos...**



Puedes usar tu tarjeta de crédito en muchos lugares de Italia, sobre todo en las grandes ciudades, porque en muchos comercios aceptan las principales tarjetas internacionales. Sin embargo, si vas a pueblos más pequeños, conviene que lleves efectivo.

También puedes usar tu tarjeta de crédito junto con tu pasaporte para cambiar dinero en los aeropuertos, las estaciones de tren y los hoteles, pero ten en cuenta que las tasas de las comisiones en estos sitios a veces son más altas que las de los bancos y las casas de cambio. Lo más probable es que no tengas problema al ir a pagar con tu tarjeta de crédito. Sin embargo, podrían pedirte tu carné de identidad para mayor seguridad. Las siguientes frases te ayudarán a afrontar esta situación:

Potrei vedere la sua carta d'identità, per favore? (po-trêi ve-dê-re la súa câr-ta di-denti-tá per fa-vô-re; ¿puedo ver su carné de identidad, por favor?).

Potrebbe darmi il suo passaporto, per favore? (po-trêb-be dêr-mi il sùo pas-sa-pôr-to per fa-vô-re; ¿me podría dar su pasaporte, por favor?).

Il suo indirizzo? (il sùo in-di-rît-so; ¿cuál es su dirección?).

Quizá tengas que esperar para cambiar dinero. La siguiente conjugación te permitirá hablar sobre toda la gente que espera: **attendere** (at-tên-de-re; esperar).

**Conjugación**

**Pronunciación**

io attendo

(îo at-tên-do)

tu attendi

(tu at-tên-di)

lui/lei attende

(lûi/lêi at-tên-de)

noi attendiamo

(nôi at-ten-diâ-mo)

voi attendete

(vôi at-ten-dê-te)

loro attendono

(lô-ro at-tên-do-no)

### **Hablando se entiende la gente**

Mientras la señora Crespo explora sus opciones con el cajero, otra persona entra en el banco y empieza a quejarse:



Pista 30

Signora Gradi: **Il bancomat ha mangiato la mia carta.**

**il ban-co-mât á man-yâ-to la mîa câr-ta**

**El cajero automático se me ha comido la tarjeta.**

Cajero:

**Ha digitato il numero giusto?**

**á di-gi-tâ-to il nû-me-ro yûs-to**

**¿Marcó el número correcto?**

- Signora Gradi: **Certo! Che domanda!**  
*chêr-to que do-mân-da*  
**¡Por supuesto! ¡Qué pregunta!**
- Cajero: **Mi scusi, ma può capitare.**  
*mi scû-și ma puó ca-pi-tâ-re*  
**Lo siento, pero puede suceder.**
- Signora Gradi: **Cosa posso fare?**  
*cô-ša pôs-so fâ-re*  
**¿Qué puedo hacer?**
- Cajero: **Attenda un momento...**  
*at-tên-da un mo-mên-to*  
**Espere un momento...**



Gran parte de la población italiana juega a la lotería nacional. En los últimos años se ha desatado una verdadera histeria por la lotería. Incluso hay programas de televisión dedicados a este fenómeno, en los que puedes ver qué números han salido ganadores y, lo que es más importante, si fuiste tú el afortunado.



### Juegos y ejercicios divertidos



Tenemos un pequeño juego para ti. Identifica en italiano todas estas palabras relacionadas con el mundo del dinero y la banca.

- Dinero: \_\_ L \_\_  
 Cajero automático: \_\_\_\_ O \_\_\_\_  
 Cuenta: \_\_ N \_\_  
 Tarjeta de crédito: \_\_\_\_\_  
 Cuenta corriente: \_\_\_\_\_

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

Respuestas: 1. soldi, 2. bancomat, 3. conto, 4. carta de credito, 5. conto corrente.

## Capítulo 12

### ¿Dónde está el Coliseo? Preguntar por direcciones

#### En este capítulo

Preguntar por direcciones

Verbos de movimiento

Usar los números ordinales

¿Alguna vez te has perdido en una ciudad o en un país extranjero? De ser así, sabrás lo importante y útil que es conocer lo suficiente el idioma nativo como para poder preguntar por una dirección. Saber el idioma también te permite entender la respuesta que te den. En este capítulo te damos algunos consejos útiles de conversación que te facilitarán moverte por la ciudad.

#### Averiguar el camino: preguntar por lugares específicos

Cuando quieras preguntar por una dirección, resulta cortés empezar con una de las siguientes expresiones:

**Mi scusi** (mi *scû-și*; disculpe)

**Scusi** (*scû-și*; disculpe)

o

**Per favore** (per *fa-vô-re*; por favor)

Enseguida puedes proseguir con tus preguntas, que pueden ser algo así:

Dov'è il Colosseo? (do-*vé* il co-los-*sêo*; ¿dónde está el Coliseo?).

Questa è via Garibaldi? (*cuês-ta* é *vîa ga-ri-bâl-di*; ¿es ésta la calle Garibaldi?).

Come si arriva alla stazione? (*cô-me* si ar-*rî-va âl-la sta-dsiô-ne*; ¿cómo se llega a la estación?).

Può indicarmi la strada per il centro? (puó in-di-*câr-mi la strâ-da* per il *chên-tro*; ¿puede indicarme por qué calle se va al centro?).

Dove siamo adesso? (*dô-ve siâ-mo a-dês-so*; ¿dónde estamos ahora?).

Mi sono perso. Dov'è il duomo? (mi *sô-no pêr-so do-vé il duô-mo*; estoy perdido. ¿Dónde queda la catedral?).

Algunas posibles respuestas a las preguntas anteriores son:

Segua la strada principale fino al centro (*sê-gua la strâ-da prin-chi-pâ-le fî-no al chên-tro*; siga por la calle principal hasta el centro).

Vada sempre dritto (*vâ-da sêm-pre drît-to*; siga siempre recto).

Dopo il semaforo giri a destra (*dô-po il se-mâ-fo-ro yî-ri a dê-s-tra*; después del semáforo gire a la derecha).

È in fondo a sinistra (é in *fôn-do a si-nîs-tra*; queda al final, a la izquierda).

È vicino alla posta (é vi-*chî-no âl-la pôs-ta*; queda junto a la oficina de correos).

Attraversi il ponte, poi c'è una piazza e lì lo vede (*at-tra-vêr-si il pôn-te pôi ché û-na piât-sa* e lí lo *vê-de*; cruce el puente, luego hay una plaza y allí lo verá).

Ha sbagliato strada (á sba-*lliâ-to strâ-da*; está en la calle equivocada).

#### Examinar el mapa y seguir indicaciones

Ya conoces los puntos cardinales de la brújula: norte, sur, este y oeste. Conocer estas cuatro direcciones es especialmente útil cuando se utiliza un mapa. Los siguientes son **i quattro punti cardinali** (i *cuât-tro pûn-ti car-di-nâ-li*; los cuatro puntos cardinales):

nord (nord; norte)

est (est; este)

sud (sud; sur)

ovest (*ô-vest*; oeste)



Podrías escuchar estas direcciones en frases como las siguientes:

Trieste è a nord-est (*triês-te* é a nord-est; Trieste queda en el noreste).

Napoli è a sud (*nâ-po-li* é a sud; Nápoles queda en el sur).

Roma è a ovest (*rô-ma* é a ô-vest; Roma queda en el oeste).

Bari è a sud-est (*bâ-ri* é a sud-est; Bari queda en el sureste).

Cuando te den o des una dirección, tienes que saber cómo orientarte en relación con las personas y los edificios. A continuación te presentamos algunas palabras útiles para describir las relaciones espaciales:

davanti a (*da-vân-ti* a; delante de)

dietro a (*diê-tro* a; detrás de)

vicino a (*vi-chî-no* a; al lado de; junto a)

di fronte a (di *frôn-te* a; frente a)

dentro (*dên-tro*; dentro)

fuori (*fuô-ri*; fuera)

sotto (*sôt-to*; debajo; abajo)

sopra (*sô-pra*; encima)

También tienes que conocer las relaciones entre la distancia y **la direzione** (la di-re-*dsiô-ne*; la dirección).

dritto (*drît-to*; derecho/recto)

sempre dritto (*sêm-pre drît-to*; siempre recto)

fino a (*ffî-no* a; hasta)

prima (*prî-ma*; antes)

dopo (*dô-po*; después)

a destra (a *dês-tra*; a la derecha)

a sinistra (a si-nîs-tra; a la izquierda)

dietro l'angolo (*diê-tro lân-go-lo*; doblando la esquina)

all'angolo (al-*lân-go-lo*; en la esquina)

all'incrocio (al-lin-*crô-cho*; en la intersección)

El siguiente vocabulario también te sirve para dar y recibir indicaciones de dirección:

il largo (il *lâr-go*; plaza ancha)

il marciapiede (il mar-cha-piê-de; andén)

la piazza (la *piât-sa*; plaza)

il ponte (il *pôn-te*; puente)

il sottopassaggio (il sot-to-pas-sây-yo; paso subterráneo)

la strada (la *strâ-da*; calle/carretera)

la via (la *vîa*; calle/carretera)

la via principale (la *vîa prin-chi-pâ-le*; calle principal)

il viale (il *viâ-le*; avenida)

il vicolo (il *vî-co-lo*; callejón)



**La strada** y **la via** son sinónimos, pero siempre se dice **via** cuando se especifica el nombre:

- E' una strada molto lunga (é *û-na strâ-da môl-to lûn-ga*; es una calle muy larga).
- Abito in via Merulana (*â-bi-to in vîa me-ru-lâ-na*; vivo en la calle Merulana).

Pensamos que quizá te gustaría conocer la traducción y la pronunciación de un famoso proverbio italiano que seguramente has escuchado:

**Tutte le strade portano a Roma.**

(*tût-te le strâ-de pôr-ta-no a rô-ma*)

Todos los caminos conducen a Roma.

### Hablando se entiende la gente



Pista 31

María se encuentra de visita en **Bologna** (*bo-lô-ña*) por primera vez. No ha parado de caminar de arriba abajo, y ahora quiere volver a la estación de tren. Como no recuerda el camino, le pregunta a un señor.

- María: **Scusi?**  
*scû-și*  
**Disculpe.**
- Señor: **Sì?**  
*sí*  
**¿Sí?**
- María: **Dov'è la stazione centrale?**  
*do-vé la sta-dsiô-ne chen-trâ-le*  
**¿Dónde queda la estación central?**
- Señor: **Prenda la prima a destra.**  
*prên-da la prî-ma a dê-s-tra*  
**Tome la primera a la derecha.**
- María: **Poi?**  
*pôi*  
**¿Y después?**
- Señor: **Poi la terza a sinistra.**  
*pôi la têr-dsa a si-nîs-tra*  
**Después la tercera a la izquierda.**
- María: **Sì?**  
*sí*  
**¿Sí?**
- Señor: **Poi la seconda, no la prima...**  
*pôi la se-côn-da no la prî-ma*  
**Después la segunda, no la primera...**
- María: **Grazie: Prendo un taxi!**  
*grâ-dsie prên-do un ta-csî*  
**Gracias: ¡tomaré un taxi!**

## Palabras para recordar

<i>strada principale</i>	( <i>strâ-da prin-chi-pâ-le</i> )	calle principal
<i>semaforo</i>	( <i>se-mâ-fo-ro</i> )	semáforo
<i>ponte</i>	( <i>pôn-te</i> )	punto
<i>plazza</i>	( <i>plât-sa</i> )	plaza
<i>centro</i>	( <i>chên-tro</i> )	centro
<i>stazione</i>	( <i>sta-dsiô-ne</i> )	estación
<i>duomo [m]</i>	( <i>duô-mo</i> )	catedral
<i>posta</i>	( <i>pôs-ta</i> )	oficina de correos

### Los números ordinales



Para dar y recibir indicaciones sobre direcciones tienes que conocer los **numeri ordinali** (*nû-me-ri or-di-nâ-li*; números ordinales). Como los números ordinales son adjetivos, cambian de acuerdo con el sustantivo que describen. Por ejemplo, se utilizan las formas femeninas al referirse a la **via** (*vîa*) o la **strada** (*strâ-da*; calle), que son sustantivos femeninos. La tabla 12-1 incluye los números ordinales en la forma masculina, seguidos de la forma femenina.

<i>Italiano</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
<b>il primo/la prima</b>	(il <i>prî-mo</i> )/(la <i>prî-ma</i> )	el primero/la primera
<b>il secondo/la seconda</b>	(il <i>se-côn-do</i> )/(la <i>se-côn-da</i> )	el segundo/la segunda
<b>il terzo/la terza</b>	(il <i>têr-dso</i> )/(la <i>têr-dsa</i> )	el tercero/la tercera
<b>il quarto/la quarta</b>	(il <i>cuâr-to</i> )/(la <i>cuâr-ta</i> )	el cuarto/la cuarta
<b>il quinto/la quinta</b>	(il <i>cuîn-to</i> )/(la <i>cuîn-ta</i> )	el quinto/la quinta
<b>il sesto/la sesta</b>	(il <i>sês-to</i> )/(la <i>sês-ta</i> )	el sexto/la sexta
<b>il settimo/la settima</b>	(il <i>sêt-ti-mo</i> )/(la <i>sêt-ti-ma</i> )	el séptimo/la séptima
<b>l'ottavo/l'ottava</b>	(lot- <i>tâ-vo</i> )/(lot- <i>tâ-va</i> )	el octavo/la octava
<b>il nono/la nona</b>	(il <i>nô-no</i> )/(la <i>nô-na</i> )	el noveno/la novena
<b>il decimo/la decima</b>	(il <i>dê-chi-mo</i> )/(la <i>dê-chi-ma</i> )	el décimo/la décima

Los siguientes ejemplos muestran el uso de los números ordinales en oraciones:

**È la terza strada a sinistra** (é la *têr-dsa strâ-da* a *si-nîs-tra*; es la tercera calle a la izquierda).

**È dopo il terzo semaforo a destra** (é *dô-po* il *têr-dso se-mâ-fo-ro* a *dês-tra*; es después del tercer semáforo a la derecha).

**«Quant'è lontano?». Preguntar lo lejos que está un lugar**

Posiblemente quieras saber lo cerca o lejos que estás de tu lugar de destino. Algunas preguntas y respuestas típicas son:

Quant'è lontano? (cuan-*té lon-tâ-no*; ¿queda lejos?).

È molto lontano? (é *môl-to lon-tâ-no*; ¿queda muy lejos?).

Saranno cinque minuti (sa-*rân-no chîn-cue mi-nû-ti*; a unos cinco minutos).

Circa un chilometro (*chîr-ca un qui-lô-me-tro*; aproximadamente un kilómetro).

No, un paio di minuti (no un *pâio* di mi-nû-ti; no, un par de minutos).

Posso arrivarci a piedi? (*pôs-so ar-ri-vâr-chi a piê-di*; ¿puedo ir a pie?).

Certo, è molto vicino (*chêr-to é môl-to vi-chî-no*; claro que sí, está muy cerca).

È un po' lontano (é un pó lon-tâ-no; queda un poco lejos).

Otras respuestas a tu petición de orientación podrían parecerse a las siguientes:

È a circa dieci minuti a piedi (é a *chîr-ca diê-chi mi-nû-ti a piê-di*; queda a unos diez minutos a pie).

È a cinque minuti in macchina (é a *chîn-cue mi-nû-ti in mâc-qui-na*; queda a cinco minutos en coche).

Sono tre fermate d'autobus (*sô-no tre fer-mâ-te dâu-to-bus*; son tres paradas de autobús).

È la seconda fermata (é la *se-côn-da fer-mâ-ta*; es la segunda parada).

È molto lontano da qui (é *môl-to lon-tâ-no da cuî*; queda muy lejos de aquí).

### Qué decir cuando no entiendes

Es posible que de vez en cuando, o tal vez con frecuencia, no entiendas las indicaciones que alguien te está dando. En esas ocasiones necesitas algunas expresiones útiles para pedirle a tu interlocutor que repita las indicaciones.

• **Come, scusi?** (*cô-me scû-și*; disculpe, ¿cómo dijo?).

• **Mi scusi, non ho capito** (*mi scû-și non ó ca-pî-to*; lo siento, no lo he entendido).

• **Può ripetere più lentamente, per favore?** (*puó ri-pê-te-re piú len-ta-mên-te per fa-vô-re*; ¿puede repetirlo más lentamente, por favor?).

Cuando alguien te haga un favor —explicarte cuál es el camino o darte indicaciones— querrás darle las gracias y ésa es la parte más fácil: **Mille grazie!** (*mîl-le grâ-dsie*; ¡mil gracias!).

Palabras para recordar		
<i>numero</i>	( <i>nû-me-ro</i> )	número
<i>minuto</i>	( <i>mi-nû-to</i> )	minuto
<i>lentamente</i>	( <i>len-ta-mên-te</i> )	lentamente
<i>autobus</i>	( <i>âu-to-bus</i> )	autobús
<i>fermata</i>	( <i>fer-mâ-ta</i> )	parada
<i>macchina [f]</i>	( <i>mâc-qui-na</i> )	coche

### Verbos de movimiento

Para entender las indicaciones sobre una dirección, debes conocer ciertos verbos. Algunos de los más útiles a este respecto son:

*andare* (*an-dâ-re*; ir)

*girare a destra/a sinistra* (*gi-râ-re a dês-tra/a si-nîs-tra*; doblar a la derecha/a la izquierda)

*prendere* (*prên-de-re*; tomar)

*proseguire* (*pro-se-gûî-re*; proseguir)

*seguire* (*se-gûî-re*; seguir)

*tornare/indietro* (*tor-nâ-re/in-diê-tro*; retroceder)



capítulo 3).



Pista 32

## Hablando se entiende la gente

Pedro quiere reunirse con un amigo en un restaurante en la **via Torino**. Tras bajarse del autobús, le pide indicaciones a una chica.

- Pedro: **Scusa?**  
*scû-şa*  
**Disculpa.**
- Chica: **Dimmi.**  
*dîm-mi*  
**Dime.**
- Pedro: **Sto cercando via Torino.**  
*sto cher-cân-do vîa to-rî-no*  
**Estoy buscando la calle Torino.**
- Chica: **Via Torino!?**  
*vîa to-rî-no*  
**¿¡La calle Torino!?**
- Pedro: **È qui vicino, no?**  
*é cuî vi-chî-no no*  
**Queda cerca de aquí, ¿no?**
- Chica: **No, è lontanissimo.**  
*no é lon-ta-nîs-si-mo*  
**No, queda lejísimos.**
- Pedro: **Oddio, ho sbagliato strada!**  
*od-dîo ó sba-lliâ-to*  
**Dios mío, ¡me equivoqué de calle!**
- Chica: **Devi prendere il 20 verso il centro.**  
*dê-vi prên-de-re il vên-ti vêr-so il chên-tro*  
**Debes tomar el 20 hacia el centro.**

## Palabras para recordar

<i>a destra</i>	<i>(a dês-tra)</i>	<i>a la derecha</i>
<i>a sinistra</i>	<i>(a sl-nîs-tra)</i>	<i>a la izquierda</i>
<i>stazione</i>	<i>(sta-dslô-ne)</i>	<i>estación</i>
<i>aeroporto</i>	<i>(a-e-ro-pôr-to)</i>	<i>aeropuerto</i>
<i>teatro</i>	<i>(teâ-tro)</i>	<i>teatro</i>
<i>cinema</i>	<i>(chî-ne-ma)</i>	<i>cine</i>
<i>chiesa</i>	<i>(chlê-şa)</i>	<i>iglesia</i>
<i>ospedale</i>	<i>(os-pe-dâ-le)</i>	<i>hospital</i>



## Capítulo 13

### Registrarse en un hotel

#### En este capítulo

Reservar una habitación

Llegar al hotel

Utilizar pronombres posesivos

Para conocer de verdad a los italianos y su idioma y disfrutar de su estilo de vida, debes viajar a Italia. Si no tienes la suerte de tener amigos italianos que te alojen en sus casas, tendrás que buscar un hotel. Este capítulo te dice cómo reservar una habitación y registrarte en un hotel. Además, te damos un curso rápido sobre los pronombres posesivos y los artículos en italiano.

#### Reservar una habitación

Para reservar una habitación en un hotel se emplean muchos de los mismos términos que se utilizan para reservar una mesa en un restaurante; solo tienes que reemplazar con **la camera** (la *câ-me-ra*) o **la stanza** (la *stân-dsa*), que significan ambas «la habitación», la palabra **il tavolo** (il *tâ-vo-lo*; la mesa). Para más información a este respecto, consulta el capítulo 5.

Los términos referentes a hoteles en Italia no siempre se parecen a los de otros idiomas, y esas pequeñas diferencias pueden causar grandes problemas si dices algo equivocado y no te dan lo que quieres. Así pues, dedicaremos algo de tiempo a enseñarte cómo pedir lo que deseas.

**La camera singola** (la *câ-me-ra sîn-go-la*) es una habitación con una cama. **La camera doppia** (la *câ-me-ra dôp-pia*) es una habitación con dos camas sencillas, mientras que **la camera matrimoniale** (la *câ-me-ra ma-tri-mo-niâ-le*) tiene una cama grande para dos personas. Fácil, ¿no?

Desde luego, no solo tienes que elegir qué habitación quieres, sino también qué comidas deseas incluir. Puedes escoger entre **la mezza pensione** (la *mêt-sa pen-siô-ne*), que incluye el desayuno y una comida (normalmente la cena), o **la pensione completa** (la *pen-siô-ne com-plê-ta*), que incluye el desayuno, el almuerzo o comida y la cena.



En Italia, la gente suele referirse a las habitaciones como **una doppia**, **una matrimoniale** y **una singola**. Todo el mundo entiende que se está hablando de habitaciones de hotel.

Seguramente ya sabes lo importante que es reservar con antelación. Esto es imprescindible en la **alta stagione** (*âl-ta sta-yô-ne*; temporada alta), que en Italia corresponde a los meses de verano y a la Semana Santa. Italia es un destino de vacaciones muy popular. Turistas del mundo entero viajan a este precioso país para visitar sus espléndidas atracciones y disfrutar de su historia. ¡No olvides reservar el hotel a tiempo!

Si no has reservado una habitación (¡mal hecho!) y te encuentras en la situación de tener que pedir una al llegar al hotel, es probable que no consigas exactamente lo que quieres.

Al hacer las reservas o al alojarte en un hotel, es posible que tengas algunas preguntas acerca de la habitación y los servicios. Probablemente escuches y digas algunas de estas frases tan frecuentes:

La stanza è con bagno? (la *stân-dsa* é con *bâ-ño*; ¿la habitación tiene baño?).

Posso avere una stanza con doccia? (*pôs-so a-vê-re û-na stân-dsa* con *dôch-cha*; ¿me puede dar una habitación con ducha?).

Non avete stanze con la vasca? (non *avê-te stân-dse* con la *vâs-ca*; ¿no tienen habitaciones con bañera?).

Avete una doppia al primo piano? (*a-vê-te û-na dôp-pia* al *prî-mo piâ-no*; ¿tienen una



doble en el primer piso?).

È una stanza tranquillissima e dà sul giardino (é *û-na stân-dsa tran-cuil-lîs-si-ma* e dá sul *yar-dî-no*; es una habitación muy tranquila y da al jardín).

La doppia viene cento venti a notte (la *dôp-pia viê-ne chên-to vên-ti a nô-t-te*; la doble cuesta 120 euros la noche).

La colazione è compresa? (la *co-la-dsiô-ne* é *com-prê-şa*; ¿el desayuno está incluido?).

Può darmi una camera con aria condizionata e televisione? (puó *dâr-mi û-na câ-me-ra* con *â-ria con-di-dsio-nâ-ta* e *te-le-vi-şîô-ne*; ¿me puede dar una habitación con aire acondicionado y televisión?).

Dove sono i suoi bagagli? (*dô-ve sô-no i suôi ba-gâ-lli*; ¿dónde están sus maletas?).

Può far portare le mie borse in camera, per favore? (puó *far por-tâ-re le mîe bôr-se* in *câ-me-ra* per *fa-vô-re*; ¿me pueden subir las maletas a la habitación, por favor?).

### Hablando se entiende la gente

Donatella está haciendo las reservas para **il soggiorno** (il *soy-yôr-no*; la estancia) de cinco personas. La recepcionista dice que solo quedan dos habitaciones dobles, de modo que Donatella tiene que pensar en cómo acomodar a las cinco personas.

- Donatella: **Buonasera.**  
**buo-na-sê-ra**  
**Buenas tardes.**
- Recepcionista: **Buonasera, prego.**  
**buo-na-sê-ra prê-go**  
**Buenas tardes, ¿le puedo ayudar?**
- Donatella: **Avete stanze libere?**  
**a-vê-te stân-dse lî-be-re**  
**¿Tiene habitaciones libres?**
- Recepcionista: **Non ha la prenotazione?**  
**non á la pre-no-ta-dsiô-ne**  
**¿No tiene reserva?**
- Donatella: **Eh, no...**  
**ê no**  
**Pues no...**
- Recepcionista: **Abbiamo soltando due doppie.**  
**ab-biâ-mo sol-tân-to dûe dôp-pie**  
**Solo tenemos dos dobles.**
- Donatella: **Non c'è una stanza con tre letti?**  
**non ché û-na stân-dsa con tre lêt-ti**  
**¿No hay una habitación con tres camas?**
- Recepcionista: **Possiamo aggiungere un letto.**  
**pos-siâ-mo ay-yûn-ye-re un lêt-to**  
**Podríamos poner otra cama.**
- Donatella: **Benissimo, grazie.**  
**be-nîs-si-mo grâ-dsie**  
**Muy bien, gracias.**

A continuación presentamos las conjugaciones de un par de verbos que te resultarán útiles durante una estancia en un hotel: **portare** (*por-tâ-re*; traer) y **dare** (*dâ-re*; dar).

#### Conjugación

#### Pronunciación

io porto

(îo pôr-to)

tu porti

(tu pôr-ti)

lui/lei porta	(lûi/lêi pôr-ta)
noi portiamo	(nôi por-tiâ-mo)
voi portate	(vôi por-tâ-te)
loro portano	(lô-ro pôr-ta-no)

### **Conjugación**

io do
tu dai
lui/lei da
noi diamo
voi date
loro danno

### **Pronunciación**

(îo do)
(tu dâi)
(lûi/lêi da)
(nôi diâ-mo)
(vôi dâ-te)
(lô-ro dâ-n-no)

<b>Palabras para recordar</b>		
aria condizionata [f]	(â-ria con-di-dsio-nâ-ta)	aire acondicionado
camera	(câ-me-ra)	habitación
stanza	(stân-dsa)	habitación
camera singola	(câ-me-ra sîn-go-la)	habitación individual
camera doppia	(câ-me-ra dôp-pla)	habitación con dos camas
camera matrimoniale	(câ-me-ra ma-tri-mo-niâ-le)	habitación con cama doble
colazione [f]	(co-la-dsiô-ne)	desayuno
letto supplementare [m]	(lêt-to su-ple-men-tâ-re)	cama adicional
servizio in camera	(ser-vî-dsio in câ-me-ra)	servicio de habitaciones
servizio sveglia	(ser-vî-dsio svê-llia)	servicio de despertador

### **Registrarse**

Registrarse en un hotel italiano no es muy difícil. Los formularios de registro incluyen la información requerida en italiano y en inglés.

Ya en tu habitación, es posible que descubras que te olvidaste algo en tu casa o que necesitas algo adicional. O tal vez quieras contar con ciertos servicios especiales, como **una cassaforte** (û-na câs-sa fôr-te; una caja fuerte) para tus pertenencias valiosas o **un frigorifero** (un fri-go-rî-fe-ro; una nevera). En tales casos, tendrás que pedir a la recepcionista, al portero o a la camarera lo que necesitas. Las siguientes frases te ayudarán a solicitar todo esto.

Non trovo l'asciugacapelli (non trô-vo la-shiu-ga-ca-pêl-li; no encuentro el secador de pelo).

Gli asciugamani devono essere cambiati e manca la carta igienica (lli ashiu-ga-mâ-ni dê-vo-no és-se-re cam-biâ-ti e mân-ca la câr-ta i-gê-ni-ca; hay que cambiar las toallas y no hay papel higiénico).

Potrei avere un'altra saponetta? (po-trêi a-vê-re u-nâl-tra sa-po-nêt-ta; ¿me podría dar otro jabón?).

Ho finito lo shampoo (ó fi-nî-to lo shampoo; se me acabó el champú).

È ancora aperto il bar? (é an-cô-ra a-pêr-to il bar; ¿todavía está abierto el bar?).

Vorrei un'altra coperta e due cuscini, per favore (vor-rêi u-nâl-tra co-pêr-ta e dûe cu-shî-ni per fa-vô-re; quisiera otra manta y dos almohadas, por favor).

Dov'è la farmacia più vicina? (do-vé la far-ma-chîa piú vi-chî-na; ¿dónde está la farmacia más cercana?).

Vorrei la sveglia domattina (vor-rêi la svê-llia do-mat-tî-na; quisiera que me despertaran mañana por la mañana).

C'è il telefono nella mia stanza? (ché il te-lê-fo-no nêl-la mîa stân-dsa; ¿hay teléfono en mi habitación?).



Si quieres «otra» cosa, ten en cuenta que la forma femenina **un'altra** (u-nâl-tra) se escribe diferente del masculino **un altro** (un âl-tro). Las palabras femeninas requieren un apóstrofo, mientras que las masculinas no. Esto también es válido para todas las demás palabras que empiezan con una vocal.

La siguiente lista contiene otras palabras que podrían ser útiles durante tu estancia en un hotel:

fazzolettino di carta (fat-so-let-tî-no di câr-ta; pañuelo desechable)

lettino (let-tî-no; cuna)

negozio di regali (ne-gô-dsio di re-gâ-li; tienda de regalos)

parrucchiere (par-ruc-quiê-re; peluquero)

portacenere (por-ta-chê-ne-re; cenicero)

piscina (pi-shî-na; piscina)

### Hablando se entiende la gente



Pista 33

El señor Baricco llega al hotel donde hizo una reserva hace dos semanas. Se acerca a la recepcionista.

Sig. Baricco:

**Buonasera, ho una stanza prenotata.**

**buo-na-sê-ra ó û-na stân-dsa pre-no-tâ-ta**

**Buenas tardes, tengo una reserva.**

Recepcionista:

**Il suo nome, prego?**

**il sùo nô-me prê-go**

**¿Su nombre, por favor?**

Sig. Baricco:	<b>Baricco.</b> <i>ba-ríc-co</i> <b>Baricco.</b>
Recepcionista:	<b>Sì, una singola per due notti.</b> <i>sí û-na sîn-go-la per dûe nô-t-ti</i> <b>Sí, una individual para dos noches.</b> <b>Può riempire la scheda, per favore?</b> <i>puó riem-pî-re la squê-da per fa-vô-re</i> <b>¿Puede rellenar el formulario, por favor?</b>
Sig. Baricco:	<b>Certo. Vuole un documento?</b> <i>chêr-to vuô-le un do-cu-mên-to</i> <b>Desde luego. ¿Quiere un documento [de identificación]?</b>
Recepcionista:	<b>Sì, grazie... Bene la sua chiave. Stanza numero quarantadue, signore.</b> <i>sí grâ-dsie bê-ne la súa quiâ-ve stân-dsa nû-me-ro cua-ran-ta-dûe si-ñô-re</i> <b>Sí, gracias... Aquí está su llave para la habitación número cuarenta y dos, señor.</b>
Sig. Baricco:	<b>Grazie. A che ora è la colazione?</b> <i>grâ-dsie a que ô-ra é la co-la-dsiô-ne</i> <b>Gracias. ¿A qué hora es el desayuno?</b>
Recepcionista:	<b>Dalle sette alle nove.</b> <i>dâl-le sêt-te âl-le nô-ve</i> <b>De siete a nueve.</b>
Sig. Baricco:	<b>Grazie. Buenanotte.</b> <i>grâ-dsie buo-na-nôt-te</i> <b>Gracias. Buenas noches.</b>
Recepcionista:	<b>Buonanotte.</b> <i>buo-na-nôt-te</i> <b>Buenas noches.</b>

<b>Palabras para recordar</b>		
<i>avete</i>	<i>(a-vê-te)</i>	<i>tienen</i>
<i>dov'è</i>	<i>(do-vé)</i>	<i>dónde está</i>
<i>dove sono</i>	<i>(dô-ve sô-no)</i>	<i>dónde están</i>
<i>può ripetere per favore?</i>	<i>(puó ri-pê-te-re per fa-vô-re)</i>	<i>¿puede repetirlo, por favor?</i>
<i>saldare il conto</i>	<i>(sal-dâ-re il côn-to)</i>	<i>pagar la cuenta</i>
<i>Indirizzo [m]</i>	<i>(In-di-rît-so)</i>	<i>dirección</i>

## El uso de los plurales y los pronombres

A veces, profundizar un poco más en la gramática te ayuda a entender mejor las cosas. En esta sección esperamos mejorar tus conocimientos sobre los plurales y los pronombres. Ya sabes cómo se utilizan en español, o sea que ahora te indicaremos cómo funcionan en italiano.

### Formar el plural

En italiano, el sustantivo toma su forma en plural dependiendo tanto del género de la palabra como, por lo que respecta al artículo, de las primeras letras de esa palabra (para más información sobre el género de los sustantivos, consulta el capítulo 2).



Los sustantivos en italiano tienen dos géneros: masculino o femenino. Con cada género se utilizan artículos diferentes:

- El artículo masculino **il** (**il**) acompaña los sustantivos masculinos, la mayoría de los cuales terminan en **o**.
- El artículo femenino **la** (**la**) acompaña los sustantivos femeninos, la mayoría de los cuales terminan en **a**.

Además, los sustantivos masculinos que empiezan con una vocal, como **l'amico** (la-*mî*-co; el amigo), con **z**, como **lo zio** (lo *dsî*; el tío), con **gn**, como **lo gnomo** (lo *ño*-mo; el gnomo), con **y**, como **lo yogurt** (yô-gurt), o con una **s** seguida por otra consonante (**sb**, **sc**, **sd** y así sucesivamente), como **lo studente** (lo *stu-dên*-te), usan el artículo masculino **lo** (lo). Cuando la palabra empieza con una vocal, **lo** se abrevia como **l'** en **l'amico**. Lo mismo sucede con los sustantivos femeninos que empiezan con una vocal; el femenino **la** se abrevia a **l'**. El artículo femenino no tiene un equivalente al **lo** masculino. En el plural, **lo** y **l'** (para los sustantivos masculinos) se convierten en **gli** (lli).



Desde luego, hay excepciones a esta regla. Por ejemplo, algunos sustantivos terminan en **e**, lo que indica que el sustantivo puede ser femenino o masculino. Puedes identificar su género por el artículo.

Cuando entiendas estas reglas, verás que la formación del plural es en realidad muy fácil:

Si tienes un sustantivo femenino, como la cameriera (la *ca-me-riê-ra*; la camarera) o l'entrata (len-*trâ*-ta; el vestíbulo), cambia la **a** final (tanto en el artículo como en la palabra) por una **e**, de modo que la cameriera se convierte en le cameriere y l'entrata se convierte en le entrate.

En los sustantivos masculinos, como il bagno (il *bâ-ño*; el cuarto de baño), el artículo plural se convierte en **i** (**i**), al igual que la **o** final de la palabra. Así pues, il bagno se convierte en i bagni (**i** *bâ-ñi*).

Salvo algunas excepciones, para formar los sustantivos que terminan con **e** plural, por ejemplo la chiave (la *quiâ-ve*; la llave) e il cameriere (ca-me-*riê-re*; el camarero), se debe cambiar la **e** por **i**, y el artículo cambia de acuerdo con el género; por ejemplo, le chiavi (le *quiâ-vi*; las llaves) e i camerieri (**i** ca-me-*riê-ri*; los camareros). Los artículos masculinos **lo** y **l'** se convierten en **gli** (lli) y el femenino **l'** se convierte en **le** (le).

La tabla 13-1 muestra la forma plural de varias palabras relacionadas con los hoteles, junto con sus artículos.

<b>Tabla 13-1 Formación de plurales</b>		
<i>Singular</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
<i>Plural</i>		
la cameriera le cameriere	(la ca-me-riê-ra) (le ca-me-riê-re)	la camarera las camareras
il bagno i bagni	(il bâ-ño) (i bâ-ñi)	el baño los baños
la chiave le chiavi	(la quiâ-ve) (le quiâ-vi)	la llave las llaves
il cameriere i camerieri	(il ca-me-riê-re) (i ca-me-riê-ri)	el camarero los camareros
lo specchio gli specchi	(lo spêc-quio) (lli spêc-qui)	el espejo los espejos
l'albergo gli alberghi	(lal-bêr-go) (lli al-bêr-gui)	el hotel los hoteles
la stanza le stanze	(la stân-dsa) (le stân-dse)	la habitación las habitaciones
la camera le camere	(la câ-me-ra) (le câ-me-re)	la habitación las habitaciones
la persona le persone	(la per-sô-na) (le per-sô-ne)	la persona las personas
il letto i letti	(il lêt-to) (i lêt-ti)	la cama las camas
la notte le notti	(la nô-t-te) (le nô-t-ti)	la noche las noches
l'entrata le entrate	(len-trâ-ta) (le en-trâ-te)	el vestíbulo los vestíbulos

### Personalizar los pronombres

Como ya sabes, un pronombre es una palabra que se utiliza en lugar de un sustantivo: cuando dices «yo voy», sustituyes tu nombre por *yo*. *Yo* es el pronombre personal. A veces se utiliza un pronombre que no solo reemplaza un sustantivo sino que también indica a quién le pertenece. Por ejemplo, cuando dices «Mi bolso es rojo y el tuyo es negro», el pronombre posesivo *tuyo* representa el *bolso* e indica a quién le pertenece.

*Este o éstos: pronombres demostrativos*



Como ocurre con el español, los pronombres demostrativos (éste, ésta, éstos, éstas) dependen en italiano del número y del género, porque hay artículos masculinos y femeninos.

Veamos los siguientes ejemplos:

Questa è la sua valigia? (*cuês-ta* é la súa va-lî-ya; ¿ésta es su maleta?).

No, le mie sono queste (no le mîe sô-no *cuês-te*; no, las mías son éstas).

En los ejemplos anteriores aparece la versión femenina del singular y el plural (**questa** y **queste**, respectivamente). Los siguientes ejemplos muestran la versión masculina del singular y el plural (**questo** y **questi**):

Signore, questo messaggio è per lei (*si-ñô-re cuês-to mes-sâ-y-yo* é per lêi; señor, este

mensaje es para usted).

Questi prezzi sono eccessivi! (*cuês-ti prê-t-si sô-no ech-ches-sî-vi*; ¡estos precios son excesivos!).

*Lo tuyo, lo mío y lo nuestro: pronombres posesivos*



Los pronombres posesivos (como *mi, tu, su*) indican posesión de algo (del sustantivo). En italiano, estas palabras varían de acuerdo con el género del objeto al que se refieren. El pronombre posesivo debe coincidir con el número y el género de la cosa o persona que se posee. En italiano casi siempre se utiliza el artículo antes del determinante posesivo. La siguiente tabla muestra los artículos singular y plural para cada género:

<b>Género</b>	<b>Número</b>	<b>Artículo</b>
Femenino	Singular	la / l'
Femenino	Plural	le
Masculino	Singular	il / l' / lo
Masculino	Plural	i / gli

Si quieres indicar que algo te pertenece y ese algo es un sustantivo femenino, el posesivo termina en **a** (**mia**), como en **la mia valigia** (la *mîa va-lî-ya*; mi maleta). Si te refieres a una palabra masculina, el posesivo termina en **o**, como en **il mio letto** (il *mîo lêt-to*; mi cama).

Así pues, estos pronombres toman su forma de su poseedor **il mio** (il *mîo*; el mío), **il tuo** (il *tûo*; el tuyo) y así sucesivamente y su número y su género del objeto poseído. Por ejemplo, en **è la mia chiave** (é la *mîa quiâ-ve*; es mi llave), **la chiave** es singular y femenino y, por consiguiente, su reemplazo es el pronombre posesivo **mia**. En la tabla 13-2 aparecen los pronombres posesivos y sus artículos.

<b>Tabla 13-2 Pronombres posesivos</b>				
<b>Pronombre posesivo</b>	<b>Singular masculino</b>	<b>Singular femenino</b>	<b>Plural masculino</b>	<b>Plural femenino</b>
mi/mío	il mio	la mia	i miei	le mie
tu/tuyo	il tuo	la tua	i tuoi	le tue
su/suyo	il suo	la sua	i suoi	le sue
nuestro	il nostro	la nostra	i nostri	le nostre
vuestro	il vostro	la vostra	i vostri	le vostre
su/suyo	il loro	la loro	i loro	le loro

A continuación te presentamos algunos ejemplos prácticos donde se utilizan pronombres posesivos:

È grande la vostra stanza? (é *grân-de la vôs-tra stân-dsa*; ¿es grande vuestra habitación?) (plural).

Dov'è il tuo albergo? (*do-vé il tûo al-bêr-go*; ¿dónde queda tu hotel?)

Ecco i vostri documenti (*êc-co i vôs-tri do-cu-mên-ti*; aquí están vuestros documentos) (plural).

Questa è la sua chiave (*cuês-ta é la sûa quiâ-ve*; ésta es su llave).

La mia camera è molto tranquilla (*la mîa câ-me-ra é môl-to tran-cuîl-la*; mi habitación

es muy tranquila).

Anche la nostra. E la tua? (*ân*-que la *nô*s-tra e la *tû*a; la nuestra también. ¿Y la tuya?). Las siguientes son las conjugaciones de los verbos **appartenere** (ap-par-te-*nê*-re; pertenecer) y **possedere** (pos-se-*dê*-re; poseer).

**Conjugación**

**Pronunciación**

io appartengo

(*î*o ap-par-*tên*-go)

tu appartieni

(tu ap-par-*tiê*-ni)

lui/lei appartiene

(*lû*i/*lê*i ap-par-*tiê*-ne)

noi apparteniamo

(*nô*i ap-par-te-*niâ*-mo)

voi appartenete

(*vô*i ap-par-te-*nê*-te)

loro appartengono

(*lô*-ro ap-par-*tên*-go-no)

**Conjugación**

**Pronunciación**

io possiedo

(*î*o pos-*siê*-do)

tu possiedi

(tu pos-*siê*-di)

lui/lei possiede

(*lû*i/*lê*i pos-*siê*-de)

noi possediamo

(*nô*i pos-se-*diâ*-mo)

voi possedete

(*vô*i pos-se-*dê*-te)

loro possiedono

(*lô*-ro pos-*siê*-do-no)

## Hablando se entiende la gente

Los pronombres posesivos se utilizan con mucha frecuencia, de modo que tienes que saber cómo usarlos. El siguiente diálogo se desarrolla entre miembros de una familia que intentan averiguar quién tiene el equipaje de quién.

Mamma: **Dove sono le vostre borse?**  
*dô*-ve *sô*-no le *vô*s-tre *bôr*-se  
¿Dónde están vuestras maletas?

Michela: **La mia è questa.**  
la *mî*a é *cuê*s-ta  
La mía es ésta.

Mamma: **E la tua, Carla?**  
e la *tû*a *câr*-la  
¿Y la tuya, Carla?

Carla: **La porta Giulio.**  
la *pôr*-ta *yû*-lio  
La lleva Giulio.

Mamma: **No, Giulio porta la sua.**  
no *yû*-lio *pôr*-ta la *sû*a  
No, Giulio lleva la suya.

Carla: **Giulio, hai la mia borsa?**  
*yû*-lio *â*i la *mî*a *bôr*-sa



Giulio: Giulio, ¿tienes mi maleta?  
 No, sono le mie!  
 no sô-no le mîe  
 ¡No, son las mías!

Carla: Sei sicuro?  
 sêi si-cû-ro  
 ¿Estás seguro?

Giulio: Com'è la tua?  
 co-mé la tûa  
 ¿Cómo es la tuya?

Carla: È rossa.  
 é rôs-sa  
 Es roja.

Palabras para recordar		
bagaglio	(ba-gâ-llio)	equipaje
borsa	(bôr-sa)	maleta/bolsa
cameriera	(ca-me-riê-ra)	camarera
garage	(ga-râ-sh)	estacionamiento/ garaje
messagio	(mes-sâ-y-yo)	mensaje
portiere	(por-tiê-re)	portero
valigia	(va-lî-ya)	maleta

### Juegos y ejercicios divertidos



Este ejercicio se centra en palabras que probablemente escuches en un hotel. Escribe en italiano la respuesta correcta en cada espacio en blanco.

- La llamas cuando necesitas algo en la habitación. \_\_\_\_\_.
- Llevas todas tus cosas en ella. \_\_\_\_\_.
- Podrías incluso encontrar uno en una botella. \_\_\_\_\_.
- Es el mejor lugar para descansar. \_\_\_\_\_.
- Allí pagas por una cama. \_\_\_\_\_.
- Perfecto para subir y bajar. \_\_\_\_\_.

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

Respuestas: 1. Cameriera, 2. Valigia, 3. Messaggio, 4. Letto, 5. Albergo, 6. Ascensore.

## Capítulo 14

### ¡Movilización general! Aviones, trenes, taxis y autobuses

#### En este capítulo

- Viajar en avión
- Declarar en la aduana
- Alquilar un coche
- Utilizar el transporte público
- Entender los mapas y los horarios
- Llegar temprano, tarde o a tiempo

Ya sea que estés viajando por Italia o que simplemente necesites explicarle a un amigo italiano cómo moverse por tu ciudad, el vocabulario relacionado con el transporte resulta muy útil. Este capítulo te ayuda a abrirte camino en el aeropuerto y también te sirve para conseguir un medio de transporte que te lleve a donde quieras ir, ya sea en taxi, autobús, automóvil o tren. Además, también te decimos cómo debes comportarte en la aduana, y cómo alquilar un coche. ¡Adelante!

#### Moverte en el aeropuerto

Por lo general, en los aeropuertos italianos se habla italiano e inglés, algo que resulta de gran ayuda si se domina la lengua de Shakespeare... Pero puede suceder que la persona sentada a tu lado en un aeropuerto solo sepa italiano. Por si acaso, te facilitaremos un útil material lingüístico. Además, seguramente querrás aprovechar cualquier oportunidad para practicar el idioma en el que vas a sumergirte tan pronto salgas del aeropuerto.

#### Facturar el equipaje

El momento en el que finalmente te desprendes de tu equipaje se llama «facturación» o «registro», que en italiano se dice **accettazione** (ach-chet-ta-*dsiô*-ne). Aunque, de hecho, muchos italianos usan la fórmula inglesa «check-in». En el mostrador de facturación del equipaje también te dan la tarjeta de embarque, por lo cual es inevitable tener que hablar. El siguiente diálogo contiene algunas de las frases que por lo general usa la gente en esta situación.

#### Hablando se entiende la gente

La señora Adami está facturando su equipaje. Muestra su billete y su pasaporte al encargado y deja sus maletas en el mostrador.

- Encargado: **Il suo biglietto, per favore.**  
**il sùo bi-lliét-to per fa-vô-re**  
**Su billete, por favor.**
- Sig.ra Adami: **Ecco.**  
**êc-co**  
**Aquí está.**
- Encargado: **Passaporto?**  
**pas-sa-pôr-to**  
**¿Pasaporte?**
- Sig.ra Adami: **Prego.**  
**prê-go**  
**Aquí lo tiene.**
- Encargado: **Quanti bagagli ha?**  
**cuân-ti ba-gâ-lli á**  
**¿Cuánto equipaje lleva?**
- Sig.ra Adami: **Due valigie e una borsa a mano.**  
**dûe va-lî-ye e û-na bôr-sa a mâ-no**  
**Dos maletas y un maletín de mano.**
- Encargado: **Preferisce un posto vicino al finestrino o al corridoio?**

pre-fe-rí-she un *pô*s-to vi-*chí*-no al fi-nes-*trí*-no o al cor-ri-*dô*-io  
 ¿Prefiere un sitio junto a la ventanilla o en el pasillo?  
 Sig.ra Adami: Preferisco il finestrino, grazie.  
 pre-fe-rís-co il fi-nes-*trí*-no *grâ*-dsie  
 Prefiero la ventanilla, gracias.  
 Encargado: Ecco la sua carta d'imbarco.  
*êc*-co la súa *câr*-ta dim-*bâr*-co  
 Aquí está su tarjeta de embarque.  
 L'imbarco è alle nove e quindici, uscita tre.  
 lim-*bâr*-co é *âl*-le *nô*-ve e *cuîn*-di-chi u-*shí*-ta tre  
 El embarque es a las 9.15, puerta 3.

Palabras para recordar		
Imbarco	(Im- <i>bâr</i> -co)	embarque
vallgla	(va- <i>lî</i> -ya)	maleta
uscita	(u- <i>shí</i> -ta)	puerta [de embarque]
borsa [f] a mano	( <i>bôr</i> -sa a <i>mâ</i> -no)	maletín de mano
passaporto	(pas-sa- <i>pôr</i> -to)	pasaporte
bagaglio	(ba- <i>gâ</i> -llo)	equipaje

### Afrontar el exceso de equipaje

A veces llevas tantas cosas contigo y tus maletas pesan tanto que la aerolínea te puede llegar a cobrar una tarifa extra por transportar tu equipaje. Las siguientes oraciones, muy fáciles de recordar, te prepararán para esa contingencia. Lo cierto es que uno en realidad no puede decir mucho; simplemente tiene que pagar.

Ha un eccesso di bagaglio (á un ech-*chês*-so di ba-*gâ*-llo; lleva un exceso de equipaje).

Deve pagare un supplemento (*dê*-ve pa-*gâ*-re un sup-ple-*mên*-to; debe pagar un suplemento).

Per ogni chilo in più sono \_\_\_ euro (per *ô*-ñi *quî*-lo in piú *sô*-no *êu*-ro; por cada kilo de más son \_\_\_ euros).

Questa borsa a mano è troppo ingombrante (*quês*-ta *bôr*-sa a *mâ*-no é *trôp*-po in-*gom-brân*-te; este maletín de mano es demasiado grande).

### Antes de subir a bordo

Antes de subir a bordo es posible que se presenten situaciones imprevistas, como una demora. Si esto sucede, probablemente querrás hacer algunas preguntas. Lee el siguiente diálogo como ejemplo de lo que puedes decir si te enfrentas a una demora.

#### Hablando se entiende la gente

El señor Campo está en la zona de embarque. Le pregunta a la azafata si su vuelo saldrá a tiempo.

Sig. Campo: Il volo è in orario?  
 il *vô*-lo é in o-*râ*-rio  
 ¿El vuelo saldrá a tiempo?  
 Azafata: No, è in ritardo.

Sig. Campo:	no é in ri-târ-do No, está retrasado. Di quanto? di <i>cuân-to</i> ¿Cuánto tiempo?
Azafata:	Circa quindici minuti. <i>chîr-ca cuîn-di-chi mi-nû-ti</i> Unos quince minutos.

Mientras esperas para subir a bordo, las siguientes dos preguntas te podrían resultar útiles:

Dov'è il bar? (do-vé il bar; ¿dónde queda el bar?).

Dove sono i servizi? (dô-ve sô-no i ser-vî-dsi; ¿dónde quedan los baños?).

### Después del aterrizaje

Tan pronto salgas del avión, ya en Italia, escucharás voces hablando en un idioma fascinante. Sin embargo, antes de saborear tus primeras impresiones sobre el lenguaje tendrás que ocuparte de ciertas necesidades, como encontrar un baño, buscar la zona de recogida de equipaje y conseguir un carrito para las maletas y un taxi. Los siguientes diálogos te ofrecen una idea de cómo se podrían desarrollar estas situaciones.

Palabras para recordar		
supplemento	(sup-ple-mên-to)	suplemento
ingombrante	(in-gom-brân-te)	grande
circa	(chîr-ca)	aproximadamente
servizi	(ser-vî-dsi)	baños/servicios
In ritardo	(in ri-târ-do)	retrasado
volo	(vô-lo)	vuelo
In orario	(in o-râ-ri-o)	a tiempo

### Hablando se entiende la gente

La señora Máñez acaba de llegar al aeropuerto de Milán. Ella ha hecho un viaje trasatlántico. Ante todo, quiere cambiar dinero para pagar el taxi. Le pregunta a la primera persona que encuentra dónde puede hacerlo.

Sra. Máñez:	Mi scusi? mi <i>scû-și</i> Disculpe.
Transeúnte:	Prego! <i>prê-go</i> ¡Sí, dígame!
Sra. Máñez:	Dov'è un bancomat? do-vê un ban-co-mât ¿Dónde hay un cajero automático?
Transeúnte:	All'uscita, signora. al-lu-shî-ta si-ñô-ra En la salida, señora.
Sra. Máñez:	C'è anche una banca?

- Transeúnte: ché *ân-que û-na bân-ca*  
¿También hay un banco?  
No, c'è soltando uno sportello di cambio.  
no ché sol-*tân-to û-no spor-têl-lo di câm-bio*  
No, solo hay una ventanilla de cambio.
- Sra. Máñez: Benissimo. Dove?  
*be-nis-si-mo do-vé*  
Muy bien. ¿Dónde?
- Transeúnte: In fondo alla hall.  
*in fôn-do âl-la hall*  
Al fondo del pasillo.
- Sra. Máñez: Grazie mille.  
*grâ-dsie mîl-le*  
Mil gracias.

(La señora Máñez cambia algo de dinero y enseguida tiene que reclamar su equipaje. Le pregunta a una mujer que pasa dónde puede conseguir un carrito para las maletas).

- Sra. Máñez: Dove sono i carrelli?  
*dô-ve sô-no i car-rêl-li*  
¿Dónde están los carritos para el equipaje?
- Mujer: Al ritiro bagagli.  
*al ri-ti-ro ba-gâ-lli*  
En la zona de recogida de equipaje.
- Sra. Máñez: Servono monete?  
*sêr-vo-no mo-nê-te*  
¿Se necesitan monedas?
- Mujer: Sì, da un euro.  
sí da un *êu-ro*  
Sí, de un euro.



Los turistas procedentes de países de la Unión Europea solo necesitan **la carta d'identità** (la *câr-ta di-den-ti-tá*; documento de identidad) para entrar en Italia. Los viajeros de los demás países necesitan un **passaporto** (pas-sa-*pôr-to*; pasaporte) válido y a veces también un visado. Por lo general, en el **controllo passaporti** (con-*trôl-lo pas-sa-pôr-ti*; control de pasaportes) no se intercambian muchas palabras, y lo que se dice suele ser rutinario. La siguiente sección te muestra un diálogo típico en el control de pasaportes.

### Hablando se entiende la gente

La señora Smith y su hija pequeña están pasando por el control de pasaportes. El agente pide ver sus pasaportes.

- Agente: Buongiorno. Passaporti, per favore.  
*buon-yôr-no pas-sa-pôr-ti per fa-vô-re*  
Buenos días. Pasaportes, por favor.
- Sra. Smith: Ecco! Mia figlia è sul mio.  
*êc-co mîa fî-llia é sul mío*  
¡Aquí está! Mi hija está en el mío.
- Agente: Viene in Italia per lavoro?  
*viê-ne in i-tâ-lia per la-vô-ro*  
¿Viene a Italia por trabajo?
- Sra. Smith: No, siamo qui in vacanza.  
no *siâ-mo cuî in va-cân-dsa*  
No, venimos de vacaciones.

## Pasar por la aduana

No puedes entrar en un país extranjero sin pasar por la aduana. Si tienes algo que declarar, lo haces **alla dogana** (*âl-la do-gâ-na*; en la aduana). Estos ejemplos te solucionarán cualquier problema lingüístico:

Niente da dichiarare? (*niên-te da di-quiâ-ra-re*; ¿algo que declarar?).

No, niente (no *niên-te*; no, nada).

Per favore, apra questa valigia (per fa-vô-re *â-pra cuês-ta va-lî-ya*; por favor, abra esta maleta).

È nuovo? (é *nuô-vo*; ¿es nuevo esto?).

Sì, ma è per uso personale (sí ma é per *û-so per-so-nâ-le*; sí, pero es para uso personal).

Per questo deve pagare il dazio (per *cuês-to dê-ve pa-gâ-re il dâ-dsio*; por esto debe pagar un impuesto).

Al pasar por la aduana, debes declarar honestamente las mercancías que hayas comprado.

**Ho questo/queste cose da dichiarare** (ó *cuês-to/cuês-te cô-şe da di-quia-râ-re*; tengo esta/estas cosas para declarar).

## Palabras para recordar

arrivo [m]	(ar-rî-vo)	llegada
partenza	(par-tên-dsa)	salida
vacanza	(va-cân-dsa)	vacaciones
riconsegna bagagli	(ri-con-sê-ña ba-gâ-lli)	recogida de equipaje
cambio	(câm-blo)	cambio de dinero
destinazione [f]	(des-ti-na-dsî-ô-ne)	destino
entrata	(en-trâ-ta)	entrada

## Palabras para recordar

dogana [f]	(do-gâ-na)	aduana
dichiarare	(di-quia-râ-re)	declarar
niente	(niên-te)	nada
pagare	(pa-gâ-re)	pagar
uso personale	(û-so per-so-nâ-le)	uso personal

## Alquilar un coche

Italia es un país hermoso y, si viajas allí, es posible que quieras recorrer en coche las ciudades y el campo. Si no tienes coche puede ser una buena idea alquilar uno para pasear por distintos lugares, pero no olvides que el tráfico no es muy relajante y buscar un espacio para estacionar

puede poner a prueba tu paciencia, sobre todo en los centros urbanos. Pero no queremos asustarte, ¡disfruta de la aventura!



Para conducir un coche o una motocicleta en Italia debes tener como mínimo 18 años. Además, necesitas un permiso de conducir internacional o una **patente** (pa-tên-te; licencia) nacional válida con una traducción certificada. Si decides alquilar un coche, debes saber que, por lo general, las pequeñas compañías locales ofrecen vehículos a un menor precio que las grandes y prestigiosas empresas internacionales. Por otro lado, es más fácil encontrar las grandes empresas porque normalmente tienen oficinas en el aeropuerto o muy cerca.

Ya sea que alquiles un coche por teléfono o directamente en el servicio de alquiler, el proceso es el mismo: dile a la empresa qué tipo de vehículo quieres y en qué condiciones lo quieres alquilar. El siguiente diálogo representa una conversación típica sobre este tema.

### Hablando se entiende la gente

El señor Martínez estará dos semanas en Italia y quiere alquilar un coche para visitar diferentes ciudades. Entra en un servicio de alquiler y habla con **l'impiegato** (lim-pie-gâ-to; el empleado).

- Sr. Martínez: **Vorrei noleggiare una macchina.**  
*vor-rêi no-ley-yâ-re û-na mâc-qui-na*  
**Quisiera alquilar un coche.**
- Empleado: **Che tipo?**  
*que tî-po*  
**¿De qué tipo?**
- Sr. Martínez: **Di media cilindrata col cambio automatico.**  
*di mê-dia chi-lin-drâ-ta col câm-bio au-to-mâ-ti-co*  
**De media cilindrada y con cambio automático.**
- Empleado: **Per quanto tempo?**  
*per cuân-to têm-po*  
**¿Por cuánto tiempo?**
- Sr. Martínez: **Una settimana.**  
*û-na set-ti-mâ-na*  
**Una semana.**  
**Quanto costa a settimana?**  
*cuân-to côs-ta a set-ti-mâ-na*  
**¿Cuánto cuesta la semana?**
- Empleado: **C'è una tariffa speciale.**  
*ché û-na ta-rîf-fa spe-châ-le*  
**Hay una tarifa especial.**
- Sr. Martínez: **L'assicurazione è inclusa?**  
*las-si-cu-ra-dsiô-ne é in-clû-şa*  
**¿El seguro está incluido?**
- Empleado: **Sì, con la polizza casco.**  
*sí con la pô-lit-sa câs-co*  
**Sí, es una póliza integral.**
- Sr. Martínez: **Il chilometraggio è limitato?**  
*il qui-lo-me-trây-yo é li-mi-tâ-to*  
**¿El kilometraje está limitado?**
- Empleado: **No.**  
*no*  
**No.**
- Sr. Martínez: **E posso consegnare la macchina all'aeroporto?**  
*e pôs-so con-se-ñâ-re la mâc-qui-na al-la-e-ro-pôr-to*  
**¿Y puedo devolver el coche en el aeropuerto?**

Empleado:	<b>Certo.</b> <i>chêr-to</i> <b>Por supuesto.</b>
Sr. Martínez:	<b>L'ultima domanda: che benzina ci vuole?</b> <i>lûl-ti-ma do-mân-da que ben-dsî-na chi vuô-le</i> <b>La última pregunta: ¿qué tipo de combustible requiere?</b>
Empleado:	<b>Normale senza piombo.</b> <i>nor-mâ-le sên-dsa piôm-bo</i> <b>Normal sin plomo.</b>

Otras palabras que quizá necesites cuando alquiles un coche o te detengas a repostar en una estación de servicio son:

- l'aria condizionata (*lâ-ria con-di-dsio-nâ-ta*; el aire acondicionado)
- il cabriolet (il *câ-brio-le*; el descapotable)
- fare benzina (*fâ-re ben-dsî-na*; poner gasolina)
- faccia il pieno (*fâch-cha il piê-no*; llénelo)
- la benzina senza piombo (la *ben-dsî-na sên-dsa piôm-bo*; gasolina sin plomo)
- controlli l'olio (*con-trôl-li lô-lio*; revise el aceite)

## Utilizar el transporte público

Si prefieres no conducir, puedes moverte cómodamente con el transporte público, como taxis, trenes y buses. Las siguientes secciones te indican cómo hacerlo en italiano.

### Pedir un taxi

El proceso de llamar a un taxi es igual en Italia que en otros países y se dice como en español: **taxi** (*ta-csî*). La única diferencia es que tienes que comunicarte en italiano. Las siguientes frases te ayudarán a hacerlo.

Può chiamarmi un taxi? (può *quia-mâr-mi un ta-csî*; ¿me puede llamar un taxi?).

Vorrei un taxi, per favore (*vor-rêi un ta-csî per fa-vô-re*; quisiera un taxi, por favor).

En caso de que te pregunten **quando?** (*cuân-do*; ¿cuándo?), debes tener una respuesta preparada. Las siguientes son bastante frecuentes:

subito (*sû-bi-to*; ya).

fra un'ora (*fra u-nô-ra*; dentro de una hora).

alle due del pomeriggio (*âl-le dûe del po-me-rîy-yo*; a las dos de la tarde).

domani mattina (*do-mâ-ni mat-tî-na*; mañana por la mañana).

Una vez en el taxi, el conductor te preguntará adónde quieres ir. Los siguientes son algunos posibles destinos:

Alla stazione, per favore (*âl-la sta-dsiô-ne per fa-vô-re*; a la estación, por favor).

All'aeroporto (*al-la-e-ro-pôr-to*; al aeropuerto).

In via Veneto (*in vîa vê-ne-to*; a la calle Veneto).

A questo indirizzo: via Leopardi, numero 3 (a *cuês-to in-di-rît-so vîa leo-pâr-di nû-me-ro tre*; a esta dirección: calle Leopardi, número 3).

Por último, tienes que pagar. Pregúntale simplemente al conductor **Quant'è** (*cuan-té*; ¿cuánto es?) (para más información sobre el dinero, consulta el capítulo 11).



En Italia se suele dar una propina al conductor del taxi. La regla general es darle entre el 10 y el 15 por ciento de la tarifa.

## Moverse en tren



Puedes comprar un billete de tren **alla stazione** (*âl-la sta-dsiô-ne*; en la estación) o en **un'agenzia di viaggi** (*u-na-yen-sîa di viây-yi*; una agencia de viajes). Si quieres tomar un **treno rapido** (*trê-no rât-pi-do*; tren expreso) que solo se detiene en las principales estaciones, debes pagar un **supplemento** (*su-ple-mên-to*; suplemento). En Italia, estos trenes más rápidos se denominan Inter City (IC), o Euro City (EC) si su destino final queda fuera de Italia. El Euro Star es una opción aún más rápida.

Ten en cuenta que en Italia es preciso validar el billete antes de entrar en **il binario** (*il bi-nâ-rio*; el andén). Por consiguiente, en las estaciones de tren hay máquinas de validación frente a los andenes.

### Hablando se entiende la gente



Pista 34

Bianca está en la estación de tren en Roma. Va al **informazioni** (*in-for-ma-dsiô-ni*; puesto de información) para preguntar por una conexión a Perugia.

- Bianca: **Ci sono treni diretti per Perugia?**  
*ci sô-no trê-ni di-rêt-ti per pe-rû-ya*  
**¿Hay trenes directos para Perugia?**
- Empleado: **No, deve prendere un treno per Terni.**  
*no dê-ve prên-de-re un trê-no per têr-ni*  
**No, debe tomar un tren hasta Terni.**
- Bianca: **E poi devo cambiare?**  
*e pôi dê-vo cam-biâ-re*  
**¿Y luego debo cambiar?**
- Empleado: **Sì, prende un locale per Perugia.**  
*sí prên-de un lo-câ-le per pe-rû-ya*  
**Sí, toma un tren de cercanías hasta Perugia.**
- Bianca: **A che ora parte il prossimo treno?**  
*a que ô-ra pâ-r-te il prôs-si-mo trê-no*  
**¿A qué hora sale el próximo tren?**
- Empleado: **Alle diciotto e arriva a Terni alle diciannove.**  
*âl-le di-chôt-to e ar-rî-va a têr-ni âl-le di-chan-nô-ve*  
**A las 18.00 h y llega a Terni a las 19.00 h.**
- Bianca: **E per Perugia?**  
*e per pe-rû-ya*  
**¿Y para Perugia?**
- Empleado: **C'è subito la coincidenza.**  
*ché sù-bi-to la coin-chi-dên-dsa*  
**Hay una conexión inmediata.**

Después de estudiar tus opciones, tienes que tomar una decisión y comprar un billete. Eso hace Bianca en el siguiente diálogo.

### Hablando se entiende la gente

Bianca va a la ventanilla de billetes y compra el suyo.



Pista 35

Bianca:	<b>Un biglietto per Perugia, per favore.</b> <b>un bi-lliê-t-to per pe-rû-ya per fa-vô-re</b> <b>Un billete para Perugia, por favor.</b>
Agente:	<b>Andata e ritorno?</b> <b>an-dâ-ta e ri-tôr-no</b> <b>¿Ida y vuelta?</b>
Bianca:	<b>Solo andata. Quanto viene?</b> <b>sô-lo an-dâ-ta cuân-to viê-ne</b> <b>Solo ida. ¿Cuánto cuesta?</b>
Agente:	<b>In prima classe quaranta.</b> <b>in prî-ma clâs-se cua-ran-ta êu-ro</b> <b>En primera clase, cuarenta.</b>
Bianca:	<b>E in seconda?</b> <b>e in se-côn-da</b> <b>¿Y en segunda [clase]?</b>
Agente:	<b>Ventitré.</b> <b>vên-ti-tré</b> <b>Veintitrés.</b>
Bianca:	<b>Seconda classe, per favore. Da che binario parte?</b> <b>se-côn-da clâs-se per fa-vô-re da que bi-nâ-rio pâ-r-te</b> <b>Segunda clase, por favor. ¿De qué vía sale?</b>
Agente:	<b>Dal tre.</b> <b>dal tre</b> <b>De la 3.</b>

### **Viajar en autobús o tranvía**

Quando se viaja, no siempre se tiene la suerte de disponer de un coche, o quizá tienes uno pero no quieres conducir entre el tráfico urbano. Para ir del punto A al punto B sin coche, es probable que tomes un bus o un tranvía. En esta sección te facilitaremos el vocabulario apropiado en italiano para estas situaciones.

Algunas ciudades italianas tienen tranvía y la mayoría utilizan autobuses. A propósito, en italiano «tranvía» se dice **il tram** y se pronuncia (tram). La palabra en italiano para autobús es **l'autobus** (*lâu-to-bus*) y los autobuses pequeños se denominan **il pulmino** (*il pul-mî-no*). Los coches de línea se llaman **il pullman** (*il pûl-man*) o **la corriera** (*la cor-riê-ra*).

Puedes comprar billetes de autobús o tranvía en los bares italianos, **dal giornalaio** (*dal yor-na-lâ-io*; en los quioscos de periódicos) o **dal tabaccaio** (*dal ta-bac-câ-io*; en los quioscos de tabaco). Estos últimos son pequeñas tiendas donde puedes comprar cigarrillos, sellos, periódicos, etc. Las encuentras prácticamente en cada esquina de Italia; se reconocen por su letrero en blanco y negro o en azul y negro, con una gran T.

## Palabras para recordar

binario	(bi-nâ-rio)	andén; vía
biglietto	(bi-llîêt-to)	billete
andata	(an-dâ-ta)	Ida
ritorno [m]	(ri-tôr-no)	vuelta
supplemento	(sup-ple-mên-to)	suplemento

### Hablando se entiende la gente

Gherardo quiere ir a la estación de tren. Está en una parada de autobús pero no sabe qué autobús debe tomar. Le pregunta a **un signore** (un si-ñô-re) que también espera allí.

- Gherardo: **Mi scusi, signore.**  
mi scû-și si-ñô-re  
**Disculpe, señor.**
- Señor: **Prego?**  
**prê-go**  
**¿Sí?**
- Gherardo: **Quest'autobus va alla stazione?**  
cues-tâu-to-bus va âl-la sta-dsiô-ne  
**¿Este autobús va a la estación?**
- Señor: **Sì.**  
sí  
**Sí.**
- Gherardo: **Dove si comprano i biglietti?**  
dô-ve si côm-pra-no i bi-llîêt-ti  
**¿Dónde se compran los billetes?**
- Señor: **In questo bar.**  
in cuês-to bar  
**En este bar.**

Probablemente desearás moverte con el medio de transporte más conveniente y rápido. Para saber cuál es, tienes que saber qué es qué y cómo moverte. Si no lo sabes, es posible que encuentres a una persona amable que te ayude.

### Hablando se entiende la gente



Pista 36

Tom, un turista canadiense, quiere visitar la catedral, que está en el centro. Pregunta por el autobús, pero una mujer le aconseja que tome el metro porque tarda menos.

- Tom: **Scusi, che autobus va al Duomo?**  
scû-și que âu-to-bus va al duô-mo  
**Disculpe, ¿qué autobús va a la catedral?**
- Mujer: **Perché non prende la metropolitana?**  
per-qué non prên-de la me-tro-po-li-tâ-na

- Tom: **¿Por qué no toma el metro?**  
**È meglio?**  
**é mê-llio**
- Mujer: **¿Es mejor?**  
**Sì, ci mette cinque minuti!**  
**sí chi mê-t-te chîn-que mi-nû-ti**  
**¡Sí, tarda cinco minutos!**
- Tom: **Dov'è la fermata della metropolitana?**  
**do-vé la fer-mâ-ta dêl-la me-tro-po-li-tâ-na**  
**¿Dónde está la estación de metro?**
- Mujer: **Dietro l'angolo.**  
**diê-tro lân-go-lo**  
**Doblando la esquina.**
- Tom: **Per il Duomo?**  
**per il duô-mo**  
**¿Para la catedral?**
- Mujer: **La prossima fermata.**  
**la prôs-si-ma fer-mâ-ta**  
**La siguiente parada.**
- Tom: **Grazie!**  
**grâ-dsie**  
**¡Gracias!**
- Mujer: **Prego.**  
**prê-go**  
**De nada.**

### Interpretar mapas y horarios

No necesitas saber mucho sobre cómo leer e interpretar mapas, quizá solo un poco sobre el vocabulario que contienen. Como mínimo, debes conocer los cuatro puntos cardinales: **nord** (nord; norte), **est** (est; este), **sud** (sud; sur) y **ovest** (ô-vest; oeste). Si estás viajando por Italia y no quieres correr el riesgo de confiar únicamente en tu italiano, puedes preguntar por mapas en otros idiomas en casi todos los **edicole** (e-dî-co-le; quioscos).

En cambio, interpretar un horario puede plantear más dificultades a los viajeros, porque suelen estar escritos únicamente en italiano. En ellos encontrarás con frecuencia las siguientes palabras:

- l'orario (lo-râ-rio; el horario)
- partenze (par-tên-dse; salidas)
- arrivi (ar-rî-vi; llegadas)
- giorni feriali (yôr-ni fe-riâ-li; días hábiles)
- giorni festivi (yôr-ni fes-tî-vi; domingos y días festivos)
- il binario (il bi-nâ-rio; la vía; el andén)

### Llegar pronto o tarde

No siempre se llega a tiempo, y tal vez tengas que informar a algún amigo de que vas a llegar tarde o más pronto, o disculparte con alguien por haberte retrasado. La siguiente lista contiene términos importantes que puedes utilizar para hacerlo:

- essere in anticipo (ês-se-re in an-tî-chi-po; llegar temprano)
- essere puntuale (ês-se-re pun-tuâ-le; ser puntual)
- essere in ritardo (ês-se-re in ri-târ-do; llegar tarde)
- arrivare/venire troppo presto (ar-ri-vâ-re/ve-nî-re trôp-po prês-to; llegar; venir demasiado pronto)

Estos ejemplos utilizan las frases anteriores en oraciones:

Mi scusi, sono arrivata in ritardo (mi *scû-ŝi sô-no ar-ri-vâ-ta in ri-târ-do*; lo siento, he llegado tarde).

Sono venuti troppo presto (*sô-no ve-nû-ti trôp-po prês-to*; llegaron demasiado pronto).

Meno male che sei puntuale (*mê-no mâ-le que sêi pun-tuâ-le*; menos mal que eres puntual).

Si estás hablando sobre la demora de alguien, probablemente no puedas evitar utilizar el verbo **aspettare** (as-pet-tâ-re; esperar). A continuación presentamos algunos ejemplos de este verbo:

Aspetto da un'ora (*as-pêt-to da u-nô-ra*; espero desde hace una hora).

Aspetta anche lei il ventitré? (*as-pêt-ta ân-que lêi il ven-ti-tré*; ¿también espera usted el 23?).

Aspettate un momento! (*as-pet-tâ-te un mo-mên-to*; ¡esperad un momento!).

Aspettiamo Anna? (*as-pet-tiâ-mo ân-na*; ¿esperamos a Anna?).

Chi aspetti? (*qui as-pêt-ti*; ¿a quién esperas?).



Ten en cuenta que el verbo **aspettare** nunca lleva preposición. En español la lleva (**esperar a**) cuando se refiere a una persona («espero a Luis»), pero no la lleva si lo que se espera es una cosa («espero que vengas»).



### Juegos y ejercicios divertidos

¡Qué desorden! Este horario está hecho un lío. Las palabras en italiano para **tren**, **parada de autobús**, **estación de tren**, **vía férrea**, **billete**, **ida**, **vuelta** y **suplemento** están ocultas en la siguiente sopa de letras. Si quieres tomar el tren a tiempo, tienes que resolverlo. ¡Rápido!

B	S	M	T	A	T	A	M	R	E	F	O
I	T	U	D	H	G	L	T	X	L	N	C
N	S	Y	P	V	X	L	A	B	E	D	G
A	P	J	Y	P	B	E	I	R	S	H	D
R	K	D	A	J	L	G	T	X	F	X	V
I	V	D	U	Y	L	E	M	R	C	D	Q
O	I	D	Y	I	K	A	M	G	G	D	R
R	Z	J	E	L	X	S	T	E	E	L	K
B	C	T	C	P	M	D	Q	A	N	C	I
B	T	H	P	R	S	P	U	F	D	T	K
O	R	I	T	O	R	N	O	S	O	N	O
S	T	A	Z	I	O	N	E	Z	A	G	A

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

**Respuestas:** treno, fermata, stazione, binario, biglietto, andata, ritorno, supplemento.

## Capítulo 15

### Planear un viaje

#### En este capítulo

- Hacer planes de viaje
- Venir e ir: **arrivare** y **partire**
- Sacar pasaportes y visados
- Anticipar el viaje: el futuro simple

Cuando planeas un viaje, especialmente si es a otro país, siempre tienes una larga lista de cosas por hacer. Ante todo, debes decidir qué ciudades piensas visitar. Luego puedes reservar tu vuelo y tus hoteles y cerciorarte de no tener caducado el pasaporte o el DNI. Ante todo, **Buon viaggio!** (buôn viây-yo; ¡buen viaje!) o **Buone vacanze!** (buô-ne va-cân-dse; ¡felices vacaciones!).

#### Decidir cuándo y adónde ir

Decidir cuándo hacer un viaje puede ser tan importante como escoger el destino. Probablemente no quieras ir a la India en la época de los monzones, ni a Washington D. C. en agosto, cuando el clima puede ser insoportablemente caliente y húmedo. Italia también tiene varias ciudades que es mejor evitar en lo más cálido del verano. De hecho, durante los meses más calurosos muchos italianos que viven en esas ciudades se escapan a lugares más frescos. Por otro lado, los meses de verano son **l'alta stagione** (lâl-ta sta-yô-ne; temporada alta) para los turistas y las ciudades tienen mucha vida. En la tabla 15-1 se encuentran los nombres de los meses, necesarios para planear unas buenas vacaciones.

<b>Italiano</b>	<b>Pronunciación</b>	<b>Traducción</b>
gennaio	(yên-nâ-io)	enero
febbraio	(feb-brâ-io)	febrero
marzo	(mâr-dso)	marzo
aprile	(a-prî-le)	abril
maggio	(mây-yo)	mayo
giugno	(yû-ñio)	junio
luglio	(lû-llio)	julio
agosto	(a-gôs-to)	agosto
settembre	(set-têm-bre)	septiembre
ottobre	(ot-tô-bre)	octubre
novembre	(no-vêm-bre)	noviembre
dicembre	(di-chêm-bre)	diciembre

#### Hablando se entiende la gente



Pista 37

Enzo le está contando a Cristina lo que le gustaría que hicieran este verano durante las vacaciones. Ya lo tiene todo planeado, pero Cristina se muestra escéptica.

Enzo:

**Quest'anno andiamo in montagna!**  
**ques-tân-no an-diâ-mo in mon-tâ-ña**

Cristina: ¡Este año iremos a la montaña!  
**Stai scherzando?**  
**stâi squer-*dsân*-do**  
¿Estás bromeando?

Enzo: È rilassante: boschi, aria fresca...  
**é ri-las-*sân*-te bôs-qui â-ria frês-ca**  
Es relajante: bosques, aire fresco...

Cristina: È noioso! E non si può nuotare!  
**é no-*iô*-ço**  
¡Es aburrido! ¡Y no se puede nadar!

Enzo: Ci sono le piscine!  
**chi-*sô*-no le pi-*shî*-ne**  
¡Hay piscinas!

Cristina: Ma dai, pensa al mare, al sole...  
**ma dâi *pên*-sa al *mâ*-re al *sô*-le**  
Vamos, piensa en el mar, el sol...

Enzo: E la campagna?  
**e la cam-*pâ*-ña**  
¿Y el campo?

Cristina: Oh no. Rimango a casa!  
**o no ri-*mân*-go a *câ*-ça**  
Oh, no. ¡Me quedo en casa!

## Reservar un viaje

Cuando estés listo para reservar tu vuelo o tu hotel, quizá quieras considerar la posibilidad de utilizar **un'agenzia viaggi** (u-na-yen-*dsîaviây*-yi; una agencia de viajes). Ésa es una manera fácil de conseguir billetes de avión, hacer reservas de hotel o contratar paquetes turísticos completos en un solo lugar (para más información sobre cómo reservar una habitación en un hotel, consulta el capítulo 13).

### Hablando se entiende la gente

Si quieres viajar de Italia a otro país, podrías mantener una conversación como ésta en una agencia de viajes. Alessandro, que quiere ir a la India, está hablando con Giorgio, **l'impiegato** (lim-pie-*gâ*-to; el empleado).

Giorgio: **Buongiorno, mi dica.**  
**buon-*yôr*-no mi *dî*-ca**  
Buenos días, ¿le puedo ayudar? (*Literalmente: dígame*).

Alessandro: **Vorrei fare un viaggio in India.**  
**vor-*rêifâ*-re un *viây*-yo in *în*-dia**  
Quisiera viajar a la India.

Giorgio: **Dove, esattamente?**  
**dô-ve e-sat-ta-*mên*-te**  
¿A dónde exactamente?

Alessandro: **Da Bombay al sud.**  
**da bom-*bâi* al sud**  
De Bombay al sur.

Giorgio: **Un viaggio organizzato?**  
**un *viây*-yo or-ga-nit-*sâ*-to**  
¿Un viaje organizado?

Alessandro: **No, vorrei soltanto prenotare i voli.**  
**no vor-*rêi* sol-*tân*-to pre-no-*tâ*-re i *vô*-li**  
No, quisiera reservar solo los vuelos.

Giorgio: **Anche interni?**



- ân-que in-têr-ni**  
**¿También los internos?**  
Alessandro: **No, in India vorrei viaggiare in treno.**  
**no in ân-dia vor-rêi viay-yâ-re in trê-no**  
**No, en la India quisiera viajar en tren.**
- Giorgio: **Quando vuole partire?**  
**cuân-do vuô-le par-tî-re**  
**¿Cuándo quiere partir?**
- Alessandro: **La prima settimana di Febbraio.**  
**la prî-ma set-ti-mâ-na di feb-brâ-io**  
**La primera semana de febrero.**
- Giorgio: **E il ritorno?**  
**e il ri-tôr-no**  
**¿Y la vuelta?**
- Alessandro: **Fine Marzo.**  
**fî-ne mâr-dso**  
**A finales de marzo.**

Si llegas a Italia en avión, los principales aeropuertos son **Malpensa** (mal-pên-sa) y **Linate** (li-nâ-te) en Milán y **Leonardo da Vinci** (leo-nâr-do da vîn-chi) o **Fiumicino** (fiu-mi-chî-no) y **Ciampino** (cham-pî-no) en Roma.



Hace algunos años, un nuevo concepto de vacaciones se popularizó en Italia en muy poco tiempo: **l'agriturismo** (la-gri-tu-rîs-mo; el turismo rural). En este tipo de vacaciones, la gente va al campo o las montañas y se aloja en granjas o viejos castillos. Los precios de este tipo de alojamiento son inferiores a los de los hoteles, se comen las comidas tradicionales de la región y se está a kilómetros de distancia de los hoteles formales e impersonales. El turismo rural gusta mucho tanto a los italianos como a los extranjeros.

## Palabras para recordar

<i>campagna</i> [f]	( <i>cam-pâ-ña</i> )	campo; campiña
<i>esattamente</i>	( <i>e-şat-ta-mên-te</i> )	exactamente
<i>mare</i>	( <i>mâ-re</i> )	mar
<i>montagna</i>	( <i>mon-tâ-ña</i> )	montaña
<i>è noioso</i>	( <i>é no-lô-şo</i> )	es aburrido
<i>prenotare</i>	( <i>pre-no-tâ-re</i> )	reservar
<i>rimanere</i>	( <i>ri-ma-nê-re</i> )	permanecer; quedarse
<i>scherzare</i>	( <i>şquer-dsâ-re</i> )	bromear
<i>In treno</i>	( <i>In trê-no</i> )	en tren
<i>viaggiare</i>	( <i>viay-yâ-re</i> )	viajar
<i>viaggio</i>	( <i>viây-yo or-ga-nit-sâ-to</i> )	viaje organizado organizado
<i>volo</i>	( <i>vô-lo</i> )	vuelo

Otro tipo de alojamiento popular es el *bed and breakfast*, o cama y desayuno, que existe en las zonas rurales y también en ciudades grandes como Roma y Milán.

### Hablando se entiende la gente

Alessandro se sienta con su amiga Carolina y le cuenta que planea viajar a la India. Carolina se muestra bastante sorprendida.

- Carolina: **Perché in India?**  
*per-qué in ín-dia*  
¿Por qué a la India?
- Alessandro: **È un paese bellissimo.**  
*é un paê-şe bel-lís-si-mo*  
Es un país bellísimo.
- Carolina: **Ma non l'ideale per rilassarsi.**  
*ma non li-de-â-le per ri-las-sâr-si*  
Pero no es el ideal para relajarse.
- Alessandro: **Perché no?**  
*per-qué no*  
¿Por qué no?
- Carolina: **Ti muoverai molto.**  
*ti muo-ve-râimôl-to*  
Te desplazará mucho.
- Alessandro: **Viaggerò e farò delle pause al mare.**  
*viay-ye-rô e fa-ródêl-le pâu-se al mâ-re*  
Viajaré y haré pausas junto al mar.
- Carolina: **Ci sono belle spiagge?**  
*chi sô-no bêl-le spiây-ye*  
¿Hay playas bonitas?
- Alessandro: **Sì, e la campagna...**  
*sí e la cam-pâ-ña*

Carolina: **Sí, y el campo...**  
**Ho visto fotografie incredibili.**  
**ó vís-to fo-to-gra-fie in-cre-dí-bi-li**  
**He visto fotografías increíbles.**

## Llegar y partir: los verbos «arrivare» y «partire»

Para ayudarte a entender los verbos **arrivare** (ar-ri-vâ-re; llegar) y **partire** (par-tî-re; partir/salir), en la siguiente lista los utilizamos en varias oraciones sencillas. Como puedes ver, cuando empleas estos verbos conjuntamente con un lugar específico, **arrivare** siempre viene seguido de la preposición **a** (a; a) y **partire** siempre viene seguido de la preposición **da** (da; de).

Los siguientes ejemplos indican cómo usar estos dos verbos al referirse al tiempo antes de la partida o la llegada.

Luca parte da Torino alle cinque (*lû-ca pâr-te da to-rî-no âl-le chîn-cue*; Luca sale de Turín a las 5).

Arrivo a casa nel pomeriggio (*ar-rî-vo a câ-şa nel po-me-rîy-yo*; Llego a casa por la tarde).

A che ora parte l'aereo da Madrid? (a que *ó-ra pâr-te la-ê-reo per ma-drîd*; ¿a qué hora sale el avión de Madrid?).

A veces los verbos están separados de su preposición por otras palabras, como en el siguiente ejemplo:

**Parto stasera da Milano** (*pâr-to sta-sê-ra da mi-lâ-no*; salgo esta tarde de Milán).

Sin embargo, las formas verbales cambian cuando te refieres al momento de tu llegada o salida o al tiempo posterior. En estos casos se agrega **essere** (*ês-se-re*; ser) al verbo y, como de costumbre, este cambia según el número y el género de la persona en cuestión. Si te refieres a una mujer, el verbo termina en **a** cuando es singular y en **e** cuando es plural. Si te refieres a un hombre, el verbo termina en **o** cuando es singular y en **i** cuando es plural.

Los siguientes ejemplos muestran esta construcción:

Sono partita stamattina (*sô-no par-tî-ta sta-mat-tî-na*; salí esta mañana).

Sono appena arrivato alla stazione (*sô-no ap-pê-na ar-ri-vâ-to âl-la sta-dsiô-ne*; acabo de llegar a la estación).

Sono arrivate in ritardo alla lezione (*sô-no ar-ri-vâ-ta in ri-târ-do âl-la le-dsiô-ne*; llegaron tarde a clase).

Siamo partiti da lì dopo pranzo (*siâ-mo par-tî-ti da lí dô-po prân-dso*; salimos de ahí después del almuerzo).

Y aquí tenemos la conjugación completa de **partire** (par-tî-re; partir/salir) y de **arrivare** (ar-ri-vâ-re; llegar).

### Conjugación

### Pronunciación

io parto

(îo pâr-to)

tu parti

(tu pâr-ti)

lui/lei parte

(lûi/lêi pâr-te)

noi partiamo

(nôi par-tiâ-mo)

voi partite

(vôi par-tî-te)

loro partono

(lô-ro pâr-to-no)

### Conjugación

io arrivo

tu arrivi

lui/lei arriva

noi arriviamo

voi arrivate

loro arrivano

### Pronunciación

(í-o ar-rí-vo)

(tu ar-rí-vi)

(lúi/lèi ar-rí-va)

(nói ar-ri-viâ-mo)

(vói ar-ri-vâ-te)

(lô-ro ar-rí-va-no)



Pista 38

### Hablando se entiende la gente

Filippo y Marzia pasan un rato juntos antes del viaje de Filippo. Mientras Filippo parece estar muy tranquilo, a Marzia le preocupa que no llegue al aeropuerto a tiempo.

- Marzia: **A che ora parte l'aereo?**  
a que *ó-ra pâr-te la-ê-reo*  
¿A qué hora sale el avión?
- Filippo: **Alle nove.**  
*âl-le nô-ve*  
A las nueve.
- Marzia: **Alle sette devi essere all'aeroporto!**  
*âl-le sêt-te dê-vi ês-se-re al-la-e-ro-pôr-to*  
¡A las siete debes estar en el aeropuerto!
- Filippo: **Ma no, un'ora prima basta.**  
*ma no u-nô-ra prî-ma bâs-ta*  
No, basta con llegar una hora antes.
- Marzia: **Hai fatto la valigia?**  
*âi fât-to la va-lî-ya*  
¿Ya te has hecho la maleta?
- Filippo: **Ancora no, c'è tempo.**  
*an-cô-ra no ché têm-po*  
Todavía no, hay tiempo.
- Marzia: **Sei pazzo! Sono già le sei!**  
*sêi pât-so sô-no yá le sêi*  
¡Estás loco! ¡Ya son las seis!
- Filippo: **E allora? Mi porto solo poche cose.**  
*e al-lô-ra mi pâr-to sô-lo pô-que cô-şe*  
¿Y qué? Solo me llevo algunas cosas.
- Marzia: **Certo, poi sono sempre tre valigie e due borse!**  
*chêr-to pôi sô-no sêm-pre tre va-lî-ye e dûe bôr-se*  
Claro, ¡pero siempre terminas con tres maletas y dos bolsas!

## Palabras para recordar

aereo	(a-ê-reo)	avión
aeroporto	(a-e-ro-pôr-to)	aeropuerto
arrivare a	(ar-ri-vâ-re a)	llegar a
borsa	(bôr-sa)	bolsa
partire da	(par-tî-re da)	salir de
In ritardo	(In ri-târ-do)	retrasado
tempo	(têm-po)	tiempo
vallido	(vâ-ll-do)	válido
viaggio	(viây-yo)	viaje
visto	(vîs-to)	visado

### Viajar al extranjero



Los ciudadanos de la Unión Europea, Estados Unidos, Canadá, Australia o Nueva Zelanda normalmente no necesitan visado para viajar a Italia. Solo tienen que llevar un pasaporte en vigor.

### Hablando se entiende la gente

La señora Alessi necesita un visado, de modo que llama al consulado del país al que quiere viajar. Habla con el secretario.

- Sig.ra Alessi: **Ho bisogno di un visto.**  
ó bi-šo-ño di un vîs-to  
Necesito un visado.
- Secretario: **È un viaggio di lavoro?**  
é un viây-yo di la-vô-ro  
¿Es un viaje de trabajo?
- Sig.ra Alessi: **No, una vacanza.**  
no û-na va-cân-dsa  
No, de vacaciones.
- Secretario: **Abbiamo bisogno del suo passaporto valido.**  
ab-biâ-mo bi-šo-ño del sùo pas-sa-pôr-to vâ-li-do  
Necesitamos su pasaporte en vigor.
- Sig.ra Alessi: **Nient'altro?**  
nien-tâl-tro  
¿Nada más?
- Secretario: **Sì, deve pagare una tassa di trenta euro.**  
sí dê-ve pa-gâ-re û-na tâs-sa di trên-ta êu-ro  
Sí, debe pagar una tasa de treinta euros.
- Sig.ra Alessi: **Ci vuole molto tempo?**  
chi vuô-le môl-to têm-po  
¿Tarda mucho?
- Secretario: **Due o tre giorni.**  
dûe o tre yôr-ni

## Dos o tres días.

### El futuro simple

A veces se necesita una forma verbal que indique que algo sucederá en un futuro cercano. En italiano, este tiempo se llama **futuro semplice** (fu-tû-ro sêm-pliche; futuro simple). De hecho, no es el único tiempo verbal que se puede utilizar en esa situación: también es posible usar el presente para referirse a un momento futuro. En las siguientes oraciones se utiliza el futuro simple:

Andrò in Italia (an-dró in i-tâ-lia; iré a Italia).

Quando arriverai a Palermo? (cûan-do ar-ri-ve-râi a pa-lêr-mo; ¿cuándo llegarás a Palermo?).

Anche Anna verrà alla festa di sabato sera (ân-que ân-na ver-râil-la fês-ta di sâ-ba-to sê-ra; Anna también vendrá a la fiesta del sábado por la noche).

Non torneremo troppo tardi (non tor-ne-rê-mo trô-po târ-di; no volveremos muy tarde).

Sarete lì anche voi? (sa-rê-te lí ân-que vôi; ¿vosotros también estaréis allí?).

Arriveranno un po' in ritardo (ar-ri-ve-rân-no un pó in ri-târ-do; llegarán un poco tarde).

Además de describir un momento en el futuro, el futuro simple cumple otras funciones. También expresa, por ejemplo, una convicción o un plan definitivo:

**Domani sarò a Roma e farò un giro turistico della città.**

(do-mâ-ni sa-ró a rô-ma e fa-ró un yî-ro tu-rîs-ti-co dêl-la chit-tá; mañana estaré en Roma y haré una excursión turística por la ciudad).

También puedes usar el futuro simple en oraciones condicionales, en las que utilizarías el presente en español:

**Se domani pioverà, andrò al museo** (se do-mâ-ni pio-ve-rá an-dró al mu-sêo; si mañana llueve, iré al museo).

En italiano también se puede emplear el tiempo presente para expresar lo mismo:

**Se domani piove, vado al museo** (se do-mâ-ni piô-ve vâ-do al mu-sêo; si mañana llueve, voy al museo).



Consulta en el apéndice A otras conjugaciones de verbos.



### Juegos y ejercicios divertidos

Completa las palabras que faltan con una de las tres respuestas posibles debajo de cada oración. ¡Diviértete!

1. **Quest'anno andiamo in \_\_\_\_\_.** (Este año iremos a la montaña.)
  - a. albergo
  - b. montagna

- c. aereo
2. **Il volo parte** \_\_\_\_\_ **Palermo alle tre.** (El vuelo sale de Palermo a las tres.)
- a. da
  - b. su
  - c. a
3. **Passo le vacanze in** \_\_\_\_\_. (Paso las vacaciones en el campo.)
- a. mare
  - b. campagna
  - c. montagna
4. **Dov'è la mia** \_\_\_\_\_? (¿Dónde está mi maleta?)
- a. stanza
  - b. piscina
  - c. valigia
5. **È un** \_\_\_\_\_ **organizzato.** (Es un viaje organizado.)
- a. viaggio
  - b. treno.
  - c. volo

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

Respuestas: 1. b, 2. a, 3. b, 4. c, 5. a

# Capítulo 16

## Emergencias bajo control

### En este capítulo

- Pedir ayuda
- Afrontar problemas con el coche
- Describir qué te duele
- Alertar a la policía sobre una emergencia
- Proteger tus derechos legales

Pedir ayuda nunca es divertido, porque uno solo la necesita cuando se encuentra en problemas. Si te preguntas qué utilidad tiene este capítulo, piensa en todas esas cosas desafortunadas que te podrían suceder y en las dificultades que se te podrían presentar. Algunas son de menor importancia, mientras que otras son mucho más serias. Aquí te ofrecemos las herramientas lingüísticas que necesitas para contar tus problemas a personas que te pueden ayudar.

Los siguientes son algunos ejemplos generales de oraciones para pedir ayuda:

Aiuto! (*aiû-to; isocorro!*).

Mi aiuti, per favore (mi *aiû-ti per fa-vô-re; ayúdenme, por favor*).

Chiamate la polizia! (quia-*mâ-te la po-li-dsîa; ¡llamen a la policía!*).

Ho bisogno di un medico (ó bi-*şô-ño di un mê-di-co; necesito un médico*).

Chiamate un'ambulanza! (quia-*mâ-te û-na am-bu-lân-dsa; ¡llamen a una ambulancia!*).

Como tal vez hayas observado, las oraciones dirigidas a un grupo de personas se conjugan en plural. En una situación de emergencia uno se dirige a cualquier persona que le pueda estar escuchando.



En algunas situaciones debes preguntar por una autoridad competente que hable español. He aquí cómo hacerlo:

Mi scusi, parla spagnolo? (mi *scû-şi pâr-la spa-ñô-lo; disculpe, ¿habla español?*).

C'è un medico che parli spagnolo? (ché un *mê-di-co que pâr-li spa-ñô-lo; ¿hay un médico que hable español?*).

Dove posso trovare un avvocato che parli spagnolo? (*dô-ve pôs-so tro-vâ-re un av-vo-câ-to que pâr-li spa-ñô-lo; ¿dónde puedo encontrar a un abogado que hable español?*).

Si no puedes encontrar a un profesional que hable español, tal vez encuentres **un interprete** (un *in-têr-pre-te; un intérprete*) que te ayude.

### Afrontar problemas con el coche

No es preciso que sufras un accidente automovilístico para que tengas problemas con el coche. Podría suceder que un problema mecánico cause una avería. En ese caso tendrás que llamar a un mecánico que te ayude a solucionar el problema.

### Hablando se entiende la gente

El coche de Raffaella se ha averiado. Llama a **il soccorso stradale** (il *soc-côr-so stra-dâ-le; asistencia en carretera*) desde su teléfono móvil.



Pista 39

Mecánico:

**Pronto.**



- prôn-to*  
Diga.
- Raffaella: Pronto, ho bisogno d'aiuto!  
*prôn-to ó bi-şô-ño da-iû-to*  
Hola, ¡necesito ayuda!
- Mecánico: Che succede?  
que such-*chê-de*  
¿Qué sucede?
- Raffaella: Mi si è fermata la macchina.  
mi si é fer-*mâ-ta* la *mâc-qui-na*  
Se me ha parado el coche.
- Mecánico: Dove si trova?  
*dô-ve* si *trô-va*  
¿Dónde se encuentra?
- Raffaella: Sull'autostrada A 1 prima dell'uscita Firenze Nord.  
sul-lau-to-*strô-da* a *û-no* *prî-ma* del-lu-*shî-ta* fi-*rên-dse* nord  
En la autopista A 1 antes de la salida Florencia Norte.
- Mecánico: Bene. Mando un carro attrezzi.  
*bê-ne* *mân-do* un *câr-ro* a-*trêt-si*  
Bien. Enviaré una grúa.
- Raffaella: Ci vorrà molto?  
chi vor-*râmôl-to*  
¿Tardará mucho?
- Mecánico: Dipende dal traffico.  
di-*pên-de* dal *trâf-fi-co*  
Depende del tráfico.
- Raffaella: Venite il più presto possibile!  
ve-*nî-te* il piú *prês-to* pos-*sî-bi-le*  
¡Venid lo antes posible!

Palabras para recordar		
aiuto [m]	( <i>alû-to</i> )	ayuda
fermare	( <i>fer-mâ-re</i> )	parar/detenerse
macchina [f]	( <i>mâc-qui-na</i> )	coche
il più presto	(il piú <i>prês-to</i> <i>pos-sî-bi-le</i> )	lo antesposible posible
soccorso stra en dale [m]	( <i>soc-côr-so</i> <i>stra-dâ-le</i> )	asistencia carretera
traffico	( <i>trâf-fi-co</i> )	tráfico
meccanico	( <i>mec-câ-ni-co</i> )	mecánico
carro attrezzi [m]	( <i>câr-ro</i> a- <i>trêt-si</i> )	grúa

### Hablar con los médicos

Si estás en **l'ospedale** (los-pe-*dâ-le*; el hospital) o en **il medico** (il *mê-di-co*; el médico), vas a tener que explicar dónde te duele o cuál es el problema. Esta tarea no siempre resulta fácil

porque quizá no baste con señalar un lugar. Pero no te preocupes, no te dejaremos en la estacada. Esta sección te enseña, entre otras cosas, cómo referirte a las partes de tu cuerpo (en la tabla 16-1) y qué decir en una emergencia médica.

<b>Tabla 16-1 Partes básicas del cuerpo</b>		
<i>Italiano</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
il braccio	(il brâch-cho)	el brazo
il collo	(il còl-lo)	el cuello
la gamba	(la gâm-ba)	la pierna
la mano	(la mâ-no)	la mano
la pancia	(la pân-cha)	la barriga
il petto	(il pêt-to)	el pecho
il piede	(il piê-de)	el pie
lo stomaco	(lo stô-ma-co)	el estómago
la testa	(la tês-ta)	la cabeza

Estas frases te ayudan a poner en contexto las partes del cuerpo:

Mi sono rotto una gamba (mi sô-no rôt-to û-na gâm-ba; me he roto una pierna).

Ho la gola arrossata (ó la gô-la ar-ros-sâ-ta; tengo dolor de garganta).

Ho la pelle irritata (ó la pêl-le ir-ri-tâ-ta; tengo la piel irritada).

Mi sono storto il piede (mi sô-no stôr-to il piê-de; me he torcido el pie).

Ho mal di schiena (ó mal di squiê-na; tengo dolor de espalda).

Ho disturbi al cuore (ó dis-tûr-bi al cuô-re; tengo problemas de corazón).

Il dentista mi ha tolto un dente (il den-tîs-ta mi á tól-to un dên-te; el dentista me ha sacado un diente).

Mi fa male lo stomaco (mi fa mâ-le lo stô-ma-co; me duele el estómago).

Mi bruciano gli occhi (mi brû-cha-no lli ôc-qui; me arden los ojos).

Mi sono slogata la spalla (mi sô-no slo-gâ-ta la spâl-la; me he dislocado el hombro).

Ho mal di testa (ó mal di tês-ta; tengo dolor de cabeza).

Mi fa male tutto il corpo (mi fa mâ-le tût-to il còr-po; me duele todo el cuerpo).

Si quieres indicar la parte izquierda o derecha de tu cuerpo, debes saber el género de esa parte.

Para una parte masculina dices **destro** (dês-tro; derecho) y **sinistro** (si-nîs-tro; izquierdo), mientras que para una parte femenina cambias la terminación: **destra** (dês-tra; derecha) y **sinistra** (si-nîs-tra; izquierda).



Otro tema que requiere atención es el plural. Por lo que respecta a las partes del cuerpo, hay muchos plurales irregulares. En la tabla 16-1 te indicamos algunos de los plurales irregulares más frecuentes.

<b>Tabla 16-2 Plurales de partes del cuerpo</b>		
<b>Singular (Pronunciación)</b>	<b>Plural (Pronunciación)</b>	<b>Traducción</b>
il braccio (il brâch-cho)	le braccia (le brâch-cha)	brazo(s)
il dito (il dî-to)	le dita (le dî-ta)	dedo(s)
il ginocchio (il yi-nôc-quio)	le ginocchia (le yi-nôc-quia)	rodilla(s)
la mano (la mâ-no)	le mani (le mâ-ni)	mano(s)
l'orecchio (lo-rêc-quio)	le orecchie (le o-rêc-chie)	oreja(s)
l'osso (lôs-so)	le ossa (le ôs-sa)	hueso(s)

### Describir qué te duele

En términos generales, si necesitas decirle a alguien que no te encuentras bien, siempre puedes decir **mi sento male** (mi sên-to mâ-le; me siento mal), que se deriva del verbo **sentirsi male** (sen-tîr-si mâ-le; sentirse mal). A continuación te mostramos la conjugación completa:

#### Conjugación

#### Pronunciación

mi sento male	(mi sên-to mâ-le)
ti senti male	(ti sên-ti mâ-le)
si sente male	(si sên-te mâ-le)
ci sentiamo male	(chi sen-tiâ-mo mâ-le)
vi sentite male	(vi sen-tî-te mâ-le)
si sentono male	(si sên-to-no mâ-le)

A veces, «me siento mal» no describe lo que te está molestando. Si estás en el médico o en un hospital, debes ser más preciso.

Puedes escoger entre dos formas de describir qué te duele: puedes usar la expresión **fare male** (fâ-re mâ-le; doler/tener dolor) o **avere mal di** (a-vê-re mal di; doler/tener dolor). Esta última es la manera más fácil de expresar tus dolencias, porque solo tienes que conocer la forma **ho** (ó; tengo) del verbo **avere** (a-vê-re; haber o tener). Simplemente agregas la parte del cuerpo que te duele, como **ho mal di testa** (ó mal di tês-ta; tengo dolor de cabeza).



El primer verbo, **fare male**, es un poco más complicado porque el sujeto es la parte o las partes que duelen. Si te duele la cabeza, puedes decir **mi fa male la testa** (mi fa mâ-le la tês-ta; me duele la cabeza). Si te duele más de una parte, tienes que utilizar la forma verbal plural, por ejemplo **mi fanno male il collo e le spalle** (mi fân-no mâ-le il còl-lo e le spâl-le; me duelen el cuello y los hombros).



il dottore (il dot-tô-re; médico, mujer u hombre)

La forma femenina de este sustantivo, la dottoressa (la dot-to-rês-sa; la doctora/médica), es menos común.



Puedes utilizar cualquiera de las palabras anteriores para referirte al «doctor». Otros términos usuales en este contexto son:

- la/lo specialista (la/lo spe-cha-lîs-ta; la/el especialista)
- la/il dentista (la/il den-tîs-ta; la/el dentista)
- l'infermiera (lin-fer-miê-ra; la enfermera)
- l'infermiere (lin-fer-miê-re; el enfermero)

Las siguientes son algunas preguntas que tal vez tengas que hacer en el centro médico, junto con respuestas típicas:

Devo prendere qualcosa? (*dê-vo prên-de-re cual-cô-şa; ¿tengo que tomar algo?*).

No, si riposi e beva molte bevande calde (no si ri-pô-şi e bê-va môl-te be-vân-de câl-de; no, descanse y beba muchos líquidos calientes).

Ecco la ricetta (*êc-co la ri-chêt-ta; aquí tiene la receta*).

Devo tornare per un'altra visita? (*dê-vo tor-nâ-re per u-nâl-tra vî-şi-ta; ¿debo volver para otra visita?*).

No, è tutto a posto (no é tût-to a pôs-to; no, todo está bien).

Sì, ripassi la settimana prossima (sí ri-pâs-si la set-ti-mâ-na prôs-si-ma; sí, vuelva la próxima semana).



Si necesitas **una medicina** (*û-na me-di-chî-na; un medicamento*) es probable que busques una **farmacia** (*û-na far-ma-chî-a; farmacia*) cercana. Los horarios de las farmacias suelen ser de 8.30 a las 20.00 h, por lo general con una pausa para comer entre las 13.00 y las 16.00 h. Encontrarás la dirección de la farmacia abierta en todas las puertas de las farmacias y en el periódico local, donde también aparece un número de teléfono en el que se puede pedir información.

## Hablando se entiende la gente

Elena acaba de presenciar un accidente. Llama a la policía.



Pista 41

- Agente: **Polizia.**  
**po-li-dsîa**  
**Policía.**
- Elena: **C'èun'incidente.**  
**ché u-nin-chi-dên-te**  
**Hay un accidente.**
- Agente: **Dove?**  
**dô-ve**  
**¿Dónde?**
- Elena: **Piazza Mattei.**

- piât-sa ma-têi*  
 Plaza Mattei.  
 Agente: **Che succede?**  
*que such-chê-de*  
 ¿Qué sucede?  
 Elena: **C'è un ferito.**  
*ché un fe-rî-to*  
 Hay un herido.  
 Agente: **C'è bisogno di un'ambulanza?**  
*ché bi-șô-ño di u-nam-bu-lân-dsa*  
 ¿Se requiere una ambulancia?  
 Elena: **Penso di sí. Fate presto, è urgente!**  
*pên-so di sí fâ-te prês-to é ur-yên-te*  
 Creo que sí. Dense prisa, ¡es urgente!



Si estás en Italia y tienes una emergencia, llama al 113, el número de la policía nacional, que también te enviará una ambulancia en caso de necesidad. Este número es válido en toda Italia.

Palabras para recordar		
<i>ambulanza</i>	<i>(am-bu-lân-dsa)</i>	<i>ambulancia</i>
<i>che succede?</i>	<i>(que such-chê-de)</i>	<i>¿qué sucede?</i>
<i>emergenza</i>	<i>(emer-yên-dsa)</i>	<i>emergencia</i>
<i>è urgente</i>	<i>(é ur-yên-te)</i>	<i>es urgente</i>

¡Me han robado! Qué hacer y decir cuando llegue la policía

Nuestro deseo es que nunca seas víctima de un robo. Sin embargo, si te llegan a robar, debes conocer algunas frases importantes que vas a necesitar cuando llegue la policía.

Sono stata/o derubata/o (*sô-no stâ-ta/o de-ru-bâ-ta/o*; me han robado). [f/m]

C'è stato un furto nel mio appartamento (*ché stâ-to un fûr-to nel mîo ap-par-ta-mên-to*; se ha producido un robo en mi apartamento).

Sono entrati del ladri in casa nostra (*sô-no en-trâ-ti dêi lâ-dri in câ-șa nôs-tra*; han entrado ladrones en nuestra casa).

Mi hanno rubato la macchina (*mi ân-no ru-bâ-to la mâc-qui-na*; me han robado el coche).

Mi hanno scippata (*mi ân-no shi-pâ-ta*; me han robado la cartera).

### Hablando se entiende la gente

Un motociclista le robó **laborsa** (la *bôr-sa*; el bolso) a Anna. Consternada, llama al 113 para **denunciare** (*de-nun-châ-re*; denunciar) **il furto** (il *fûr-to*; el robo) a la policía.

- Agente: **Polizia.**  
*po-li-dsîa*  
 Policía.  
 Anna: **Mi hanno appena scippata!**

mi *ân-no ap-pê-na shi-pâ-ta*  
 ¡Me acaban de robar el bolso!

Agente: Si calmi e venga in questura.  
 si *câl-mi e vên-ga in cues-tû-ra*  
 Tranquilícese y venga a la comisaría.

Anna: È stato un uomo sul motorino.  
 é *stâ-to un uô-mo sùl mo-to-rî-no*  
 Ha sido un hombre en una moto.

Agente: Ho capito, ma deve venire.  
 ó *ca-pî-to ma dê-ve ve-nî-re*  
 Entiendo, pero debe venir.

Anna: Dov'è la questura?  
 do-*vé* la cues-tû-ra  
 ¿Dónde está la comisaría?

Agente: Dietro la posta centrale.  
*dîê-tro la pôs-ta chen-trâ-le*  
 Detrás de la oficina de correos central.

Anna: Vengo subito.  
*vên-go sù-bi-to*  
 Voy de inmediato.

Palabras para recordar		
borsa [f]	( <i>bôr-sa</i> )	bolso
furto	( <i>fûr-to</i> )	robo
denunciare	( <i>de-nun-châ-re</i> )	denunciar
motorino [m]	( <i>mo-to-rî-no</i> )	moto/ciclomotor
questura	( <i>cues-tû-ra</i> )	comisaría
sciappare dar un tirlón	( <i>shi-pâ-re</i> )	quitar un bolso/
sciippo	( <i>shîp-po</i> )	robo de un bolso

Para informar a alguien y describir al ladrón debes saber algunas palabras esenciales, como el color del pelo, la estatura, etc. Puedes formar oraciones descriptivas como éstas:

**La persona era...** (la *per-sô-na ê-ra*; la persona era...):

alta (*âl-ta*; alta)

bassa (*bâs-sa*; baja)

di media statura (di *mê-dia sta-tû-ra*; de media estatura)

grassa (*grâs-sa*; gorda)

magra (*mâ-gra*; delgada)

**Nota:** Los adjetivos anteriores terminan en **-a** porque se refieren a **la persona** (que es femenino).

**I capelli erano...** (i *ca-pêl-li ê-ra-no*; el pelo era...):

castani (*cas-tâ-ni*; castaño)

biondi (*biôn-di*; rubio)

neri (*nê-ri*; negro)

rossi (*rô-s*-si; rojo)  
scuri (*scû-ri*; oscuro)  
chiari (*quiâ-ri*; claro)  
lisci (*lî-shi*; liso)  
ondulati (*on-du-lâ-ti*; ondulado)  
corti (*côr-ti*; corto)  
lunghi (*lûn-gui*; largo)

**Aveva gli occhi...** (a-*vê*-va lli *ôc-qui*; tenía los ojos...):

azzurri (*at-sûr-ri*; azules)  
grigi (*grî-yi*; grises)  
marroni (*mar-rô-ni*; marrones)  
neri (*nê-ri*; negros)  
verdi (*vêr-di*; verdes)

**Era...** (*ê-ra*; era...):

calvo (*câl-vo*; calvo)  
rasato (*ra-șâ-to*; bien rasurado)

**Aveva...** (a-*vê*-va; [él/ella/usted] tenía...):

la barba (la *bâr-ba*; barba)  
i baffi (i *bâf-fi*; bigote)  
la bocca larga (la *bôc-ca lâ-r-ga*; la boca ancha)  
la bocca stretta (la *bôc-ca strê-ta*; labios delgados)  
la bocca carnosa (la *bôc-ca car-nô-șa*; labios carnosos)  
il naso lungo (il *nâ-șo lûn-go*; la nariz larga)  
il naso corto (il *nâ-șo côr-to*; la nariz pequeña)

## Cuando es necesario un abogado...

Muchos momentos desagradables en la vida requieren la ayuda de una persona autorizada. A menudo, esta persona es un abogado que te ayudará en situaciones complicadas. Por consiguiente, es importante saber cómo ponerse en contacto con un abogado. Para solicitar ayuda legal en italiano, puedes decir las siguientes frases:

Mi serve l'aiuto di un avvocato (mi *sêr-ve la-iû-to* di un *av-vo-câ-to*; necesito la ayuda de un abogado).

Ho bisogno di assistenza legale (ó *bi-șô-ño* di *as-sis-tên-dsa le-gâ-le*; necesito asistencia legal).

Vorrei consultare il mio avvocato (*vor-rêi* *con-sul-tâ-re* il *mîo av-vo-câ-to*; quisiera consultar a mi abogado).

Chiamate il mio avvocato, per favore (*quia-mâ-te* il *mîo av-vo-câ-to* per *fa-vô-re*; llamen a mi abogado, por favor).

Cuando hayas encontrado un abogado, debes contarle tu situación. Los siguientes son algunos ejemplos de lo que quizá le tengas que decir:

Sono stato truffato (*sô-no stâ-to* *truf-fâ-to*; me han estafado).

Voglio denunciare un furto (*vô-llio de-nun-châ-re* un *fûr-to*; quiero denunciar un robo).

Devo stipulare un contratto (*dê-vo sti-pu-lâ-re* un *con-trât-to*; debo redactar un contrato).

Ho avuto un incidente stradale (ó *a-vû-to* un *in-chi-dên-te* *stra-dâ-le*; tuve un accidente de tráfico).

Voglio che mi vengano risarciti i danni (*vô-llio* que mi *vên-ga-no ri-sar-chî-ti* i *dân-ni*; quiero que me compensen por los daños).

Sono stato arrestato (*sô-no stâ-to* *ar-res-tâ-to*; he sido arrestado).

## Hablando se entiende la gente



**Il signor** Bruni tuvo un **incidente stradale** (in-chi-*dên*-te stra-*dâ*-le; accidente de tráfico) y va a ver a su abogado.

- Sig. Bruni: **Ho avuto un incidente stradale.**  
ó a-*vû*-to un in-chi-*dên*-te stra-*dâ*-le  
Tuve un accidente de tráfico.
- Abogado: **Com'è successo?**  
co-*mé* such-*chês*-so  
¿Cómo sucedió?
- Sig. Bruni: **Una macchina ha tamponato la mia.**  
û-na *mâc*-qui-na á tam-po-*nâ*-to la *mîa*  
Un coche chocó contra el mío.
- Abogado: **Ha il numero di targa dell'altra auto?**  
á il *nû*-me-ro di *târ*-ga del-*lâl*-tra *âu*-to  
¿Tiene el número de la matrícula del otro coche?
- Sig. Bruni: **Sì, ho tutto.**  
sí ó *tût*-to  
Sí, lo tengo todo.
- Abogado: **Si è fatto qualcosa?**  
si é *fât*-to cual-*cô*-şa  
¿Le ha pasado algo?
- Sig. Bruni: **Ho una ferita sulla fronte.**  
ó û-na fe-*rî*-ta *sûl*-la *frôn*-te  
Tengo una herida en la frente.
- Abogado: **Scriverò all'assicurazione.**  
scri-ve-*ró* al-las-si-cu-ra-*dsiô*-ne  
Escribiré a la compañía de seguros.

## Palabras para recordar

<i>danno</i>	( <i>dân</i> -no)	daño
<i>denunciare</i>	( <i>de</i> -nun- <i>châ</i> -re)	denunciar
<i>denuncia</i>	( <i>de</i> - <i>nûn</i> -cha)	denuncia
<i>Incidente stradale</i>	(In-chi- <i>dên</i> -te stra- <i>dâ</i> -le)	<i>accidente de</i> tráfico
<i>macchina</i> [f]	( <i>mâc</i> -qui-na)	coche
<i>targa</i>	( <i>târ</i> -ga)	matrícula
<i>ferita</i>	(fe- <i>rî</i> -ta)	herida
<i>assicurazione</i>	(as-si-cu-ra- <i>dsiô</i> -ne)	compañía de seguros

Juegos y ejercicios divertidos



Anna está en la comisaría denunciando el robo de su bolso. Hace una descripción detallada del ladrón. Llena los espacios en blanco:

**Sono stata** (1) \_\_\_\_\_ (robada). **Mi ha** (2) \_\_\_\_\_ (robado) **un uomo**.

**Era** (3) \_\_\_\_\_ (alto) **e** (4) \_\_\_\_\_ (delgado) **e aveva i capelli** (5) \_\_\_\_\_ (negro) **e** (6) \_\_\_\_\_ (rizado). **Poi aveva** (7) \_\_\_\_\_ (bigote) **e gli occhi** (8) \_\_\_\_\_ (verdes).

Amplia el tamaño de la letra para ver las respuestas:

**Respuestas:** 1. scippata, 2. derubato, 3. alto, 4. magro, 5. neri, 6. ricci, 7. i baffi, 8. verdi.

## Parte IV Los decálogos

### The 5<sup>th</sup> Wave Rich Tennant



«No sé si estoy acentuando la sílaba correcta en la palabra equivocada o si estoy acentuando la sílaba equivocada en la palabra correcta, pero todo esto me está acentuando el estrés».

#### **En esta parte...**

Estos breves capítulos te ayudarán a pulir todos esos conocimientos básicos que has ido aprendiendo durante la lectura de este libro. Te damos consejos sobre cómo acelerar tu curva de aprendizaje de italiano. Te contamos curiosidades sobre las festividades en Italia. Te enseñamos algunas expresiones idiomáticas que te harán parecer un italiano de pura cepa y te advertimos sobre otras que nunca debes utilizar. ¡Adelante, estos capítulos son cortos y divertidos!

## Capítulo 17

### Diez maneras de perfeccionar rápidamente tu italiano

#### En este capítulo

- Disfrutar de la comida italiana
- Escuchar italiano
- Ver cine italiano
- Compartir el italiano con otra gente
- Navegar en la red

Desde luego, está claro que ya has elegido una de las maneras más rápidas de aprender italiano: ¡tienes este libro en tus manos! Para dominar aún más rápidamente los últimos detalles sobre el idioma y la cultura de Italia, sigue las sugerencias de este capítulo.

#### Lee las etiquetas de los alimentos

Hoy en día es fácil encontrar alimentos italianos en la mayoría de países. Si compras productos italianos, lee la etiqueta original un par de veces antes de tirar el envase a la basura. Por lo general, encontrarás su traducción al inglés y en algunos casos también al español o a otros idiomas. ¡Al cabo de unas semanas ya no necesitarás leer la traducción!

#### Pide los platos en italiano

Si vas a una pizzería o un restaurante italianos, ¡no seas tímido! Pide tus platos favoritos utilizando sus nombres originales y pronúncialos en italiano. En los restaurantes no suelen traducir la mayoría de los nombres, pero tu pronunciación marcará la diferencia. Considera tu conversación con el camarero como una especie de juego. Antes de ir al restaurante, prepárate un poco averiguando la pronunciación correcta de tus platos favoritos. (¡Puedes escribir la pronunciación fonéticamente y llevarla contigo!). En el restaurante, pide los platos como lo haría un italiano.

#### Escucha canciones italianas

«**Tu mi fai girar, tu mi fai girar come fossi una bambola...**». Todo el mundo sabe que el tema favorito de las canciones italianas es **l'amore** (la-*mô*-re; el amor). Esperamos que también a ti te interese el amor, por lo menos en la forma en que los italianos hablan (y cantan) sobre él. Leer y cantar las letras de algunas canciones italianas en su lengua original (no vale escuchar a Eros Ramazzotti cantando en español, ¿eh?), junto con su traducción, es una manera ideal de aprender nuevas palabras y expresiones. Si no tienes la traducción, de todos modos puedes aprender algunas palabras escuchando la música y cantando **la canzone** (la can-*dsô*-ne; la canción).

#### Lee publicaciones en italiano

¡Tratar de leer un periódico en un idioma extranjero puede ser muy frustrante! No te preocupes: los expertos dicen que el lenguaje periodístico es el más difícil de entender, incluso en el propio país. Te sugerimos leer los anuncios y los títulos solamente: entenderás algunas palabras y con seguridad reconocerás los nombres de algunas celebridades internacionales. Además, no olvides que muchas palabras del español tienen origen latino, al igual que el italiano. Te sorprenderá constatar la cantidad de palabras que entenderás. A propósito, los italianos le dicen al periódico **il giornale** (il yor-*nâ*-le).

#### Mira películas italianas

¡Esperamos que te guste el cine! Ver una película en su idioma original es una manera agradable de aprender palabras, expresiones y nombres, e incluso descubrirás cosas sobre el país donde se desarrolla la historia. Hay varias películas italianas con subtítulos, desde las clásicas del **neorealismo** (neo-re-a-*lîs*-mo; neorealismo) hasta las más recientes. Si conoces a otras personas a quienes les guste el cine italiano, invítalas a ver películas contigo y descubrirás

lo divertido que es ver **cinema italiano** (*chî-ne-ma i-ta-liâ-no*; cine italiano).

## Sintoniza la radio y los programas de televisión italianos

En el pasado, muchos italianos viajaron fuera de su país en busca de empleo. Grandes grupos de gente emigraron de Italia hacia diversos países industrializados y nunca regresaron. Por consiguiente, en muchos países hay programas de radio (sobre todo noticias) en italiano. Busca algunos y escúchalos tanto como puedas. Entenderás por lo menos lo básico, ya que los locutores por lo general pronuncian las palabras claramente y despacio, y la mayoría de las noticias son las mismas que escucharías en los programas nacionales. Con este método podrás aprender palabras sin mucho esfuerzo.

Si tienes un buen acceso a Internet, también puedes escuchar programas directamente desde Italia.

## Escucha CD en italiano

Puedes escuchar CD en italiano —o los archivos de audio que vienen con este libro— casi en cualquier momento: mientras haces *footing*, ordenas tu piso o tu casa, cocinas o lo que quieras. No olvides repetir en voz alta lo que escuches. Incluso aunque no sepas qué estás diciendo, la práctica te va a ayudar. Todos los idiomas tienen sonidos y entonaciones especiales, y la mejor manera de aprender estas cosas es a través de la imitación, como hacen los niños cuando aprenden a hablar. Eso sí, ¡asegúrate de tener una respuesta preparada en caso de que alguien te pregunte qué estás diciendo!

## Comparte tu interés

Creemos que éste es un consejo válido para cuando se quiere aprender cualquier idioma: aprender un idioma con otra gente es mucho más divertido (¡y más fácil!) que aprenderlo solo. Tener compañía mientras amplías tus conocimientos de italiano te ayuda no solo porque el lenguaje es, sobre todo, un medio para comunicarte con otras personas, sino también porque la diversión es un elemento crucial en cualquier proceso de aprendizaje. En alguna institución italiana oficial sin duda te ayudarán a encontrar un grupo de conversación al que te puedas unir. De lo contrario, escribe un anuncio y ponlo en el tablón de anuncios de la universidad o en la biblioteca de tu barrio. ¡Inténtalo!

## Navega por Internet

No hay nada más fácil que buscar información por Internet. Para buscar información sobre Italia, escribe **Italia** (*i-tâ-lia*; Italia) o el nombre de una ciudad o de un monumento famoso en italiano, como **Venezia** (*ve-nê-dsia*; Venecia) o **Colosseo** (*co-los-sêo*; Coliseo), por mencionar solo dos. Intenta primero navegar en italiano; sin duda verás palabras que entenderás. De lo contrario, mira páginas en tu idioma: aprender acerca de la cultura del país cuyo idioma estás estudiando es una buena manera de aproximarte un poco más a la lengua.

También puedes utilizar diccionarios en línea, como el del sitio [www.alphadictionary.com](http://www.alphadictionary.com), y recurrir a servicios de traducción en línea como Babel Fish, en [www.babelfish.com](http://www.babelfish.com), aunque es mejor que te prepares para leer unas traducciones un poco extrañas. Algunos sitios web (como [www.travlang.com](http://www.travlang.com)) incluso se ofrecen para ayudarte a aprender un nuevo idioma, ¡y en este sitio puedes escoger entre más de 70 lenguas! Otro buen sitio web es [www.rai.it](http://www.rai.it), la **Radio Televisione Italiana**.

## No te lo tomes demasiado en serio



¡Piensa en aprender italiano como si fuera un juego y diviértete! Ésta no es una «técnica» sino una actitud. Evita lo que no te guste e intenta hacer lo que más te llame la atención en italiano: cantar, recitar un poema, repetir algún sonido que te atraiga. Y, sobre todo, no olvides un verbo muy importante: **ridere** (*rî-de-re*; reír).

## Capítulo 18

### Más de diez expresiones que nunca debes decir en italiano

#### En este capítulo

Entender que las traducciones literales no siempre funcionan

Toparse con «falsos amigos»

¡Esperamos que el título de este capítulo no sea demasiado dramático! Recuerda que siempre debes considerar el proceso de aprendizaje como algo divertido. Si no hablas italiano a la perfección, es posible que digas algo que no debes; eso podría ser divertido o quizá vergonzoso. No te preocupes: ¡equivocarse no es una tragedia! Por el contrario, a casi todas las personas les complace comprobar que los extranjeros intentan aprender su idioma y no se molestan si ellos se equivocan, tanto al hablar como en su comportamiento. Sin embargo, queremos ofrecerte algunos consejos para ayudarte a evitar esas situaciones.

#### El uso del «ciao»



**Ciao** (châo) es una forma común de decir «hola» y «adiós» que incluso conocen quienes no hablan italiano. Sin embargo, recuerda que los italianos solo utilizan esta palabra con personas a quienes se dirigen con el informal **tu** (tú; consulta el capítulo 2 sobre el uso de **tu**). Muchos extranjeros utilizan el pronombre formal **lei** (usted) y aun así dicen **ciao**; esta equivocación no es una tragedia, pero si te diriges a alguien de manera formal es más correcto decir **buongiorno** (buon-yôr-no; buenos días) o **arrivederci** (ar-ri-ve-dêr-chi; adiós).

#### No seas literal

Las traducciones literales no siempre funcionan. El siguiente es un ejemplo típico: tal vez quieras visitar a tu amigo italiano y quizá traduzcas tu comentario («Voy a ir a tu casa») como **Vado a andare a tua casa** (vâ-do a an-dâ-re a tûa câ-şa) porque sabes que **vado** es la traducción de «voy», **andare** es la traducción de «ir» y **tua** significa «tu». Esta traducción es correcta pero no suena muy italiana. Más bien diríamos: **Andrò a casa tua** (an-drô a câ-şa tûa; iré a tu casa). Muy fácil, ¿no crees?

#### «Falsos amigos» peligrosos

Algunos términos se consideran «falsos amigos». Estas palabras, que se denominan *cognados*, suenan y se escriben igual en dos idiomas pero no tienen el mismo significado. Un ejemplo típico es la palabra «burro». En italiano, **burro** (bûr-ro) es mantequilla y no tiene nada que ver con el simpático animalito. Si le digo a un camarero que deseo cenar **pasta al burro** (pâs-ta al bûr-ro), me traerá un rico plato de pasta **al dente** (al dên-te) con mantequilla fundida y mucho queso parmesano.

Otro falso amigo es la palabra **largo** (lâr-go), que en italiano significa «ancho» o «amplio». Entonces, si una figura geométrica tiene 30 cm de largo y 20 cm de ancho, en italiano se diría que es **lunga di 30 cm e larga di 20 cm** (lûn-ga di trê-n-ta cen-tî-me-tri e lâr-ga di vên-ti cen-tî-me-tri).

Pero las sorpresas no acaban aquí. ¿Sabes qué significa en italiano la palabra **carta** (câr-ta)? No es el escrito cerrado que se le envía a una persona para comunicarle algo sino simplemente papel. **Raccogli quel pezzo di carta** (rac-cô-lli cuêl pêt-so di câr-ta; recoge ese trozo de papel). El adjetivo **vecchio** (vêc-quio)/**vecchia** (vêc-quia) se traduce como «viejo/vieja», pero evita utilizarlo para referirte a personas. Puedes usar **vecchio** para objetos (un coche, un libro o lo que quieras), pero si te refieres a una persona di **anziano** (an-dsiâ-no) o **anziana** (an-dsiâ-na). **Anziano** significa que la persona ya no es joven, pero sin darle una connotación negativa.

Las trampas que rodean a los cognados se pueden transferir a expresiones idiomáticas que a veces a los extranjeros les parecen muy divertidas. Piensa en la palabra «pasto», la hierba que acostumbra comer el ganado, y en la expresión **ha saltato un pasto** (á sal-tâ-to un pâs-to); no vayas a creer que alguien ha salido corriendo y saltando por el pasto; simplemente, esa persona tuvo que privarse de una de las comidas del día.

### ¿Cuántos años tienes?

Ésta es una observación importante sobre la edad: en español dices «yo tengo 25 años», mientras que en italiano no usas el verbo **tenere** sino el verbo **avere**. Decimos **io ho 25 anni** (îo ó ven-ti-chîn-cue ân-ni; tengo 25 años) y no **io tengo 25 anni** (îo tèn-go ven-ti-chîn-cue ân-ni).

### El problema con «suonare»

En italiano se usa el verbo **suonare** para indicar que suena el teléfono o el timbre: **suona il teléfono** (suô-na il te-lê-fo-no; suena el teléfono) o **suona il campanello** (suô-na il cam-pa-nê-lo; suena el timbre).

No se dice **toccare** para tocar el piano, por ejemplo, como sí se dice en español (tocar). Cuando se habla de tocar un instrumento se dice **suonare** (suo-nâ-re). Por consiguiente, la frase correcta es **suono il piano** (suô-no il piâ-no).

## Capítulo 19

### Diez expresiones italianas frecuentes

#### En este capítulo

Expresiones que escuchas a cada momento

Frases que puedes decir para parecer italiano

¡Sería un experimento interesante contar cuántas veces al día utilizan los italianos algunas de las siguientes expresiones! Todas son muy típicas y se escuchan a menudo en el italiano coloquial. Así pues, si recuerdas algunas de ellas y las utilizas en la ocasión correcta, parecerás muy italiano. Desde luego, siempre hay expresiones, como en cualquier idioma, que suenan extrañas si las dice un extranjero, pero las siguientes se pueden usar sin problemas. Tal vez las únicas excepciones sean **mamma mia** y **uffa**, porque son muy espontáneas. Pero todas las demás te harán parecer italianísimo.

#### Mamma mia!



**Mamma mia!** (*mâm-ma mîa*). ¡Por favor, no pienses que todos los italianos son infantiles porque no paran de llamar a sus madres! De hecho, la traducción literal es algo como «¡Madre mía!», y los italianos utilizan esta exclamación para expresar sorpresa, impaciencia, felicidad, dolor, etcétera, en todo caso, una emoción fuerte por lo general.

#### Che bello!

**Che bello!** (que *bêl-lo*; ¡qué bonito!). Esta frase quiere decir que algo te entusiasma. Podría traducirse también como «¡Fabuloso!» o «¡Genial!».

#### Uffa!

**Uffa!** (*ûf-fa*) es una manera muy clara de demostrar que estás enfadado, aburrido, furioso o, simplemente, harto de una situación.

#### Che ne so!

Cuando los italianos quieren decir que no saben nada sobre algo, se encogen de hombros y dicen **Che ne so!** (que ne so; ¡qué sé yo!). Es una expresión muy frecuente.

#### Magari!

**Magari!** (*ma-gâ-ri*). Se trata de una sola palabra, ¡pero es muy expresiva! Indica un fuerte deseo o una esperanza. Es una buena respuesta si, por ejemplo, alguien te pregunta si te gustaría que te tocara la lotería. Se podría traducir como «¡Ojalá!» o «¡Qué más quisiera!».

#### Ti sta bene!

**Ti sta bene!** (*ti sta bê-ne*) es la manera italiana de decir «¡Te lo mereces!».

#### Non te la prendere!

Si ves que alguien está triste, preocupado o molesto, puedes tratar de consolarlo diciendo **Non te la prendere!** (*non te la prên-de-re*; ¡no te preocupes! o ¡no te enfades!). A veces funciona...

#### Che macello!

No es difícil deducir el significado de esta expresión. La traducción literal de **Che macello!** (que *ma-chêl-lo*) es «¡Qué carnicería!». Los italianos utilizan esta expresión en las mismas circunstancias en las que en español se diría algo como «¡Qué lío!» o «¡Vaya enredo!».

#### Non mi va!

**Non mi va!** (*non mi va*) es una de las primeras frases que aprenden los niños italianos. Significa que no quieres hacer algo y se podría traducir como «¡No quiero!», «¡No me da la gana!» o «¡No me gusta!».



## Mi raccomando!

Al decir **Mi raccomando!** (mi rac-co-*mân*-do) estás poniendo un énfasis especial cuando pides algo. Un ejemplo sería **Telefonami, mi raccomando!** (llámame, te lo ruego).

## Capítulo 20

### Diez fiestas importantes en países de habla italiana

#### En este capítulo

- Celebrar una fiesta como si fueras italiano
- Festejar el carnaval
- Rendir homenaje a las mujeres
- Hacer un *picnic* en Pascua
- Dejar de trabajar
- Llegar a la mitad del verano
- Recordar juntos
- Celebrar como lo hacen los romanos
- Observar las tradiciones locales
- Rendir tributo al año agrícola

Todos conocemos y adoramos los días marcados en rojo en el calendario porque son días festivos. Pero ¿cuántas veces conocemos el origen de esas fiestas, y qué decir de las historias que sustentan las celebraciones en otros países? Para hacerte una idea de las festividades italianas, te presentamos algunas de ellas.

#### L'Epifania (La Befana)

Los italianos celebran **l'Epifania** (le-pi-fa-nîa; Epifanía) el 6 de enero, como último día de las festividades navideñas. Este día solía ser festivo y sigue siendo uno de los días que más gusta a los niños. Cuenta la tradición que **la Befana** (la be-fâ-na), una vieja bruja buena que vuela en una escoba, visita a los niños y les lleva regalos según cómo haya sido su comportamiento. Los niños buenos reciben juguetes y dulces; ¡los «malos» reciben carbón! En las pastelerías venden un carbón de azúcar especial que solo se prepara y se vende ese día. **La Befana** entra a las casas por la chimenea y deja sus regalos en el interior de viejos calcetines.

Los niños dejan sus calcetines en la cocina la noche anterior; muchos no pueden o no quieren dormir porque esperan ver a la bruja. La palabra **befana** es una derivación popular de la palabra **Epifania**, el nombre religioso de este día, que celebra la visita de los tres Reyes Magos al Niño Jesús.

#### Martedì Grasso

El **Martedì Grasso** (mar-te-dí grâs-so; *literalmente*: martes gordo) es el último y más importante día del Carnaval. Derivado del latín **carne vale** (câr-ne vâ-le; adiós a la carne), el Carnaval se originó como una fiesta para despedirse de la carne durante la época de ayuno entre noviembre y febrero. En el **Martedì Grasso** los niños se disfrazan y hacen fiestas, incluso en las escuelas. En muchos lugares la gente organiza pintorescos desfiles con carrozas alegóricas y muñecos bastante elaborados que representan distintos personajes. En la mayoría de las grandes ciudades se ha perdido esta tradición, pero en las pequeñas todavía es muy fuerte (sobre todo en el sur, en Sicilia y en Cerdeña). La gente incluso viaja desde otros países para presenciar el artístico Carnaval de Venecia.

En España, el Jueves Gordo (no el martes) marca el inicio del Carnaval, y cinco días después, un martes, cuando en Italia se celebra el **Martedì Grasso**, en España se celebra el último día de Carnaval.

#### La festa della donna

**La festa della donna** (la fês-ta dêl-la dôn-na; la fiesta de la mujer) se celebra el 8 de marzo con todo tipo de eventos políticos y culturales dedicados a la mujer. Las mujeres italianas suelen recibir ramilletes de hermosas mimosas de sus amigos, novios, esposos, hijos... ¡y a veces hasta de sus jefes!

## Pasquetta

La **Pasquetta** (*pas-cuêt-ta*; *literalmente*: pequeña Pascua) es el lunes de Pascua, día en el que muchas personas hacen *picnics* fuera de la ciudad. Es una manera de celebrar la llegada del buen tiempo: el primer día «oficial» que se pasa al aire libre.

## La festa del lavoro

El 1 de mayo es **La festa del lavoro** (la *fês-ta del la-vô-ro*; el Día del Trabajo), una fiesta oficial cargada de significado político. Casi todos los partidos políticos y sindicatos organizan manifestaciones este día. Por la noche, normalmente se ofrecen conciertos gratuitos de cantantes populares.

## Ferragosto

El 15 de agosto la iglesia católica celebra el Día de la Asunción. Sin embargo, para muchas personas el **Ferragosto** (*fer-ra-gôs-to*; vacaciones de mitad de agosto) es simplemente el punto álgido de las vacaciones de verano. En muchas ciudades y pueblos (sobre todo en la costa) la gente organiza grandes festivales con música, comida tradicional y a menudo fuegos artificiales espectaculares.

## Ognissanti

La gente considera el **Ognissanti** (*o-ñis-sân-ti*; Día de Todos los Santos), que se celebra el 1 de noviembre, una fiesta muy solemne. Antiguamente, el 2 de noviembre también era una fiesta oficial y las personas solían rendir tributo a sus muertos ese día. Como ya no es una fiesta oficial, ahora la gente honra a sus muertos el **Ognissanti**. En muchos pueblos sigue existiendo la tradición de preparar platos especiales para esta ocasión, probablemente porque las familias solían pasar estos días juntas como una oportunidad para reunirse por lo menos una vez al año. En la actualidad, como la comunicación y los medios de transporte facilitan el contacto, esta fiesta ya no es un evento tan especial. Sin embargo, muchas personas siguen regresando a sus lugares de origen para ir al cementerio este día.

## L'Immacolata



Italia es un país católico con una veneración especial por la Virgen María. Aunque muchas fiestas religiosas ya no son fiestas públicas, **L'Immacolata** (*lim-ma-co-lâ-ta*; la Inmaculada Concepción), que se celebra el 8 de diciembre, sí lo es. Cuando los católicos declararon el dogma de la Inmaculada Concepción hace algunos siglos, los bomberos romanos pusieron una estatua de la Virgen encima de un viejo obelisco en la mitad de la ciudad. El 8 de diciembre se realiza una ceremonia especial en Roma para celebrar y repetir ese momento: un bombero sube hasta la cima del obelisco para ofrecer una guirnalda de rosas rojas a la Virgen. A los romanos les encanta este acontecimiento.

## La festa del patrono

Todas las ciudades y todos los pueblos de Italia celebran **La festa del patrono** (la *fês-ta del pa-trô-no*; el Día del Santo Patrón). Existen muchas maneras de celebrar este día, dependiendo de la tradición local. Las celebraciones son especialmente pintorescas en los pueblos pequeños... ¡y nunca falta la buena comida!

## La sagra del paese

**La sagra del paese** (la *sâ-gra del pa-ê-se*) es una feria de pueblo muy popular, con mercado, platos tradicionales y varios eventos, dependiendo del lugar. Todos los pueblos tienen su **sagra** (*sâ-gra*; feria), que se celebra durante el período del año agrícola de mayor importancia en la región. Por ejemplo, en las regiones vinícolas, los pueblos celebran **la sagra dell'uva** (la *sâ-gra del-lû-va*; la feria de la cosecha de la uva), en la que se puede degustar el vino nuevo. Ir a estas ferias es una manera agradable de conocer las especialidades culinarias de la región.

## Capítulo 21

### Diez frases con las que podrías pasar por italiano

#### En este capítulo

- Desearle a alguien buena suerte
- Cerrar la boca
- Ser bendecido
- Contradecir enfáticamente a alguien
- Decirle a alguien que siga soñando
- Mostrarse indiferente
- Decir «¡Basta!»
- Desacelerar el ritmo
- Decir que algo está pasando
- No saber qué hacer

En el capítulo 19 te hemos mostrado diez expresiones típicas que a los italianos les encantan y que usan mucho. Si las usas tú también, parecerás todo un italiano. En este capítulo te enseñamos expresiones más sofisticadas que te harán parecer todavía más italiano; son verdaderas expresiones idiomáticas. Si sueltas estas frases, los italianos te mirarán asombrados. ¡Diviértete!

#### In bocca al lupo!

Quizá tengas una amiga italiana que afronta una situación difícil y quieres desearle buena suerte. La traducción literal **buona fortuna!** (*buô-na for-tû-na*) funcionaría, pero creemos que esta frase te hará parecer verdaderamente italiano: **in bocca al lupo!** (*in bôc-ca al lû-po*). Literalmente, esto significa «¡en la boca del lobo!». La dificultad se cierne como un gran lobo, aguardando con la boca muy abierta. Tu amiga probablemente responda **Crepi il lupo!** (*crê-pi il lû-po*), que significa «¡Ojalá muera el lobo!».

#### Acqua in bocca!

Si quieres compartir un secreto con alguien —pero debes asegurarte de que no se lo cuente a nadie más—, di **Acqua in bocca!** (*âc-cua in bôc-ca*). Esta expresión significa «agua en boca». Si tienes la boca llena de agua, no puedes hablar. Equivale a decir «¡Ni una palabra!».

#### Salute!

Esta expresión parece una contradicción: alguien estornuda y tú dices **salute!** (*sa-lû-te*), que significa «salud». De hecho, es la manera de desearle a la persona que se alivie pronto. Igualito, igualito que en español.

#### Macché!

A los italianos les encanta hablar, de eso no cabe duda. Sin embargo, hay situaciones en las que prefieren decir una sola palabra. Un buen ejemplo de esto es **macché!** (*mac-qué*). Es una manera firme y decidida de decir «Claro que no» o «¡De ninguna manera!».

#### Neanche per sogno!

A semejanza de la expresión anterior, **neanche per sogno** (*neân-que per sô-ño*) significa «ni en sueños». Es otra manera de decir «¡De ninguna manera!» o «¡Ni lo sueñes!».

#### Peggio per te!

No vas a despertar muchas simpatías cuando utilices esta expresión. Pero si lo que quieres es decirle a alguien en italiano «¡Peor para ti!», **peggio per te** (*pêy-yo per te*) es la expresión apropiada para eso.

#### Piantala!

Ésta es una manera informal de decir «¡Basta!». La traducción literal de **piantala** (*piân-ta-la*) es

«¡Plántala!».

### Vacci piano!

«¡Despacio!» vendría a ser la traducción de la expresión italiana **Vacci piano!** (*vâch-chi piâ-no*). Dila cuando te parezca que alguien va demasiado rápido o está demasiado entusiasmado con algo.

### Gatta ci cova!

**Gatta** es «gata», y **covare** (*co-vâ-re*) significa literalmente «incubar». Cuando los italianos dicen **gatta ci cova** (*gât-ta chi-cô-va*), equivale al español «aquí hay gato encerrado».

### Sono nel pallone

Por favor, no nos preguntes de dónde proviene esta expresión: ¡no tenemos ni idea! En Italia la gente dice **sono nel pallone** (*sô-no nel pal-lô-ne*) para indicar que alguien no sabe qué hacer o cómo comportarse en una situación difícil. **Sono** viene del verbo «ser» y **pallone** significa «balón».

Parte V  
Apéndices

**The 5<sup>th</sup> Wave Rich Tennant**



«Insistí en que aprendieran algo de italiano. No soportaba la idea de estar frente a la Fontana di Trevi escuchando expresiones como “súper”, “guau” y “flipante”».

**En esta parte...**

En esta parte incluimos lo que de verdad cuenta: las tablas de conjugaciones verbales, un minidiccionario bastante extenso —tanto del español al italiano como del italiano al español— e instrucciones sobre cómo utilizar las pistas de audio que puedes descargar de <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html> para oírlas en tu reproductor de MP3, teléfono o directamente en tu ordenador.

## Apéndice A

### Tablas de verbos

#### Verbos regulares, «avere», «essere» y verbos reflexivos

##### Verbos regulares terminados en *-are*

Por ejemplo: *parlare* (hablar)

Participio: *parlato* (hablado)

*io* (yo)  
*tu* (tú, inf.)  
*lui/lei* (él/ella/usted form.)  
*noi* (nosotros/as)  
*voi* (vosotros/as)  
*loro* (ellos/as/ustedes form. pl.)

Presente	Pasado	Futuro
parlo	ho parlato	parlerò
parli	hai parlato	parlerai
parla	ha parlato	parlerà
parliamo	abbiamo parlato	parleremo
parlate	avete parlato	parlerete
parlano	hanno parlato	parleranno

##### Verbos regulares terminados en *-ere*

Por ejemplo: *vendere* (vender)

Participio: *venduto* (vendido)

*io* (yo)  
*tu* (tú, inf.)  
*lui/lei* (él/ella/usted form.)  
*noi* (nosotros/as)  
*voi* (vosotros/as)  
*loro* (ellos/as/ustedes form. pl.)

Presente	Pasado	Futuro
vendo	ho venduto	venderò
vendi	hai venduto	venderai
vende	ha venduto	venderà
vendiamo	abbiamo venduto	venderemo
vendete	avete venduto	venderete
vendono	hanno venduto	venderanno

##### Verbos regulares terminados en *-ire*

Por ejemplo: *partire* (partir)

Participio: *partito* (partido)

*io* (yo)  
*tu* (tú, inf.)  
*lui/lei* (él/ella/usted form.)  
*noi* (nosotros/as)  
*voi* (vosotros/as)  
*loro* (ellos/as/ustedes form. pl.)

Presente	Pasado	Futuro
parto	sono partito/a	partirò
parti	sei partito/a	partirai
parte	è partito/a	partirà
partiamo	siamo partiti/e	partiremo
partite	siete partiti/e	partirete
partono	sono partiti/e	partiranno

##### Verbo *avere* (tener)

Participio: *avuto* (tenido)

*io* (yo)  
*tu* (tú, inf.)  
*lui/lei* (él/ella/usted form.)  
*noi* (nosotros/as)  
*voi* (vosotros/as)  
*loro* (ellos/as/ustedes form. pl.)

Presente	Pasado	Futuro
ho	ho avuto	avrò
hai	hai avuto	avrà
ha	ha avuto	avrà
abbiamo	abbiamo avuto	avremo
avete	avete avuto	avrete
hanno	hanno avuto	avranno

**Verbo essere (ser o estar)**

Participio: stato (sido o estado)

*io (yo)*  
*tu (tú, inf.)*  
*lui/lei (él/ella/usted form.)*  
*noi (nosotros/as)*  
*voi (vosotros/as)*  
*loro (ellos/as/ustedes form. pl.)*

Presente	Pasado	Futuro
sono	sono stato/a	sarò
sei	sei stato/a	sarai
è	è stato/a	sarà
siamo	siamo stati/e	saremo
siete	siete stati/e	sarete
sono	sono stati/e	saranno

**Verbos reflexivos**

Por ejemplo: lavarsi (lavarse)

Participio: lavato (lavado)

*io (yo)*  
*tu (tú, inf.)*  
*lui/lei (él/ella/usted form.)*  
*noi (nosotros/as)*  
*voi (vosotros/as)*  
*loro (ellos/as/ustedes form. pl.)*

Presente	Pasado	Futuro
mi lavo	mi sono lavato/a	mi laverò
ti lavi	ti sei lavato/a	ti laverai
si lava	si è lavato/a	si laverà
ci laviamo	ci siamo lavati/e	ci laveremo
vi lavate	vi siete lavati/e	vi laverete
si lavano	si sono lavati/e	si laveranno

**Verbos irregulares****andare**  
ir

	Presente	Futuro	Participio
<i>io</i>	vado	andrò	
<i>tu</i>	vai	andrai	
<i>lui/lei</i>	va	andrà	andato/a/i/e
<i>noi</i>	andiamo	andremo	(con <b>essere</b> )
<i>voi</i>	andate	andrete	
<i>loro</i>	vanno	andranno	

**dare**  
dar

	Presente	Futuro	Participio
<i>io</i>	do	darò	
<i>tu</i>	dai	darai	
<i>lui/lei</i>	dà	darà	dato
<i>noi</i>	diamo	daremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	date	darete	
<i>loro</i>	danno	daranno	

**dire**  
decir

	Presente	Futuro	Participio
<i>io</i>	dico	dirò	
<i>tu</i>	dici	dirai	
<i>lui/lei</i>	dice	dirà	detto
<i>noi</i>	diciamo	diremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	dite	direte	
<i>loro</i>	dicono	diranno	



**dovere**  
deber

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	devo	dovrò	
<i>tu</i>	devi	dovrai	
<i>lui/lei</i>	deve	dovrà	dovuto/a/i/e
<i>noi</i>	dobbiamo	dovremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	dovete	dovrete	
<i>loro</i>	devono	dovranno	

**fare**  
hacer

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	faccio	farò	
<i>tu</i>	fai	farai	
<i>lui/lei</i>	fa	farà	fatto
<i>noi</i>	facciamo	faremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	fate	farete	
<i>loro</i>	fanno	faranno	

**morire**  
morir

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	muoio	morirò	
<i>tu</i>	muori	morirai	
<i>lui/lei</i>	muore	morirà	morto/a/i/e
<i>noi</i>	moriamo	moriremo	(con <b>essere</b> )
<i>voi</i>	morite	morirete	
<i>loro</i>	muoiono	moriranno	

**piacere**  
gustar

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	piaccio	piacerò	
<i>tu</i>	piaci	piacerai	
<i>lui/lei</i>	piace	piacerà	piaciuto/a/i/e
<i>noi</i>	piaciamo	piaceremo	(con <b>essere</b> )
<i>voi</i>	piacete	piacerete	
<i>loro</i>	piacciono	piaceranno	

**porre**  
poner

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	pongo	porrò	
<i>tu</i>	poni	porrai	
<i>lui/lei</i>	pone	porrà	posto
<i>noi</i>	poniamo	porremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	ponete	porrete	
<i>loro</i>	pongono	porranno	

**potere**  
poder

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	posso	potrò	
<i>tu</i>	puoi	potrai	
<i>lui/lei</i>	può	potrà	potuto/a/i/e
<i>noi</i>	possiamo	potremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	potete	potrete	
<i>loro</i>	possono	potranno	

**rimanere**  
permanecer;  
quedarse

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	rimango	rimarrò	
<i>tu</i>	rimani	rimarrai	
<i>lui/lei</i>	rimane	rimarrà	rimasto/a/i/e
<i>noi</i>	rimaniamo	rimarremo	(con <b>essere</b> )
<i>voi</i>	rimanete	rimarrete	
<i>loro</i>	rimangono	rimarranno	

**salire**  
subir

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	salgo	salirò	
<i>tu</i>	sali	salirai	
<i>lui/lei</i>	sale	salirà	salito/a/i/e
<i>noi</i>	saliamo	saliremo	(con <b>avere/essere</b> )
<i>voi</i>	salite	salirete	
<i>loro</i>	salgono	saliranno	

**sapere**  
saber

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	so	saprò	
<i>tu</i>	sai	saprai	
<i>lui/lei</i>	sa	saprà	saputo
<i>noi</i>	sappiamo	sapremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	sapete	saprete	
<i>loro</i>	sanno	sapranno	

**scegliere**  
escoger

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	scelgo	sceglierò	
<i>tu</i>	scegli	sceglierai	
<i>lui/lei</i>	sceglie	sceglierà	scelto
<i>noi</i>	scegliamo	sceglieremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	scegliete	sceglierete	
<i>loro</i>	scelgono	sceglieranno	

**spegnere**  
apagar

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	spengo	spegnerò	
<i>tu</i>	spegni	spegnerai	
<i>lui/lei</i>	spegne	spegnerà	spento
<i>noi</i>	spegniamo	spegneremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	spegnete	spegnerete	
<i>loro</i>	spengono	spegneranno	

**stare**  
estar

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	sto	starò	
<i>tu</i>	stai	starai	
<i>lui/lei</i>	sta	starà	stato/a/i/e
<i>noi</i>	stiamo	staremo	(con <b>essere</b> )
<i>voi</i>	state	starete	
<i>loro</i>	stanno	staranno	

		<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<b>tacere</b> callar	<i>io</i>	taccio	tacerò	taciuto (con <b>avere</b> )
	<i>tu</i>	taci	tacerai	
	<i>lui/lei</i>	tace	tacerà	
	<i>noi</i>	taciamo	taceremo	
	<i>voi</i>	tacete	tacerete	
	<i>loro</i>	tacciono	taceranno	

		<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<b>tenere</b> tener	<i>io</i>	tengo	terrò	tenuto (con <b>avere</b> )
	<i>tu</i>	tieni	terrai	
	<i>lui/lei</i>	tiene	terrà	
	<i>noi</i>	teniamo	terremo	
	<i>voi</i>	tenete	terrete	
	<i>loro</i>	tengono	terranno	

		<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<b>togliere</b> quitar; sacar	<i>io</i>	tolgo	toglierò	tolto (con <b>avere</b> )
	<i>tu</i>	togli	toglierai	
	<i>lui/lei</i>	toglie	toglierà	
	<i>noi</i>	togliamo	toglieremo	
	<i>voi</i>	togliete	toglierete	
	<i>loro</i>	tolgono	toglieranno	

		<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<b>uscire</b> salir	<i>io</i>	esco	uscirò	uscito/a/i/e (con <b>essere</b> )
	<i>tu</i>	esci	uscirai	
	<i>lui/lei</i>	esce	uscirà	
	<i>noi</i>	usciamo	usciremo	
	<i>voi</i>	uscite	uscirete	
	<i>loro</i>	escono	usciranno	

		<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<b>venire</b> venir	<i>io</i>	vengo	verrò	venuto/a/i/e (con <b>essere</b> )
	<i>tu</i>	vieni	verrai	
	<i>lui/lei</i>	viene	verrà	
	<i>noi</i>	veniamo	verremo	
	<i>voi</i>	venite	verrete	
	<i>loro</i>	vengono	verranno	

		<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<b>volere</b> querer	<i>io</i>	voglio	vorrò	voluto (con <b>avere</b> )
	<i>tu</i>	vuoi	vorrai	
	<i>lui/lei</i>	vuole	vorrà	
	<i>noi</i>	vogliamo	vorremo	
	<i>voi</i>	volete	vorrete	
	<i>loro</i>	vogliono	vorranno	

Verbos con un patrón especial (-isc-)

**capire**  
entender

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	capisco	capirò	
<i>tu</i>	capisci	capirai	
<i>lui/lei</i>	capisce	capirà	capito
<i>noi</i>	capiamo	capiremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	capite	capirete	
<i>loro</i>	capiscono	capiranno	

**preferire**  
preferir

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	preferisco	preferirò	
<i>tu</i>	preferisci	preferirai	
<i>lui/lei</i>	preferisce	preferirà	preferito
<i>noi</i>	preferiamo	preferiremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	preferite	preferirete	
<i>loro</i>	preferiscono	preferiranno	

**finire**  
terminar

	<b>Presente</b>	<b>Futuro</b>	<b>Participio</b>
<i>io</i>	finisco	finirò	
<i>tu</i>	finisci	finirai	
<i>lui/lei</i>	finisce	finirà	finito
<i>noi</i>	finiamo	finiremo	(con <b>avere</b> )
<i>voi</i>	finite	finirete	
<i>loro</i>	finiscono	finiranno	

## Apéndice B Mini-diccionario



### A

- a destra**/a *dês-tra*/a la derecha  
**a domani**/a *do-mâ-ni*/hasta mañana  
**a dopo**/a *dô-po*/hasta luego  
**a sinistra**/a *si-nîs-tra*/a la izquierda  
**abitare**/a-*bi-tâ-re*/habitar; vivir  
**abito**/*â-bi-to*/traje; vestido  
**acqua**/f/*âc-cua*/agua  
**aereo**/a-*ê-reo*/avión  
**aeroporto**/a-e-ro-*pôr-to*/aeropuerto  
**affittare**/af-*fit-tâ-re*/alquilar  
**agosto**/a-*gôs-to*/agosto  
**albergo**/m/*al-bêr-go*/hotel  
**amare**/a-*mâ-re*/amar  
**americano**/a-me-ri-*câ-no*/americano  
**amico**/a-*mî-co*/amigo  
**amore**/a-*mô-re*/amor  
**anche**/*ân-que*/también  
**andare**/an-*dâ-re*/ir  
**andata**/an-*dâ-ta*/ida (billete)  
**andata**/an-*dâ-ta*/**e ritorno**/e ri-*tôr-no*/ida y vuelta (billete)  
**anno**/*ân-no*/año  
**antipasti**/an-ti-*pâs-ti*/aperitivo; entrante  
**anziano**/an-*dsiâ-no*/anciano (para personas)  
**appartamento**/ap-par-ta-*mên-to*/apartamento; piso  
**aprile**/a-*prî-le*/abril  
**architetto**/ar-qui-*têt-to*/arquitecto  
**arrivare**/ar-ri-*vâ-re*/llegar  
**arrivederci**/ar-ri-ve-*dêr-chi*/adiós  
**assegno**/as-*sê-ño*/cheque  
**autobus**/*âu-to-bus*/autobús  
**automobile**/f/*au-to-mô-bi-le*/automóvil; coche  
**avere**/a-*vê-re*/tener  
**avvocato**/av-vo-*câ-to*/abogado

**B**

**bambino**/bam-*bî*-no/niño  
**banca**/f/*bân*-ca/banco  
**bello**/*bêl*-lo/bello  
**bene**/*bê*-ne/bien (adverbio)  
**bere**/*bê*-re/beber  
**bianco**/*biân*-co/blanco  
**bicchiere**/*bic-quiê*-re/vaso  
**bicicletta**/*bi-chi-clêt*-ta/bicicleta  
**biglietto**/*bi-lliêt*-to/entrada; billete  
**birra**/*bîr*-ra/cerveza  
**blu**/blu/azul  
**borsa**/f/*bôr-şa*/bolso; maletín  
**bottiglia**/*bot-tî*-llia/botella  
**braccio**/*brâch*-cho/brazo  
**buono**/*buô*-no/bueno  
**buonanotte**/*buo-na-nôt*-te/buenas noches  
**buonasera**/*buo-na-sê*-ra/buenas tardes  
**buongiorno**/*buon-yôr*-no/buenos días

**C**

**c'è**/ché/hay  
**caffè**/*ca-fé*/café  
**calcio**/*câl*-cho/fútbol  
**caldo**/*câl*-do/caliente  
**cambiare**/*cam-biâ*-re/cambiar  
**cameriere**/*ca-me-riê*-re/camarero  
**camicia**/*ca-mî*-cha/camisa  
**campagna**/f/*cam-pâ*-ña/campo; campiña  
**canadese**/*ca-na-dê*-şe/canadiense  
**cane**/*câ*-ne/perro  
**capelli**/pl./*ca-pêl*-li/cabello; pelo  
**cappello**/*cap-pêl*-lo/sombrero  
**cappotto**/*cap-pôt*-to/abrigo  
**caro**/*câ*-ro/costoso; caro  
**carino**/*ca-rî*-no/bonito  
**carta di credito**/*câr*-ta di *crê*-di-to/tarjeta de crédito  
**casa**/*câ*-şa/casa; hogar  
**cassa**/*câs*-sa/caja registradora  
**cavallo**/*ca-vâl*-lo/caballo  
**cena**/*chê*-na/cena  
**cento**/*chên*-to/cien  
**chi**/qui/quién  
**chiaro**/*quiâ*-ro/claro  
**ci sono**/*chi sô*-no/hay  
**ciao**/châo/hola; adiós  
**cinema**/*chî*-ne-ma/cine  
**cinquanta**/*chin-cuân*-ta/cincuenta  
**cinque**/*chîn*-cue/cinco  
**cioccolata**/f/*cho-co-lâ*-ta/chocolate

**città**/chit-tâ/ciudad  
**codice postale**/cô-di-che pos-tâ-le/código postal  
**colazione**/f/co-la-dsiô-ne/desayuno  
**collo**/côl-lo/cuello  
**colore**/co-lô-re/color  
**come**/cô-me/como  
**commesso**/com-mês-so/vendedor  
**comprare**/com-prâ-re/comprar  
**costume da bagno**/cos-tû-me da b<sup>â</sup>-ño/traje de baño  
**cravatta**/cra-vât-ta/corbata  
**crema**/crê-ma/crema

## **D**

**d'accordo**/dac-côr-do/de acuerdo  
**dai!**/dâi/¡vamos!  
**dare**/dâ-re/dar  
**dentista**/den-tîs-ta/dentista  
**dicembre**/di-chêm-bre/diciembre  
**diciannove**/di-chan-nô-ve/diecinueve  
**diciassette**/di-chas-sêt-te/diecisiete  
**diciotto**/di-chôt-to/dieciocho  
**dieci**/diê-chi/diez  
**dire**/dî-re/decir  
**dito**/dî-to/dedo  
**dodici**/dô-di-chi/doce  
**dolce**/dôl-che/dulce  
**domani**/do-mâ-ni/mañana  
**donna**/dôn-na/mujer  
**dormire**/dor-mî-re/dormir  
**dottore**/dot-tô-re/médico  
**dove**/dô-ve/dónde  
**dovere**/do-vê-re/deber; tener que  
**due**/dûe/dos

## **E**

**emergenza**/e-mer-yên-dsa/emergencia  
**entrata**/en-trâ-ta/entrada  
**entrare**/en-trâ-re/entrar  
**essere**/ê-s-se-re/ser  
**est**/est/este; oriente

## **F**

**faccia**/fâch-cha/cara  
**facile**/m/fâ-chi-le/fácil  
**fame**/f/fâ-me/hambre  
**fare**/fâ-re/hacer  
**febbraio**/feb-brâ-io/febrero  
**festa**/fês-ta/fiesta  
**figlio**/fî-llo/hijo  
**fine**/f/fî-ne/fin  
**finestra**/fi-nês-tra/ventana  
**finire**/fi-nî-re/terminar

**fiore**/*fiô-re*/flor

**formaggio**/*for-mây-yo*/queso

**fragola**/*frâ-go-la*/fresa

**fratello**/*fra-têl-lo*/hermano

**freddo**/*frêd-do*/frío

**frutta**/*frût-ta*/fruta

## **G**

**gatto**/*gât-to*/gato

**gelato**/*ye-lâ-to*/helado

**gennaio**/*gen-nâ-io*/enero

**gente**/*yên-te*/gente

**ghiaccio**/*guiâch-cho*/hielo

**giallo**/*yâl-lo*/amarillo

**giardino**/*yar-dî-no*/jardín

**ginocchio**/*m/yi-nôc-quio*/rodilla

**giocare**/*yo-câ-re*/jugar

**gioco**/*yô-co*/juego

**giornale**/*yor-nâ-le*/periódico

**giorno**/*yôr-no*/día

**giovane**/*yô-va-ne*/joven

**giugno**/*yû-ño*/junio

**gonna**/*gôn-na*/falda

**grande**/*grân-de*/grande

**grande magazzino**/*grân-de ma-gat-sî-no*/gran almacén

**grazie**/*grâ-dsie*/gracias

**grigio**/*grî-ya*/gris

## **I**

**ieri**/*iê-ri*/ayer

**impermeabile**/*im-per-meâ-bile*/impermeable

**impiegato**/*im-pie-gâ-to*/empleado

**in ritardo**/*in ri-târ-do*/retrasado

**indirizzo**/*m/in-di-rît-so*/dirección

**infermiera**/*in-fer-miê-ra*/enfermera

**ingegnere**/*in-ge-ñê-re*/ingeniero

**insalata**/*in-sa-lâ-ta*/ensalada

**invito**/*m/in-vî-to*/invitación

**io**/*îo*/yo

**italiano**/*i-ta-liâ-no*/italiano

## **J**

**jeans**/*yîns*/vaqueros; tejanos

## **L**

**lago**/*lâ-go*/lago

**lana**/*lâ-na*/lana

**largo**/*lâr-go*/ancho

**latte**/*m/lât-te*/leche

**lavoro**/*la-vô-ro*/trabajo

**lei**/*lêi*/ella; usted

**libro**/*lî-bro*/libro

**loro**/*lô-ro*/ellos



**luglio**/lû-llio/julio

**lui**/lûi/él

## **M**

**ma**/ma/pero

**macchina**/f/*mâc*-qui-na/automóvil; coche

**madre**/*mâ*-dre/madre

**maggio**/*mây*-yo/mayo

**mai**/*mâi*/nunca

**malato**/ma-*lâ*-to/enfermo

**mamma**/*mâm*-ma/mamá

**mangiare**/man-*yâ*-re/comer

**mano**/*mâ*-no/mano

**mare**/*mâ*-re/mar

**marito**/ma-*rî*-to/marido; esposo

**marrone**/mar-*rô*-ne/marrón

**marzo**/*mâr*-dso/marzo

**me**/me/mi

**medicina**/f/*me*-di-*chî*-na/medicina; medicamento

**medico**/*mê*-di-co/médico

**mercato**/mer-*câ*-to/mercado

**mese**/*mê*-*şe*/mes

**metropolitana**/f/*me*-tro-po-li-*tâ*-na/metro

**mettersi**/*mêt*-ter-si/ponerse

**mia**/*mîa*/mía

**mio**/*mîo*/mío

**mille**/*mîl*-le/mil

**moglie**/*mô*-llie/esposa

**montagna**/mon-*tâ*-ña/montaña

## **N**

**naso**/m/*na*-*şo*/nariz

**nebbia**/*nêb*-bia/niebla

**negozio**/m/*ne*-*gô*-dsio/comercio; tienda

**nero**/*nê*-ro/negro

**neve**/*nê*-ve/nieve

**noi**/*nôi*/nosotros

**noioso**/no-*iô*-*şo*/aburrido

**nome**/*nô*-me/nombre

**nord**/nord/norte

**nove**/*nô*-ve/nueve

**novembre**/no-*vêm*-bre/noviembre

**numero**/*nû*-me-ro/número

**nuoto**/m/*nuô*-to/natación

## **O**

**occhio**/*ôc*-quio/ojo

**orecchio**/m/*o*-*rêc*-quio/oreja

**ospedale**/os-pe-*dâ*-le/hospital

**otto**/*ôt*-to/ocho

**ottobre**/ot-*tô*-bre/octubre

**ovest**/*ô*-vest/oeste; occidente

## **P**

**padre**/*pâ-dre*/padre  
**pagare**/*pa-gâ-re*/pagar  
**pane**/*pâ-ne*/pan  
**pantaloni**.pl/*pan-ta-lô-ni*/pantalones  
**parlare**/*par-lâ-re*/hablar  
**partire**/*par-tî-re*/partir; irse  
**passaporto**/*pas-sa-pôr-to*/pasaporte  
**pasticceria**/*pas-tich-che-rîa*/pastelería  
**per favore**/*per fa-vô-re*/por favor  
**perché**/*per-qué*/por qué; porque  
**pesce**/*pê-she*/pescado  
**piacere**/*pia-chê-re*/mucho gusto  
**piazza**/*piât-sa*/plaza  
**piccolo**/*pîc-co-lo*/pequeño  
**pioggia**/*piô-y-ya*/lluvia  
**piove**/*piô-ve*/llueve; está lloviendo  
**polizia**/*po-li-dsîa*/policía  
**potere**/*po-tê-re*/poder  
**pranzo**/m/*prân-dso*/comida  
**preferire**/*pre-fe-rî-re*/preferir  
**prego**/*prê-go*/de nada  
**prendere**/*prên-de-re*/tomar  
**presentare**/*pre-şen-tâ-re*/presentar

## **Q**

**qualcosa**/*cual-cô-şa*/algo  
**quale**/*cuâ-le*/cuál  
**quando**/*cuân-do*/cuándo  
**quanti**/*cuân-ti*/cuántos  
**quanto**/*cuân-to*/cuánto  
**quattro**/*cuât-tro*/cuatro  
**quattordici**/*cuat-tôr-di-chi*/catorce  
**qui**/*cuî*/aquí  
**quindici**/*cuîn-di-chi*/quince

## **R**

**ragazzo**/*ra-gât-so*/chico  
**ridere**/*rî-de-re*/reír  
**riso**/*rî-şo*/arroz  
**rosso**/*rôs-so*/rojo

## **S**

**saldi**/m. pl./*sâl-di*/saldos; rebajas  
**sale**/m/*sâ-le*/sal  
**scarpa**/f//*scâr-pa*/zapato  
**scuro**/*scû-ro*/oscuro  
**sedici**/*sê-di-chi*/dieciséis  
**segretario**/*se-gre-tâ-rio*/secretario  
**sei**/*sêi*/seis  
**sempre**/*sêm-pre*/siempre  
**sete**/*sê-te*/sed

**sette**/*sêt-te/siete*  
**settembre**/*set-têm-bre/septiembre*  
**settimana**/*set-ti-mâ-na/semana*  
**signora**/*si-ñô-ra/señora*  
**signore**/*si-ño-re/señor*  
**soldi**/*sôl-di/dinero*  
**sole**/*sô-le/sol*  
**solo**/*sô-lo/solamente*  
**sorella**/*so-rêl-la/hermana*  
**spalla**/*f/spâl-la/hombro*  
**stanco**/*stân-co/cansado*  
**stazione**/*sta-dsiô-ne/estación*  
**strada**/*strâ-da/calle; carretera*  
**stretto**/*strêt-to/estrecho*  
**sud**/*sud/sur*  
**supermercato**/*su-per-mer-câ-to/supermercado*

### **T**

**tazza**/*tât-sa/taza*  
**teatro**/*teâ-tro/teatro*  
**telefono**/*te-lê-fo-no/teléfono*  
**tempo**/*têm-po/tiempo; clima*  
**tre**/*tre/tres*  
**tredici**/*trê-di-chi/trece*  
**treno**/*trê-no/tren*  
**troppo**/*trôp-po/demasiado*  
**tu**/*tu/tú*  
**tutti**/*tût-ti/todos*  
**tutto**/*tût-to/todo*

### **U**

**ufficio**/*m/uf-fî-cho/oficina; despacho*  
**uno**/*û-no/uno*  
**uscita**/*u-shî-ta/salida*

### **V**

**vacanza**/*va-cân-dsa/vacaciones*  
**valigia**/*va-lî-ya/maleta*  
**vedere**/*ve-dê-re/ver*  
**vendere**/*vên-de-re/vender*  
**venire**/*ve-nî-re/venir*  
**venti**/*vên-ti/veinte*  
**verde**/*vêr-de/verde*  
**verdura**/*ver-dû-ra/verdura; vegetales*  
**vestito**/*ves-tî-to/vestido*  
**via**/*vîa/calle*  
**viaggiare**/*viay-yâ-re/viajar*  
**viaggio**/*viây-yo/viaje*  
**viale**/*m/viâ-le/avenida*  
**vino**/*vî-no/vino*  
**voi**/*vôi/vosotros*  
**volere**/*vo-lê-re/querer*

## Z

zero/*dsê-ro/cero*

zia/*dsîa/tía*

zio/*dsîo/tío*

zucchero/*dsûc-que-ro/azúcar*



## A

abogado/**avvocato**/*av-vo-câ-to*

abrigo/**cappotto**/*cap-pôt-to*

abril/**aprile**/*a-prî-le*

aburrido/**noioso**/*no-iô-ço*

adiós/**arrivederci**/*ar-ri-ve-dêr-chi/ciao/chão*

aeropuerto/**aeroporto**/*a-e-ro-pôr-to*

agosto/**agosto**/*a-gôs-to*

agua/**acqua**/*f/âc-cua*

ahora/**ora**/*ô-ra*

algo/**qualcosa**/*cual-cô-ça*

alquilar; arrendar/**affittare**/*af-fit-tâ-re*

amar/**amare**/*a-mâ-re*

amarillo/**giallo**/*yâl-lo*

americano/**americano**/*a-me-ri-câ-no*

amigo/**amico**/*a-mî-co*

amor/**amore**/*a-mô-re*

ancho/**largo**/*lâr-go*

anciano (persona)/**anziano**/*an-dsiâ-no*

año/**anno**/*ân-no*

apartamento; piso/**appartamento**/*ap-par-ta-mên-to*

aquí/**qui**/*cuî*

arquitecto/**architetto**/*ar-qui-têt-to*

arroz/**riso**/*rî-ço*

autobús/**autobus**/*âu-to-bus*

automóvil; coche/**automobile**/*f/au-to-mô-bi-le*

avenida/**viale**/*m/viâ-le*

avión/**aereo**/*a-ê-reo*

ayer/**ieri**/*iê-ri*

ayuda/**aiuto**/*a-iû-to*

azúcar/**zucchero**/*dsûc-que-ro*

azul/**blu**/blu

## **B**

banco/**banca**/f/bân-ca

beber/**bere**/bê-re

bello/**bello**/bêl-lo

bicicleta/**bicicletta**/bi-chi-clêt-ta

bien/**bene**/bê-ne

billete; entrada/**biglietto**/m/bi-lliêt-to

blanco/**bianco**/biân-co

bolso; maletín/**borsa**/f/bôr-sa

bonito; gracioso/**carino**/ca-rî-no

botella/**bottiglia**/bot-tî-llia

brazo/**braccio**/brâch-cho

buena/**buona**/buô-na

buenas noches/**buonanotte**/buo-na-nôt-te

buenas tardes/**buonasera**/buo-na-sê-ra

bueno/**buono**/buô-no

buenos días/**buongiorno**/buon-yôr-no

## **C**

caballo/**cavallo**/ca-vâl-lo

café/**caffè**/caf-fé

caja registradora/**cassa**/câs-sa

caliente/**calda/caldo**/câl-da/câl-do

calle; carretera/**strada**/strâ-da/**via**/vîa

camarero/**cameriere**/ca-me-riê-re

cambiar/**cambiare**/cam-biâ-re

camisa/**camicia**/ca-mî-cha

campo; campiña/**campagna**/f/cam-pâ-ña

canadiense/**canadese**/ca-na-dê-şe

cansado/**stanco**/stân-co

cara/**faccia**/fâch-cha

carne/**carne**/câr-ne

casa; hogar/**casa**/f/câ-şa

catorce/**quattordici**/cuat-tôr-di-chi

cena/**cena**/chê-na

cero/**zero**/dsê-ro

cerveza/**birra**/bîr-ra

chaqueta/**giacca**/yâc-ca

cheque/**assegno**/as-sê-ño

chico/**ragazzo**/ra-gâ-tso

chocolate/**cioccolata**/f/cho-co-lâ-ta

cien/**cento**/chên-to

cinco/**cinque**/chîn-cue

cincuenta/**cinquanta**/chin-cuân-ta

cine/**cinema**/chî-ne-ma

ciudad/**città**/chit-tá

claro/**chiaro**/quiâ-ro

coche; automóvil/**macchina**/f/mâc-qui-na

código postal/**codice postale**/cô-di-che pos-tâ-le

color/**colore**/co-lô-re  
comer/**mangiare**/man-yâ-re/  
comercio; tienda/**negozio**/m/ne-gô-dsio  
comida; almuerzo/**pranzo**/m/prân-dso  
cómo/**come**/cô-me  
comprar/**comprare**/com-prâ-re  
corbata/**cravatta**/cra-vât-ta  
costoso; caro/**caro**/câ-ro  
crema/**crema**/crê-ma  
cuál/**quale**/cuâ-le  
cuándo/**quando**/cuân-do  
cuánto/**quanto**/cuân-to  
cuántos/**quanti**/cuân-ti  
cuatro/**quattro**/cuâ-tro  
cuchillo/**coltello**/col-têl-lo  
cuello/**collo**/côl-lo

## **D**

dar/**dare**/dâ-re  
de acuerdo/**d'accordo**/dac-côr-do  
de ida (billete)/**andata**/f/an-dâ-ta  
de nada/**prego**/prê-go  
deber/**dovere**/do-vê-re  
decir/**dire**/dî-re  
dedo/**dito**/dî-to  
demasiado/**troppo**/trôp-po  
dentista/**dentista**/den-tîs-ta  
derecha (a la)/**a destra**/a dês-tra  
desayuno/**colazione**/f/co-la-dsiô-ne  
día/**giorno**/yôr-no  
diciembre/**dicembre**/di-chêm-bre  
diecinueve/**diciannove**/di-chan-nô-ve  
dieciocho/**diciotto**/di-chôt-to  
dieciséis/**sedici**/sê-di-chi  
diecisiete/**diciassette**/di-chas-sêt-te  
diez/**dieci**/diê-chi  
dinero/**soldi**/sôl-di  
dirección/**indirizzo**/m/in-di-rît-so  
doce/**dodici**/dô-di-chi  
doctor/**dottore**/dot-tô-re  
dónde/**dove**/dô-ve  
dormir/**dormire**/dor-mî-re  
dos/**due**/dûe  
dulce/**dolce**/dôl-che

## **E**

él/**lui**/lûi  
ella; usted/**lei**/lêi  
emergencia/**emergenza**/e-mer-yên-şa  
empleado/**impiegato**/im-pie-gâ-to  
enero/**gennaio**/yen-nâ-io

enfermera/**infermiera**/in-fer-miê-ra  
enfermo/**malato**/ma-lâ-to  
ensalada/**insalata**/in-sa-lâ-ta  
entrantes/**antipasti**/an-ti-pâs-ti  
entrar/**entrare**/en-trâ-re  
esposa/**moglie**/mô-llie  
estación/**stazione**/sta-dsiô-ne  
este; oriente/**est**/est  
estrecho/**stretto**/strêt-to

## **F**

fácil/**facile**/fâ-chi-le  
falda/**gonna**/gôn-na  
febrero/**febbraio**/feb-brâ-io  
fiesta; festividad/**festa**/fê-s-ta  
fin/**fine**/f/fî-ne  
flor/**fiore**/f/fiô-re  
fresa/**fragola**/frâ-go-la  
frío/**freddo**/frêd-do  
fruta/**frutta**/frût-ta  
fútbol/**calcio**/câl-cho

## **G**

gato/**gatto**/gât-to  
gente/**gente**/yên-te  
gracias/**grazie**/grâ-dsie  
gran almacén/**grande magazzino**/grân-de ma-gat-sî-no  
grande; alto/**grande**/grân-de  
gris/**grigio**/grî-yo

## **H**

hablar/**parlare**/par-lâ-re  
hambre/**fame**/f/fâ-me  
hasta luego/**a dopo**/a dô-po  
hasta mañana/**a domani**/a do-mâ-ni  
helado/**gelato**/ye-lâ-to  
hermano/**fratello**/fra-têl-lo  
hielo/**ghiaccio**/guiâch-cho  
hijo/**figlio**/fî-llio  
hola/**ciao**/châo  
hombro/**spalla**/f/spâl-la  
hospital/**ospedale**/os-pe-dâ-le  
hotel/**albergo**/al-bêr-go  
hoy/**oggi**/ôy-yi

## **I**

ida y vuelta (billete)/**andata e ritorno**/m/an-dâ-ta e ri-tôr-no  
impermeable/**impermeabile**/im-per-meâ-bi-le  
impuesto/**dazio**/dâ-dsio  
ingeniero/**ingegnere**/in-ge-ñê-re  
invitación/**invito**/m/in-vî-to  
ir/**andare**/an-dâ-re  
italiano/**italiano**/i-ta-liâ-no

izquierda (a la)/**a sinistra**/a si-*nîs*-tra

## **J**

jardín/**giardino**/*yar-dî*-no

joven/**giovane**/*yô*-va-ne

juego/**gioco**/*yô*-co

jugar/**giocare**/*yo-câ*-re

julio/**luglio**/*lû*-llo

junio/**giugno**/*yû*-ño

## **L**

lago/**lago**/*lâ*-go

lana/**lana**/*lâ*-na

leche/**latte**/*m/lât*-te

libro/**libro**/*lî*-bro

llegar/**arrivare**/*ar-ri-vâ*-re

lluvia/**pioggia**/*piô*y-ya

## **M**

madre/**madre**/*mâ*-dre

maleta/**valigia**/*va-lî*-ya

malo/**cattivo**/*cat-tî*-vo

mamá/**mamma**/*mâm*-ma

mano/**mano**/*mâ*-no

mañana/**domani**/*do-mâ*-ni

mar/**mare**/*mâ*-re

marido/**marito**/*ma-rî*-to

marrón/**marrone**/*mar-rô*-ne

marzo/**marzo**/*mâr*-dso

mayo/**maggio**/*mây*-yo

medicamento; medicina/**medicina**/*f/me-di-chî*-na

médico/**medico**/*mê*-di-co

mercado/**mercato**/*mer-câ*-to

mes/**mese**/*mê*-şe

metro/**metropolitana**/*f/me-tro-po-li-tâ*-na

mí/**me**/me

mi/**mia**/**mio**/*mîa*/mîo

mil/**mille**/*mîl*-le

montaña/**montagna**/*mon-tâ*-ña

mucho gusto/**piacere**/*pia-chê*-re

mujer/**donna**/*dôn*-na

## **N**

nariz/**naso**/*m/nâ*-şo

natación/**nuoto**/*m/nuô*-to

negro/**nero**/*nê*-ro

niebla/**nebbia**/*nêb*-bia

nieve/**neve**/*nê*-ve

niña/**bambina**/*bam-bî*-na

niño/**bambino**/*bam-bî*-no

nombre/**nome**/*nô*-me

norte/**nord**/nord

nosotros/nosotras/**noi**/nôi



noviembre/**novembre**/no-vê**m**-bre  
nueve/**nove**/*nô*-ve  
número/**numero**/*nû*-me-ro  
nunca/**mai**/*mâi*

## **O**

ocho/**otto**/*ôt*-to  
octubre/**ottobre**/*ot-tô*-bre  
oeste; occidente/**ovest**/*ô*-vest  
oficina/**ufficio**/*m/uf-fî*-cho  
ojo/**occhio**/*ôc*-quio  
once/**undici**/*ûn*-di-chi  
oreja/**orecchio**/*m/o-rêc*-quio  
oscuro/**scuro**/*scû*-ro

## **P**

padre/**padre**/*pâ*-dre  
pagar/**pagare**/*pa-gâ*-re  
pan/**pane**/*pâ*-ne  
pantalones/**pantaloni**/*pan-ta-lô*-ni  
partir/**partire**/*par-tî*-re  
pasaporte/**passaporto**/*pas-sa-pôr*-to  
pastelería/**pasticceria**/*pas-tich-che-rîa*  
pelo; cabello/**capelli**/*ca-pêl*-li  
pequeño/**piccolo**/*pîc*-co-lo  
periódico/**giornale**/*yor-nâ*-le  
pero/**ma**/*ma*  
perro/**cane**/*câ*-ne  
pescado/**pesce**/*pê*-she  
plato/**piatto**/*piât*-to  
playa/**spiagga**/*spiây*-ya  
plaza/**piazza**/*piât*-sa  
poder/**potere**/*po-tê*-re  
policía/**polizia**/*po-li-dsîa*  
ponerse/**mettersi**/*mêt*-ter-si  
por favor/**per favore**/*per fa-vô*-re  
por qué/**perché**/*per-qué*  
porque/**perché**/*per-qué*  
postre; dulce/**dolce**/*dôl*-che  
preferir/**preferire**/*pre-fe-rî*-re  
presentar/**presentare**/*pre-şen-tâ*-re

## **Q**

qué/**cosa**/*cô*-şa  
querer/**volere**/*vo-lê*-re  
querido/**caro**/*câ*-ro  
queso/**formaggio**/*for-mây*-yo  
quién/**chi**/*qui*  
quince/**quindici**/*cuîn*-di-chi

## **R**

rebajas; saldos/**saldi**/*m. pl/sâl*-di  
reír/**ridere**/*rî*-de-re

retrasado/**in ritardo**/in ri-târ-do  
rodilla/**ginocchio**/m/yi-nôc-quio  
rojo/**rosso**/rôs-so

## S

sal/**sale**/sâ-le  
salida/**uscita**/f/u-shî-ta  
secretario/**secretario**/se-gre-tâ-rio  
sed/**sete**/sê-te  
seis/**sei**/sêi  
semana/**settimana**/set-ti-mâ-na  
señor/**signore**/si-ñô-re  
señora/**signora**/si-ñô-ra  
septiembre/**settembre**/set-têm-bre  
ser/**essere**/ês-se-re  
siempre/**sempre**/sêm-pre  
siete/**sette**/sêt-te  
sol/**sole**/sô-le  
solo/**solo**/sô-lo  
sombrero/**cappello**/cap-pêl-lo  
supermercado/**supermercato**/su-per-mer-câ-to  
sur/**sud**/sud

## T

también/**anche**/ân-que  
tarjeta de crédito/**carta di credito**/câr-ta di crê-di-to  
taza/**tazza**/tât-sa  
teatro/**teatro**/teâ-tro  
teléfono/**telefono**/te-lê-fo-no  
tener; haber/**avere**/a-vê-re  
terminar/**finire**/fi-nî-re  
tiempo; clima/**tempo**/têm-po  
tío/**zio**/dsîo  
todo/**tutto**/tût-to  
tomar/**prendere**/prên-de-re  
trabajo/**lavoro**/la-vô-ro  
traje/**abito**/â-bi-to  
traje de baño/**costume da bagno**/cos-tû-me da bâ-ño  
trece/**tredici**/trê-di-chi  
tren/**treno**/trê-no  
tres/**tre**/tre  
tú/**tu**/tu

## U

uno/**uno**/û-no  
usted/**Lei**/lêi

## V

vacaciones/**vacanza**/va-cân-dsa  
vamos/**dai**/dâi  
vaqueros; tejanos/**jeans**/yîns  
vaso/**bicchiere**/bic-quiê-re  
vegetales; verdura/**verdura**/f/ver-dû-ra

veinte/**venti**/*vên-ti*  
vendedor/**commesso**/*com-mês-so*  
vender/**vendere**/*vên-de-re*  
venir/**venire**/*ve-nî-re*  
ventana/**finestra**/*fi-nês-tra*  
ver/**vedere**/*ve-dê-re*  
verde/**verde**/*vêr-de*  
vestido/**vestito**/*ves-tî-to*  
viajar/**viaggiare**/*viay-yâ-re*  
viaje/**viaggio**/*viây-yo*  
vino/**vino**/*vî-no*  
vivir; habitar/**abitare**/*a-bi-tâ-re*  
vosotros/vosotras/**voi**/*vôi*

## **Y**

yo/**io**/*îo*

## **Z**

zapato/**scarpa**/*f/scâr-pa*

## Apéndice C

### Sobre las pistas de audio

A continuación incluimos la lista de las pistas de audio que puedes descargar de <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html> para oírlas en tu reproductor de MP3, teléfono o directamente en tu ordenador, con el código que te damos con las instrucciones para la descarga y el uso de los archivos:

Entra en nuestra website <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html>  
Busca en la sección «Para Dummies» el libro *Italiano para Dummies*.

Haz clic sobre la portada para que se abra la ficha del libro.

Encontrarás una lista de las pistas disponibles que puedes descargar o reproducir directamente desde la web. Haz clic en la opción que prefieras.

Si eliges la opción *Reproducir*, el sistema automáticamente abrirá el archivo. Ten la precaución de encender antes los altavoces.

Si eliges la opción *Descargar*, el sistema te preguntará en qué carpeta de tu ordenador quieres guardar el archivo. Una vez finalizada la descarga, puedes transferirlo a cualquier otro dispositivo que utilices (MP3, i-Pod, i-Phone o teléfono móvil, o incluso a un CD para reproducirlo en tu equipo de música).

Si tienes alguna duda o problema durante el proceso, no dudes en contactar con nosotros: [info@centrolibrosapf.es](mailto:info@centrolibrosapf.es)

**Pista 1:** Capítulo 3: Buongiorno! Conocerse y saludarse (saludar formalmente).

**Pista 2:** Capítulo 3: Buongiorno! Conocerse y saludarse (saludar de modo informal).

**Pista 3:** Capítulo 3: Buongiorno! Conocerse y saludarse (presentar formalmente a alguien).

**Pista 4:** Capítulo 3: Buongiorno! Conocerse y saludarse (presentar de modo informal a alguien).

**Pista 5:** Capítulo 4: Charlas triviales para empezar a conocerse (hablar de trivialidades formalmente).

**Pista 6:** Capítulo 4: Charlas triviales para empezar a conocerse (conversar sobre la procedencia).

**Pista 7:** Capítulo 4: Charlas triviales para empezar a conocerse (charlar; conversaciones triviales entre jóvenes).

**Pista 8:** Capítulo 4: Charlas triviales para empezar a conocerse (hablar sobre el clima).

**Pista 9:** Capítulo 5: ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida... (reservar por teléfono).

**Pista 10:** Capítulo 5: ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida... (pedir la cuenta).

**Pista 11:** Capítulo 5: ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida... (pagar la cuenta).

**Pista 12:** Capítulo 5: ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida... (comer *pizza* de modo informal).

**Pista 13:** Capítulo 5: ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida... (pararse a comer un helado).

**Pista 14:** Capítulo 6: ¡Vamos de compras! (pedir ayuda).

**Pista 15:** Capítulo 6: ¡Vamos de compras! (probarse ropa).

**Pista 16:** Capítulo 6: ¡Vamos de compras! (¿me queda bien esta falda?).

**Pista 17:** Capítulo 6: ¡Vamos de compras! (comprar un traje).

**Pista 18:** Capítulo 6: ¡Vamos de compras! (encontrar los zapatos de tus sueños).

**Pista 19:** Capítulo 7: Vida social en la ciudad (ir al cine).

**Pista 20:** Capítulo 7: Vida social en la ciudad (invitar a alguien).

**Pista 21:** Capítulo 8: Divertirse al estilo italiano (hablar sobre el fin de semana).

**Pista 22:** Capítulo 8: Divertirse al estilo italiano (hablar de deportes).

**Pista 23:** Capítulo 8: Divertirse al estilo italiano (disfrutar de las actividades sedentarias).

**Pista 24:** Capítulo 9: Hablar por teléfono (charlar con una vieja amiga).

**Pista 25:** Capítulo 9: Hablar por teléfono (concertar una cita).

**Pista 26:** Capítulo 9: Hablar por teléfono (dejar un mensaje).

**Pista 27:** Capítulo 10: En la oficina y en casa (buscar piso).

**Pista 28:** Capítulo 10: En la oficina y en casa (encontrar piso).

**Pista 29:** Capítulo 11: Todo acerca del dinero (sacar dinero con una tarjeta de crédito).

**Pista 30:** Capítulo 11: Todo acerca del dinero (enfrentarse a un cajero automático averiado).

**Pista 31:** Capítulo 12: ¿Dónde está el Coliseo? Preguntar por direcciones (averiguar dónde queda la

estación de tren).

**Pista 32:** Capítulo 12: ¿Dónde está el Coliseo? Preguntar por direcciones (entender las direcciones para llegar a un restaurante).

**Pista 33:** Capítulo 13: Registrarse en un hotel (pedir la habitación que reservaste).

**Pista 34:** Capítulo 14: ¡Movilización general! Aviones, trenes, taxis y autobuses (hacer una conexión de tren).

**Pista 35:** Capítulo 14: ¡Movilización general! Aviones, trenes, taxis y autobuses (comprar un billete).

**Pista 36:** Capítulo 14: ¡Movilización general! Aviones, trenes, taxis y autobuses (utilizar el transporte público).

**Pista 37:** Capítulo 15: Planear un viaje (conversar sobre posibles destinos para las vacaciones).

**Pista 38:** Capítulo 15: Planear un viaje (prepararse para un viaje en avión).

**Pista 39:** Capítulo 16: Emergencias bajo control (pedir ayuda en la carretera).

**Pista 40:** Capítulo 16: Emergencias bajo control (ir al médico).

**Pista 41:** Capítulo 16: Emergencias bajo control (informar sobre un accidente).

FRANCESCA ROMANA ONOFRI. Después de realizar estudios universitarios en Lingüística y en Lengua y Literatura inglesa y española, vivió varios años en el extranjero para entender mejor las culturas y los idiomas de diferentes países. En España e Irlanda trabajó como profesora de Italiano y Español, y también como traductora e intérprete en eventos culturales. En Alemania tuvo a su cargo el área de comunicación y eventos especiales en un museo de arte moderno, pero incluso entonces no renunció a su pasión por los idiomas: fue asesora y profesora de Italiano en el Opera Studio de la Ópera de Colonia e hizo varias traducciones, sobre todo de temas de arte.

Desde su regreso a Italia ha editado varios libros de Italiano y trabaja como traductora de libros de arte, organizadora de eventos culturales y educadora.

KAREN ANTJE MÖLLER. Ha estudiado Lingüística, Literatura y Cultura italiana e inglesa. Antes de vincularse a la Academia, trabajó en relaciones públicas y escribió artículos para numerosas revistas de moda y periódicos. Ha trabajado en proyectos editoriales de alemán e italiano, en libros de verbos, vocabulario y gramática, así como en cuadernos de ejercicios en italiano.

## Notas

<sup>[1]</sup> Las pistas de audio disponibles a fecha 01/09/2016 en la página web <http://audioparadummies.planetadelibros.com/index.html> todavía refieren las cantidades en liras italianas. La tasa de cambio fija fue de 1936,27 liras por cada euro o 0,52 euros por cada 1000 liras (N. del E. D.). <<